

LaScena Musicale

WWW.SCENA.ORG

Vol. 7.9 Juin 2002 June

Rêves de jeunesse

Le premier concours international de Montréal des Jeunes musicales

The Next Great Voice?

The First Jeunes Musicales Montreal International Competition

85 Festivals d'été
Summer Festivals

music for you

music for your every mood and moment

Music For You is a brand new series that allows you to create the perfect audio environment -- any time, any mood. Whether you're looking to relax and reflect or be roused and inspired, Music For You features titles that complement and enhance your every experience.

la musique pour votre état d'âme

«Music For You», une nouvelle série qui vous permet de créer un environnement sonore parfait - n'importe quand, n'importe quel état d'âme. Si vous cherchez à réfléchir et à vous détendre ou à vous stimuler et inspirer, «Music For You» comporte des titres pour accompagner et appuyer vos réalisations



miles davis blue moods

Sultry and expressive. Journey into the ether of your most passionate emotions.

Sensuel et expressif. Un voyage éthéré à travers vos émotions les plus passionnées.



yo-yo ma plays bach

Robust. Dignified. Awaken your finer sensibilities with the pleasures of sheer elegance.

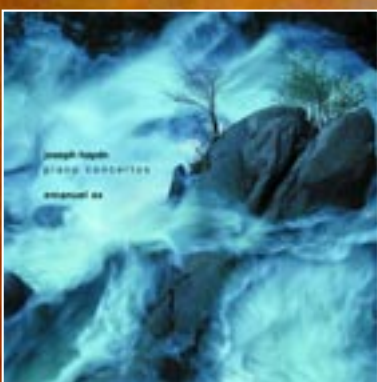
Robuste. Digne. Réveillez votre plus subtile sensibilité avec élégance.



dave brubeck ballads

Sentimental and serene, Brubeck's music is the perfect accent for that blissful evening for two.

La musique de Brubeck est sentimentale et sereine, une ambiance parfaite pour une merveilleuse soirée à deux.



emanuel ax haydn piano concertos

Lively, bright and ever lighthearted, there may be no better way to jumpstart your day.

Animé, vif et gai, quelle belle façon de commencer votre journée.

also available

également disponible

yo-yo ma:

dvorak cello concerto

jack martin handler:

haydn - london

symphonies

riri shimada:

erik satie piano works

murray perahia:

brahms - intermezzo

carlo maria giulini:

mozart - requiem

john tilbury:

howard skempton -

piano works

**available at a fine music store near you
en vente chez une disquaire près de chez vous**

On aime!

Venez écouter ces disques sur nos postes d'écoute en magasin.



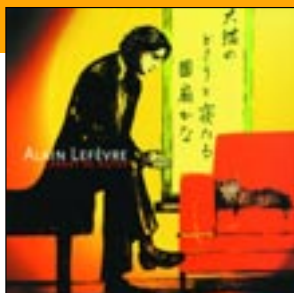
Denise Djokic
Barber • Martinu • Britten **21⁹⁹**

Voici le premier enregistrement d'une nouvelle violoncelliste canadienne, Denise Djokic. Elle aborde le répertoire sérieux de Barber, Martinu et de Britten avec toute la fougue de la jeunesse. À surveiller, la très belle sonorité et le bel engagement de l'artiste dans la *Suite n° 3* de Britten. Madame Djokic viendra jouer le concerto de Elgar avec l'Orchestre métropolitain la saison prochaine.



C.P.E. Bach
Sonates et Rondos
M. Pletnev **19⁹⁹**

La présence de Pletnev dans ce répertoire est inattendue. Or, il réussit à nous livrer un regard neuf sur ces œuvres. Comme l'a décrit le critique de la revue Diapason, « il domine de haut cette musique géniale avec un *pianisme* fulgurant toujours guidé par une intelligence supérieure, une analyse scrupuleuse, un contrôle des équilibres, de l'articulation et des harmonies. »



Alain Lefèvre
Carnet de notes **16⁹⁹**

Après le succès de Lylatov, le premier disque où l'on retrouvait ses compositions, Alain Lefèvre nous revient avec ses charmantes miniatures qui s'inspirent de son quotidien et de ses souvenirs de voyage. Pour deux pièces de l'album, il s'est joint à des musiciens québécois qu'il apprécie particulièrement : Jorane, Alain Caron et Paul Brochu.



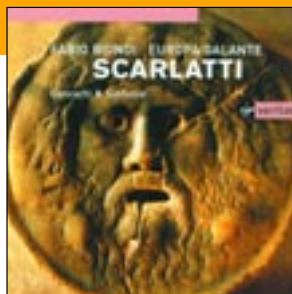
Chostakovich
Jazz suites nos 1 et 2 **7⁹⁹**

C'est un Chostakovich tantôt satirique, tantôt léger, tantôt inspiré par le jazz qu'on découvre sur ce disque. On y retrouve entre autres la pièce *Tahiti Trot* qui résulte d'un pari : celui d'orchestrer le désormais célèbre *Tea for Two* en moins d'une heure! Enfin, les deux Suites pour orchestre de jazz sont en partie célèbres pour la seconde valse entendue dans le film *Les yeux grands fermés* du regretté Stanley Kubrick.



Suzie LeBlanc
¡Ay que sí!
Les Voix Humaines **17⁹⁹**

Dans ce nouvel enregistrement, Suzie LeBlanc nous emmène dans l'Espagne du XVII^e siècle. Dans ces chansons d'amour, elle devient tour à tour tendre et passionnée, coquette et désinvolte. Des instrumentistes de tout premier plan l'accompagnent de façon brillante. Un disque attachant et plein de vie. Que si!



Scarlatti
Concerti & Sinfonie
Europa Galante
F. Biondi, dir. **20⁹⁹**

La musique d'Alessandro Scarlatti et de son fils Domenico se caractérise par un certain sens théâtral et par un goût marqué du contraste et de la surprise. Voilà une approche qui convient parfaitement à l'énergique Fabio Biondi et à l'Europa Galante qui donnent à ces œuvres une vitalité rayonnante et contagieuse.

Promotion en vigueur jusqu'au 30 juin 2002

FAITES PLAISIR EN OFFRANT UN CERTIFICAT-CADEAU ARCHAMBAULT!

Merci pour les textes à Yvon Grondin et Mario Lord du magasin Archambault de Berri.

ARCHAMBAULT

WWW.ARCHAMBAULT.CA

Anjou • Brossard • Chicoutimi • Laval • Montréal • Québec • Sherbrooke • St-Georges de Beauce • Ste-Foy • Trois Rivières

OUVERT 7 JOURS, 7 SOIRS, SAUF À MONTRÉAL.

© QUEBECOR MEDIA

QUÉBEC pour la musique !



FESTIVAL D'ÉTÉ DE QUÉBEC volet classique – Cour du Séminaire



Billets en vente dans le réseau
Billetech : (418) 643-8131
ou 1 877 643-8131
www.billetech.com

Terem Quartet (19 h), OSQ et Yoav Talmi, Darren Lowe, violon (20h30)	5 juillet 2002
Gino Quilico	6 juillet
Dominique Labelle et Les Violons du Roy	7 juillet
Guy Bélanger et l'Orchestre de la francophonie canadienne	8 juillet
Natalie Choquette et l'OSQ	9 juillet
Pelleas et Melisanda	10 juillet
Angèle Dubeau et La Pietà <i>C'est beau la vie – nouveau spectacle</i>	11 juillet
The Hilliard Ensemble à l'église Saint-Roch	12 juillet
9 ^e Symphonie de Beethoven, à la Scène Bell, plaines d'Abraham (macaron)	14 juillet

LE FESTIVAL INTERNATIONAL DU

DOMAINE Forget

Tél. : (418) 452-8111
www.domaineforget.com

DOMAINE FORGET

Emmanuel Pahud, Hansjörg Schellenberger, Jean Saulnier	22 juin 2002
Didier Lockwood, Romane, M.-M. Le Bévilion	4 juillet
Les Violons du Roy et Philippe Muller	13 juillet
Pinchas Zukerman, <i>Soirée Mozart</i>	19 juillet
Quatuor Leipzig	7 août
Smithsonian Chamber Music Society et Santa Fe Pro Musica	24 août



Les Violons du Roy

Tél. : (418) 692-3026
www.violonsduroy.com

LES VIOLONS DU ROY

Christine Goerke, L'étoile montante de l'art lyrique	21 septembre 2002
Hervé Niquet, le maître du baroque français	18 octobre
Bach pour Noël, la musique pour la fête	20 décembre
Yoav Talmi, une personnalité symphonique	19 janvier 2003
Requiem, une seule pensée, deux monuments	4 avril
Concert Gala, rencontre avec Monica Hugget	12 juin

CLASSIQUE ET COMPAGNIE

Joseph Petric, accordéon, Yehonatan Berick, violon	7 octobre 2002
Le Quatuor Alcan avec Roland Pidoux et Jutta Puchhammer	11 novembre
Le Quatuor de Guitare du Canada	2 décembre
Le Quatuor Penderecki	17 février 2003
Le Trio Hochelaga	17 mars
François Rabbath et James Gelfand	14 avril
Nicole Trotier, violon	5 mai



Tél. : (418) 643-8131
Abonnement:
www.grandtheatre.qc.ca

CLUB MUSICAL DE QUÉBEC

Orchestre baroque de Venise et Giuliano Carmignola	1 ^{er} octobre 2002
Alisa Weilerstein	14 janvier 2003
Lang Lang	16 mars
Susan Graham	31 mars
Alfred Brendel	17 avril
Isabel Bayrakdarian, Norine Burgess, Michael Schade,	23 avril
Russell Braun Victor Bouchard et Renée Morisset	

20 **Ces voix qui séduisent**
The Voice That Charms

La première édition de CIMJM met en vedette l'attrait des voix de demain.
The first CIMJM showcases the wonders of emerging voices.

CE MOIS-CI | THIS MONTH

- 08 La *Huitième* de Mahler ou l'art sidéral d'un mystique humaniste / *Music of the Spheres*
- 10 La *Huitième* de Mahler: opéra du théâtre de l'imagination / *A Fresh Look at the Eighth Symphony, Mahler's Operatic Masterpiece*
- 12 La cena musicale: pique-nique de festivals
- 16 *Nicholas Goldschmidt: a Love of Choral Sound*
- 18 Pentaèdre: bonheur à cinq faces
- 19 *Aria turns 5*
- 56 Festivals and the Sustainability of Jazz



Pique-nique de festivals 16

CRITIQUES | REVIEWS

24 Les disques / CD Reviews

CALENDRIER | CALENDAR

36 Calendrier central / Pull-Out Calendar

39 Festivals d'été / *Summer Festivals*

50 Festivals de jazz / *Jazz Festivals*

67 **PETITES ANNONCES | CLASSIFIEDS**

60 Montréal, Québec, Ontario, Radio, TV

Festival
de
musique de chambre
de
Montréal

May 30 - June 14, 2002



Vibrations

Denis Brott

Founder and Artistic Director

ChamberClassics "His Master's Voice"

May 30, June 6 & June 13 at Redpath Hall, 8 pm

In collaboration with Robert Mondavi Winery

ChamberJazz&Jeans

"The Colors of Invention"

May 31, June 7 & June 14 at Oscar Peterson Hall, 8 pm

Société des alcools du Québec presents

BaroQuebec Weekends

June 1 & 2, June 8 & 9 at

Chapelle Notre-Dame-de-Bon-Secours

5:30 pm and 8 pm



ROBERT MONDAVI
A FAMILY OF WINES



SAQ

Ticket Line 514-489-3444 Website: www.festivalmontreal.org



Ville de Montréal
LE DEVOIR



DOMTAR
MONTREAL'S
2 WATCH



Axiome
relations publiques



Info690
LA RADIO DES NOUVELLES



940News
ALL NEWS RADIO



Hydro
Québec



La Chaîne culturelle de Radio-Canada est diffuseur
officiel des concerts du Festival de musique de chambre de Montréal.



du Maurier ARTS



93.5
CBC radio Two



Québec
Ministère des
Affaires municipales
et de la Métropole



Québec
Conservatoire de musique et
d'art dramatique du Québec
Musique - Montréal



La Scena Musicale



The Gazette



L'agence Station bleue

stationbleue@sympatico.ca

L'agence Station bleue offre des services de gérance et de promotion pour les artistes en musique de concert. Entièrement engagée dans le développement à long terme de leurs carrières, elle propose un éventail de services performants. Les artistes de l'agence Station bleue peuvent compter sur une équipe dont le mandat essentiel est d'embrasser leurs carrières, de l'organiser, et de la faire progresser vers les marchés québécois, canadiens et internationaux de la musique de concert.

L'équipe

Annick-Patricia Carrière
Louis Allard
Gabriel Paré

Les services

Gérance
Booking
Promotion - communication
Relations de presse

Les artistes et organismes

Luc Beauséjour, clavecin
Bernard Primeau Montréal Jazz Ensemble
Lise Boucher, piano
Denys Bouliane, compositeur - chef d'orchestre
Cantabile, quatuor vocal
Concerts M
Jean-François Laporte, compositeur
Quartango
Quatuor Bozzini, quatuor à cordes
Rémi Bolduc Jazz Ensemble

454, RUE MARIE-ANNE EST
MONTRÉAL, QUÉBEC, CANADA H2J 2A3

T 514-844-7142

SMAM

*Succombez
à l'enchantement...*

SÉDUCTIONS VOCALES

SAISON 2002-2003

DIRECTEUR ARTISTIQUE • CHRISTOPHER JACKSON

Douce mémoire

Missa *Douce mémoire* de Cipriano de Rore et autres œuvres de la Renaissance avec **Skip Sempe** et le **Capriccio Stravagante Renaissance Orchestra** et **Guillemette Laurens**, soprano
Le dimanche 6 octobre 2002 à 20 H
Église Erskine & American

In dulci jubilo

L'Histoire de la Nativité d'Heinrich Schütz et motets pour Noël de Michael Praetorius et Hermann Schein
SOLISTES, CHŒUR ET ENSEMBLE INSTRUMENTAL
Le dimanche 8 décembre 2002 à 20 H
Église Saint-Léon de Westmount

Amours italiennes

Cantates du XVII^e siècle italien signées Rossi, Legrenzi, Stradella et Scarlatti avec **Suzie LeBlanc**, soprano, et ensemble instrumental
Le dimanche 2 février 2003 à 20 H
Sanctuaire du Saint-Sacrement

Passion en Espagne

Messes et motets de Tomás Luis de Victoria et de Cristobal de Morales pour le temps pascal
CHŒUR A CAPPELLA
Le dimanche 30 mars 2003 à 20 H
Église Saint-Léon de Westmount

Séduction sacrée, Campra à Versailles

Te Deum et grands motets d'André Campra pour la Chapelle royale
SOLISTES, CHŒUR ET ORCHESTRE
Le dimanche 27 avril 2003 à 20 H
Église Saint-Léon de Westmount

Abonnez-vous dès maintenant!
(514) 861-2626

Abonnements : de 55 \$ (tarif étudiant) à 130 \$
Billets individuels : de 14,75 (tarif étudiant) à 33,50 \$

SMAM

SECTEUR DE MUSIQUE ANCIENNE DE MONTRÉAL

porte-voix de la musique

La *Huitième* de Mahler ou l'art sidéral d'un humaniste mystique Mahler's *Eighth Symphony*: Music of the Spheres

Mahler, nom légendaire qui, prononcé à la française, sonne comme malheur... Dès l'été 1907, un an après avoir terminé l'écriture de sa monumentale *Huitième Symphonie*, ses médecins sont formels: il doit ralentir son rythme de vie, sinon son cœur ne le supporterait pas. Tout un drame pour ce sportif qui aimait les longues promenades en montagne et les horaires chargés de répétitions. Il se résignera à réduire ses activités de loisir, mais jamais sa charge de travail... Aussi, quand l'auditoire lui réserve le plus grand triomphe de sa carrière, après la création de l'œuvre le 12 septembre 1910, le contraste est frappant entre la vitalité rayonnante de cette musique et la frêle contenance qu'il affiche devant le public en délire. Il ne lui reste alors que quelques mois à vivre.

Ce sera son œuvre majeure autant en termes d'effectifs que de tonalité. Mahler n'avait pas écrit dans le mode majeur depuis la *Quatrième Symphonie*. La *Huitième* marque pour lui un retour à la musique vocale, après les musiques purement instrumentales des *Cinquième*, *Sixième*, et *Septième Symphonies*. Un retour aussi aux grandes fresques chorales des *Deuxième* et *Troisième Symphonies*. Mais cette fois, Mahler a décidé de tout inclure: grand orchestre, orgue, chœur mixte, chœur d'enfants, solistes et mandoline... Ses visées universelles sont sans équivoque. Le 18 août 1906, il annonce à son ami Willem Mangelberg l'achèvement de sa symphonie en termes résolument enthousiastes: « Imaginez-vous que l'univers se mette à chanter et à bruire. Ce ne sont plus des voix humaines, mais des planètes et des soleils qui tournent. » Au fil d'une conversation avec Richard Specht, Mahler révèle avoir atteint avec la *Huitième* l'aboutissement de son cheminement créateur: « Cette symphonie est un don à la nation. Toutes mes symphonies précédentes n'étaient que des préludes à celle-ci: mes autres œuvres sont tragiques et subjectives. Celle-ci est une immense "dispensatrice de joie". »

Pourtant, le début de l'été 1906 n'augurait rien de bon. Il avait complété son dernier engagement comme directeur artistique de l'Opéra de Vienne et appréhendait son été d'écriture avec angoisse, lui qui, l'année précédente, avait eu tant de peine à se remettre à composer. Il n'avait aucune raison de s'en faire. Dès le premier jour où il pénètre dans son cabinet de travail, il est envahi par une musique sur les mots du *Veni Creator spiritus*, l'hymne de la Pentecôte de la liturgie catholique, que Mahler transcrit de mémoire. En quelques jours, il a esquissé tout le premier mouvement et il ose inclure un interlude instrumental, qu'il juge trop long jusqu'à ce que Fritz Löhr lui fasse parvenir en toute hâte le texte intégral. Stupéfaction totale lorsqu'il s'aperçoit que les strophes manquantes s'arriment parfaitement aux passages instrumentaux qu'il avait ajoutés. Henry-Louis de La Grange décrit bien ce moment: « Cet étrange incident approfondit en lui la certitude d'accomplir, lorsqu'il crée, un acte mystique et de devenir, en ces moments-là, l'instrument de forces supérieures. Il en est si fier, si ému qu'il parlera à son épouse, à Bruno Walter et plus tard à Ernst Decsey de la "joie extatique" qui a été la sienne devant le "miracle", le "mystère" qui a permis que "les paroles du texte correspondent exactement aux mesures déjà achevées, à l'esprit et au contenu de la composition." Cet accord fortuit de l'imagination et de la réalité fait sur Mahler une impression profonde. Déjà enclin au mysticisme, "[...] il croyait voir là la manifestation d'une force qui domine non seulement l'art, mais la vie tout entière." »

Pour lui, il s'agit d'une révélation et il se sentira investi de la mission

Mahler—a legendary name that in French (malheur) sounds like "misfortune." In the summer of 1907, after Mahler had finished the monumental *Eighth Symphony*, his doctors told him categorically that he had to slow down. If he didn't, his heart would give way. This was devastating news for a man who loved mountain hikes and had a very busy rehearsal schedule. He resigned himself to reducing his leisure activities, but never his workload. When, following the performance of the *Eighth* on September 12, 1910, the audience gave him the most triumphant ovation of his career, the contrast between the shimmering vitality of his music and the frail man who appeared before the delirious listeners was striking. Mahler had only a few months to live.

The *Eighth* was to be Mahler's major work both in terms of tonality and the inclusion of both voice and instruments. Mahler had not written in a major key since the *Fourth Symphony*. The *Eighth* marked a return to vocal music after the purely instrumental *Fifth*, *Sixth*, and *Seventh*. It was also a return to the great choral frescoes of the *Second* and *Third*. This time Mahler had decided to include everything: large orchestra, organ, mixed choir, children's choir, soloists, and mandolin. His universal goals were unequivocal. On August 18, 1906, he announced to his friend Willem Mangelberg, in resolutely enthusiastic terms, that his symphony was finished. "Imagine that the universe is singing and humming. These are no longer human voices, but planets and suns that spin."

The crowning work

In the course of a conversation with Richard Specht, Mahler revealed that with the *Eighth* he had reached the end of his creative path. "This symphony is a gift to the nation. All my earlier symphonies were merely preludes to it. My other works are tragic and subjective, this one is an immense 'dispenser of joy.'"

The early summer of 1906 did not augur well for Mahler. He had finished his last term as artistic director of the Vienna Opera and looked forward apprehensively to a summer of writing. This was the man who, the year before, had experienced so much difficulty getting back to composing. His fears were unfounded, however. From the first day he entered his workroom, his mind was flooded with music inspired by the words *Veni Creator Spiritus*, the Pentecostal Catholic hymn that Mahler transcribed from memory. Within a few days he had sketched out the whole first movement and daringly included an instrumental interlude—something he considered too long until Fritz Löhr sent him, by express, the entire text. Mahler was completely dumbfounded when he saw the missing lines fitted in perfectly with the instrumental passages that he'd added.

Henry-Louis de La Grange describes the moment vividly: "This strange incident deepened his certainty that by creating music he was accomplishing a mystical act and at such moments became the instrument of superior forces. He felt so honoured, so moved by this that he spoke to his wife, to Bruno Walter, and later to Ernst Decsey of the 'ecstatic joy' he felt in the presence of the 'miracle,' the 'mystery' that had enabled 'the words of the text to correspond exactly with the bars of music already written, as well as to both the spirit and content of the composition.' This fortuitous meeting of imagination and reality affected Mahler profoundly. Already inclined toward mysticism," ... he believed this phenomenon to be the manifestation of a force that dominated not only art, but all life."

de sauver par sa musique toute l'humanité. Il rejoint dans une certaine mesure les ambitions quasi religieuses qu'avait évoquées Wagner 30 ans plus tôt, dans *Parsifal*, et les pouvoirs mystiques que Scriabine prêtera à sa musique quelques années plus tard. Mais au contraire de ces derniers, Mahler ne souhaite pas convertir les âmes, encore moins ériger sa musique en religion. Il se veut plutôt le serviteur d'un message de salut.

Et quelle meilleure réponse pouvait-il donner à la supplique du *Veni Creator* que le texte de la scène finale de *Faust*? Tout y est: les prières et la méditation des saints, la Vierge appelant Marguerite auprès d'elle, et les anges entonnant un chœur mystérieux. Laissons Bruno Walter résumer en ses propres termes la genèse de ce deuxième mouvement, et la forte impression que lui avait laissée la *Huitième Symphonie*: « Avec une ferveur unique, élémentaire, Mahler s'est lancé dans la composition de [musique pour] ce texte. Quel sujet pouvait bien l'émouvoir plus que l'invocation, la prière, la supplication de l'humanité, et quel bonheur pour lui qu'il y ait une réponse telle que la promesse de Goethe. Il avait peine à m'exprimer la joie qu'il avait ressentie en se donnant totalement aux paroles de Goethe et en se sentant capable de les recevoir et de les annexer au plus profond de lui-même. Et, pourtant, nous possédons ici son œuvre la plus "objective". Ce n'est pas Mahler, mais l'humanité tout entière qui entonne cet hymne et vers laquelle se déversent les consolations du second mouvement. » ■

Bibliographie

DE LA GRANGE, Henry-Louis. *Gustav Mahler*. Fayard: Paris, 1983, en trois volumes.

VIGNAL, Marc. *Mahler*. Seuil: Paris, 1995, 189 p.

NEWLIN, Dika. *Bruckner, Mahler, Schönberg*. King's Crown Press: New York, 293 p.

FLOSOS, Constantin. *Gustav Mahler, The Symphonies*. Amadeus Press: Portland, Oregon, 363 p.

A revelation

For Mahler, it was a revelation. He felt himself dedicated to a mission to save humanity through his music, a goal somewhat like the quasi-religious ambitions evoked by Wagner thirty years earlier in *Parsifal* or the mystical powers that Scriabine ascribed to his music a few years later. But unlike these composers, Mahler had no wish to convert souls and was even less interested in raising his music to the status of a religion. His idea was rather to be the bearer of a message of salvation.

What better answer could he give to the prayer of *Veni Creator* than the text from the final scene of *Faust*? Everything is there: the prayers and meditation of the saints, the Virgin calling Marguerite to her side, and the angels singing a mysterious chorus. Bruno Walter expressed in his own words the genesis of the second movement and the strong impression that the *Eighth Symphony* made on him:

"With unique and elemental fervour, Mahler launched into the composition of [music for] this text. What more moving subject could there be than the invocation, the prayer and entreaty of humanity, and how happy it made him to have a response to it such as Goethe's promise. He had difficulty expressing to me the joy he'd felt in giving himself totally to Goethe's words and feeling that he was capable of understanding and deeply internalizing them. Yet we now have his most 'objective' work. It isn't Mahler but all humanity singing this hymn and toward whom the consolations of the second movement flow." ■

[Translated by Jane Brierley]

Bibliography

DE LA GRANGE, Henry-Louis. *Gustav Mahler*. Fayard: Paris, 1983, in three volumes.

VIGNAL, Marc. *Mahler*. Seuil: Paris, 1995, 189 p.

NEWLIN, Dika. *Bruckner, Mahler, Schönberg*. King's Crown Press: New York, 293 p.

FLOSOS, Constantin. *Gustav Mahler, The Symphonies*. Amadeus Press: Portland, Oregon, 363 p.




Messa di Gloria
Puccini
Symphonie inachevée
Schubert

Le Chœur et l'Orchestre philharmonique du Nouveau Monde
Les Chanteurs de Sainte-Thérèse
Direction : Michel Brousseau
Guy Lessard, ténor ; Marcel Beaulieu, baryton-basse

Dimanche 9 juin 2002, 19 h 30 Billets : 10 \$, 20 \$
Église St-Jean-Baptiste Info : (514) 739-8172
(angle Rachel et Henri-Julien)

ARIA Atelier de chant
Nouvelle scène d'apprentissage, d'expression culturelle et de chant à Montréal

Fondatrice et Directrice, Anica Nonveiller



5 ans déjà !

Samedi 15 juin 2002
École Vincent d'Indy - Salle de Musique

19 h 30
PRIX HONORIFIQUES ARIA

20 h
CONCERT

Élèves niveau intermédiaire et professionnel,
Récipiendaires des Prix du Concours NATS 2002

Handel, Mozart, Schubert, Bellini, Dvorak, Bizet,
Tchaïkovsky, Verdi, Puccini, Rachmaninov.

Professeurs de chant :
Anica Nonveiller, Renée Lapointe
Pianistes :
Marie-Claude Roy, Myriam Bernard

22 h
VIN D'HONNEUR,
Salon ARIA

Billets : 20 \$ et 15 \$ Réservez vos places

4525A, St-Denis, Montréal, Qc (514) 845-4242
info@aria-atelier.com www.aria-atelier.com

COPIE2000
La nouvelle génération d'images
Next generation imaging

Numérique
et analogique

Infographie • Internet
Sorties numériques
Grand format • Imprimerie
Archivage sur DC et DVD
Numérisation de diapo
Location d'ordinateurs Mac/PC
Montage • Photocopie • Finition
Plastification • Laminage
Fournitures de bureau



514.277.2000 5041, Avenue du Parc
www.copie2000parc.com ftp.copie2000parc.com

La Huitième Symphonie de Mahler, opéra du théâtre de l'imagination A Fresh Look at the *Eighth Symphony*— Gustav Mahler's Operatic Masterpiece

Les amateurs d'opéra déplorent parfois le fait que Mahler, un des grands chefs d'orchestre d'opéra de son temps, n'ait jamais rien composé pour la scène lyrique. Sa musique symphonique est décidément dramatique et son œuvre vocal, quoique peu abondant, est de très grande qualité. Qu'est-ce qui l'a donc empêché de devenir l'émule de son contemporain et ami, Richard Strauss, et de s'imposer comme un compositeur d'opéra postromantique?

Selon l'opinion reçue, Mahler, à l'instar de plusieurs de ses contemporains, était intimidé par Wagner, dont il connaissait et comprenait si bien l'œuvre. Plutôt que de tenter d'imiter le style du maître, il aurait préféré suivre sa propre voie...

Même s'il y a là un grain de vérité, la réalité est plus complexe. Tout d'abord, il est incorrect de dire que Mahler n'a jamais composé d'opéra. Comme le savent les amateurs de choses rares, il a terminé *Die drei Pintos*, un opéra comique laissé inachevé par Weber. Mais il s'agit là, en fait, d'une tâche ingrate et obscure.

Tout d'un opéra, sauf le nom

De façon beaucoup plus significative, Mahler, en fait, a bel et bien composé un opéra, et même un chef-d'œuvre reconnu. Cela dit, on ne s'en rend pas souvent compte, car le compositeur a choisi d'appeler *symphonie* l'œuvre en question. Il s'agit de sa *Huitième Symphonie*, ou plus précisément de la deuxième partie, très ample, de cette œuvre gigantesque, qui constitue une adaptation musicale très fidèle de la dernière scène de *Faust*, le célèbre drame philosophique de Goethe. Si le *Faust* de Gounod et le *Mefistofele* de Boito, deux piliers de la scène lyrique et dont les livrets sont adaptés de la pièce de Goethe, méritent d'être considérés comme des opéras, alors pourquoi pas la *Huitième* de Mahler, d'autant plus que c'est le texte même de Goethe que Mahler a mis en musique?

La difficulté avec ce passage dramatique réside dans l'impossibilité de le mettre en scène, car Goethe l'a conçu sur une échelle qui transcende les limites physiques de toute scène possible. Elle nous montre Faust parvenu au terme de son pèlerinage terrestre tourmenté. Alors qu'il gît sur son lit de mort, profondément insatisfait de sa vie qui, pourtant, pourrait passer pour un succès aux yeux du monde, il aspire au salut et à l'accomplissement que seul l'Absolu peut lui offrir. Après sa mort, sa prière est entendue. Les démons qui se précipitent pour prendre possession de son âme sont repoussés et, sous la protection des anges, l'âme du pécheur repentant entreprend une ascension progressive et purificatrice vers le ciel. En route, elle est accueillie et aidée dans ses progrès par divers groupes d'esprits bienveillants et de représentants de l'humanité rachetée, tous prêts à intercéder pour lui. Le dernier de ces groupes forme un chœur de « pénitentes », dont Gretchen (la Marguerite de la première partie), qui l'escorte joyeusement vers la Mater Gloriosa — une figure de la Vierge Marie et l'incarnation de l'Éternel féminin, *die ewige Weibliche*, qui l'attend au seuil de la demeure de l'Amour éternel et sans limite.

Le théâtre de l'imagination

Faust demeure une œuvre théâtrale, même dans cette scène, mais un drame conçu pour le théâtre de l'imagination, et c'est ainsi que Mahler a choisi de l'aborder. À certains égards, son œuvre se situe

Opera buffs sometimes bemoan the fact that Mahler, arguably the greatest opera conductor of his day, never composed any work for the stage. His symphonic music is markedly dramatic, and his vocal output, albeit small, is of the highest quality. What then prevented him from emulating his contemporary and friend, Richard Strauss, and making a name for himself as a major opera composer in the post-Romantic age?

The conventional view is that, like many of his contemporaries, Mahler felt intimidated by Wagner, whose musical legacy he knew and understood so well. Rather than imitate the master's style, he preferred to go his own way.

While there is some truth in this view, the reality is more complex. For one thing, it is simply inaccurate to say Mahler never composed any operatic music. As aficionados of the rare and obscure will know, he completed *Die drei Pintos*, an unfinished comic opera by Weber. As a rule, however, such comparatively humble tasks rarely bring fame, and Mahler's completion of *Die drei Pintos* is no exception.

An opera in all but name

Much more significant is the fact that Mahler did compose an opera, one that is an acknowledged masterpiece. Few people realize the work is indeed an opera, because the composer misleadingly chose to dub it a symphony. This is his famed *Eighth Symphony*, or more precisely the second and major part of that gigantic work, which is a very faithful musical rendering of the final scene of Goethe's celebrated philosophical drama *Faust*, Part II. If Gounod's *Faust* and Boito's *Mefistofele*—both consecrated operatic war horses and both adapted from that classic of the German theatre—can be considered operas, why wouldn't Mahler's *Eighth*, as the musical setting of the crowning scene from Goethe's work in its original text, qualify for the same label?

The difficulty is that the dramatic scene in question is unstageable, thanks to Goethe, who planned it on a scale that transcended the limitations of any physical stage. In the scene, Faust has reached the end of his tormented earthly pilgrimage. As he lies dying, deeply dissatisfied with life despite having exceeded all conceivable standards of worldly success, he yearns for salvation and fulfilment that only the Creator can offer. After Faust's death his prayer is heard. The demons who rush to take possession of his soul are repelled, and the repentant man's spirit begins a progressive and purifying ascent to heaven, protected by angels. On its way there, Faust's soul is greeted and helped by a variety of benevolent spirits and representatives of redeemed humanity ready to intercede for him. The last ones make up a group of "penitent women," including Gretchen (the Marguerite of the first part), who joyfully leads him to the mysterious Mater Gloriosa—a figure of the Virgin Mary and the embodiment of the Eternal Feminine, *die ewige Weibliche*, who stands waiting for him at the threshold of ever-lasting and inexhaustible Love.

Theatre of the imagination

Faust remains a play even in this scene, but a play meant for the theatre of the imagination, and this is how Mahler has chosen to deal with it. He partly emulates Schumann's *Four Scenes from Goethe's Faust*

dans le sillage des *Quatre scènes du Faust de Goethe* (en reprenant justement la dernière de ces quatre scènes). Il peut sembler s'écarter complètement des conventions de l'opéra dans le traitement de ce matériel, car, ici la musique n'a plus besoin des artifices du théâtre pour provoquer l'avènement du drame. En réalité, la *Huitième Symphonie* représente une solution originale, mais encore essentiellement théâtrale, à un problème esthétique fondamental tant pour la musique symphonique allemande que pour l'opéra allemand : la délicate question des relations entre la musique dramatique et le drame musical.

Deux caractéristiques distinguent le traitement du drame à l'intérieur de la tradition musicale allemande. L'une est un certain malaise et une certaine insatisfaction ressentis par les plus grands compositeurs d'opéra allemands à l'égard du cadre étroit du théâtre réel et des limites qu'il impose aux possibilités dramatiques de la musique. C'est tout particulièrement évident chez Wagner : ainsi, la scène finale de *L'Anneau s'avère* tout aussi impossible à mettre en scène que celle de *Faust*. Chez les compositeurs d'opéra allemands, de Gluck et de Mozart (la scène de l'épreuve de l'eau et du feu dans *La Flûte enchantée*) à Strauss, on retrouve toujours clairement le désir de repousser les capacités de la scène jusqu'à leurs dernières limites *et même au-delà*.

D'un autre côté, certains compositeurs allemands très doués pour la musique dramatique ont peine à faire fructifier ce don dans leur traitement de livrets d'opéra. C'est ainsi que *Fidelio* déçoit un peu lorsqu'on le compare aux grandes symphonies du compositeur, drames parfois plus convaincants, mais sans textes et sans action explicite. Plus prudent, Brahms a choisi d'éviter complètement la scène dans ses efforts pour cultiver son génie dramatique, d'où, dans *Ouverture tragique*, ce paradoxe : une ouverture d'opéra parfaite, mais qui n'ouvre sur aucun opéra.

L'influence de Wagner

Confronté à ce double héritage, Mahler choisit de demeurer un symphoniste. En même temps, son approche de la symphonie est wagnérienne. Wagner avait une admiration sans bornes pour les symphonies de Beethoven, et en particulier pour la *Neuvième*, à laquelle il a consacré un essai. Avec Mahler, la symphonie vocale et chorale, jusque là une exception, devient la règle et un prétexte pour explorer et faire exploser les limites du genre. La *Huitième Symphonie* est sa réalisation la plus spectaculaire à cet égard. Elle doit moins à la symphonie qu'à un autre genre qui, de façon intéressante, découle de l'insatisfaction d'un autre compositeur d'opéra allemand envers les limites du théâtre lyrique, soit l'oratorio dramatique tel que conçu par Haendel. Dans ces œuvres dramatiques et narratives, l'impact de la musique et du texte rend inutiles les décors et les autres accessoires qui visent à soutenir le drame, et cela grâce à l'usage habile que le compositeur fait des chœurs, conçus sur une grande échelle, propres à soulever l'enthousiasme de l'auditeur.

Les grandes œuvres que Haendel a composées pour le théâtre de l'imagination, tels *Samson* et *Judas Maccabaeus*, ont souvent été imitées, mais rarement égalées. Après la *Création* de Haydn, la *Huitième* de Mahler constitue un des rares chefs-d'œuvre musicaux construits sur ce modèle qui ont réussi à renouveler le genre. On pourrait également soutenir qu'il en est l'exemple le plus parfait. Non seulement sa monumentalité symphonique dépasse presque tout ce que l'on retrouve ailleurs dans la tradition musicale occidentale, mais l'amplitude de son introduction orchestrale — conçue pour préparer la scène de l'imagination en vue du drame qui doit suivre — n'a pas d'équivalent en dehors des préludes des drames lyriques de Wagner. Cependant, le coup de génie de Mahler demeure son couplage de *Faust* avec le *Veni Creator Spiritus*, un morceau religieux quasi liturgique aussi monumental que la scène de Goethe et qui lui est uni par des liens intimes, autant sur le plan musical que philosophique. Pris comme un tout, ces deux « mouvements » visent à nous faire comprendre que notre destinée, en tant qu'êtres façonnés à l'image du Créateur, est de trouver notre accomplissement et notre rédemption dans une participation à l'acte de la Création. ■

Le 28 juin au Festival de Lanaudière. L'OSM sera sous la direction d'Eliahu Inbal. Info : 1 800 561-4343

(using one of these very scenes). His treatment might seem to have departed completely from opera, with the music carrying the drama without any need for theatrical externals. In reality, his *Eighth Symphony* constitutes an original but still essentially theatrical solution to a fundamental aesthetic problem of both German symphonic music and German opera: the vexing question of the relationship between dramatic music and music drama.

Two features set German musical tradition apart from all others in Europe. One is a certain unease and dissatisfaction felt by the greatest German opera composers vis-à-vis the confines of the opera house and the limitations thus imposed on the music's dramatic possibilities. This is particularly evident in Wagner: indeed, to cite just one example, the final scene of the *Ring* is about as unstageable as that of *Faust*, Part II. But a similar impatience was already evident in some key scenes from German masterworks of the late 18th century, notably by Gluck and Mozart. Among German opera composers from Gluck to Strauss, there was always a marked desire to stretch the capabilities of the stage to their limits *and beyond*.

At the same time, certain German composers who were highly gifted in the art of injecting drama into music seem limited in their ability to use this gift to the best advantage when working with an opera libretto. The classic case is Beethoven. *Fidelio*, while an acknowledged masterpiece, is a disappointment compared to the composer's greatest symphonies, which somehow work more effectively as dramas, but dramas without word and action. Coming after Beethoven, Brahms wisely decided to shun the theatre completely in cultivating his dramatic talents. The result is the *Tragic Overture*, that paradox: a perfect operatic prelude without any opera to introduce.

The Wagnerian influence

Confronted by this double heritage, Mahler chose to follow Brahms and his own master, Bruckner. At the same time, his approach to the symphony is anything but Brahmsian: it is in fact Wagnerian. Wagner greatly admired Beethoven's symphonies, especially the *Ninth*, to which he devoted an essay. With Mahler, the vocal and choral symphony, until then an exception, tends to become the rule as well as the pretext for exploring and eventually transcending the limits of the genre. His *Eighth Symphony* is his most spectacular achievement in that respect. It owes much less to the symphony than to an altogether different genre, which, interestingly enough, derives from yet another German opera composer dissatisfied with the limits of the stage: the Handelian oratorio.

Handel's English oratorios are narrative dramatic works, like operas. However, the music and the text make such a powerful impact that there is no need for sets and props to create and sustain drama. The key to the success of such dramas is the composer's skilful use of excitingly dramatic choruses conceived on a grand scale.

Masterpieces by Handel for the theatre of the imagination, like *Samson* and *Judas Maccabaeus*, have often been imitated but rarely emulated. Along with Haydn's *Creation*, the second movement of Mahler's *Eighth* is one of the few later musical masterpieces built on this pattern, and is successful in giving it fresh expression. Conceivably, it is also the best specimen of the genre. Not only does its sheer symphonic grandeur almost exceed anything in the whole of the Western musical tradition, but the conceptual breadth of its purely orchestral introduction—a true tone poem designed to set the imaginary stage for the drama to follow—is without parallel outside the preludes to Wagnerian music dramas. However, Mahler's great stroke of genius remains his pairing of the “Scene from Goethe's *Faust*” with the “Veni Creator Spiritus” (the first movement of the “symphony”), a religious, quasi-liturgical piece conceived on a scale as monumental as the “Scene” and intimately connected with it, both musically and philosophically. Taken together, the two “movements” are meant to convey the message that our destiny, as beings fashioned in the image of the Creator, is to find fulfilment and redemption by sharing in the divine act of creation. ■

June 28 at Festival de Lanaudière. The OSM will be under the direction of Eliahu Inbal. Info : 1 800 561-4343

Pique-nique de festivals Festival Spread



photo: Russell Proulx

Cet été, c'est décidé: vous vous lancez à l'assaut des festivals de votre région ou vous planifiez une escapade qui vous éloignera de celle-ci. Rien de plus jouissif que de profiter des rayons ensoleillés des chaudes journées pour vous évader, panier à pique-nique à la main. Dans cette optique, *La cena musicale* vous propose, ce mois-ci, trois menus de repas champêtres à déguster avant (ou même pendant!) un concert.

Vive la république!

Vous voulez souligner la fête nationale de nos cousins français? Choisissez un concert de musique française, par exemple celui que propose le Centre d'Arts Orford pour le 13 juillet et qui mettra en vedette le pianiste canadien Anton Kuerti et le Quatuor Colorado. Deux œuvres charnières du répertoire français du ^{xx}e siècle y seront présentées: le *Quatuor en sol mineur* de Debussy et le *Quintette en fa mineur* de Franck.

Dans votre besace, vous incluez fromages fins importés, pâté de foie, rillettes, pain français ou fougasse et, évidemment, une bouteille de vin qui ravira votre palais sans vous priver du plaisir du concert qui suivra. Vous pourriez aussi apporter dans un thermos un potage froid aux légumes de saison grillés (la recette suit). Pour dessert, quelques madeleines ou sablés accompagneraient à merveille une salade de fruits parfumée au miel et au safran.

Potage froid aux légumes de saison grillés (pour 6 personnes)

À faire la veille du concert. Faites dorer des légumes, selon la disponibilité et votre fantaisie, sur la grille bien huilée de votre barbecue ou simplement au four, à température moyennement élevée. Vous pourriez par exemple y déposer un gros oignon coupé en quartiers, des poivrons de couleurs variées, épépinés et coupés en deux, une aubergine en tranches de 2,5 cm, quelques tomates épépinées et coupées en deux et 4 ou 5 gousses d'ail non pelées. Retirez les légumes au fur et à mesure qu'ils sont bien grillés. Laissez-les tiédir et pelez les gousses d'ail. Déposez le tout dans le mélangeur et ajoutez-y 4 tasses de jus de tomate, 2 tasses d'eau froide, 75 ml d'huile d'olive, 30 ml de vinaigre de vin blanc, du thym et du romarin frais et, pourquoi pas, un trait de sauce Tabasco. Hachez le tout grossièrement. Rectifiez l'assaisonnement et laissez au réfrigérateur au moins huit heures ou jusqu'au lendemain.

Une soirée à l'opéra

L'opéra italien sait encore et toujours faire vibrer le cœur des mélomanes. Le Festival de Lanaudière, qui célèbre cette année ses 25 ans,

This summer, it's settled, you will not miss the festivals in your region and you may even stray further away. Nothing then is more pleasant than getting away on a hot, sunny summer day with a picnic basket in your hand. For those occasions, *La cena musicale* offers you three picnic menus to enjoy before (or during) the concerts.

Vive la république!

Do you want to mark the national holiday of our French cousins? Pick a French music concert like the one at the Orford Arts Centre on July 13, for instance, with Canadian pianist Anton Kuerti and the Colorado Quartet. They will be presenting two watershed works from the early twentieth century French repertoire: Debussy's *G minor Quartet* and Frank's *F minor Quintet*.

Pack your basket with imported speciality cheeses, liver paté, *rillettes* (potted meat), French bread or *fougasse* (flat bread), and naturally a bottle of wine to charm your palate without spoiling the concert that will follow. You could also bring a cold roasted seasonal vegetable soup (see the recipe below). For dessert, some *Madeleine* or sable cookies would go extremely well with a honey-and-saffron-seasoned fruit salad.

Cold Roasted Seasonal Vegetable Soup (recipe for 6)

This recipe should be prepared on the eve of the concert. Roast vegetables available at your market on your well-oiled BBQ grill or in the oven at medium heat. You could for instance, include a large onion cut in quarters, variously coloured peppers seeded and sliced in halves, an eggplant cut into 2.5 cm slices, a few seeded tomatoes sliced in halves and 4-5 unpeeled garlic cloves. Remove the vegetables when they are well done. Let them cool and peel the garlic cloves. Place everything into a blender adding 4 cups of tomato juice, 2 cups of cold water, 75 ml olive oil, 30 ml white wine vinegar, fresh thyme and rosemary and maybe a dash of Tabasco. Chop everything roughly. Adjust the seasoning and leave in the fridge for at least 8 hours.

An Evening at the Opera

Italian opera still knows how to touch the hearts of many a music lover. Next July 19, an exceptional evening is scheduled at the Lanaudière Festival, which is celebrating its 25th anniversary this year. Karine Gauvin, Marie-Nicole Lemieux and Chen Reiss, under the accompaniment of *Les Violons du Roy*, will be singing in a concert version of Gluck's *Orfeo and Euridice*.

Why not go for an Italian theme and treat yourself to a full plate of

La Scena Musicale

Founding Editors / Rédacteurs fondateurs
Philip Anson — Wah Keung Chan

Juin 2002 June
Vol. 7.9

Éditeur / Publisher La Scène Musicale
Directeurs Wah Keung Chan (prés.),
Annie Prothin, Sandro Scola

Rédacteur en chef / Editor Wah Keung Chan
Rédactrice adjointe / Assistant Editor Lucie Renaud
Rédactrice CD / CD Editor Lucie Renaud

Collaborateurs / Contributors Philip Anson (New York correspondent),
Pierre Marc Bellemare, Frédéric Cardin, Marc Chénard, Sarah
Choukai, Jacques Desjardins, Philip Ehrensaft, Holly Higgins Jonas,
Nickolas Landry, Alexandre Lazarides, Dominique Olivier, Russell
Proulx, Paul Serralheiro, Joseph So

Traducteurs / Translators Jane Brierley, Alain Cavenne,
Alexandre Lebedeff

Réviseurs / Proofreaders Jane Brierley, Daniel Desrochers, Tom
Holzinger, Daphné Lajoie, Annie Prothin, François Robillard
Calendrier régional / Regional Calendar Eric Legault

Photo couverture Russell Proulx

Modèle de la couverture Anne-Catherine Bleau

Autres photos Russell Proulx (page 16)

Graphisme / Graphics Albert Cormier, Martin L'Allier

Site Web Normand Vandray, Antoine Letendre, Linda Lee (intern)

Directrice administrative / Manager Sophie-Natacha Robichaud
Adjoint administratif / Admin. Assistant Eric Ginesier
Comptabilité / Accounting Joanne Dufour

Bénévoles / Volunteers Jane Brierley, Wah Wing Chan,
Louise Ethier, Michèle Gaudreau, Madeleine Héroux,
Tom Holzinger, Stephen Lloyd, Phyllis Potts

Distribution Distribution Mekina (Montréal),
Distribution Affiche-Tout (Québec), Diffusart (Ottawa)

Imprimeur / Printer Payette & Simms

Adresses / Addresses

5409, rue Waverly, Montréal
Québec, Canada H2T 2X8
Tél. : (514) 274-1128 / Téléc./Fax: (514) 274-9456

Publicité / Advertising : (514) 948-2520

Bernadette Lacroix-Bjornson (514) 948-0509,
Mike Webber (514) 287-7668

Ventes nationales / National Sales (non-musical)

DPS Média (416) 413-9291

info@scena.org • Web : www.scena.org

production - artwork : graf@scena.org

La Scena Musicale, publié dix fois par année, est consacré à
la promotion de la musique classique. Chaque numéro contient
des articles et des critiques ainsi qu'un calendrier de concerts,
de conférences, de films et d'émissions.

LSM est publié par La Scène Musicale, un organisme sans but lucratif.
La Scena Musicale est la traduction italienne de La Scène musicale.

La Scena Musicale is dedicated to the promotion of classical music.
It is published ten times per year. Inside, readers will find articles
and reviews, as well as listings of live concerts, lectures, films and
broadcasts. LSM is published by La Scène Musicale, a registered
non-profit organization. La Scena Musicale is Italian for The Music Scene.

Nous reconnaissons l'aide financière accordée par
le Gouvernement du Canada pour nos coûts rédactionnels
par l'entremise du Fonds du Canada pour les magazines.
We acknowledge the financial support of the Government of Canada,
through the Canada Magazine Fund, toward our editorial cost.

Abonnements / Subscriptions

L'abonnement postal (Canada) coûte 25 \$ / an
(taxes incluses). Veuillez envoyer nom, adresse, numéros téléphone,
télécopieur et courrier électronique. Tous les dons seront appréciés.
Surface mail subscriptions (Canada) cost \$25/yr (taxes included)
to cover postage and handling costs. Please mail, fax or email
your name, address, telephone no., fax no., and email address.
Donations are always welcome.

Ver : 2002-05-27 © La Scène Musicale.

Le contenu de La Scena Musicale ne peut être reproduit,
en tout ou en partie, sans autorisation de l'éditeur.

La direction n'est responsable d'aucun
document soumis à la revue.

All rights reserved. No part of this publication may be reproduced
without the written permission of La Scena Musicale.

ISSN 1486-0317 Version imprimée / Printed
ISSN 1206-9973 Version Internet

Envois de publication canadienne, Contrat de vente /
Canada Post Publication Mail Sales Agreement No. 40025257



Prochain numéro / Next Issue Juillet-août 2002 July-August
Date de tombée / Deadline 14 juin 2002

"[Golijov's] is a mar-
velous new voice for
expressing the joy and
sorrow of a boisterous
multicultural world,
and it traverses ethnic
walls as if they didn't
exist at all."

— Los Angeles Times

"The music [Osvaldo
Golijov's, Yiddishbbuk'],
built from Jewish
idioms, is strong, indi-
vidual, vigorous, full of
character and drenched
with emotion. The per-
formance by the pas-
sionately committed St.
Lawrence String Quartet
was annihilating."

— Boston Globe

"The Dreams and
Prayers of Isaac the
Blind', like 'Yiddish-
bbuk,' evokes several
worlds... Todd Palmer
brought the right en-
ergy and flexibility to the
solo clarinet line, and
collaborated with the
St. Lawrence players on
a reading that was vis-
cerally and intellectu-
ally gripping."

— New York Times

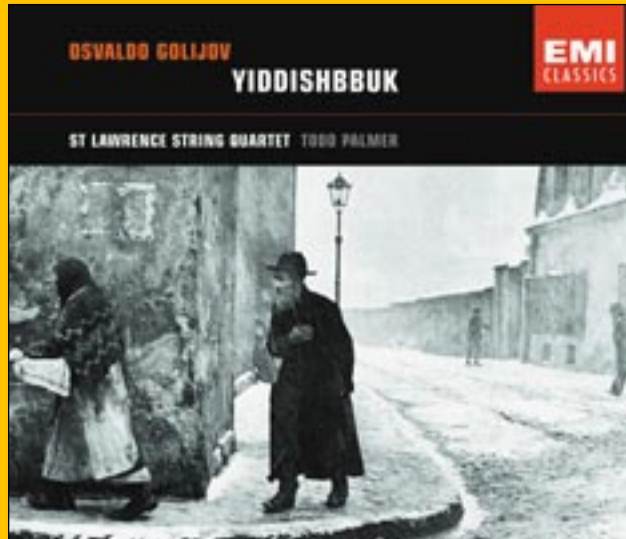
"It takes a strong
piece to stand up to
one of Beethoven's
late quartets. But
['Dreams and Prayers'],
which received its pre-
miere in 1994, easily
held its own, thanks
in part to a powerful
performance by the St.
Lawrence and U.S. clar-
inetist Todd Palmer."

— Globe and Mail

St. Lawrence String Quartet

EMI
CLASSICS

joue Osvaldo Golijov
plays music by Osvaldo Golijov



www.emiclassics.ca

CMB 72435 57356 289

Le Quatuor St. Lawrence, gagnant de prix Juno, se joint au compositeur
argentino-américain Osvaldo Golijov, mis en nomination pour un Grammy,
et à quelques amis chambristes. *Yiddishbbuk*, *Lullaby and Doina*, *Last
Round* et *The Dreams and Prayers of Isaac the Blind* sont au programme.

Canada's Juno-winning St. Lawrence String Quartet combines with
Grammy-nominated Argentinean/American composer Osvaldo Golijov
and some of their chamber music friends in *Yiddishbbuk*, *Lullaby and
Doina*, *Last Round*, and *The Dreams and Prayers of Isaac the Blind*.

N'oubliez pas de consulter ces autres fabuleux enregistrements EMI
Classics avec le St. Lawrence String Quartet :

Check out these other great EMI Classics recordings with the St. Lawrence
String Quartet:

Schumann String Quartets 1, 3 CDC 72435 56797 287 – prix JUNO winner!
Tchaikovsky String Quartets 1, 3 CDC 72435 57144 28



disponibles dans ces grands magasins HMV
available at these great HMV stores



1 800 567-8HMV



(514) 875-0765

Ottawa, 211-215 Sparks Street | Ste-Foy, Place Laurier

1 800 567-8HMV

propose, le 19 juillet, une soirée exceptionnelle avec les chanteuses Karina Gauvin, Marie-Nicole Lemieux et Chen Reiss, accompagnées des Violons du Roy, dans une version de concert d'*Orfeo ed Euridice* de Gluck.

Pourquoi ne pas opter pour un thème italien et vous offrir une abondante assiette d'antipasti? Elle devrait comporter des viandes froides: salami, prosciutto et capocollo sont des choix classiques. Un assortiment de fromages italiens s'y greffera: pecorino, asiago ou gorgonzola, par exemple. En complément, ajoutez les indispensables légumes marinés: cœurs d'artichaut et champignons. Une rafraîchissante salade de tomates et de mozzarella fraîche (la recette suit) et un pain italien craquant sous la dent compléteront à merveille la *cena*. Les vins italiens ne manqueront pas de vous faire chanter quelques airs choisis pendant le repas. Pour le dessert, que vous prendrez peut-être à l'entracte, offrez-vous quelques biscotti et un café corsé (apporté dans un thermos).

Salade de tomates et de mozzarella (4 portions)

Coupez en quatre 16 petites tomates en grappe (mélange de jaunes et des rouges pour plus d'effet). Ajoutez-y une mozzarella di bufala (de fabrication artisanale) en morceaux d'une grosseur semblable à celle des tomates. Hachez finement 1 oignon vert et 8 feuilles de basilic frais. Intégrez-les au premier mélange avec une petite poignée de noix de pin. Préparez votre vinaigrette (50 ml d'huile d'olive extra vierge et 20 ml de vinaigre balsamique, du sel et du poivre au goût) et réservez-la dans un petit contenant hermétique. Au moment de servir, ajoutez-la au mélange.

Saveur locale

L'attrait de la magnifique région de Charlevoix a été plus fort que tout et vous arrêtez votre choix pour un concert au Domaine Forget, par exemple celui du réputé flûtiste Emmanuel Pahud le 22 juin. Profitez-en pour garnir votre panier de produits locaux que vous vous serez procurés l'après-midi même. Vous pourriez y inclure des fromages de la maison d'affinage Maurice Dufour, une entreprise spécialisée dans les fromages fins: le Migneron de Charlevoix, une pâte semi-ferme à la croûte lavée ou le Ciel de Charlevoix, un fromage de lait cru à la pâte persillée (1339, boulevard Monseigneur-De Laval, Baie-Saint-Paul, (418) 435-5692). Faites également halte au Fumoir Charlevoix, qui propose saumon, truite, pétoncles et autres délices maritimes fumées, mais aussi des produits de canard tels que de la terrine de foie gras, des rillettes et des magrets (25, rang Sainte-Mathilde, La Malbaie, (418) 665-6662). Vous voudrez probablement boire un cidre, une mistelle ou un mousseux de la cidrerie du Verger Pedneault (45, rue Royale Est, Isle-aux-Coudres, (418) 438-2365). Un dessert délicat et raffiné vous attendra sans doute aux Finesses de Charlevoix (378, rang Saint-Godefroy, Les Éboulements, (418) 635-1407). Qu'importe vos choix, ils rendront la soirée mémorable!

Le panier idéal

On retrouve sur le marché trois types de panier à pique-nique.

Le plus traditionnel reste le panier en osier, toujours romantique, mais pas nécessairement adapté aux longs voyages par température élevée.

On retrouve aussi des sacs isolants, qui assurent une nourriture toujours fraîche. Ces sacs se portent en bandoulière et certains modèles sont spécialement conçus pour le transport d'une ou deux bouteilles de vin (très souvent dans une pochette indépendante).

Les boutiques d'accessoires de maison, mais aussi de camping, offriront de tels produits.

Vous pouvez également opter pour une commande en ligne et choisir le panier de vos rêves aux adresses suivantes: www.picnicbaskets.com, www.picnicfun.com ou www.picnicstore.com. ■



Modèle Highlander, environ 80 \$us / \$80 us approximately

antipasto? It should include cold cuts: salami, prosciutto and capicollo are the classical varieties. An assortment of Italian cheeses will accompany the latter: pecorino, asiago or gorgonzola, for instance. In addition you may add the indispensable marinated vegetables: artichoke hearts and mushrooms. A refreshing tomato and mozzarella salad (see recipe below) and an Italian crusty bread will wonderfully round off *la cena*. There is no lack of Italian wines to get you to sing a few selected arias during your meal. For dessert, which you might decide to have during the intermission, go for a few biscotti and strong coffee (brought in a thermos).

Tomato and Mozzarella Salad (4 portions)

Cut up 16 small currant tomatoes (combine yellow and red tomatoes for greater impact) into quarters. Add some fresh mozzarella di bufala in pieces about the same size as the tomato bits. Finely chop up a green onion and 8 basil leaves. Mix them into the salad along with a small handful of pine nuts. Prepare your salad dressing (50 ml of extra-virgin olive oil and 20 ml of balsamic vinegar, salt and pepper to taste) and set aside in a small airtight container. Pour on tomatoes just before serving.

Local Flavour

The magnificent Charlevoix region has irresistibly attracted you and you decide to attend a concert with well-known flautist Emmanuel Pahud at the Domaine Forget on June 22, for example. Take this opportunity to stuff your basket with local products bought the afternoon before the concert. You could include some ripened specialties from the Maurice Dufour cheese producers, such as the *Migneron de Charlevoix*, a semi-soft washed cheese or a *Ciel de Charlevoix*, a raw milk blue-veined cheese. (1339, boul. Monseigneur de Laval, Baie Saint-Paul. 418-435-5692). Do call on the Fumoir Charlevoix as well, where you will find salmon, trout, scallops and other smoked seafood delights but also duck products such as liver terrine, *rillettes* and *magrets* (duck cutlets). (25, rang Saint-Mathilde, La Malbaie. 418-665-6662). You will also want to taste the local cider, mistelle or sparkling cider at the *Cidrerie du Verger Pedneault*. (45, rue Royale Est, Isle-aux-Coudres. 418-438-2365). A delicate and refined dessert awaits you at the *Finesses de Charlevoix*. (378, Saint-Godefroy, Les Éboulements. 418-635-1407). No matter what your selection, it will make your evening memorable!

Choosing a Basket

Three types of picnic baskets are available in the stores. The most traditional is the wicker basket, which is romantic but not always suited for a long trip in the heat.

For such occasions you can find insulated bags that will keep your food fresh. These bags are slung over the shoulder and some models are especially designed to carry one or two wine bottles (often in a separate pocket).

Home furnishings and camping equipment shops carry such products. A few companies specializing in the field have their own web sites. You will find everything you can dream of at: www.picnicbaskets.com, www.picnicfun.com or www.picnicstore.com. ■



Modèle Tuscany, environ 100 \$us / \$100 us approximately

[Translated by Alexandre Lebedeff]

Festival *Mozart* Plus



**1 MARDI 25 JUIN 2002
 19 H 30**

JOSEPH RESCIGNO,
 CHEF D'ORCHESTRÉ
IDA HAENDEL,
 VIOLON



Ida Haendel
Violon

MOZART
 LES NOCES DE FIGARO,
 OUVERTURE
SIBELIUS
 CONCERTO POUR VIOLON
BRAHMS
 SYMPHONIE N° 2

**3 MERCREDI 10 JUILLET 2002
 19 H 30**

ROBERTO ABBADO,
 CHEF D'ORCHESTRÉ
KYOKO TAKEZAWA,
 VIOLON



Roberto Abbado
chef d'orchestre

MOZART
 SYMPHONIE N° 26
MENDELSSOHN
 CONCERTO POUR VIOLON
BRAHMS
 SYMPHONIE N° 4

**2 MERCREDI 3 JUILLET 2002
 19 H 30**

YAKOV KREIZBERG,
 CHEF D'ORCHESTRÉ
JANICE CHANDLER,
 SOPRANO



Yakov Kreizberg
chef d'orchestre

BERLIOZ
 CARNAVAL ROMAIN,
 OUVERTURE
MOZART
 AIRS À DÉTERMINER
STRAVINSKI
 L'OISEAU DE FEU,
 SUITE 1919
RAVEL
 BOLÉRO

**4 MERCREDI 17 JUILLET 2002
 19 H 30**

JAMES DePREIST,
 CHEF D'ORCHESTRÉ
JAMES EHNES,
 VIOLON



James Ehnes
violon

CARRABRE
 THE DRAGON'S TAIL
MOZART
 CONCERTO POUR VIOLON N° 4
MAHLER
 SYMPHONIE N° 1 « TITAN »

**5 MERCREDI 24 JUILLET 2002
 19 H 30**

JEAN-CLAUDE CASADESUS,
 CHEF D'ORCHESTRÉ
JONATHAN CROW,
 VIOLON
NICOLÒ EUGELMI,
 ALTO



Jonathan Crow
violon solo associé de l'OSM



Nicolò Eugelmi
alto associé de l'OSM

RAVEL,
 MA MÈRE L'OYE, SUITE
MOZART,
 SYMPHONIE CONCERTANTE
PROKOFIEV,
 ROMÉO ET JULIETTE, SUITE

Abonnez-vous! CINQ CONCERTS À PARTIR DE 63\$ • BILLET SIMPLE À PARTIR DE 15 \$ • 514.842.9951

La Presse



osm.ca **OSM**
 ORCHESTRE
 SYMPHONIQUE
 DE MONTREAL

**Tous les concerts ont lieu
 à la basilique Notre-Dame**

Nicholas Goldschmidt: a Love of Choral Sound

According to Goldschmidt, the Canadian choral scene is outstanding

Nicholas (Niki as he is known) Goldschmidt is recognized as this country's master festival-maker, a man with a mission and an insatiable appetite for new challenges. Born in Moravia (present-day Czech Republic) in 1908, he came to Canada in 1946 after nine years in the United States, to become the Music Director of the Royal Conservatory Opera School, out of which grew the Canadian Opera Company. A recitalist, pianist, conductor, and impresario, Goldschmidt was appointed artistic director of the Vancouver International Festival and the Guelph Spring Festival. He founded Ottawa's Centennial Choir while acting as chief of the performing arts division of the Centennial Commission. In 1985 he organized the International Piano Competition in Toronto to mark the 300th anniversary of the birth of Bach—an event for which Leonard Bernstein served as honorary president. Music Canada 2000, an ambitious millennium project, was Goldschmidt's brainchild. No wonder he was inducted into the highest office of the Order of Canada.

Legendary Nicholas Goldschmidt has again waved his magic wand. Along with the generous support of both the private and public sectors and of old friends, he has masterminded another huge international choral festival featuring thirty performances in fourteen locations in Toronto. Running from May 31 to June 22, it will go under the banner of "The Joy of Singing Within the Noise of the World." <<http://joyofsinging.ca>>

"Noise is an ever-present feature of our everyday life," says Goldschmidt. "We aren't always conscious of it. We need something to counteract all this noise and I believe the joy of singing offers an effective antidote."

Goldschmidt has nurtured several generations of Canadian singers and choral groups. It was an incident in his own boyhood, he recalls, that awakened him to the thrill of choral sound. In 1919, a travelling group of Russian refugees who earned money giving concerts came to his small village. He was profoundly impressed by the Russian choral sound produced by the male singers.

Never a choirboy himself, his own experience of this type of singing came when he studied at Vienna's State Academy of Music, where singing in the sixty-voice mixed Academy Choir was obligatory. He sang there as a bass for two years.

What turns Goldschmidt on?

What is it about choral music that turns Goldschmidt on? Quality. "I don't care if the choir is small or large, made up of children, adults, males only, whatever. I don't favour one composer or work over another or any particular musical period or style. I find a choral performance thrilling when it is imbued by quality." How is that achieved? Well, interpretation and clear enunciation of the text are an integral part of it.

"Incidentally," he adds, "the best results with children's choirs are obtained when they are treated like adults. In 1989, I heard the Boys' Choir from Montserrat, Spain, which was divine."

Goldschmidt feels the same way about jazz choirs: "Again I look for quality. A choral jazz concert can be boring unless each singer knows how to project as a jazz singer, with bold directness and vitality. Whatever the choral group, I become inspired when its immediate presence in a performance offers a rendering done properly."

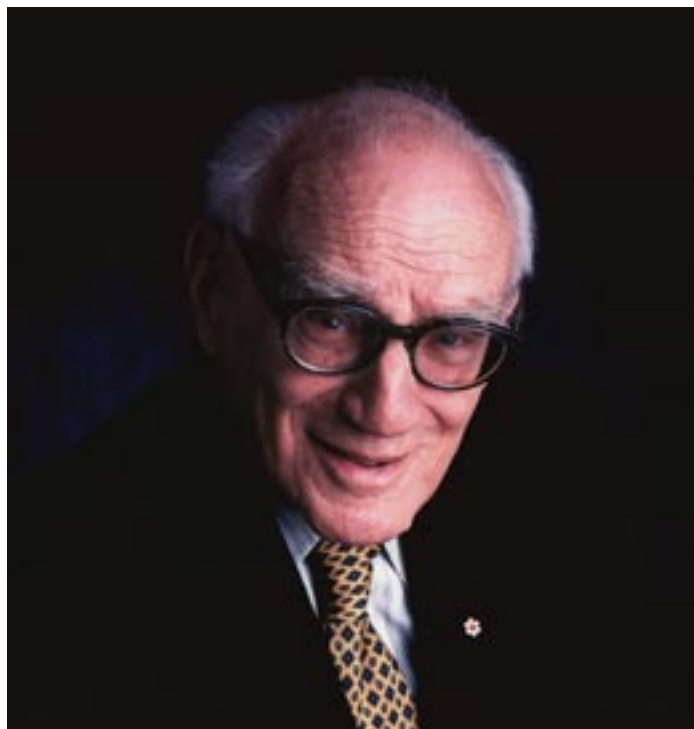
Goldschmidt is also an opera lover and has premiered twenty-seven operas in Canada. To him, opera and choral performance are worlds apart: the former is theatre while the latter is straight music. Opera has many

extra components (lighting, costumes, acting, direction, and so on) and a good opera conductor should get involved in all of them. "Bruno Walter used to say it's the opera conductor who should be wholly in charge."

Lauds Canadian choirs

Goldschmidt offers a positive view of the Canadian choral scene: "It is outstanding—one of the most active and diverse in the world. A contributing factor, I believe, is CBC's *Choral Concert*. The Sunday morning broadcast is one of the most successful in the entire music field."

This is why he wants to offer the Canadian public the best program possible throughout the upcoming third Toronto International Choral Festival. Encouraged by the immense success of the 1989 and 1993 festivals, Goldschmidt will offer concertgoers a chance to hear choral sound ranging from Gregorian chant to Russian, Church of England, Scandinavian, Cuban, and more, along with a number of renowned Canadian choirs.



Goldschmidt feels the huge participation from abroad will inspire Canadian listeners. "Hearing different styles of vocal groups from many different countries all concentrated in one place over twenty-three days provides a magic carpet ride without having to pay for the airplane ticket," he says. For example, audiences will hear in concert compositions from the eleventh century (Jewish religious music) up to the present day—yet another occasion for Canadians to benefit from the organizational skill and vision of Canada's most active festival entrepreneur. ■

Holly Higgins Jonas is the author of In Their own Words: Canadian Choral Conductors, which was recently awarded a National Choral Award by the Association of Canadian Choral Conductors in the category of Outstanding Choral Publication.



L'ORCHESTRE DE CHAMBRE
I MUSICI
DE MONTREAL
DIRECTEUR ARTISTIQUE
YULI TUROVSKY

SÉRIE CONCERTS CENTRE-VILLE
SAISON 2002-2003

DES INVITÉS DE RÉPUTATION
INTERNATIONALE. DES CONCERTS ABSOLUMENT
INCONTOURNABLES. UNE NOTE PARFAITE!

QUATUOR ST.LAWRENCE - ISABEL BAYRAKDARIAN
ALBERT MILLAIRE - MONIQUE MERCURE
LES PETITS CHANTEURS DU MONT-ROYAL

ABONNEZ-VOUS!

RENSEIGNEMENTS : 514.982.6038 www.imusici.com

COMMANDITAIRE PRINCIPAL
Great West
London Life
BANQUE LAURENTIENNE DU CANADA
LAURENTIAN BANK OF CANADA
ARTV
La Presse

MUSICAMERATA
& Montréal

33^e saison 2002-2003

Six concerts, les samedis à 20h
Salle Redpath, Université McGill 3461, rue McTavish, Montréal (Métro Peel)

21 septembre **EUROPE ET QUÉBEC**
MOZART, CONTANT ET BRAHMS

7 décembre **CLASSIQUE ET CONTEMPORAIN**
BEETHOVEN, R. STRAUSS, G. BACEWICZ

18 janvier 2003 **AMÉRIQUE ROMANTIQUE**
A. FOOTE, L. LIEBERMANN, A. BEACH

15 mars **LES TRADITIONALISTES ANGLAIS**
WALTON, VAUGHAN-WILLIAMS, GORDON JACOBS

12 avril **LES GRANDS DE LA MUSIQUE RUSSE**
PROKOFIEV, RACHMANINOFF, SHOSTAKOVITCH

17 mai **FANTAISIES ROMANTIQUES**
SCHUMANN, GABRIEL THIBAUDEAU, DOHNANYI


Abonnement à 6 concerts : 100 \$ et 75 \$ (étudiants et aînés)
à 4 concerts : 75 \$ et 55 \$ (étudiants et aînés)

Billets individuels : 22 \$ et 15 \$
(Prix réduits pour groupes de 10 personnes et plus)


MUSICA CAMERATA MONTRÉAL : (514) 489-8713
www.camerata.ca

Portrait de Louis Rieli, 1885, Acary Aumay alias Joseph Chabert, M4845, Lettre du Sheriff Chapleau, 1885, M20190.

Du 21 mars au 4 août 2002
TÉMOINS FRAGILES



EXPOSITION INAUGURALE DE LA NOUVELLE GALERIE DU 3^e ÉTAGE
Un regard unique sur des trésors nationaux
et sur des souvenirs personnels de la collection McCord


MUSÉE McCORD

690, rue Sherbrooke O., Mtl.
Métro McGill ou autobus 24
(514) 398-7100, poste 234
www.musee-mccord.qc.ca


Exposition permanente

Simplement Montréal
COUP D'ŒIL SUR UNE VILLE UNIQUE

La Presse The Gazette

LUI
LA MODE AU MASCULIN

LA MODE, LA VANITÉ ET L'IDÉAL MASCULIN
UN REGARD SUR TROIS SIÈCLES
DU 17 MAI 2002 AU 5 JANVIER 2003



F.F. Rolland, Montréal, Québec, 1895, Les Archives photographiques Notman

Pentaèdre : bonheur à cinq faces

Difficile de réunir en un même lieu les cinq membres du quintette à vent Pentaèdre ! Entre les heures consacrées à l'enseignement, les répétitions d'orchestre, les collaborations avec d'autres ensembles de chambre, les répétitions en solo et la vie de famille (13 enfants à eux 5), rassembler les cinq faces du polyèdre tenait quasi de l'utopie. Quand, *in extremis*, les horaires se synchronisent, on a l'impression de basculer instantanément dans un « party de cuisine » où se mêlent à parts égales énergie brute, complicité, curiosité, grande capacité d'écoute et fous rires contagieux. Le plaisir de se retrouver entre amis est palpable et on ne peut retenir la pensée fugace qu'avec de tels lurons pour le défendre, l'avenir de la musique classique est assuré.



Chimie

Comment préciser l'essence d'un ensemble qui, de prime abord, peut sembler plutôt hétéroclite ? Les réponses fusent de cinq directions et se complètent. Martin Carpentier, le clarinetiste, parle spontanément du « quatuor à cordes des vents ». Normand Forget, le hautboïste et directeur artistique, souligne le travail intensif auquel se livre l'ensemble qui, tout comme les meilleurs quatuors, passe de nombreuses heures à explorer l'ultime voie musicale. Il précise du même souffle, faisant référence à quelques ensembles à vents mis sur pied récemment, que personne n'aurait l'idée de former un quatuor à cordes *ad hoc* avec des instrumentistes qui ne se connaissent pas intimement. Mathieu Lussier, le bassoniste, avance une analogie : « Ça peut sembler une quête du Graal parce qu'il faut arriver à faire fonctionner cinq instruments qui ont finalement assez peu de choses en commun, à part le fait que ce sont des instruments à vent. » Jean-Marc Dugré, le corniste, avoue avoir tâté du quintette de cuivres avant de se joindre au groupe, mais se sent maintenant plus gratifié sur les plans du répertoire et du type de jeu. Danièle Bourget, la flûtiste, conclut simplement, dans un grand rire : « Tu sors les cinq solistes de l'orchestre et tu enlèves le chef ! »

Magie

Le mariage des sonorités se travaille au fil des nombreuses répétitions auxquelles s'astreint le quintette. « Il faut trouver des moyens pour jouer comme l'autre », souligne le corniste. On mentionne la chimie essentielle entre les personnes impliquées mais surtout l'approfondissement du répertoire en répétition. Un canevas des concerts est en effet déjà tissé pour les trois ou quatre prochaines saisons – ce qui n'empêche pas les coups de cœur en cours de route ! – et permet aux instrumentistes d'assimiler totalement les réflexes de phrasé et de respiration. Les difficultés techniques deviennent transcendées, permettant d'atteindre en concert un seuil de confiance totale. Pas de longue séance de discussion stérile ici au sujet de l'attaque d'une phrase ou de l'endroit où respirer : le tout se développe à force de jouer. L'heure passe, personne ne regarde sa montre, les répétitions se prolongent, comme les discussions complices qui en ponctuent le processus. Les repas s'éternisent souvent et on imagine sans peine les gloussements réprimés et les rires francs et sonores. Le clarinetiste ne peut se retenir : « Tout le monde met son grain de sel... et son grain de poivre aussi ! Mais on essaie d'éviter les grains de sable ! » On serait presque tenté d'appuyer le commentaire des filles de Jean-Marc Dugré : « Franchement, vous ne répétez pas : vous passez votre temps à rire ! »

Géométrie variable

Le choix des pièces se fait aussi à cinq. En plus des grands classiques du répertoire – fort peu nombreux au demeurant – « revisités » régulièrement, les membres du quintette s'offrent souvent le plaisir de la découverte. Les magasins de musique sont écumés régulièrement, ici ou en tournée, les catalogues sont recensés et Normand Forget et Mathieu Lussier mettent souvent la main à la pâte pour adapter des œuvres destinées à l'origine à un autre type d'ensemble. Martin Carpentier mentionne le moment de grande émotion ressentie quand l'ensemble a joué une transcription de *l'Intermezzo* opus 118 n° 2 de Brahms : « Nous avons réussi à l'amener à un autre niveau en nous détachant de la version originale. » On glisse aussi en douce la version des *Kindertotenlieder* de Mahler qui avaient bouleversé le cœur des parents des membres de l'ensemble.

Les amis de mes amis

L'ensemble clôturera en grande pompe sa saison 15^e anniversaire le 7 juin en se payant le luxe de jouer avec des amis deux œuvres immenses de « grande » musique de chambre : la *Grand Partita* de Mozart et le *Kammerkonzert* de Berg. Le choix d'augmenter les effectifs de l'ensemble relève pour Normand Forget de l'évidence : « Quand tu fais une fête, qu'est-ce que tu fais ? Bien sûr, tu invites des amis, point à la ligne ! » Amis inclura des instrumentistes à vent des Violons du Roy, de l'Orchestre symphonique de Laval, du NEM, de l'OSM, de l'Orchestre métropolitain et de Tafelmusik. Deux solistes se joindront à l'ensemble élargi : la violoniste Pascale Giguère et le pianiste Jacques Drouin. Deux chefs prestigieux se partageront le podium : Bernard Labadie pour le Mozart et Lorraine Vaillancourt, témoin des premiers balbutiements de l'ensemble, pour le Berg. Tant qu'à inviter des amis, on en profitera pour lancer le deuxième enregistrement du quintette, dévoiler la programmation de la prochaine saison, présenter une mini-exposition de l'artiste qui a réalisé la toile qui se retrouve sur la pochette du disque (la bassoniste Nadina McKay) et, pourquoi pas !, festoyer jusqu'aux petites heures du matin.

Souvenirs de festival

L'ensemble a participé l'année dernière au Festival de la Baie des Chaleurs et en garde un souvenir ému : cinq jours à partager une grande maison et à travailler dans une communion totale avec le Quatuor Arthur-Leblanc. Cet été, le quintette sera à CAMMAC et partagera sa fièvre avec des amateurs, histoire de vivre « le bonheur brut de faire de la musique ».

Le public se compose d'un noyau dur d'irréductibles qui savent que, les soirs de concert, tout peut arriver. « Les fidèles sont les plus chanceux, parce que c'est quand il n'y a rien de spécial que nous sommes les meilleurs », explique Mathieu Lussier en souriant. Normand Forget s'inquiète du détachement qui anime les musiciens d'orchestre face au mur psychologique que représentent les grandes salles : avant le concert, les musiciens vérifient leurs instruments, échangent des blagues avec leur voisin ou préparent leurs outils. « Faire de beaux sons avec nos instruments n'est pas suffisant, souligne Mathieu Lussier. Le moment de grâce doit se créer. Il faut trouver le moyen pour transmettre ce que l'on ressent. L'émotion passe toujours moins qu'on pense. » Danièle Bourget parle des regards échangés sur scène et du nombre de fois qu'on lui a chuchoté à l'oreille, après un concert : « On dirait que vous aimez ça ! »

Les projets et les invitations abondent, des collaborations s'esquissent avec des artistes de théâtre, de mime et d'opéra. « Tout est possible, conclut le bassoniste. Tout le monde aime faire de la musique de chambre, mais on a la chance incroyable de faire du quintette avec des gens qu'on aime. » Avec des assises aussi solides, on peut bien réinventer la roue ! ■

Le concert aura lieu le 7 juin 2002 à la Salle Redpath. Info : (514) 398-5145

Aria turns 5

Starting a singing school and a new career from scratch at age 38 was something Anica Nonveiller did not anticipate. Now five years later, Aria Atelier du chant is a flourishing school located in its own building, with 36 students, two voice teachers, three coaches and a stage director. Originally trained as a soprano while still a teenager in Belgrade in the former Yugoslavia, Nonveiller gave up the idea of a singing career to become a radio journalist in classical music for Belgrade Radio. In 1991, during the time of Milosovic, radio was subject to censorship. After broadcasting a show on the music of peace, Nonveiller was immediately fired and shortly thereafter found her name on a blacklist of intellectuals. Fearing for their lives, the Nonveiller family took a night bus across the border and found asylum in France.



After three years in France, where Anica mastered the language, the Nonveillers emigrated to Canada in 1995. Nonveiller completed a master's degree in communications at the Université de Montréal with the intention of continuing her radio career at Radio-Canada, but she found opportunities only in political journalism. Disappointed, Nonveiller turned to teaching as her profession. At first, she was paid \$10 an hour for teaching voice at private music schools in Montreal North. "The standards of teaching were quite low, the owners of the schools did not take any interest in teaching methods, and I felt exploited. I decided to bring to my teaching the kind of rigour with which I myself was taught." On July 2, 1997, Aria Atelier du Chant was born with 5 students in a rented studio and an electronic keyboard. Nonveiller attracted students through flyers at Archambault and Place des Arts, door-to-door leaflet campaigns and advertising in *La Scena Musicale*. "In the first two years, I reinvested the proceeds into the school," said Nonveiller. Just six months ago, the school relocated to its permanent St. Denis street location. Her approach to voice building is starting to show results; her students recently won two first and one third prize at the recent NATS Regional Contest. "Naturally, I am constantly fine-tuning my teaching. The Yugoslav approach to obtaining a full sound is very similar to the traditional Italian school. We use our entire body."

Would she recommend other teachers to do the same? "Definitely. It's quite easy. The Quebec government does not require licences to open private music schools," said Nonveiller. Aria's strength, though, comes from its goal of offering different kinds of instruction under one roof. In the future this could include languages, diction, staging, and music history; Nonveiller dreams of further expanding her school to the other two floors of the building. ■



The Baroquen Voyces concert was wonderful. Looking forward to the next one!

Caroline and Alexandra Rossier-Lang (12 years)

SHARE THE EXPERIENCE BRING A TEEN

La Scena Musicale presents the "Bring a Teen" program to promote the live classical music experience.

Every adult or music teacher who purchases a regular ticket from the following organizations can receive a free ticket to bring a teenager to the concert. To participate, call the number next to the participating organization. Eligible teenagers are students in high school or cegep. Adults must provide the name and age of the teen.

IDENTIFICATION

Participating music organizations will include one of these logos in their ads:



Look for this symbol in the calendar



For a complete up-to-date list of participating music organizations visit <http://teen.scena.org>

**Note to music organizations :
To participate, please call**

514 274.1128

@ : teen-ado@scena.org

La Scena Musicale

à l'affiche

Ces voix qui séduisent *The Voice* that Charms

La première édition du CIMJM / The first edition of the JMMC

Lorsque l'expiration de l'air des poumons est coordonnée avec le mouvement des cordes vocales, la vibration qui en résulte est amplifiée par l'espace dans la gorge et la tête pour produire un beau son. La production de sons riches l'un après l'autre est ce qui crée la magie de la musique et du chant. Chez un chanteur de talent, un message est envoyé, et l'auditeur tend l'oreille. Ce mois-ci, 51 jeunes chanteurs venant de 21 pays feront la démonstration de cette merveille de la musique au premier Concours International de Montréal des Jeunes Musicales (CIMJM) consacré à la voix. Les auditeurs en salle ou ceux qui suivent le concours partout dans le monde grâce aux diffusions à la radio et sur Internet ont une occasion unique d'entendre 51 façons différentes d'aborder le chant et d'assister à la découverte de la prochaine cohorte de maîtres chanteurs.

Qu'est-ce qui fait un grand chanteur?

Un bon concours de chant est tout aussi excitant qu'une compétition de patinage artistique. Dans les deux cas, les prestations sont jugées selon leurs qualités techniques et artistiques. « La voix, la musicalité et la présence sont les critères », affirme André Bourbeau, président du jury. Sur le plan technique, les caractéristiques d'une grande voix sont le timbre (couleur et capacité de projeter la voix dans une grande salle), le legato, la flexibilité (colorature), le registre et la diction. La marque d'un grand chanteur est sa capacité d'amener une bonne voix à communiquer le message et l'émotion portés par le texte et la musique.

La formation de la voix

Lorsqu'un musicien ravit son public, peu d'auditeurs sont conscients du travail technique et des défis à surmonter pour produire un beau son, et cela est bien ainsi. La voix exerce toutefois une fascination particulière, parce qu'elle est un instrument que tout le monde possède, et qu'elle dépend de l'état physique et émotionnel de l'artiste. La présence du langage (et des voyelles) est un autre aspect qui la distingue des autres instruments de musique, puisque la couleur ou le timbre de la voix peuvent être modélisés selon les exigences musicales du texte. Le

When the movement of air from the lungs is coordinated with the vocal cords, the resulting buzz is amplified by the space of the throat and head to produce a beautiful tone. The sequencing of one rich tone after another is what creates the magic of music and song. In the talented singer a message is born; the listener takes notice. This month, 51 young international singers from 21 countries demonstrate this wonder of music-making at the First Jeunes Musicales Montreal International Competition in Voice. Audiences who hear it live or follow along on worldwide radio broadcasts and webcasts have a unique opportunity to experience 51 unique approaches to singing and bear witness to the discovery of the next cohort of master singers.

What makes a Great Singer?

A good singing competition is every bit as exciting as a figure skating meet; both competitions are judged on technical and artistic merit. "Voice, musicality and presence are the criteria," said André Bourbeau, president of the jury. Technically, the characteristics of a great voice are timbre (colour and ability to project in a large hall), legato, flexibility (coloratura), dynamic range, and diction. The hallmarks of a great singer are the ability to make a good voice communicate the message and emotion carried by the text and the music.

Training the voice

When a musician charms an audience, **most listeners** are oblivious to the technical work and challenges required to achieve a beautiful tone. This is as it should be. The voice, however, holds a particular fascination because it is an instrument everyone possesses and because it is at the mercy of the physical and emotional state of the singer. The element of language (and vowels) in voice further distinguishes it from other musical instruments in its capacity to vary colour or timbre according to the musical requirements of the text. The classical and operatic repertoires require a voice that can carry above an orchestra and be heard in a 3000-seat hall. Building that voice takes years of training under the guidance of a good teacher. Unlike athletes and instru-

répertoire classique et l'opéra exigent une voix capable de dominer un orchestre et de se faire entendre dans une salle de 3 000 places. La création d'une telle voix exige des années de formation sous la direction d'un bon professeur. Contrairement aux athlètes et aux instrumentistes, les chanteurs atteignent en général leur maturité après l'âge de 25 ans et peuvent mener des carrières durant un quart de siècle ou davantage.

La formation de la voix est l'une des démarches artistiques les plus exigeantes, du fait que son mécanisme échappe à la vue. Une partie du voile a été levée en 1855 lorsque Manuel Garcia a inventé le laryngoscope et, de nos jours, nous connaissons beaucoup mieux la mécanique de la voix. Bien qu'il existe presque autant de méthodes et de techniques d'enseignement qu'il y a de professeurs, les critères utilisés pour juger d'une voix sont demeurés inchangés depuis l'époque de Verdi.

Le timbre

On utilise souvent les termes *petite* ou *grande* pour qualifier une voix, mais une telle généralité ne peut décrire avec justesse la beauté du timbre ou la couleur de la voix, ou sa capacité de projection. La forme et la taille de la gorge et des cavités au-dessus des cordes vocales déterminent le son particulier de chaque voix. En règle générale, tout comme une trompette ou un cor produisent un son différent de celui d'une flûte ou du piccolo, un espace plus large produit un son plus riche. Le timbre résulte de la combinaison de fréquences complexes et des harmoniques. Les fréquences plus élevées (entre 2 et 4 kHz) sont responsables de la « projection », cette capacité de la voix d'être entendue dans un auditorium. Les voix qui semblent puissantes de près mais étouffées au balcon manquent justement d'énergie dans cette gamme de fréquences.

Les différences culturelles (la structure osseuse, la langue parlée) jouent également un rôle dans la production du timbre de la voix. Par exemple, Enrico Caruso, Rosa Ponselle et Jussi Bjorling avaient tous le visage rond. L'italien est reconnu comme la langue idéale pour le chant, en raison de ses voyelles ouvertes. Le son grave d'Europe de l'Est peut vraisemblablement être attribué à l'usage inhérent de la partie postérieure de la gorge dans la langue parlée. De nombreux professionnels de la voix attribuent la rareté des grandes voix françaises aux sons antérieurs fermés du français. L'anglais présente ses difficultés propres, en raison du son variable de ses voyelles. Néanmoins, les Nord-Américains de la présente génération continuent de briller dans l'opéra italien et allemand en raison de leur apprentissage rigoureux des langues.

L'étendue et l'uniformité des registres

La plupart des chanteurs amateurs ont un registre naturel limité, à peine plus étendu que le registre de la langue parlée, en raison d'un manque de coordination. Ainsi, il n'est pas étonnant que la première préoccupation de la plupart des étudiants soit les notes aiguës. Le répertoire classique et l'opéra exigent une étendue d'au moins deux octaves. Suivant leur technique vocale propre, les chanteurs peuvent avoir une, deux ou trois différentes façons (registres) de produire les aigus, les notes moyennes (*mezza voce*) et les graves. Une voix professionnelle devrait posséder une certaine uniformité dans toute son étendue, faisant en sorte que les changements de registre passent inaperçus. Idéalement, chaque note, du grave à l'aigu, devrait posséder la même qualité de résonance et de vibrato.

Le legato

La capacité de lier les notes et les voyelles dans une ligne fluide, naturelle et homogène est une autre illustration de la maîtrise de l'art vocal.

La flexibilité

Haendel, Rossini et Donizetti ont utilisé la coloratura comme procédé dramatique. Certains chanteurs ont une capacité innée de chanter des notes en succession rapide; les autres doivent travailler ferme pour l'acquiescer. Les chanteuses Marilyn Horne, Cecilia Bartoli et Ewa Podles sont parmi celles qui peuvent soulever un public par leur vocalises flamboyantes.

La portée dynamique

Pour répondre aux attentes tant des compositeurs que du public, les chanteurs doivent pouvoir lancer les aigus et chanter fort sans modifier

mental musicians, singers generally mature after age 25 and can enjoy careers of at least 25 years.

Voice training is one of the most challenging of artistic endeavours because the mechanism is hidden from view. Part of the mystery was revealed in 1855 when Manuel Garcia invented the laryngoscope, and today we know much more about the mechanics of the voice. Although there are almost as many teaching methods and techniques as there are teachers, the criteria for judging the voice have remained the same since Verdi's time.

Timbre

The terms small or large are often used to describe voice, but such generalizations fail to properly describe the beauty of the tone or the colour of the voice and its ability to project in a large hall. The shape and size of the throat and head space above the vocal cords determine the individual sound of each voice. As a rule of thumb, just as a trumpet or horn gives a different timbre than a flute or piccolo, a larger space allows for a richer sound. Tone is the combination of complex frequencies and harmonics. Higher frequencies (2 Khz-4 kHz range) are responsible for "projection," the voice's ability to be heard in an auditorium. Voices that sound "large" up close but are perceived as muffled from the balcony are missing energy in this frequency range.

Cultural differences (bone structure and spoken language) also play a role in producing the timbre of the voice. For instance, Enrico Caruso, Rosa Ponselle and Jussi Bjorling all had moon-shaped faces. Italian is acknowledged to be the best language for singing because of its open spoken vowels. The dark Eastern European sound can probably be attributed to the inherent use of back space in the spoken language. Many voice professionals attribute France's poor output of great voices to the narrow forward spoken tones. English possesses its particular difficulties because of the variations in its vowel sounds. Nonetheless, North Americans of this generation continue to shine in Italian and German opera due to their rigorous training in languages.

Range and Evenness of Registers

Most amateur voices have a limited natural singing range surrounding the spoken range due to a lack of optimal coordination. It is not surprising then that the preoccupation of most students is the high notes. Classical repertoire and opera require a range of two or more octaves. Depending on the individual vocal technique, singers may have one, two, or three different ways (registers) for singing high notes, middle range (*mezza voce*), and low notes. A professional voice has an evenness throughout the entire range, in which changes in registers are not perceptible to the audience. Ideally, each note from top to bottom rings with the same quality of resonance and vibrato.

Legato

The ability to connect notes and vowels together in a smooth, natural, even line is another demonstration of the mastery of the vocal arts.

Flexibility

Handel, Rossini and Donizetti are composers who used coloratura runs as a dramatic device. Some singers are born with the ability to sing rapid notes; others master this ability through hard work. Marilyn Horne, Cecilia Bartoli and Ewa Podles are examples of singers who can bring a house down with fiery coloratura singing.

Dynamic Range

To fulfill the expectations of both composers and audiences, singers must be able to float high notes and sing loudly without changing the quality of the tone, i.e., the audience should not sense that the singer is about to blow a gasket. One of the most difficult skills is the *mezza di voce*, the ability to swell a note to fortissimo and then bring it down to pianissimo. The result must sound seamless and effortless. When executed on a high note, the result is the "money note," one of the most thrilling and moving experiences in singing.

la qualité du timbre, c'est-à-dire sans que le public sente que le chanteur est sur le point de s'étrangler. L'une des techniques les plus difficiles est la *mezza di voce*, soit la capacité d'amplifier une note jusqu'au *fortissimo*, puis de l'atténuer jusqu'au *pianissimo*, tout cela devant paraître continu et sans effort. Lorsque cela est exécuté avec un aigu, le résultat est une note de signature, l'une des expériences les plus exaltantes et les plus émouvantes dans le monde du chant.

La diction

Une bonne diction est nécessaire pour transmettre le message du texte. Les chanteurs à la diction molle doivent travailler énormément pour corriger cette lacune. Joan Sutherland est l'une des très rares chanteuses à être devenue célèbre malgré sa diction très approximative.

Le Concours International de Montréal des Jeunes Musicales

La liste des demi-finalistes et les statistiques du CIMJM révèlent certaines tendances intéressantes dans l'état actuel du chant. Des 281 candidats, 21 % ont été rappelés en demi-finale. Parmi les pays qui comptaient 5 candidats ou plus, la Roumanie a obtenu le plus de succès, 3 de ses 7 candidats ayant été retenus. La France affiche un taux de réussite décevant de 7 %. Les 21 pays représentés montrent que la voix d'opéra est maintenant un phénomène aux dimensions internationales. Les 30 candidats coréens constituent une illustration éloquent de la mondialisation de la tradition vocale occidentale. Des 5 demi-finalistes coréens, 3 ont terminé leur formation en Europe et les deux autres ont étudié aux États-Unis. Il y a 100 ans à peine, les Nord-Américains se ruèrent vers les capitales européennes pour y trouver la meilleure formation vocale. Depuis les années 1960, cependant, les programmes de maîtrise et de doctorat du système universitaire américain ont produit des musiciens extrêmement bien formés.

La dernière fois que Montréal a accueilli un concours de chant international, il y a 9 ans, 26 chanteurs y ont participé. La mezzo américaine Phyllis Pancella, qui possédait la voix la plus raffinée, a remporté le premier prix et la mezzo Wendy Hoffmann, le deuxième. Toutes deux mènent maintenant des carrières respectables. Les Canadiens ont fait bonne figure: la mezzo canadienne d'origine roumaine Annamaria Popescu s'est classée sixième et a amorcé depuis une carrière internationale prometteuse.

Depuis ce dernier concours de chant international, le Canada est devenu une force de premier plan dans le monde du chant: au cours des deux dernières années, des artistes canadiens ont récolté des premiers prix dans des concours internationaux prestigieux. La contralto Marie-Nicole Lemieux a remporté le Concours international Reine-Élisabeth en juin 2000; la soprano Isabel Bayrakdarian a gagné l'Operalia de Plácido Domingo en août 2000; la soprano Gillian Kieth et la mezzo Stephanie Marshall ont pris la première place au Concours Kathleen-Ferrier l'une à la suite de l'autre. Comptant 16 chanteurs canadiens en demi-finale, le concours prendra une allure de compétition entre le Canada et le reste du monde — ou, plus précisément, si l'on s'arrête au nombre de chanteurs, entre le Canada et l'Europe de l'Est, la Corée et les États-Unis.

Les Canadiens à surveiller

- **Measha Brueggergosman**

Âgée de 25 ans, la soprano Measha Brueggergosman est de loin la chanteuse la mieux connue au Canada anglais. Sa technique vacillante a terni ses deux dernières présences à Montréal. Si elle retrouve sa forme, elle devrait figurer parmi les favorites.

- **Krisztina Szabó**

Le mezzo clair et bien projeté de Krisztina Szabó lui a valu un succès critique dans des premiers rôles avec Opera Atelier et l'Ensemble Studio de la Canadian Opera Company. Son expérience et son assurance devraient lui permettre de se distinguer.

- **Melanie Krueger**

Sur le plan vocal, l'air d'Olympia des *Contes d'Hoffman*, interprété par la soprano colorature Melanie Krueger de la Colombie-Britannique, a été le point fort du gala des Jeunes Ambassadeurs Lyriques le 9 décembre dernier à Montréal. La voix planait au-dessus de l'orchestre. Si elle soigne davantage l'interprétation, la chanteuse pourrait se rendre en finale.

Diction

Good diction is required if the message of the text is to be transmitted. Singers not possessing good diction must work until they master this skill. Joan Sutherland was one of the very few great singers who got away with mushy singing.

The Jeunesses Musicales Montreal International Competition

The list of semifinalists and the statistics of the JMMIC reveals some interesting trends in the current state of singing. Of the 281 applicants, 21% were invited to the semi-finals. Of countries with 5 or more applicants, Romania achieved the most success with 3 out of 7 applicants. France had a dismal rate of 7%. The 21 countries represented show that the operatic singing voice has now achieved global reach. The 30 applications from Korea demonstrate the internationalization of the Western singing tradition. Of the five Korean semifinalists, three finished their studies in Europe and the other two are products of the American system. Only 100 years ago, North Americans flocked to European capitals for the best vocal training. Since the 1960s, however, the American university system of master's and doctoral programs have produced extremely well-trained musicians.

The last time Montreal hosted an international vocal competition nine years ago, 26 singers participated. American mezzo Phyllis Pancella, who had the most refined voice, took home the first prize. Mezzo Wendy Hoffmann was awarded second prize. Both now have respectable careers. Canadians placed well: Romanian-Canadian mezzo Annamaria Popescu won sixth place and has since launched a promising international career.

Since the last international voice competition Canada has emerged as a powerhouse in voice, taking firsts in major international competitions in the past two years. Contralto Marie-Nicole Lemieux won the grand prize in the Queen Elisabeth International Competition in June 2000; soprano Isabel Bayrakdarian took first in Plácido Domingo's Operalia in August 2000; and soprano Gillian Kieth and mezzo Stephanie Marshall won the Kathleen Ferrier Competition in successive years. With 16 Canadian singers in the semifinals, the competition has an element of Canada vs. The World; in truth, based on the numbers, it would be Canada vs. Eastern European, Korea and the United States.



Canadians to watch

- **Measha Brueggergosman**

With by far the most publicly recognized name in English Canada, 25-year-old soprano Measha Brueggergosman's inconsistent technique has marred her last two Montreal appearances. If she musters her natural form, she should be considered a favourite.

- **Krisztina Szabó**

Krisztina Szabó's clear, well-projected mezzo has scored critical success in leading roles with Opera Atelier and the Canadian Opera Company Ensemble Studio. Her experience and poise should set her apart.

- **Melanie Krueger**

Vocally, B.C. coloratura soprano Melanie Krueger's Olympia aria from *Les contes d'Hoffman* was the highlight of the Young Lyric Ambassadors's December 9 Gala in Montreal. The voice simply soared over the orchestra. If she pays more attention to the interpretive line, she may make the finals.

• Kimy McLaren

La soprano Kimy McLaren a été remarquable dans le rôle du compositeur dans l'*Ariadne auf Naxos* de Richard Strauss de l'atelier d'opéra à Orford l'été dernier. Son peu d'expérience (elle n'a que 25 ans) peut jouer contre elle, mais elle pourrait nous étonner.

Où sont les ténors ?

La disette mondiale de bons ténors se poursuit, même si le ténor roumain Marius Brenciu a été le double gagnant controversé du Cardiff Singer of the World, l'année dernière. Le CIMJM ne comptera qu'un seul ténor, l'Américain de 24 ans John Matz. Au total, 28 sopranos, 9 mezzos, 1 ténor et 13 basses et barytons participeront au concours, dont de nombreux lauréats d'autres concours, par exemple le baryton coréen Dae San No, vainqueur du prix du lied au Cardiff Singer of the World en 1999 et ancien élève de Louis Quilico.

Le jury

Le jury, composé de six chanteurs légendaires (Teresa Berganza, Grace Bumbry, Marilyn Horne, Joseph Rouleau, Cesare Siepi et Jon Vickers) et d'un musicologue (Gilles Cantagrel) mettra vraisemblablement l'accent sur la voix et la musicalité. Les concurrents seront notés sur une échelle de 0 à 100, sans consultation entre les juges. Les résultats en demi-finale ne seront pas retenus en finale. Notez que Berganza, Bumbry et Horne donneront trois cours de maître publique et gratuit le 2 juin.

La couverture de l'événement

La Scena Musicale couvrira le concours dans sa totalité. Le site <<http://en.scena.org>> présentera un compte rendu des événements de chaque journée, les 30 et 31 mai et les 1^{er}, 2, 4, 5 et 7 juin. On trouvera à l'horaire et la billetterie à <www.jeunessesmusicales.com>. La Chaîne Culturelle et CBC Radio 2 diffuseront les finales en direct à la radio, on pourra suivre toutes les étapes du concours sur le Web à <radio-Canada.ca/concoursjm>. ■

[Traduction d'Alain Cavenne]

• Kimy McLaren

Soprano Kimy McLaren was remarkable in the role of the composer in Richard Strauss's *Ariadne auf Naxos* at the Orford student opera atelier's production last summer. At age 25, her lack of experience may work against her, but she may surprise us.

Find me a tenor

The world-wide drought in good tenors continues even though Romanian tenor Marius Brenciu was a controversial double winner in last year's Cardiff Singer of the World competition. The JMMIC will feature only one tenor, 24-year-old American John Matz. In all, 28 sopranos, 9 mezzos, 1 tenor, and 13 basses and baritones will compete, including many winner of other competitions. An example is Korean baritone Daesan No, winner of the lieder prize at the 1999 Cardiff Singer of the World and former student of Louis Quilico.

Jury

The jury is composed of six legendary singers (Teresa Berganza, Grace Bumbry, Marilyn Horne, Joseph Rouleau, Cesare Siepi and Jon Vickers) and one musicologist (Gilles Cantagrel). It is likely to put emphasis on voice and musicality. Contestants are graded on a scale of 0-100 with no consultation amongst the judges. Results from the semi-finals will not carry over to the finals.

Coverage

La Scena Musicale will cover the competition in its entirety; visit <<http://en.scena.org>> for reviews following each day's events on May 30 and 31 and June 1, 2, 4, 5 and 7. Visit www.jeunessesmusicales.com for ticket information. La Chaîne Culturelle and CBC Radio 2 will broadcast the finals live on the radio. The entire competition is available on the Internet at <radio-canada/concoursjm>. ■



*Le concert des Voix baroques a été merveilleux.
Nous avons hâte au prochain !*

Caroline et Alexandra Rossier-Lang (12 ans)

FAITES-LUI DÉCOUVRIR LA MUSIQUE AMENEZ UN ADOLESCENT

La Scena Musicale continue de soutenir le programme « Sortez votre ado » pour promouvoir la découverte de la musique classique en salle.

Chaque adulte ou professeur de musique qui achète un billet régulier peut recevoir un billet gratuit, pour amener au concert un^e adolescent^e. Pour participer, téléphonez à l'organisme concerné.

• Les adolescents^{es} éligibles doivent étudier au secondaire ou au cégep. On demandera aux adultes de fournir le nom et l'âge de l'adolescent^e.

IDENTIFICATION

Les organismes participants ajouteront à leurs publicités un des logotypes suivants :



Vous trouverez aussi ce symbole dans le calendrier :



Pour une liste complète et mise à jour des organismes participants, visitez <http://ado.scena.org>

**Avis aux organismes : pour participer,
s.v.p. nous contacter au**

**514 274.1128
teen-ado@scena.org**

**La Scena Musicale
à l'affiche**

Les disques / CD Reviews

Politique de critique: Nous présentons ici tous les bons disques qui nous sont envoyés. Comme nous ne recevons pas toutes les nouvelles parutions discographiques, l'absence de critique ne présume en rien de la qualité de celles-ci. Vous trouverez des critiques additionnelles dans notre site Web: <www.scena.org>

Review Policy: We review all the good CDs we get, but we don't get every new release. Only the very best of the new recordings we receive each month are reviewed in the printed version of *LSM*. If a new release is not mentioned in print, it does not imply it is inferior. You will find many more CD reviews on our website at <www.scena.org>.

- 👉 indispensable / *a must!*
 - 5👉 excellent
 - 4👉 très bon / *very good*
 - 3👉 bon / *good*
 - 2👉 passable / *so-so*
 - 1👉 mauvais / *mediocre*
- \$ < 10 \$
 - \$\$ 10-15 \$
 - \$\$\$ 15-20 \$
 - \$\$\$\$ > 20 \$

CRITIQUES / REVIEWERS

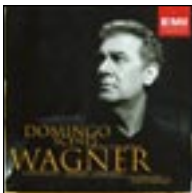
AL : Alexandre Lazaridès PE : Philip Ehrensaft
 DO : Dominique Olivier JS : Joseph So
 FC : Frédéric Cardin PA : Philip Anson
 NL : Nikolas Landry SC : Sarah Choukah
 PMB : Pierre Marc Bellemare

VOCAL

Scenes from Der Ring des Nibelungen

Pappano/Orchestra of the Royal Opera House Covent Garden, Placido Domingo, tenor
 EMI 724355724229 (69 min 55 sec)
 5👉 \$\$\$

Sexagenarian Placido Domingo is the leading *Die Walküre* Siegmund of our day but he has never tackled Siegfried on stage, so this album of bleeding chunks from *Siegfried* and *Götterdämmerung* fills a gap. Predictably, Domingo is pushed to his limits by Siegfried's high tessitura, but he is amazingly game, delivering plenty of thrills. His work on this studio recording (made at the Watford Coliseum in July 2001) is faithful to his style in the opera house, including slightly mushy diction and ardent, baritone timbre. The sword-forging scene from *Siegfried* Act 1, Scene 3, is propulsive and exciting. Domingo interacts well with tenor David Cangelosi's crisply defined, sneaky Mime. The less taxing Forest Murmurs monologue (Act 2, Scene 2) showcases Domingo's declamatory skills. Sounding strangely distant, French soprano Nathalie Dessay's Woodbird is a slight disappointment. In the *Götterdämmerung* excerpts Brünnhilde is Lithuanian mezzo Violetta Urmana, a worthy artist who is—predictably—challenged to reach



the upper soprano range. The Orchestra of the Royal Opera Covent Garden under their incoming music director Antonio Pappano plays with spirit and sweep in Siegfried's Rhine Journey and Funeral March, helped by the sorcery of EMI's engineers. The recorded sound is marvelously clear, detailed, alive and atmospheric. The only flaw is some grunting and thumping, presumably from the conductor. Notes and texts in English, French, and German. **PA**

Ewa Podleś: Russian Arias

Arias and songs by Borodin, Prokofiev, Tchaikovsky, Shchedrin, Stravinsky, and Mussorgsky
 Ewa Podleś, contralto,
 Constantine Orbelian, conductor
 Philharmonia of Russia
 DELOS DE 3298 (60 min 18 sec)
 5👉 \$\$\$\$

Polish contralto Ewa Podleś has one of those rare voices that once heard is never forgotten. For one thing, she is the genuine article – that rarity, a true contralto. The timbre is dark and has a rather 'foreboding quality' that recalls the Russian bass voice. Yet the upper range extends to a B natural and even beyond. Rather than thinning out at the top like so many low voices, the Podleś top register is powerful and packs a dramatic wallop. Her coloratura recalls voices from the Golden Age, with a technique equaled only by a very few singers such as Marilyn Horne and Cecilia Bartoli. Yet these two ladies do not possess the volume of Podleś. On the debit side, one could argue that the Podleś sound is more impressive than beautiful, with a somewhat veiled and grainy middle voice that lacks the smoothness of the other two singers. However, this is what gives her an instantly recognizable sound, which she combines with an inherent dramatic sense and a galvanizing intensity rarely equalled by singers from *any* age.



This new Delos release is an undisputed winner. First of all, her dark timbre is ideally suited to Russian opera and to these selections in particular. Even the husky middle voice is used to dramatic effect, as in the opening phrases from the *Prince Igor* aria. The figurations in the principal melody are exquisitely sung, bringing out fully the orientalism of the score. The aria from *Jeanne d'Arc* is stunning. This piece brings out the glorious Podleś top voice, with high notes that put many a mezzo to shame. The legato and sustained mezza voce are also exemplary. In live performances in recent years, I have noticed a tendency to flat at the top, but here this is kept to a minimum. It is good to have some of the unfamiliar pieces also, such as this Moscow Cantata. Jocasta's aria from *Oedipus Rex* offers a preview to her taking on the role

with the Canadian Opera Company in opening the 2002-2003 season.

The crowning glory of this CD is Mussorgsky's *Songs and Dances of Death*. She sang this cycle in Toronto three years ago, with her husband at the piano. The galvanizing intensity and total commitment she brought to this music on that occasion were nothing short of phenomenal. The way she shaped a phrase, or used the full spectrum of dynamic variation and tone colours to accentuate the drama was unforgettable. At certain moments of the performance, her face took on a demonic quality that was hair-raising. So it is great to see that Podleś has committed this to disc in a performance that if anything was even more harrowing. Much of the credit goes to conductor Constantine Orbelian. Leading the Philharmonia of Russia, Orbelian gave a dramatically urgent and totally idiomatic reading. The recorded sound is equal to the finest coming from the Delos label. If I were to pick a 'desert-island disc' from this year's releases, this one would be it! **JS**

Vivaldi: La Senna Festeggiante

Juanita Lascarro, Sonia Prina, Nicola Ulivieri;
 Concerto Italiano, dir. Rinaldo Alessandrini
 Opus 111 OP 30339 (72 min 20s)
 5👉 \$\$\$\$

La Senna Festeggiante, la Seine festoie la présence sur le trône de France d'un jeune roi (Louis XV) dont le règne nouveau signale le retour de l'Âge d'or et le triomphe de la Vertu. Voilà donc une œuvre de circonstance, bien que, près de trois siècles plus tard, les historiens aient de la difficulté à en préciser la circonstance exacte (selon les notes, il pourrait s'agir du sacre du roi en 1722 ou de la proclamation de sa majorité en 1723). Elle appartient au genre typiquement baroque de la *serenata*, soit une grande cantate avec chœurs et orchestre dont l'argument, quoique limité au plan dramatique, se prête à une mise en scène. Ce type d'œuvres était composé pour couronner, en soirée (en italien *sera*, d'où le nom de *sérénata*), le programme de festivités d'un grand événement civique ou, le plus souvent, princier. Extrêmement populaire au XVIII^e siècle, la *serenata* a été généralement négligée par le disque. Les rares *serenate* qui ont été enregistrées l'ont été dans le cadre de l'exploration de l'œuvre de grands noms, tels Mozart, dont certaines des premières œuvres dramatiques (comme *Il Re Pastore*) appartiennent à ce genre ou à des genres apparentés.



Pour sa part, Vivaldi aurait composé près d'une dizaine de ces « sérénades ». Espérons que la présente parution — le deuxième enregistrement en date de la *Senna*, mais bien supérieur au premier, paru il y a quelques années sous l'étiquette Accord — saura

contribuer à changer cette situation. On dit de l'œuvre qu'elle est la plus grande réussite de Vivaldi dans le genre. Elle témoigne de l'unité du génie musical d'un compositeur qui construisait les airs de ses opéras et les mouvements de ses concertos à peu près sur le même modèle. Comme c'est souvent le cas chez lui, l'invention mélodique paraît inépuisable et se déploie davantage dans les numéros rapides, héroïques ou allègres, souvent d'une individualité saisissante, que dans les moments lents et méditatifs, plus conventionnels. Entre les airs, on retrouve naturellement des récitatifs, mais, heureusement, ils sont beaucoup plus courts que dans les opéras du compositeur, où ils peuvent être interminables.

La partition trouve ici d'excellents interprètes qui nous montrent qu'il n'y a pas d'instrument qui puisse rivaliser avec la voix humaine dans ce type de musique. La soprano Juanita Lascarro (l'Âge d'or) a une très belle voix mais il est néanmoins permis de lui préférer l'alto Sonia Prina (la Vertu) à cause du type de voix, plus rare, et surtout pour sa splendeur dans les passages de grande virtuosité. Ces deux dames et le baryton-basse Nicola Ulivieri (la Seine!), indéfectiblement soutenus par le maestro Alessandrini et son ensemble, Concerto Italiano, éprouvent manifestement un plaisir fou à nous faire découvrir ce chef-d'œuvre inconnu. L'enregistrement, paraît-il, est le premier d'une série qui s'annonce des plus riches — rien de moins qu'une intégrale des centaines de manuscrits de Vivaldi conservés à Turin! C'est avec impatience qu'on attend les prochaines livraisons. **PMB**

Offenbach: Les Contes d'Hoffman

Rudel/London Symphony Orchestra
Westminster/Universal 289 471 2472 (2 CDE-149.27)

\$\$\$
The reissue of this classic, exciting 1972 Westminster recording of Offenbach's *Les Contes d'Hoffman* is most welcome. The cast includes New York City Opera stars of yesterday Beverly Sills and Norman Treigle, under conductor Julius Rudel. Soprano Sills is impressive, with good high notes, though her trill

is a bit loose and her acting can seem blowsy. The great bass Norman Treigle is menacing and riveting as the villains, though his French vowels are approximate. Tenor Stuart Burrows (Hoffman) is an excellent singing actor with a graceful voice. The London Symphony Orchestra plays masterfully. Digitally remastered from the original tapes, the sound is vivid, spacious and three-dimensional. If you had to have only one Hoffman recording, this could be it. **PA**

Marcelo Alvarez: French Arias

Elder / Orchestre Philharmonique de Nice
Sony SK 89650 (67.43)

\$\$\$
Young Argentinian tenor Marcelo Alvarez is one of a promising new crop of Hispanic tenors, including Mexican Ramon Vargas, Argentinian Jose Cura, and Peruvian Juan Diego Florez. This new album of French opera arias is his third Sony recording following an album of bel canto and one of music by Gardel. Alvarez has a virile, full, natural tenor sound that is somewhat reminiscent of Domingo's. At best he can sound as thrilling as Carreras in his prime. The popular repertoire aims to please: "Pourquoi me réveiller" from Massenet's *Werther*, "Ah! Lève-toi soleil" from Gounod's *Roméo et Juliette*, "Ah, fuyez, douce image" from Massenet's *Manon*, "Salut! Demeure chaste et pure" from Gounod's *Faust*, as well as less familiar offering from Donizetti's *Dom Sébastien* and Rossini's *Guillaume Tell*. The vocalism is everywhere arresting. "O dieu, de quelle ivresse" from *Les Contes d'Hoffman* is highly charged. The five or so high C's in "Ah, mes amis" from *La Fille du Régiment* may not sound as easy as did the early Pavarotti's, but they are respectable. The sound of the recording, made in February–March 2001, is full and satisfying. The Orchestre Philharmonique de Nice is clearly boosted to push this shamelessly exciting album over the top. Good notes by Martin Hoyle and Albert Innaurato. Texts in French and English. The only flaw in this album is the muttering of what sounds like the conductor or a prompter on tracks three and four. Otherwise, highly recommended. **PA**

LES COUPS DE CŒUR DE L'ÉTÉ

Haydn–Gardiner



Schöpfungsmesse, Harmoniemesse 470 2972

Schumann–Pollini



Kreisleriana, Gesänge der Frühe, Allegro in B minor 471 370

Andras Schiff in concert



Récital Schumann Ecm Records – 472 119

LUTHERIE
RICHARD COMPARTINO enr.
LUTHIER ❖ ARCHETIER

735, RUE JACQUES-BERTHIAUME
sainte-foy (québec)
G1V 3T2
(418) 659-7098



HAENDEL: Gloria; Extraits d'œuvres de Haendel, Bach et Vivaldi

Suzie LeBlanc, soprano; Académie Baroque de Montréal, dir. Alexander Weinmann.

Atma ACD2 2215 (53 min 28 s)

3D \$\$\$

On voudrait pouvoir accorder au moins quatre étoiles à ce disque, car c'est la cote que mérite la prestation des artistes qu'il met en vedette.



Malheureusement, il y a d'autres critères qui doivent entrer en ligne de compte, dont le programme. Que penser en effet d'un disque qui ne nous offre qu'un seul mouvement d'un concerto pour orgue de Haendel? Autre bizarrerie: on se sert d'un morceau instrumental tiré d'une cantate de Bach pour introduire un air tiré d'une autre cantate... À en croire les notes, le désir de célébrer la gloire de Dieu « et ses bienfaits — célestes comme terrestres » justifierait cette curieuse « guirlande » de bouts et de morceaux... La vérité est que cette nouvelle parution, quelles que soient par ailleurs ses qualités, souffre d'un défaut de conception fondamentale. Elle se veut à la fois instrumentale et vocale et ne réussit à être ni l'un ni l'autre.

À l'intérieur de ce programme hétéroclite, un seul titre s'impose à l'attention. C'est celui qui donne son nom à tout le disque, soit un *Gloria in excelsis Deo* pour soprano et ensemble à cordes. Il s'agit d'une œuvre courte (d'une quinzaine de minutes), dont l'attribution à Haendel n'est que conjecturale, quoique probable. On pense que c'est une œuvre de jeunesse du maître. On en ignorait l'existence jusqu'en mars 2000, lorsqu'un musicologue en découvrit le manuscrit. La découverte a fait le tour du monde et on a tout de suite voulu l'entendre, tant et si bien que le catalogue comporte maintenant trois enregistrements! Celui de Suzie LeBlanc est le troisième en date, suivant ceux de la Britannique Emma Kirkby, qui a eu les honneurs de la première mondiale, sous étiquette Bis, et de la Canadienne Gillian Keith, chez Philips. Dans les trois cas, on a affaire à d'excellentes chanteuses qui se déjouent facilement des difficultés, essentielle-

ment techniques, de l'œuvre. Ce qui risque de faire la différence du point de vue de l'acheteur, ce sont les compléments de programme. Ceux de Bis (le *Dixit Dominus* de Haendel) et de Philips (le *Dixit Dominus* ET le *Gloria* de Vivaldi) sont plus conventionnels, mais aussi plus satisfaisants que celui d'Atma. Pour le reste, la partition, si agréable soit-elle, demeure une production mineure et rares seront les discophiles, même spécialisés, qui, après l'avoir entendue une fois, tiendront à en posséder plus d'une version. **PMB**

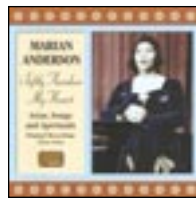
Marian Anderson: Softly Awakes My Heart Arias, Songs and Spirituals 1924-1944

Marian Anderson, contralto

Naxos Nostalgia Series 8.120566 (65 m 38 s)

5D \$\$\$

Considered by many the greatest American contralto who ever lived, Marian Anderson succeeded despite racial prejudice and economic hardship. She inspired many black women classical artists, from the American diva Leontyne Price to Canada's own Portia White, dubbed by some the "Canadian Marian Anderson." This collection contains recordings and broadcast material culled from the archives and lovingly restored by Peter Dempsey, the brainchild behind the new Naxos Nostalgia series. It spans twenty years and many genres, including operatic arias, lieder, spirituals, Italian songs, oratorio and folksongs! These selections give a taste of Anderson's extraordinary voice, a voice that is truly a force of nature.



The title, 'Softly Awakes My Heart' is taken from the English translation of the title to 'Mon Cœur s'ouvre à ta Voix' from *Samson et Delilah*. Ironically, the operatic selections are perhaps the least successful, for reasons that are not vocal but interpretive. Anderson never had the opportunity to sing on the operatic stage in her prime. Her debut as Ulrica in *Un Ballo in Maschera* at the Metropolitan occurred in 1955, near the end of her career, which found Anderson regrettably (and understandably) below her best. Her operatic legacy is thus limited to arias sung as 'set pieces' in concerts and radio broadcasts, and as

a result, these lack the dramatic intensity that comes with stage experience. This is especially evident in her 'O don fatal' from *Don Carlo*—beautifully sung as in an oratorio. Similarly, the two Delilah arias are unidiomatic and not helped by the English translation. Unexpectedly, the best is 'Pleurez mes yeux' from Massenet's *Le Cid*, affectingly sung, with her dark timbre adding to the dramatic impact.

The German lieder are represented by 'Aufenthalt' and 'Der Tod und das Mädchen' by Schubert. Anderson's low notes are really incredible here. Likely no singer before or after has the visceral impact of her low register, although one could make a case for Jessye Norman in her prime and Ewa Podles today. The Negro Spirituals here Anderson in her glory; it is here that her artistry is in full flight. Her singing has a heartfelt simplicity and emotional truth that bring tears to the eyes—just listen to 'Trampin' and 'My soul's been anchored in the Lord'. Incidentally, the early Anderson voice also had a fabulous top, and you can hear it in the spectacular high note at the end of 'My Soul'. Sonically it cannot, of course, compare to modern recordings, with uneven surface noise depending on the original source, but the transfers are clean and easy to listen to, even for those not fond of historical material. Naxos and Peter Demsey are to be congratulated for this excellent series, and at bargain prices it ranks as a 'must buy' for anyone interested in artists of a bygone era. **JS**

None but the Lonely Heart: Russian Romances

Joanne Kolomyjec, soprano

Janina Fialkowska, piano

CBC Records MVCD 1144

5D \$\$\$

Of Ukrainian descent, Canadian soprano Joanne Kolomyjec, noted for her portrayal of Tatiana in *Eugene Onegin* and the title role of *Jenufa*, is a specialist in the Slavic repertoire, as well as a noted Mozart singer. Her silvery timbre and temperament are tailor-made for the songs on this CD. These pieces are written in the middle of the voice, the most expressive part of the Kolomyjec soprano. The top register has always had a slight edginess to it that has hardened somewhat with the passage of time. The fluttery, pulsating quality of her vibrato may be bothersome at times, but here, it actually adds to the drama of the songs which are very carefully chosen to exploit her vocal strengths. With the exception of "Spring" by Rachmaninoff, which ends the CD, the selections are mostly slow, sad, melancholic lamentations of lost love. The suitably gentle singing of Kolomyjec—almost as if she were 'marking'—is a pleasure to the ear. Only in the more dramatic, high moments as in the previously mentioned Rachmaninoff selection does she sound uncomfortable.

She is strongly supported by the exquisite piano of Janina Fialkowska, a formidable soloist in her own right. The famous "None but the Lonely Heart" by Tchaikovsky, the title of this album, is but one of eleven composers featured

FESTIVAL ALEXANDRIA

musique de chambre à la campagne
à mi-chemin entre Montréal et Ottawa
LES DIMANCHES à 15 h



- 6-30 **Le Trio de Guitares de Montréal – Methany, Dufour, Gagnon et Fleck**
7-7 **Jean Saulnier** piano – *Liszt, Fauré et Ravel*
7-14 **Linda Rosenthal** violon **Helène Gagné** cello **Lauretta Altman** piano – *Haydn, Arensky, Bottenberg et Schoenfield (musique de café)*
7-21 **L'Ensemble Orchid** - l'Ouest à la rencontre de l'Est
7-28 **Robin Hornstein** soprano **Ruth Barrie** contralto **Michael McAuley** ténor
Marc Belleau basse – *P.D.Q Bach (Peter Schickele)* et *Daunais*
8-4 **Le Quatuor Claudel** et **Lauretta Altman** piano – *Schumann* et *Schmidt*
BILLETS: 12 \$ et 9 \$ (514) 484-9076 ou (613) 525-4141

here. All are noteworthy compositions, but “Night” (Anton Rubinstein), “The Lark” (Glinka), and “How Peaceful” (Rachmaninoff) are particularly gorgeous, all given exceptionally delicate accompaniment by Fialkowska. The CBC engineers have done a wonderful job—the recorded sound is warm, mellow, and intimate. The accompanying booklet has a short foreword by the soprano and extremely sketchy bios of the eleven composers. The song texts are in French, English, and the original Russian. At 55 minutes, the CD is on the short side. With these two artists in such a felicitous collaboration, one wishes for more. **JS**

Mozart’s Circle: Der wohlthätige Derwisch (The Beneficent Dervish). Der Schauspiel-direktor (The Impresario)

Cyndia Sieden, Sharon Baker, John Aler, Kevin Deas, Alan Ewing, Deanne Meek; Boston Baroque, dir. Martin Pearlman
Telarc CD 80573 (66 min. 14 s.)
\$59.99

The musicologists who have unearthed *Der wohlthätige Derwisch* believe that they can pinpoint the identity of at least three of its authors, all of them actors and singers who lived in Vienna in Mozart’s time. They are Johann Baptist Henneberg, Franz Xaver Gerl, and Emanuel Schikaneder, the librettist of Mozart’s *Magic Flute* and the Papageno of its original production. Both Henneberg and Gerl were also involved in that production, as the original Pamino and the first Sarastro respectively! Those gentlemen were the three male stars of the Theater auf der Wieden, a small theatrical company belonging to Schikaneder and specializing in *Singspiele*.

The Beneficent Dervish, here recorded for the first time, is the second in a series of three such *Singspiele*, fairy-tale spectacles, which were commissioned and produced by Schikaneder’s company in the years 1790–91. The preceding entry in the series, *The Philosopher’s Stone*, was recorded a few years ago on the same label (Telarc CD80508) and also by Martin Pearlman and the Boston Baroque. That release created a sensation, as it could be shown that, in addition to material by the three other composers, the score

contained some previously unknown music by Mozart himself. As for the third entry, it is universally known and available in multiple recordings, for it is none other than *The Magic Flute* itself.

The interest in those two releases by the Boston Baroque is considerable. It lies first of all in the light that they throw on Mozart’s masterpiece. As noted by Pearlman in his accompanying notes, the librettos and overall conception of the three works present multiple and striking affinities. Indeed, taken together, they seem to give the lie to the belief that *The Magic Flute* was meant as a political or even religious statement of deep philosophical significance. At any rate, one would be hard put to claim the same about either *The Beneficent Dervish* or *The Philosopher’s Stone*, and yet there is no doubt that they and Mozart’s masterwork form a comic trilogy of sorts. The difference between the former and the latter work is, of course, the quality of the music, but even there one is struck by the resemblance between the *Flute* and its two more modest predecessors. The Theater auf der Wieden was obviously one of those musical venues that have a certain “sound” about them, and Mozart seems to have made a point of capturing and assimilating the peculiar “house style”. The immortal score that he composed is a brother to the two others and there is much to gain in considering the three of them as a whole.

Artistically, this premiere recording is excellent. The singers, and especially the men (Alan Ewing, John Aler, Kevin Deas) who deal with the parts that the putative composers tailor-made for themselves, are excellent. The filler (the overture and four musical numbers from *The Impresario*) is both apposite and generous. Of *The Beneficent Dervish* itself only the musical numbers (arias, ensembles, instrumental pieces) have been recorded. The accompanying notes contain the full sung texts (in German and in English) and detailed synopses of every act, but not the spoken dialogues.

If you are a fan of Mozart and of *The Magic Flute*, grab this valuable CD before it disappears from the catalogue and becomes a rarity! **PMB**

The image displays three CD covers from CBC Records. The top cover, titled "VOCAL Virtuosity SPLendeur Lyrique", features a portrait of soprano Isabel Bayrakdarian and the title "Joyous Light" by Raffi Armenian. The middle cover, titled "MARGISON VERDI", features a portrait of Richard Margison. The bottom cover, titled "Sacred Spaces Lieux sacrés", features a landscape illustration. All covers include the CBC Records logo and the text "www.cbcrecords.cbc.ca Distribution Canada: Universal Music Group".

INSTRUMENTAL

Mozart: Concertos pour piano n^{os} 9 et 25

Scottish Chamber Orchestra,
dir. Sir Charles Mackerras
Alfred Brendel, piano
Philips 470 287-2 (67 min 44 s)
5 \$\$\$\$

Quel duo d'une fine élégance! C'est un bonheur de suivre le développement récent de maître Brendel. Depuis quelques années, nous avons eu droit à des concertos de Beethoven d'un rare éclat, à des sonates de Schubert troublantes d'inspiration et, bien sûr, à des concertos et à des sonates de Mozart d'une maturité étonnante. La légèreté d'une plume, la confiance d'un vieux routier inspiré et expérimenté, le génie de celui qui a vécu toute sa vie pour des moments comme ceux-ci, où la musique vibre intensément, amenée à la vie par le souffle stimulant de l'interprète dédié à sa cause. Écoutez comment chaque entrée est naturelle, d'une douceur qui ne sacrifie jamais quoi que ce soit à une sentimentalité excessive. La musique de Mozart devient véritablement une manifestation du bonheur. Le K. 271 est pétillant de la jeunesse de son auteur, alors que le K. 503 possède la majesté des dernières années, ce rapport sublime et unique avec les forces intangibles de l'univers qui lui confère son caractère quasi surhumain. Tout cela est dans cet enregistrement. Bien sûr, Brendel n'est pas seul. Sir Charles Mackerras est aux commandes d'un orchestre accompli. Sa baguette est irréprochable, vivante, magistrale, mais aussi respectueusement discrète lorsque nécessaire. Un enregistrement qui est un véritable fortifiant pour l'âme! **FC**

Chopin Recital

Piano Sonata No. 2, op. 58; Andante spianato & Grande Polonaise op. 22; Etudes op. 10 nos. 2 & 5; Etude op. 25 no. 11; Nocturnes op. 9 nos. 1 & 2; Nocturne op. 15 no. 2; Impromptu no. 4 "Fantaisie-Impromptu" op. posth. Yundi Li, piano
Deutsche Grammophon 4714792 (67 min)
5 \$\$\$\$

An oft-heard criticism levelled at *wunderkinder* like Evgeny Kissin, and more recently Lang Lang, is that they are 'all technique and no heart'. Such a criticism does not apply to Yundi Li, the newest entry in the superstar-pianist sweepstakes. In late 2000, Li, at the age of eighteen, became the youngest winner of the Warsaw Chopin Competition and received the Gold Medal, which had not been awarded in fifteen years. From the very beginning, his playing represented a mixture of stellar technique, innate musicality, poetic eloquence, and soul. This is evident in the live performance of the winners' concert available on CD and DVD, issued on the Maxell label in Asia. These are not released com-

mercially in North America, but they can be purchased on the Internet from the distributor, Hanyi Corporation, at www.hanyiinc.com.

I was fortunate enough to hear him live in a hastily arranged, little publicized recital at the George Weston Recital Hall in Toronto last August. Sold out in a flash, Li did not disappoint, demonstrating to the packed house a masterful display of prodigious technique and exceptionally nuanced interpretation rare among pianists of any age. In two years, Li has become a household name in Asia. His youthful, androgynous looks were ideal for media promotion, elevating the youngster to the status of a teenage heart-throb rivalling the biggest rock stars.

This debut recital on Deutsche Grammophon, a company that recently signed him to an exclusive contract, will likely do the same for his reputation in the west. Here he reprises four pieces from the competition, including the Sonata #3 op. 58 and the Andante spianato Grande Polonaise op. 22. New are three Nocturnes, two Etudes, and the Impromptu No. 4 in C sharp minor, op. posth, all 'chestnuts' designed to boost sales. Throughout, his polished playing is a model of elegance and maturity. In the big moments, his dazzling technique is very much in evidence but never at the expense of the inner poetry he brings to each composition. Most impressive is his playing in the Grande Polonaise, coming as close as anyone's to making the piano 'sing'. For those interested in the 'new wave' of up-and-coming Chopin interpreters, this new release is not to be missed. **JS**

Godowsky: Sonate en mi mineur, Passacaille

Marc-André Hamelin, piano
Hyperion CDA67300 (66 min 4 s)
5 \$\$\$\$

Continuant son exploration du répertoire rare et, le plus souvent, difficile d'exécution, Marc-André Hamelin démythifie cette fois la Sonate de Godowsky, longue de plus de trois quarts d'heure et entrée dans une sorte de légende en raison de ses difficultés. Pianiste réputé, Godowsky n'a composé que pour son instrument et, à de rares exceptions près, n'a réalisé que des transcriptions. Les plus célèbres restent celles des *Études* de Chopin, qui requièrent, de la part de l'interprète, la maîtrise de toutes les ressources du clavier. En dépit de ses qualités, l'unique sonate qu'il a écrite (en 1910) est rarement jouée. Pour intéressantes qu'elles paraissent, les nombreuses formules pianistiques qu'elle comporte déjouent la concentration de l'auditeur à cause de leur abondance même. On assiste, dirait-on, au triomphe de l'instant sur la durée, tendance particulièrement manifeste dans le long premier mouvement, durant lequel Godowsky semble prendre plaisir à déjouer la forme sonate par le flux des arpèges et des octaves. Une autre particularité de ce triomphe de l'instant sur la durée est ce que l'on pourrait tenir pour de l'impatience. Le thème à peine énoncé est aussitôt porté à un premier apogée sonore, puis à un deuxième, puis à un autre, comme dans l'« Andante cantabile » qui

constitue le deuxième mouvement. Or, construire, c'est savoir attendre — et faire attendre. Le « Scherzo » passe vite, mi-enjoué mi-sérieux. Une sorte de valse, séduisante dans son chromatisme chatoyant, mais dont la pertinence structurelle ne s'impose pas, fait le charme évasif du quatrième mouvement. Toutefois, c'est le dernier mouvement, divisé en plusieurs sections, qui impressionne le plus. On y entend, entre autres, un poignant « Larghetto lamentoso », d'une écriture dépouillée, suivi d'une fugue virtuose et imaginative sur le nom de Bach. Suit une marche lugubre où passe, fantomatique, le thème du « Dies Iræ ». Quant à la *Passacaille* — dont le sous-titre complet est *44 Variations, Cadence et Fugue sur le thème introductif de « l'Inachevée » de Schubert* —, elle a été composée en 1927. Les variations illustrent la technique pianistique héritée du XIX^e siècle, de Chopin à Rachmaninov. Les trois grandes parties de l'œuvre sont reliées par la récurrence du thème schubertien, et leur succession est tout à fait convaincante. Si même Horowitz tenait cette *Passacaille* pour injouable, elle sonne de façon si musicale sous les doigts d'Hamelin qu'on n'y décèle jamais d'effort indu. Avec le dernier mouvement de la *Sonate*, elle peut être tenue pour un des grands moments du répertoire pour piano. **AL**

Portrait 1

The Canadian Guitar Quartet
ECCD-2051 (63 min)
5

Le Canada devrait tendre l'oreille plus souvent vers ses musiciens. Il serait surpris par l'excellence de ce quatuor de guitares, qui n'a rien à envier à d'autres formations de renommée internationale. À tous les points de vue, ce disque a été produit de manière brillante et ne laisse rien au hasard. Le répertoire qui s'y trouve est très varié et l'on gagne à faire quelques découvertes surprenantes. La première saisit l'auditeur dès le début avec les compositions de Patrick Roux, l'un des membres du quatuor. Fortement inspiré par le *tango nuevo*, qui semble être désormais un style bien établi à la guitare, le compositeur nous envoûte avec *Les Scènes de quartier*, où se promènent avec aisance et fluidité des traits musicaux de pure essence latine. *Le Vieux Carrousel* est une ode poétique remarquable où la narration d'un poème espagnol de Merio sublime la musique par la profondeur de son langage et le charme de ses accents. Il y a aussi un hommage au modèle dans lequel Roux trouve ses sources, *Alla Piazzolla*, un prolongement dans l'univers du maître qui donna ses armes au tango par la combinaison de la technicité de ce dernier à la musique classique.

La *Sonate en la mineur* de Rosenmüller est également un ajout très convaincant au répertoire guitaristique: on se demande presque si l'Allemand a composé ou non pour l'instrument. La progression à caractère noble datant du début de l'époque baroque attire l'attention sur le jeu symbiotique et unifié du groupe

MOZART
RAVEL
SCHUBERT
BACH
BRAHMS
HAYDN
BEETHOVEN
VIVALDI

NATIONAL ARTS CENTRE ORCHESTRA
ORCHESTRE DU CENTRE NATIONAL DES ARTS

PINCHAS ZUKERMAN
MUSIC DIRECTOR / DIRECTEUR MUSICAL

GREAT COMPOSERS
FESTIVAL
DES GRANDS COMPOSITEURS
JULY 5 - 25 JUILLET

Presented by
Présenté par



JULY 5 JUILLET
TRIBUTE TO / HOMMAGE À
SCHUBERT

Pinchas Zukerman, *conductor / chef*
Gary Hoffman, *cello / violoncelle*

JULY 6 JUILLET
CHAMBER MUSIC
EXTRAVAGANZA / GRANDE FÊTE DE LA
MUSIQUE DE CHAMBRE

Young Artists Programme Faculty and Students / Personnel
enseignant et étudiants du Programme des jeunes artistes
Pinchas Zukerman, *violin and viola / violon et alto*
Gary Hoffman, *cello / violoncelle*

JULY 9 JUILLET
GREAT **BAROQUE** COMPOSERS /
LES GRANDS COMPOSITEURS
BAROQUES

Pinchas Zukerman, *conductor and violin / chef et violon*
Charles Hamann, *oboe / hautbois*
Karen Donnelly, *trumpet / trompette*
Joanna G'froerer, *flute / flûte*
Cantata Singers of Ottawa
Laurence Ewashko, *director / directeur*

JULY 11 JUILLET
CELEBRATING / HOMMAGE À
MOZART

Pinchas Zukerman, *conductor and violin / chef et violon*
Janina Fialkowska, *piano*

JULY 16 JUILLET
RAVEL,
MENDELSSOHN,
DVOŘÁK

Pinchas Zukerman, *conductor and violin / chef et violon*
Sayaka Shoji, *violin / violon*
Jennifer Swartz, *harp / harpe*

JULY 20 JUILLET, 13:30
JUDY AND DAVID'S
SYMPHONIC
ADVENTURE
AVENTURE
SYMPHONIQUE
AVEC JUDY ET DAVID

Jean-Philippe Tremblay, *conductor / chef*

For the
whole family!
Pour toute
la famille!

JULY 25 JUILLET
THE THREE "Bs" / LES TROIS « B »
BRAHMS, BACH,
BEETHOVEN

Gregory Vajda, *conductor / chef*
Angela Hewitt, *piano*

in association with
en collaboration avec

OTTAWA CITIZEN

TICKETS ON SALE NOW / BILLETS EN VENTE DÈS MAINTENANT

Complete programming details may be found on our website
Pour de plus amples renseignements, visitez notre site web au

www.nac-cna.ca



NATIONAL ARTS CENTRE
CENTRE NATIONAL DES ARTS

1-886-850-ARTS

755-1111
ticketmaster.ca

Catch the Fall

September 2002
Fall Preview

- Featured Articles
- What's Hot in the 2002-03 seasons

La rentrée musicale Septembre 2002

- Articles de fond
- Les grands moments de la saison 2002-2003

LA SCENA MUSICALE

80,000 copies
across Canada

80 000 exemplaires
partout au Canada

- Montréal
- Québec
- Ottawa
- Toronto
- Southern Ontario
- Winnipeg
- Calgary
- Edmonton
- Vancouver

**Local
Content
Événements
locaux**

**Call Now for Ad
Placement**

**Appelez dès
maintenant pour
réserver votre
publicité**

(514) 948-2520
<http://ads.scena.org>

Tombée/Ad Deadline Maquettes/Artwork
17 août 21 août
August 17 August 21

jusque dans les moindres contrastes. S'ensuit un passage aux *Valses* de Brahms et à ses *Danses hongroises* dont les rythmes enlevants semblent dédiés aux sonorités piquées et aux cadences imprévisibles bien rendues par les guitares. Bach conclut avec brio ce programme éclectique avec sa *Sonate n° 2 en la majeur*, dont la « Sicilienne », touchante par la douceur mesurée qui s'en dégage. **SC**

Concerto Les Quatre Éléments Concerto de Aranjuez

Rémi Boucher, guitare
Orchestre symphonique national d'Estonie,
dir. Jaques Marchand
Électra ECCD-2055 (58 min 39 s)
4

Parmi les œuvres composées en l'honneur d'interprètes aux qualités exceptionnelles, soulignons le côté inédit du concerto *Les Quatre Éléments*. Il s'agit là d'une prouesse orchestrale où la guitare occupe une place de choix, révélant des possibilités instrumentales admirables. Fruit d'une collaboration étroite entre le compositeur et chef d'orchestre Jaques Marchand et le virtuose mondialement acclamé, Rémi Boucher, le concerto est l'occasion de découvrir les diverses techniques élaborées par le guitariste dans un environnement de musique symphonique. La composition n'a rien d'imitatif dans l'harmonie pour décrire les quatre éléments. Elle évoque plutôt un dialogue intérieur où les émotions sont

traitées dans un rapport symbolique avec ceux-ci. Le premier mouvement introduit la guitare dans une atmosphère épique, puis laisse place à une progression avec des extraits d'une intensité technique et d'un lyrisme soutenus, tant les effets sont multiples et recherchés. Dans l'ensemble du concerto se trouve un traitement dynamique remarquable favorisant les échanges entre l'orchestre et la guitare dans le développement mélodique. Les élans de virtuosité semblent d'ailleurs être l'attraction centrale de l'œuvre, lui donnant ainsi toute sa valeur.

Le *Concerto de Aranjuez* renouvelle l'intérêt par son interprétation énergique pleine de verve. Son « Allegro con spirito » annonce dès les premières mesures un entrain progressif, une concentration rythmique de l'orchestre conférant au jeu un modernisme éclatant. L'éternel « Adagio » est le bienvenu si on ne l'a pas déjà dans sa discothèque. On y appréciera le timbre très clair de l'instrument dont les aigus se cristallisent de netteté, sans trop d'effusions expressives ou de rubato des basses. Le troisième mouvement conclut avec homogénéité cette œuvre historique. On peut ici apprécier l'interprétation d'un guitariste qui laissera lui aussi ses traces. **SC**

ORCHESTRAL

Berlioz : Symphonie fantastique

London Symphony Orchestra,
dir. Sir Colin Davis
LSO Live LSO0007
5

À l'heure où les grandes compagnies de disque éprouvent de sérieuses difficultés et où les contrats d'exclusivité les plus prestigieux sont en péril — quand ils ne sont pas déjà tombés en désuétude, comme celui de l'OSM avec Decca, notamment —, le London Symphony Orchestra est en pleine effervescence discographique. L'orchestre fonde en 2000 sa propre compagnie, LSO Live, un nom qui indique bien ce que les responsables comptent livrer avec cette nouvelle étiquette: des enregistrements vivants, captés lors des concerts du LSO à Barbican. Cette formule permet tous les avantages du direct sans les inconvénients, puisque les *recording engineers* ont la chance d'enregistrer plusieurs exécutions d'une même œuvre et de monter le tout afin que nous ayons à la fois l'excitation du direct et le calme du studio (à part de petits bruits peu dérangeants, audibles surtout lorsqu'on écoute au casque). Ici, Sir Colin Davis dirige l'orchestre dans la *Symphonie fantastique* de Berlioz, donnant une interprétation colorée, chatoyante, précise, complétée par l'ouverture de *Béatrice et Bénédicte*. Il est utile d'insister sur la qualité de la prise de son, qui place idéalement l'ensemble dans l'espace et nous donne la sensation



Festival des belles soirées d'été

les mercredi soirs à 20h
entrée libre, apportez votre chaise

26 juin

Les NostalChics
Une échappée d'ivresse romantique

10 juillet

Bernard Primeau Montreal Jazz Ensemble
Un souffle latin

24 juillet

I Musici de Montréal
Rythme sous les étoiles

31 juillet

Trio François Bourassa et
André Leroux Live



Centre culturel de Pointe-Claire

Stewart Hall
176, chemin du Bord-du-Lac - Lakeshore
Pointe-Claire
514.630.1220

du lieu, tout en permettant d'entendre chaque détail d'une œuvre à l'orchestration extraordinairement riche. Une belle expérience orchestrale... et discographique! **DO**

Sibelius: Symphonies n° 2 op. 43 et n° 5 op. 82

Orchestre symphonique de Boston, dir. Serge Koussevitzky

Naxos Historical 8.110170 (71 min 14 s)

5 \$

Les deux symphonies de Sibelius qui figurent sur ce disque « historique » ont été enregistrées par Koussevitzky, en 1935-1936, à la tête d'un orchestre, celui de Boston, dont il a forgé la sonorité pendant un quart de siècle. Le chef russe rend sensible comme nul autre, à de très rares exceptions près (dont Osmo Vänskä chez Bis), l'antagonisme qui oppose le modernisme d'une construction formelle ouverte, sentie déjà comme moins audacieuse dans les années 30, au classicisme d'une écriture harmonique et d'une orchestration qui semblent aller à contre-courant. Le mérite premier de cet enregistrement est donc de nous mettre en état d'*entendre* ce conflit entre les deux tendances, conflit que Sibelius a cultivé à partir de sa *Quatrième Symphonie* et qui est particulièrement actif dans la *Cinquième*, dirigée ici de façon fabuleuse.

Le premier mouvement est habité par une pulsation qui est la vie même. Le chef l'achemine vers son but en déjouant sans cesse, par un suprême art des transitions, le décousu dont ce mouvement est souvent victime, même

chez Colin Davis, à la tête du même orchestre pourtant (Philips « Duo »). Le deuxième mouvement, à l'atmosphère bucolique, est un moment de repos, une sieste solaire avant le bourdonnement entêté des cordes du troisième mouvement. Il faut souligner la magnifique transition entre l'« Allegro molto » et le « Largamente assai » conclusif, ce dernier amené avec un naturel tout à fait convaincant. On pourra s'étonner que les six accords terminaux, espacés de façon irrégulière sur les neuf dernières mesures marquées en trois deux, ne soient pas aussi rigoureusement placés que l'exigeait Sibelius.

La *Deuxième Symphonie*, d'inspiration plus ouvertement romantique, est enlevée avec chaleur, dans la mesure où la précarité du son permet d'en juger. Car il y a un léger défaut à cet enregistrement historique: en dépit de la qualité du report numérique signé Mark Obert-Thorn, les distorsions sont sensibles et l'équilibre entre les pupitres paraît soumis à une séparation spatiale marquée, ce qui ne peut restituer l'alchimie sonore originale. Cette perte, si elle n'empêche pas la musique de se colorer de magie, n'en impose pas moins des limites à la fidélité de la restitution et, partant, à notre total plaisir d'auditeur. **AL**

BAROQUE

Domenico et Alessandro Scarlatti:

Concerti & Sinfonie

Europa Galante, dir. Fabio Biondi
Virgin Veritas 7243 5 45495 2 6 (63 min 39 s)

5 \$\$\$\$

Les *concerti grossi* de Scarlatti ont ceci de particulier qu'on ne connaît pas la date de leur composition, si bien qu'il est difficile de juger si, par rapport à leur époque, ils étaient novateurs ou rétrogrades. Leur facture orchestrale est bien peu concertante si on la compare, par exemple, à celle des *concerti grossi* de Haendel ou même de Corelli. Cependant, tout l'intérêt de ces œuvres réside dans leur débordante théâtralité. Constitués de sautes d'humeur subites, d'arrêts brusques et de contrastes parfois violents, ces *concerti* poursuivent la tradition de la *sinfonia*, l'ouverture d'un drame musical. Biondi et son groupe possèdent un sens dramatique hors pair. Chaque voix, chaque ligne est poussée à la limite de son potentiel expressif. Écoutez bien cette furieuse fugue qui inaugure le *Cinquième Concerto*. Quelle férocité, mais quel équilibre! Remarquez l'atmosphère de *Sonata da chiesa* qui baigne tout le premier concerto. Et cette charmante touche pastorale du troisième, ne rappelle-t-elle pas le *Printemps* de Vivaldi? Bref, un grand cru, encore une fois, de l'association Biondi et Europa Galante. **FC**



LA SCENA MUSICALE DESIGN

Besoin de design imprimé et Web?
site web, affiches, dépliants, publicités,
cartes de visites...

Looking for print and web design?
web design, posters, flyers, ads,
business cards, ...

infographie / graphic services

514 274.2199

LaScenaMusicale

**ABONNEZ-VOUS
MAINTENANT!
SUBSCRIBE NOW!**

Ne manquez pas un numéro / Don't miss an issue

1 an / 1 year 10 numéro / issues (taxes incluses)
Canada 25 \$
É.-U. / USA 35 \$
Étranger/Foreign 25 \$

nom/name
adresse/address
ville/city
province
pays/country
code postal/postal code
tél./phone
courriel/email
Visa n°.
exp /

Envoyez à / Send to:

La Scena Musicale

5409, rue Waverly, Montréal H2T 2X8

Tél.: 514 948.2520

Télé. / Fax: 514 274.9456

info@scena.org

CONTEMPORAIN

Tavener: Lamentations and Praises

Chanticleer, dir. Joseph Jennings
Handel & Haydn Society of Boston Ensemble
Teldec 0927-41342-2 (69 min 26 s)
5^D \$\$\$\$

Sir John Tavener est l'un des compositeurs les plus en vue actuellement. Plusieurs prennent plaisir à dénigrer son travail (tout comme celui de Pärt, de Glass, de Gorecki, d'Adams, etc.), le trouvant trop sensible au courant de néo-mysticisme, ou de Nouvelle Simplicité, qui nous amène malheureusement trop souvent de soi-disant créateurs qui ne sont en réalité que de vulgaires copieurs de recette. Les clones existent aussi en musique sérielle ou électroacoustique. Force est de reconnaître, à l'écoute de la musique de Tavener, son extraordinaire originalité et l'indéniable personnalité de son langage. Après quelques mesures de n'importe quelle de ses œuvres, il ne peut y avoir de doute sur leur auteur et cela est la marque d'une originalité profonde. L'œuvre présente fait appel à des forces peu conventionnelles: voix d'hommes, flûtes, trombone basse, quintette à cordes, bande magnétique et plusieurs percussions, telles que bols tibétains, cloche de monastère byzantin, timbales, tam-tam, etc. Plusieurs motifs (ornementation vocale de style byzantin, tintement de cloche toutes les 20 mesures, phrase chorale en forme de progression harmonique aux résonances modales, etc.) reviennent comme des leit-

motiv perdus, puis brusquement retrouvés. Le tout est un ensemble coordonné et cohérent au sein duquel semblent évoluer des électrons libres venant tantôt modifier la structure, tantôt la consolider. Le plus important est de savoir que cette musique à la fois moderne et hors du temps est l'une des plus belles et des plus personnelles du compositeur. **FC**

DVD

Gaetano Donizetti (1797-1848). *L'elisir d'amore*.

Roberto Alagna (Nemorino); Angela Gheorghiu (Adina); Evelino Pidò conducting l'Opéra National de Lyon; Brian Large, video director. Universal-Decca DVD 074 103-9, 5.1 surround sound and stereo.

Universal's brand new release of *L'elisir d'amore* is a stellar example of why DVD is the preferred medium for enjoying opera at home. Provided that performances are first-class, of course, and video production is in the hands of a director who understands how to translate stage visuals to screen, opera on video takes you closer to the experience of live theatre does a sound recording. This live 1996 performance by opera's first couple, Alagna and Gheorghiu, in Lyon is first class. The same can be said for Roberto Scaltriti as the swaggering Sergeant Belcore and Simone Alaimo as the larcenous Dr. Dulcamara.

Because I had seen Universal's wonderful Metropolitan Opera VHS of *Elisir* featuring Pavarotti and Kathleen Battle, I expected to have difficulties reviewing the Lyon version. I had none.

Alagna is not playing Nemorino—he is Nemorino. His final “Una furtive lagrima” is sure to bring tears to your eyes. Gheorghiu starts the first act as a rather cool Adina. By Scene 2, the sparks between the real-life-newlyweds more than fly. Her portrayal of Adina convinces us that she has abandoned her haughty, capricious ways and now believes that real love rather than any magic potion will carry the day.

Lyon transposes the action to 1920s Italy. The scenery is magnificent, as is the stage direction. That said, central elements of *Elisir* are not believable when carried to the 1920s century: Italian villagers then were deciding whether to be attracted to the magic of Mussolini, not love potions.

Beyond impressive performances, Lyon's higher resolution DVD format yields intimacies of facial expressions, corporal gestures, scenery and real life color saturation not available on VHS. The sound also surpasses what can be heard even on Hi-Fi VHS. Since a DVD can hold three hours of visuals and music on the same disk, including subtitles that eliminate the need to print librettos, it costs less to manufacture a given opera as a single DVD than a multiple CD set.

The net result is that opera on DVD sells for the same or lower prices than CDs. DVD players do not cost much more than CD players. The logical conclusion is that DVD is the opera medium of choice except for historical performances and exceptional contemporary sound recordings that are not also available in video format. On this DVD, you also get an excellent 52-minute documentary on the creation of the Lyon production of *Elisir*. **PE**

PASCAL VÉRAQUIN

• ACHAT
• VENTE
• RÉPARATION
• LOCATION

BOIS ET CUIVRES

SPECIALISTE EN INSTRUMENTS À VENTE

FLÛTES ET PICCOLOS
POWELL, EMERSON, BUFFET

HAUTBOIS ET CORS ANGLAIS
LORÉE, BUFFET, RENARD

CLARINETTES
BUFFET • CRAMPON

BASSONS
SCHREIBER, MOOSMANN, FOX

SAXOPHONES
KEILWERTH

CUIVRES
BESSON

MODELES pour ÉTUDIANTS et PROFESSIONNELS

Accessoires choisis:

- Anches simples et doubles
- Roseaux gougés et en canon
- Outils de fabrication d'anches doubles
- Boccoux, becs, embouchures, tripieds, étois, lutrins...

1656, AVE LAURIER EST
MONTRÉAL (QC) H2J 1J2

T 514 528.9974
pvi@colba.net

www.veraquin.com

La Scena Musicale

Les critiques de *La Scena* me guident dans mes achats de disques.

Edgar Fruitier
comédien et mélomane

UN DE NOS / ONE OF OUR
80 000
LECTEURS / READERS

LA SCENA MUSICALE

est consultée plus de **360 000** fois par mois
is read **360 000** times a month

Réservez votre publicité maintenant !

Book your ad space now ! 514 948.2520

Biddle's

JAZZ

Day & Night...

Jour et Nuit...

DIMANCHE, LUNDI, MARDI :
de 20 h à la fermeture, DAVE TURNER

MERCREDI : de 20 h à la fermeture,
la chanteuse JOANNE DESFORGES

JEUDI, VENDREDI, SAMEDI
de 18 h 30 à 22 h,
STEVE AMIRAUT et ses invités

JEUDI, VENDREDI, SAMEDI : de 22 h à la
fermeture, CHARLIE BIDDLE et ses invités

2060, Aylmer
(au sud de Sherbrooke)
below

Tél.: 842-8656



**LE JAZZ À MONTRÉAL,
C'EST NOUS!**

**MONTREAL JAZZ
IS US!**



Notes

Notes de concours / Competitions Winners

■ Le premier Concours International de composition pour quatuor à cordes mis sur pied par le Quatuor Molinari a remporté un immense succès de participation. Des compositeurs de 33 pays avaient envoyé, au 1^{er} avril, un total de 151 compositions. Les partitions ont ensuite été examinées par le jury du concours, composé des membres du Quatuor Molinari et des compositeurs canadiens Denis Gougeon, R. Murray Schafer et Gilles Tremblay. Le dévoilement des lauréats a eu lieu le 31 mai 2002.

■ La Canadienne Susan Gouthro a remporté le premier prix aux XVII^e Concours International de chant Mikulas Schneider-Trnavsky, avec un répertoire principalement tchèque et slovaque. Elle avait participé au concours en tant que lauréate du Premier Prix Rencontres Musicales Tchèques et Slovaques de Montréal 2001. Dans le cadre du programme des jeunes Ambassadeurs Lyriques, Susan Gouthro fera aussi une tournée de 25 concerts en Europe à partir du mois de septembre 2002 et un stage d'insertion professionnelle de 10 mois au CNIPAL de Marseille. Elle représentera le Canada aux concours internationaux de Belvedere (Autriche) en juillet 2002, Marmande (France) en août 2002 et Bilbao (Espagne). Elle participera ces jours-ci au Concours International de Montréal des Jeunes Musicales.

■ Spring has become the traditional season for the selection of a new trio of talented American opera singers as the winners of the ARIA (Awards Recognizing Individual Artistry) Awards. The 2002 recipients are tenor Eric Cutler, bass Oren Gradus and soprano Celena Shafer. Past winners have included mezzo-soprano Michelle DeYoung and Stephanie Blythe.

■ Le Festival International de jazz de Montréal vient encore une fois de recevoir le Grand Prix du tourisme québécois. C'est la troisième fois que le festival mérite cet honneur.

■ On March 21, John Corigliano was awarded this year's National Arts Club Gold Medal Music Award. On April 14, he received another honour as he was named "2002 Educator of the Year" by the Kappa Delta Pi, the international honour society for professional people in education.

■ Sofia Gubaidulina was named a recipient of the 2002 Polar Music Prize. The prize is in the amount of 100,000 US\$ and is considered one of the most prestigious international awards in music. Past winners have included Witold Lutoslawski.

Musique classique et jeunesse / Youth and Music

■ L'Arthémuse (Art, théâtre, musique) est un projet musical dont l'originalité réside dans la réunion des élèves d'une école secondaire et de leurs parents, amis et professeurs. Sous la direction artistique de Danielle Parent-Rhéaume, la troupe de 150 participants a mis sur pied un concert sur la thématique du Bestiaire, un témoin de la présence animale telle que véhiculée par la musique, le chant et les mots. Le spectacle sera présenté du 29 mai au 2 juin au Collège Durocher à Saint-Lambert. Info: (450) 465-7213

■ Les joies de l'apprentissage de la musique d'ensemble dès l'enfance constitue une base solide pour un développement de la confiance en soi, de la discipline et de la créativité. L'organisme SOSEM (SOS Éducation Musicale) vise à encourager cette éducation non seulement chez les jeunes, mais également d'étendre cette connaissance à leur famille, leurs écoles, leurs professeurs et la communauté. L'organisme est à la recherche de bénévoles qui pourraient se greffer à l'équipe. Info: (514) 768-3424

■ Auditions began in January for the inaugural Youth Orchestra of the Americas (YOA), the first orchestra of its kind to include young musicians representing every country in the Western Hemisphere. Artistic advisor, Plácido Domingo, has scheduled the orchestra's rehearsals and its first tour for July 7- August 17, 2002. Leonard Slatkin will guest

conduct the YOA while on tour and will perform with Yo-Yo Ma at the orchestra's gala performance.

New works

■ On June 7 and 8, a recently-discovered bassoon concerto believed to be the work of Gioacchino Rossini (1792-1868) is to be given its North American premiere by Steven Dibner at the Mainly Mozart Festival in Escondido and San Diego. This controversial work challenges musicologists and musicians alike; some cite evidence of Rossini's authorship, others try to disprove it. This is a much-anticipated event by bassoonists worldwide. The 20-minute piece is considered a major addition to the repertory, and is thought to be a substantial and beautiful work by all who have heard it. According to bassoonist Steven Dibner, the existence of a concerto by Rossini had long been documented, but no one knew where it might be kept nor the details of its orchestration. It is thought that the work might have been written (or sketched) between 1842 and 1845 as a "concerto da esperimento"—a final examination piece—by Rossini for Nazzareno Gatti, a 17-year-old bassoon virtuoso who was studying at the Bologna conservatory. The manuscript has been in the Biblioteca Musicale Giuseppe Greggiati in Ostiglia, Italy, for the past 150 years.

■ Last month, the Banff Centre again teamed up with Ballet British Columbia for the creation of its latest full-length narrative ballet, *Orpheus*. The ballet was set to music adapted from *Orfeo ed Euridice* by Gluck and choreographed by John Alleyne.

■ John Harbison's opera *The Great Gatsby* had its premiere at the Met in December 1999. Artistic director James Levine was so taken by the new work that he declared it had to be revived at the Met as soon as possible. This happened at the beginning of May and, incredibly, the entire cast (minus one) was available to reprise their original roles.



**Importante église du centre-ville possédant
une solide tradition d'excellence musicale recherche un :**

DIRECTEUR MUSICAL

Chorale semi-professionnelle de 40 personnes
Orgue Casavant à quatre mains et deux consoles,
112 rangs, 8 divisions
Connaissance du clavier nécessaire
Connaissance de l'orgue un atout

Envoyer votre demande
au plus tard le 31 juillet 2002, à :

**DONALD WILKIE, PRÉSIDENT, COMITÉ DE RECHERCHE
THE CHURCH OF ST. ANDREW AND ST. PAUL
3415, RUE REDPATH
MONTRÉAL (QUÉBEC)
H3G 2G2
(514) 342-3431**

**DIRECTEUR
MUSICAL**

Pour plus de renseignements : <http://www.standrewstpaul.com>

CONSEIL QUÉBÉCOIS DE LA MUSIQUE

pour le rayonnement
de la musique de concert

Diapason

service de formation
et de soutien à la gestion

Le musicien et la structure du marché québécois de la musique de concert

Atelier de formation pour les
professionnels de la musique de concert

10 et 17 juin 2002
9 h à 17 h

Coût : 20 \$* (pour les membres du CQM)
30 \$* (pour les non-membres)
* pour les employeurs dont la
masse salariale annuelle est
inférieure à 250 000 \$

Parmi les sujets abordés : cv, documents de
présentation, structure du marché québécois
de la diffusion de la musique, programmes de
bourses aux artistes, etc.

Pour renseignements et inscriptions :
Anne-Marie Dubois
(514) 524-1310
diapason@cqm.qc.ca

Emploi
Québec

Notre mission

Le CQM est un organisme sans but lucratif qui **rassemble les professionnels de la musique dite de concert**. Sa mission consiste à promouvoir la discipline et à soutenir son rayonnement. Le CQM favorise deux axes d'intervention : la représentation du secteur et les services aux membres.

Nos activités et réalisations

- 1 Les **prix Opus**, une célébration de l'excellence musicale.
- 1 **Diapason**, un service de formation et d'aide à la gestion pour les organismes musicaux.
- 1 Un stand collectif au **Salon de la musique de Paris (Musicora)**.
- 1 **Nouvelles Brèves**, un bulletin d'informations envoyé mensuellement à nos membres.
- 1 Le **Répertoire des membres du CQM**, disponible aux internautes sur **notre site** (www.cqm.qc.ca).
- 1 Le **Calendrier de concerts**, diffusé mensuellement dans *La Scena Musicale*, outil d'information resserrant les liens entre le milieu et le public.
- 1 Également, des événements, des colloques, des rencontres professionnelles...

Qui sont nos membres?

Le CQM compte plus de 200 membres issus de tous les secteurs de la musique dite de concert :

- 1 des **individus** œuvrant professionnellement dans le milieu : compositeurs, interprètes, chercheurs, éducateurs et professionnels de la gestion, de la production et de la promotion de la musique;
- 1 des organismes **incorporés** ayant des activités professionnelles dans le milieu : producteurs-diffuseurs, associations et organismes de soutien, éditeurs et maisons de disques, conservatoires, facultés ou départements de musique des universités, syndicats et associations patronales;
- 1 des **associations** ou regroupements d'organismes œuvrant dans le monde de la musique dite de concert.

Devenir membre,

c'est non seulement obtenir une meilleure visibilité, mais surtout se donner une voix. C'est aussi participer au développement, à la consolidation et à la cohésion

Renseignements :

CONSEIL QUÉBÉCOIS DE LA MUSIQUE

1908, rue Panet, bureau 302 • Montréal (Québec) H2L 3A2
Téléphone : (514) 524-1310 • Télécopieur : (514) 524-2219
adm@cqm.qc.ca • <http://www.cqm.qc.ca>



Retrouvez ce symbole
en page 66



Look for this symbol,
see page 66



Pentaèdre, 7 juin

02

03

04

- **OSM** : Raffi Armenian, direction, Haydn, Beethoven, 14 h 30, S. W-Pelletier, ☎ (514) 842-9951
- **FMCM** : S. Leblanc, soprano, M. Schrey, ténor, N. Watson, basse, J.S. Bach, 17 h 30, Chp. ND-Bon-Secours, ☎ (514) 489-3444
- **FMCM** : M. Maute, flûte à bec, B. Haynes, hautbois, M. Lussier, basson, Vivaldi, 20 h, Chp. ND-Bon-Secours, ☎ (514) 489-3444

- **Odm** : L'Élisir d'amore, Donizetti, 20 h, SWP, ☎ (514) 985-2258
- **SCPP** : Marie-Josée Simard, percussions, 20 h, S. P-Mercure, ☎ (514) 987-6919

- **Odm** : Atelier lyrique de l'Odm, Extraits d'opéra, 14 h, Bibl. pub. Côte-St-Luc, ☎ (514) 596-0223

09

10

11

- **FMCM** : SMAM, Treble Choir de l'école FACE, J.S. Bach, 17 h 30, Chp. ND-Bon-Secours, ☎ (514) 489-3444
- **Orch. NM** : 19 h 30, Ég. St-Jean-Baptiste, Direction : Michel Brousseau ☎ (514) 739-8172
- **FMCM** : Hervé Niquet, direction, J.B. de Boismortier, 20 h, Chp. ND-Bon-Secours, ☎ (514) 489-3444

- **Odm** : Atelier lyrique de l'Odm, 20 h, S. Tudor, ☎ (514) 596-0223

16

Tombée publicitaire
La Scena Musicale
Deadline -
Advertising

17

18

23

24

25

- **OSL** : Centre de la Nature à Laval, ☎ 20 h
- **OSMONT** : Orchestre de chambre de l'OSMONT, 20 h, Église de Saint-Polycarpe, ☎ (450) 646-3890

30

- **FIL** : Mes Aïeux, 14 h, Amphithéâtre de Joliette, ☎ (450) 759-7636
- **Festival Alexandria** : Trio de guitare de Montréal, Methany, Dufour, Gagnon et Fleck, 15 h, Alexandria, Second concession of Kenyon. ☎ (514) 525-4141

- **OSM** : Ida Haendel, violon, Mozart, Sibelius, Beethoven, 19 h 30, Basilique Notre-Dame, ☎ (514) 842-9951

Juin
June
2002
au
in **Québec**



L'inscription des concerts des organismes et individus membres du Conseil québécois de la musique est rendue possible grâce au soutien financier du CACUM. Calendar entries of the Conseil québécois de la musique members are made possible by CACUM.



Légende des abréviations

- CA.Orford** : Centre d'Arts Orford
- CCCP** : Centre culturel et communautaire de Prévost
- CCP-C** : Centre culturel de Pointe-Claire
- CMC** : Concours de Musique du Canada
- Dom. Forget** : Domaine Forget
- ECM** : Ensemble contemporain de Montréal
- FIL** : Festival international de Lanaudière
- FMCM** : Festival de musique de chambre de Montréal
- McS-P** : Musique de chambre de Sainte-Pétronille
- Odm** : l'Opéra de Montréal
- Orch. NM** : Orchestre philharmonique du Nouveau Monde
- OSL** : Orchestre symphonique de Laval
- OSM** : Orchestre symphonique de Montréal
- OSMONT** : Orchestre symphonique de la Montérégie
- Pav. arts Ste-Adèle** : Pavillon des arts de Sainte-Adèle
- SCPP** : Société du Centre Pierre-Péladeau
- ☎ : Sortez votre ado / Bring a Teen

Pour annoncer votre événement :
To list your event in this calendar:
514 948.2520

Mercredi Wednesday

Jeudi Thursday

Vendredi Friday

Samedi Saturday



Orch. NM, Michel Brousseau
9 juin



Nostalchics, CCP-C
26 juin



01

- **ECM** : Véronique Lacroix, direction, M. Boudreau, 15 h, 5^e S, PdA, ☎ (514) 524-0173
- **FMCM** : SMAM/Treble Choir de l'école FACE, J.S. Bach, 17 h 30, Chp. ND-Bon-Secours, ☎ (514) 489-3444
- **Odm** : L'Élisir d'amore, Donizetti, 20 h, S. W-Pelletier, ☎ (514) 985-2258
- **FMCM** : S. Leblanc, soprano/S. Stubbs, guitare/M. Eilander, harpe, Musiques espagnoles du XVII^e siècle, 20 h, Chp. ND-Bon-Secours, ☎ (514) 489-3444

05

06

07

08

- **CMC** : Gala de l'Excellence 2002, 19 h, S. Pollack, ☎ (514) 696-2921

- **Odm** : L'Élisir d'amore, Donizetti, 20 h, S. W-Pelletier, ☎ (514) 985-2258
- **FMCM** : J. Crow, violon, J. Campbell, clarinette, P. Coletti, alto, Strauss, von Weber, Schubert, 20 h, S. Redpath, ☎ (514) 489-3444

- **Pentaèdre** : ... en fête, salle Redpath, 20 h, Mozart, Berg, ☎ (514) 271-8870
- **OSM** : Gala du Concours international de Montréal des JMC, 20 h, S. W-Pelletier, ☎ (514) 842-9951
- **SCPP** : Yannick Nézet-Séguin, direction, Requiem de Mozart, 20 h, S. P-Mercure, ☎ (514) 987-6919
- **FMCM** : J. Campbell, clarinette, A. Trudel, trombone, G. DiNovi, piano, Weill, Bernstein, Gershwin, 20 h, Salle Oscar-Peterson, ☎ (514) 489-3444

- **FMCM** : Studio de musique ancienne de Montréal, J.S. Bach, 17 h 30, Chp. ND-Bon-Secours, ☎ (514) 489-3444
- **OSMONT** : Parc La Promenade à Candiac, 19 h 30, ☎ (450) 646-3890
- **Odm** : L'Élisir d'amore, Donizetti, 20 h, S. W-Pelletier, ☎ (514) 985-2258
- **FMCM** : La Nef, Chants judéo-espagnols, 20 h, Chp. ND-Bon-Secours, ☎ (514) 489-3444
- **CCCP** : Musikux Vivace ! Quatuor à Vent Scène, 20 h, Égl. St-Antoine-Laurentides, ☎ (450) 436-3037
- **Harmonie Laval** : Le seigneur des anneaux, selon Johan de Jeij, direction Patrick Morin, 20 h, École St-Maxime, salle Yvon-Hébert, ☎ (514) 614-3928

12

13

14

15

- **Odm** : L'Élisir d'amore, Donizetti, 20 h, S. W-Pelletier, ☎ (514) 985-2258

- **FMCM** : J. Ehnes et S. St-John, violons, D. Brott, violoncelle, Mozart, Kodaly, Schoenberg, 20 h, S. Redpath, ☎ (514) 489-3444

- **FMCM** : L. Beauséjour, piano, J. Gelfand piano, M. Donato, basse, Bach, Gelfand, 20 h, Salle Oscar-Peterson, ☎ (514) 489-3444

- **Pav. arts Ste-Adèle** : M. Fortier-Landry, soprano ; C. Ruiz, ténor, Hommage à Callas et Caruso, 20 h, Pav. arts Ste-Adèle, ☎ (450) 229-2586
- **Dom.Forget** : Vincent Gichowicz, direction, Michel Becquet, trombone, Ewazen, Gabrieli, 20 h 30, Salle François-Bernier du Domaine Forget à Saint-Irénée, ☎ (418) 452-3535

19

20

21

22

- **OSMONT** : Orchestre de chambre de l'OSMONT, 19 h 30, Parc Saint-Lazare, ☎ (450) 646-3890
- **CCP-C** : Festival des belles soirées d'été, 20 h, Stewart Hall à Pointe-Claire, ☎ (514) 630-1220
- **Dom.Forget** : M. Dufour, L. Daoust, A. Papillon, Doppler, Guiot, Boismortier, 20 h 30, Salle François-Bernier du Domaine Forget à Saint-Irénée, ☎ (418) 452-3535

- **McS-P** : Trio Gryphon, Beethoven, Hatzis, Mendelssohn, Eg., Chemin de l'église ☎ (418) 828-1410

La Scena Musicale
en kiosque /
on the stands

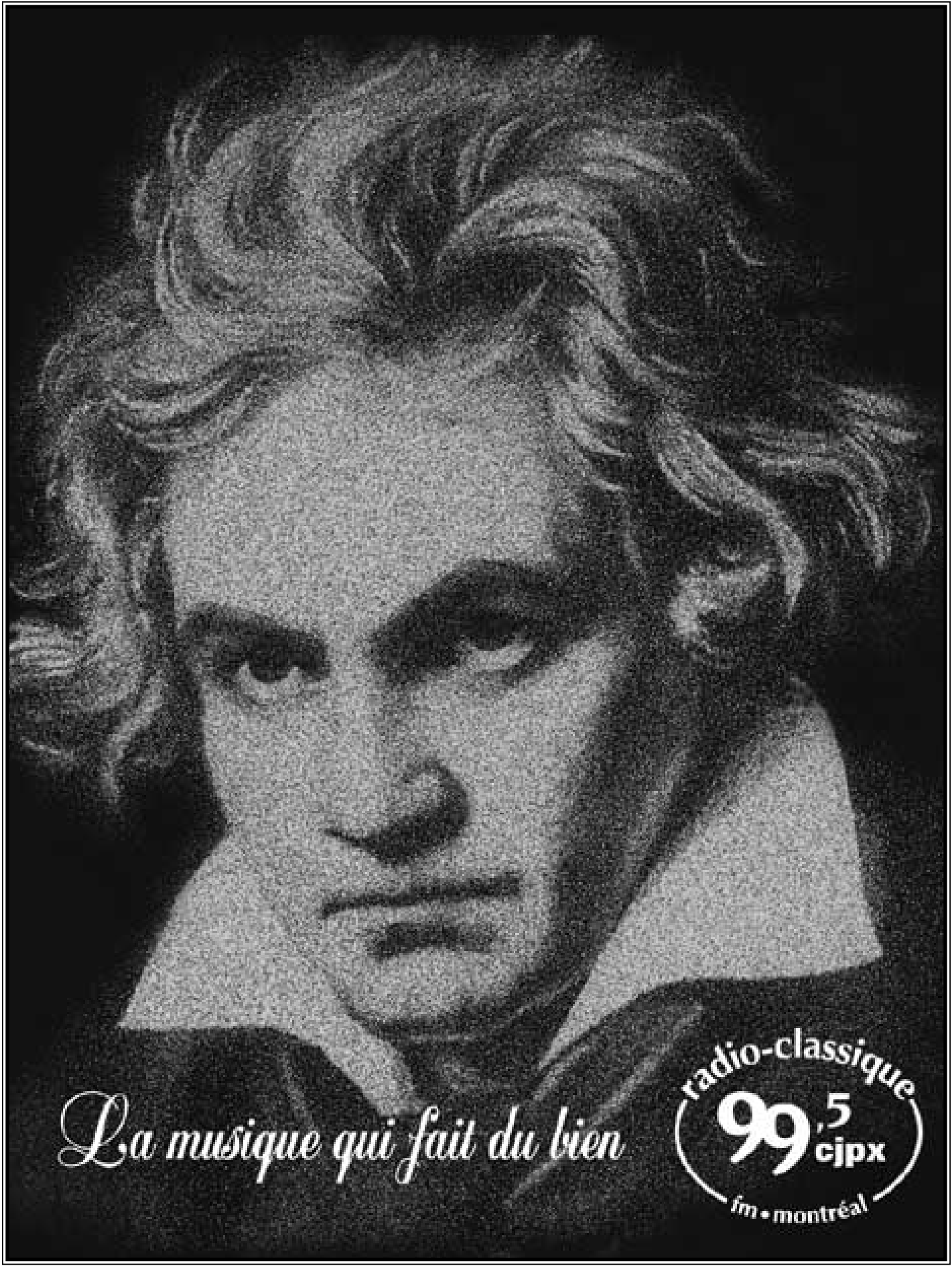
28

29

- **FIL** : OSM, Mahler, 20 h, Amphithéâtre de Joliette, ☎ (450) 759-7636
- **Dom.Forget** : A. Cechova, violon, P. Cech, piano, Leclair, Franck, Schnittke, 20 h 30, Salle François-Bernier du Domaine Forget, ☎ (418) 452-3535

- **FIL** : OMGM, Y. Nézet-Séguin, direction, Schumann, Beethoven, Wagner, 20 h, Amphithéâtre de Joliette, ☎ (450) 759-7636
- **CA.Orford** : J. Starker, M. Pressler, J. Crow, Beethoven, Schoenberg, 20 h, Salle Gilles-Lefebvre à Orford, ☎ 1 800 567-6155
- **Dom.Forget** : J-F Rivest, direction, A. Laplante, piano, Mozart, 20 h 30, Salle François-Bernier du Domaine Forget à Saint-Irénée, ☎ (418) 452-3535

DÉTACHABLE ▲ PULL-OUT



La musique qui fait du bien

radio-classique
99,5
cjpX
fm • montréal



Festival 500

Sharing the Voices / Partageons nos Voix

June 29 – July 6, 2003 / 29 juin – 6 juillet 2003

GUEST CONDUCTORS AND PERFORMERS
CHEFS ET ARTISTES INVITÉS



**Linda Tillery and the
Cultural Heritage Choir/
Linda Tillery et le Chœur
Cultural Heritage**



Bobby McFerrin



Erkki Pohjola

ENJOY...

- Programming with multiple opportunities for performance.
- Workshops with international clinicians.
- Special guests celebrating African American music: – Blues, Gospel and Spirituals
- Performance in the *Grande Finale* massed choir.
- In 2003 Festival 500 is the host of the *Songbridge Project*.
- Individuals may participate through the *Come Solo* program.
- All in the beautiful Atlantic island setting of Newfoundland in North America's oldest city, St. John's

ARRIVE EARLY AND ATTEND...

The Phenomenon of Singing
International Symposium IV, June 26-29
Special guest via satellite: Jessye Norman!

(Proceedings now available from
Symposium I, II, and III)

NOUS OFFRONS...

- une programmation offrant plusieurs possibilités de prestations
- des ateliers avec des maîtres de calibre international
- des invités spéciaux issus des milieux de la musique afro-américaine – blues, gospel et spirituel
- une prestation au sein de la grande finale collective
- En 2003, Festival 500 accueillera le projet « Songbridge »
- Les individus non membres d'une formation musicale peuvent participer grâce au programme « Venez seul »
- Le Festival a lieu dans la plus vieille ville d'Amérique du Nord, au cœur d'un site unique

ARRIVEZ TÔT ET ASSISTEZ...

- au quatrième symposium international «The Phenomenon of Singing» du 26 au 29 juin 2003.
- à la **téléconférence de l'invitée spéciale, madame Jessye Norman**

(Les actes des symposiums précédents sont maintenant disponibles.)

For application forms and information contact / Formulaires d'inscription et renseignements :

• Tel: / Téléphone 709 738-6013 Fax: / Télécopieur: 709 738-6014 • Email: / Courriel information@festival500.com • Web: / Site Web www.festival500.com
• 7 Plank Road St. John's, NF Canada A1E 1H3



Summer d'été festivals



Une pléiade de festivals de musique classique se disputent chaque été les faveurs des mélomanes. Le plaisir des yeux y rejoint celui des oreilles, les sites étant souvent splendides et totalement dépayés. *La Scena* en brosse, ce mois-ci, un portrait pastoral.

A growing number of festivals appeal to classical music lovers. They aim to please their patrons' ears, but also they strive to delight their eyes, being located in bucolic pastures. This month, La Scena attempts to capture their unique appeal.

Dates use the MM/DD format. For each festival, the host city is mentioned in the preamble.

Les dates sont du format MM/JJ. Pour chaque festival, la ville par défaut est nommée dans le préambule.



ATLANTIC PROVINCES

1- CHARLOTTETOWN FESTIVAL

(Confederation Centre of the Arts)
Charlottetown, PEI,
from 5/24 to 10/12
902-566-1267, 800-565-0278

Experience award-winning musical theatre at the Charlottetown Festival, featuring the world-famous *Anne of Green Gables The Musical*. Our stages and galleries are alive with the best in Canadian theatre, visual arts, and music, including daily performances of classical and popular music by the Confederation Brass quintet in July and August.

2- FESTIVAL DE MUSIQUE DE CHAMBRE DE LA BAIE DES CHALEURS

Dalhousie, NB, du 7/10 au 7/14
506-684-5825, 888-414-5111
<http://www.fmcbs.nb.ca>

6^e édition. Abonnements: 33-65\$.

Théâtre de l'École L.E.R., 390 William

JULY

10 8pm. ThLER. 10-20\$. Beethoven: Piano Trio, op.1 #1; Christos Hatzis: Old Photographs; Shostakovich: Quintette avec piano, op.57. **Trio Gryphon (Annalee Patipatanakoon, violon; Roman Borys, violoncelle; Jamie Parker, piano; Jean-Luc Plourde, alto; Hibiki Kobayashi, violon).**

11 8pm. ThLER. 10-20\$. Mozart: Sonate KV. 317d; Schumann: Fantasiestücke, op.73; Bartok: Danses populaires roumaines (transcr. Magnan); Mahler: Frühlingssorgen (transcr. Magnan); Bozza: Lied pour cor anglais et piano; Guilot Charlevoix Atmosphere: Le Virtuose hockeyeur; Ravel: Le

Tombeau de Couperin (transcr. Magnan); etc. **Philippe Magnan, hautbois, hautbois d'amour, cor anglais; Jamie Parker, piano.**

12 9:30am. ThLER. 0-8\$. **Classe de maître.** Jamie Parker, piano classique.

12 8pm. ThLER. 0-8\$. **Classe de maître.** Lorraine Desmarais, piano jazz.

13 9am-3pm. Chalet des Aventuriers, Charlo. EL. **Volet enfant (8-11 ans): Activité sons et couleurs**

13 8pm. ThLER. 10-20\$. Mozart: Quatuor KV 387; Ginastera: Quatuor #3; Dvorak: Quintette avec piano, op.81. **quatuor casal; Lucille Ouellette, piano.**

14 8pm. ThLER. 10-20\$. **Trio Lorraine Desmarais; quatuor à vent.**

3- FESTIVAL INTERNATIONAL DE MUSIQUE BAROQUE DE LAMÈQUE

Lamèque, NB, du 7/26 au 7/28
800-320-2276, 506-344-5846

<http://festivalbaroque.acadie.net>

Festival dédié à la période dite baroque (1600-1750). Concerts donnés sur instruments anciens. Brunch en musique. Thé et sonate. Présentations pré-concert

ÉSCPRI Église Ste-Cécile de Petite-Rivière-de-l'Île, Route 313 (à 15 minutes du centre-ville)

JULY

26 8pm. ÉSCPRI. 25-35\$. Händel: L'Allegro, il Penseroso ed il Moderato (extraits); Vivaldi: Les Quatre Saisons. **Choeur et orch. du festival, Bernard Labadie, chef; Monica Huggett, violon; Karina Gauvin, soprano; Michael Slattery, ténor.** (19h30: Causerie pré-concert) (→27)

27 3:30pm. Auberge des Compagnons. 20\$. **Sonate en Thé.** Couperin; Rameau; Frescobaldi. **Hank Knox, clavecin**

27 8pm. ÉSCPRI. 25-35\$. **Handel Vivaldi.** (←26)

28 10:30am. École Soeur St-Alexandre, Salle Mathieu-Duguay, 65 de l'École. 30\$. **Brunch en musique.** Niel Gow's Fiddle (musique et danse traditionnelle écossaise du 18^e siècle). **Ensemble Ferintosh**

28 4pm. ÉSCPRI. 25-35\$. Byrd; John Jenkins; Thomas Baltzar; oeuvres de compositeurs anglais; etc. **Trio Sonnerie.** (15h30: Causerie pré-concert)

4- INDIAN RIVER FESTIVAL

Indian River, PEI, from 6/7 to 8/30
902-836-4933, 800-565-3688

<http://www.indianriverfestival.com/>

Music you can hear with your heart. The Indian

ATLANTIC PROVINCES

Whether you prefer baroque, chamber or vocal music, festivals on the East coast have a lot to offer!

Prince-Edward Island, despite its small size, plays host to two festivals. While the Charlottetown festival focuses on musical theatre with its best-loved musical *Anne of Green Gables*, the Indian River Festival is presenting classical musicals in the beautiful St. Mary's church. Not to be missed is the Mid-Summer Magic Weekend, between August 1 and 4. On **August 1, 2 and 3**, mezzo-soprano Susan Platts joins the Arthur-Leblanc String Quartet and other musicians in evening programs on themes: the English country garden, Scottish serenade and Isn't it romantic? On **August 4**, soprano Sung-Ha Shin-Bouey teams up with guitarist Paul Bernard and Este Mundo to present a Spanish evening.

In New Brunswick, baroque music fans will flock to the Festival International de Musique Baroque de Lamèque. Bernard Labadie and his Violons du Roy share the limelight with soprano Karina Gauvin, tenor Michael Slattery and violinist Monica Huggett on **July 26 and 27** in works by Handel and Vivaldi (including *The Four Seasons*).



Bernard Labadie

River Festival is dedicated to presenting world-class music in the beautiful St. Mary's church. The church's all-wooden interior and pastoral setting combine with beautiful music to create an unforgettable experience. 10% discount for seniors and students; free for children under 14.

StMary St. Mary's Church

JUNE

7 8pm. StMary. \$10. **Stethoscopes and Sails.**

Dalhousie Medical School Choral

28 8pm. StMary. \$10. **Island Traditions. Prince County Fiddlers and friends**

30 8pm. StMary. \$15. **Petits Chanteurs du Mont-Royal**

JULY

5 8pm. StMary. \$10. **Dazzling Debuts. Top 3 performers from PEI Music Festival**

7 8pm. StMary. \$18. **Forgotten Songs, Forgotten Love.**

Wendy Neilsen, soprano; Robert Kortgaard, piano; Indian River Festival Chorus

12 8pm. StMary. \$10. **A Russian Tapestry. Mescal Wilson, piano; John Kneiling, cello**

14 8pm. StMary. \$15. **Amabile! Youth Singers**

19 8pm. StMary. \$15. **Bach and Company.** Bach, Corelli, Bonporti. **Gordon Murray, harpsichord; David Greenberg, violin**

21 8pm. StMary. \$15. **Castles on the Rhine.** Beethoven, Brahms, Handel, Hanns Eisler. **Dal Segno Trio (Mescal Wilson, piano; John Kneiling, cello; Stanley Hoffman, violin)**

26 8pm. StMary. \$15. Leonard Cohen: songs. **The Blue Engine String Quartet; Cliff Lejeune, vocalist; Christopher Palmer, arranger-piano**

28 2pm. StMary. \$18. Centennial Celebrations of St. Mary's Church. **A Joyful Sound. Nova Scotia Mass Choir**

28 8pm. StMary. \$18. Centennial Celebrations of St. Mary's Church. **Playgrounds for Angels. Northumberland Brass**

AUGUST

1 8pm. StMary. \$18. Mid-Summer Magic Weekend. An

English Country Garden. Susan Platts, mezzo; Arthur-Leblanc String Quartet; Suzanne Lemieux, oboe; Paul Bernard, guitar; Peter Tiefenbach, Robert Kortgaard, piano; David Greenberg, violin

ONTARIO

QUÉBEC

LABRADOR

NEWFOUNDLAND

Saint John ■
80

25, 31, 83

Chicoutimi ■
36

Rimouski ■
3

P.E.I.

3 ■
2 ■

4 ■ Charlottetown

1 ■

NEW BRUNSWICK

5 ■ Fredericton

79 ■ Halifax

NOVA SCOTIA

Québec ■
21, 22, 23, 24

Trois-Rivières ■
26 34

27, 28, 29 ■

35, 81 ■

Montréal ■

Ottawa ■ 37

49, 51 ■

46 ■ 38, 39, 40, 82

47, 50, 54 ■

48, 56, 57 ■

67 ■

Windsor ■ 58

Toronto ■

41, 42, 43, 44,

45, 71, 72

68 ■

6, 7, 8, 9, 10, 11, 12, 13,

14, 15, 16, 17, 18, 19, 20,

69, 77, 78



- 2 8pm. StMary. \$18. Mid-Summer Magic Weekend. *Scottish Serenade*. David Greenberg, violin; Susan Platts, mezzo; Arthur-Leblanc String Quartet; Paul Bernard, guitar; Robert Kortgaard, Peter Tiefenbach, piano; Suzanne Lemieux, oboe
- 3 8pm. StMary. \$18. Mid-Summer Magic Weekend. *Isn't it Romantic?*. Mahler, Reger, Korngold. David Greenberg, violin; Susan Platts, mezzo; Arthur-Leblanc String Quartet; Paul Bernard, guitar; Robert Kortgaard, Peter Tiefenbach, piano; Suzanne Lemieux, oboe
- 4 8pm. StMary. \$18. Mid-Summer Magic Weekend. *Una Fiesta con la Música Española*. Sung-Ha Shin-Bouey, soprano; Paul Bernard, guitar; Este Mundo
- 9 8pm. StMary. \$15. *Faustina and Bach*. Kerry-Anne Kutz, soprano; Michael Cartile, trumpet; Shirley Wright, cello; Mark Ramsay, piano
- 11 8pm. StMary. \$15. Mozart, Buhr, Mendelssohn. *Verdi String Quartet*
- 16 8pm. StMary. \$15. *Celtic Connections*. Patricia Murray, celtic singer; Kendra Macgillivray, fiddler; Troy Macgillivray, piano
- 18 8pm. StMary. \$15. Bach, Cherubini, Canteloube, Barber. Sung-Ha Shin-Bouey, soprano; Stephen Bouey, baritone; Suzanne Lemieux, oboe; Nicole Bellamy, piano
- 26 8pm. StMary. \$15. *A Musical Triad*. Fran Gray, piano; Jennifer Jones, violin; Hilary Brown, cello
- 30 8pm. StMary. \$15. *The Music of Friends and Festival Finale*. The Very Necessary String Quartet; Fran Grey, piano

5- NEW BRUNSWICK SUMMER FESTIVAL

Fredericton, NB, from 8/21 to 8/24
506-453-4697

<http://www.unb.ca/web/FineArts/Music/festival>
A four-day chamber musical event featuring Canada's top classical musicians. Peter Allen, piano; Patricia Creighton, flute; Richard Hornsby, clarinet; Saint John String Quartet, and more will perform the music of Poulenc and the late Janis Kalnins, a Latvian-born resident of Fredericton!

UNB University of New Brunswick, PO Box 4400, 506-453-4621; MH Memorial Hall

AUGUST

- 21 7:30pm. UNB MH. Kalnins: String Trio, Piano Quintet
22 7:30pm. UNB MH. Poulenc: Sextet; Kalnins: String Quartet
23 7:30pm. UNB MH. Kalnins: Songs; Piano Trio

24 7:30pm. UNB MH. Solo works for flute, trumpet, violin and cello



MONTRÉAL ET ENVIRONS

6- CONCERTS POPULAIRES DE MONTRÉAL

Montréal, QC, du 6/19 au 7/24
514-256-2087, 514-844-2172

Ce festival dans le quartier Hochelaga-Maisonneuve en est à sa 39e saison. Venez savourer les couleurs de la musique, goûter les plaisirs des notes, admirer des paysages sonores. De grands aventures musicales, un rendez-vous unique.

CPChar Centre Pierre-Charbonneau, 3000 Viau

JUIN

19 20h. CPChar. 13-21\$. *Au piano, maestro!*. Mozart: Don Giovanni, ouverture; Con. pour piano #20 KV 466; Sym. #40 KV 550. **OMGM, Yannick Nézet-Séguin, chef, piano**

26 20h. CPChar. 13-21\$. *Hommage à Astor Piazzolla*. Piazzolla: Adios Nonino; María de Buenos Aires; Escualo; etc. **Ensemble Romulo Larrea; Verónica Larc, chant**

JUILLET

3 20h. CPChar. 13-21\$. *Viva Italia*. Verdi, Mascagni, Leoncavallo, Rossini, Puccini, Cilea, Donizetti, etc. **OMGM, Yannick Nézet-Séguin, chef, Marc Hervieux, ténor**

10 20h. CPChar. 13-21\$. *Splendeurs baroques*. Vivaldi: Con. pour cordes; Les Quatre Saisons; Pachelbel: Canon et gigue; Bach: Suite pour orch. #2. **La Chapelle de Montréal, Yannick Nézet-Séguin, chef, Pascale Beaudry, violon; Danièle Bourget, flûte**

17 20h. CPChar. 13-21\$. *Leurs meilleurs succès*. Offenbach: Gaieté parisienne; Strauss: La chauve-souris, ouverture; Brubeck: Regret; Dornpierre: C'est beau la vie; etc. **Angèle Dubeau et La Pietà, violons**

MONTRÉAL ET ENVIRONS

Depuis maintenant 39 ans, les Concerts populaires de Montréal présentent aux mélomanes des concerts de qualité à prix d'ami. Parmi ceux de cet été, mentionnons entre autres le concert du 19 juin qui mettra en vedette le dynamique Yannick Nézet-Séguin qui cumulera les deux fonctions de chef et de pianiste (programme Mozart). Angèle Dubeau et ses amies de La Pietà proposeront quant à elles leurs plus grands succès le 17 août. (Centre Pierre-Charbonneau)



Angèle Dubeau

Les amateurs de musique de chambre contemporaine seront comblés du 2 au 24 août par le festival Jusqu'aux oreilles qui mettra en vedette œuvres canadiennes et internationales, interprétées entre autre par les chanteurs JAO et les organistes Peter Butler et Patrick Wedd. (Christ Church Cathedral)

À quelques minutes de Montréal, le Festival d'été de la Maison Trestler offre des concerts d'artistes canadiens réputés dans une maison historique qui, à elle seule, vaut le détour. Le tromboniste Alain Trudel et le trompettiste Guy Few y seront le 24 juillet. La semaine suivante, le 31 juillet, ce sera au tour du pianiste David Jalbert, étoile montante de l'instrument, d'éblouir le public.

Le Festival de Lanaudière célébrera ses 25 ans en grande pompe cette année avec plusieurs concerts mémorables. Les amoureux de l'art lyrique seront particulièrement charmés par le concert du 19 juillet qui mettra en vedette les sopranos Karina Gauvin, Chen Reiss et le contralto Marie-Nicole Lemieux dans une version concert de *Orfeo ed Euridice* de Gluck. Les Violons du Roy et la Chapelle de Québec seront également de la fête. La semaine suivante, la grande dame du chant Karita Mattila chantera deux fois, une fois avec orchestre le 27 juillet (Wagner, Janáček) et l'autre avec le pianiste Martin Katz le 30 juillet (Schubert, Strauss, Mahler, Duparc et Sibelius).

24 20h. CPChar. 13-21\$. *Voyage en Europe*. Sibelius: Finlandia; Smetana: La Moldau; Brahms: Danses hongroises #1 #4; Bach: Suite #3, Gavottes; Mozart: Così fan tutte; Debussy: Prélude à l'après-midi d'un faune. **OMGM, Yannick Nézet-Séguin, chef; Alain St-Hilaire, narrateur**. (Collab. Les Grands Explorateurs).

7- CONCOURS ET FESTIVAL DE GUITARE DE LACHINE

Lachine, QC, du 8/2 au 8/4
514-637-0215

Le concours s'adresse à tous guitaristes classiques. Il y aura deux catégories: Internationale et Relève

6^e FESTIVAL
DE MUSIQUE DE CHAMBRE
DE LA
BAIE DES CHALEURS

6th
BAIE DES CHALEURS
CHAMBER MUSIC
FESTIVAL

10-14 juillet 2002 / July 10-14 2002

Dalhousie, NB

- TRIO GRYPHON et leurs invités/and guests:
Hibiki Kobayashi, violon/violin
Jean-Luc Plourde, alto/viola
- DUO PHILIPPE MAGNAN, hautbois/oboe
JAMES PARKER, piano
- CASAL QUARTET (Suisse/Switzerland)
et leur invitée/and guest: Lucille Ouellette, piano
- TRIO DE JAZZ LORRAINE DESMARAIS/
LORRAINE DESMARAIS JAZZ TRIO
Accompagné d'un quatuor à vent/
Accompanied by a Wind Quartet
- CLASSES DE MAÎTRE et CONFÉRENCE/
MASTERCLASSES and CONFERENCE
James Parker, piano
Lorraine Desmarais, piano-jazz

Lucille Ouellette, directrice artistique / artistic director

INFO: (506) 684-5825 1 888 414-5111
info@fmcbc.nb.ca www.fmcbc.nb.ca

Soprano
Shannon Mercer
Charlene Pauls
Jennifer Rasor
Teresa van der Hoeden

Countertenor/contreténor
Matthew White

Mezzo Soprano
Odelle Beaupré
Claudine Ledoux
Krisztina Szabó

Tenor/ténor
Hugues Saint-Gelais

Baritone/bariton
Normand Richard
Sean Wilson

Bass/basse
Gregory Alkinson

234 Queen Elizabeth Driveway, Offroad, ON K1S 3M4

Tel: (613) 238-1249 Fax: (613) 238-8908

abigail@gossageartists.com
<http://www.gossageartists.com>

(jusqu'à 16 ans). Un jury attribuera 3 prix par catégorie. Le festival comporte 3 concerts ainsi qu'une journée de cours de maîtres. On y trouvera sur place des détaillants et facteurs de guitares.

PAVE Pavillon de l'Entrepôt, 2901 boul. St-Joseph, 634-3471

AOÛT

- 2 13h. PavE. EL. *Éliminatoires*. (durée 6 heures) (+3)
- 2 20h. PavE. EL. **Jeffrey McFadden, Andrew Zohn, Patrick Kearney, guitares**
- 3 10h. PavE. EL. *Guitare Éliminatoires*. (durée 8h) (+2)
- 3 20h. PavE. EL. **Doug James, guitare; Duo Alba**
- 4 12h. PavE. EL. *Master classes*. **Jeffrey McFadden, Andrew Zohn, Patrick Kearney, Doug James, Duo Alba, etc.** (durée 4h.)
- 4 17h. PavE. EL. *Finales*. (durée 2h.)

8- FESTIVAL D'ÉTÉ DE LA MAISON TRESTLER

(Maison Trestler)
Vaudreuil-Dorion, QC, du 7/10 au 8/28
450-455-6290

<http://www.trestler.qc.ca>

Le Festival d'été de la Maison Trestler offre aux mélomanes un site enchanteur alliant richesse patrimoniale et musique. C'est dans une magnifique maison historique, chef-d'œuvre d'architecture du 18e siècle classé site historique national, au bord du Lac des Deux-Montagnes, que se déroule le 18e festival d'été du 10 juillet au 28 août.

MaTr Maison Trestler, 85 ch de la Commune, 450-455-6290

JUILLET

- 10 20h. MaTr. 17-22\$. Rachmaninoff, Shostakovich, Tchaïkovsky: Trios. **Trio Rachmaninoff (Natalia Kononova, violon; Velitchka Yotcheva, violoncelle; Patrice Laré, piano)**
- 17 20h. MaTr. 17-22\$. Elgar, Brahms: Quintettes pour piano et cordes. **Yannick Nézet-Séguin, piano; Les Chambistes de l'OMGM: Denyse Lupien, Yukari Cousineau, violons; Brian Bacon, alto; Christopher Best, violoncelle**
- 24 20h. MaTr. 17-22\$. Trudel, Morley, Scriabine, Defaye, Berio, etc. **Alain Trudel, trombone; Guy Few, trompette, piano**
- 31 20h. MaTr. 17-22\$. Beethoven: Son. #2; Corigliano: Etude Fantasy; Debussy: Études #1 #9 #11; Rzewski: North American Ballet; Chopin: Ballade #3. **David Jalbert, piano**

AOÛT

- 7 20h. MaTr. 17-22\$. Mendelssohn: Son. en fa majeur; Bartok: Suite paysanne hongroise; Schubert: Sonate Arpeggione. **Robert Langevin, flûte; Jean Saulnier, piano**
- 14 20h. MaTr. 17-22\$. Piaf, Fauré, Leoncavallo, Bernstein, Gounod, Verdi, Ibert, Lehar. **Gino Quilico, baryton; Janine Lachance, piano**
- 21 20h. MaTr. 17-22\$. Part, Farr, Piazzolla, Lysight, Keiko, Takemitsu, Shankar. **Marie-Josée Simard, marimba; Marc Grauwels, flûte**
- 28 20h. MaTr. 17-22\$. Bach: Suite #2 #6; Berio: Recitativo; Henze: Suite #6. **Antonio Lysy, violoncelle**

9- FESTIVAL D'ÉTÉ DE LA RIVIÈRE-DU-NORD

St-Jérôme, QC, du 7/7 au 8/4
450-432-0707

Toutes les musiques se côtoient dans une ambiance de salle de spectacle à ciel ouvert, en plein cœur du centre-ville de Saint-Jérôme. Plus de 80 artistes se succèdent sur la scène de l'Amphithéâtre Rolland pour un été des plus chauds.

JUILLET

- 30 20h. Amphithéâtre Rolland, 360 Labelle, St-Jérôme. 10\$. **Ensemble Amati**

10- FESTIVAL DE LANAUDIÈRE

Joliette, QC, du 6/28 au 8/1
800-561-4343
<http://www.lanaudiere.org>

Destination incontournable pour les amateurs de musique classique, le Festival fête en l'an 2002 son 25e anniversaire. La soirée d'ouverture du 28 juin 2002 sera le 614e concert présenté aux festivaliers depuis son existence. La présence de plus de 1475 artistes venus de onze pays continuera la tradition voulant que le Festival de Lanaudière s'inscrive désormais au cœur du parcours des plus grands musiciens et ensembles du monde.

Amph-Lan Amphithéâtre de Lanaudière, 1575 boul. Base-de-Roc

JUIN

- 28 20h. Amph-Lan. 15-50\$. Mahler: Sym. #8 «des Millés». **OSM; Eliahu Inbal, dir.; Choeur de Lanaudière; Choeur St-Laurent; Choeur Classique de Montréal; Les Petits chanteurs de Laval; Christine Goerke, Turid Karlsen, Lambroula Maria Pappas, Susan Platts, Anita Krause, Anthony Dean Griffey, Andreas Macco**

- 29 20h. Amph-Lan. 15-42\$. Schumann, Beethoven, Wagner. **OMGM, Yannick Nézet-Séguin, dir.**
- 30 14h. Amph-Lan. 11-22\$. Chants traditionnels. **Mes Aieux**

JUILLET

- 1 20h. Église de la Purification, 445 Notre-Dame, Repentigny. 23\$. Beethoven, Oesterle, Ives. **Quatuor Bozzini**
- 2 20h. Église, 6171 Principale, St-Zénon. 23\$. Rameau, W.F. Bach, Royer, Couperin, Hasse, Forqueray. **Geneviève Soly, clavecin**
- 5 20h. Amph-Lan. 11-27\$. Schumann. **Anton Kuerti, piano; Olivier Thouin, violon; Jean-Luc Plourde, alto; Benoît Loiseau, violoncelle**
- 6 20h. Amph-Lan. 15-42\$. Handel, Mozart, Rossini, Bizet, Mendelssohn, Chabrier, Poulenc. **OSM; Jacques Lacombe, dir.; Jennifer Larmore, mezzo**
- 7 14h. Amph-Lan. 11-22\$. *Tangopéra*. **Quartango; Julie Nesrallah, mezzo; Marc Hervieux, ténor**
- 8 20h. Église, 6292 Principale, St-Calixte. 23\$. Œuvres italiennes et espagnoles du XVIIe siècle. **Hopkinson Smith, luth, guitare baroque**
- 9 20h. Église, 1341 Notre-Dame, Lavaltrie. 23\$. Enescu, Raval, Ysaÿe, Franck. **Laurent Koria, violon; Dana Ciocarlie, piano**
- 12 20h. Amph-Lan. 15-42\$. Mozart, Beethoven. **OSQ; Yoav Talmi, dir.; Lyne Fortin, soprano; Michelle Sutton, mezzo; Michael Colvin, ténor; Nathaniel Watson, basse; Choeur de l'OSQ**
- 13 20h. Amph-Lan. 15-42\$. De Falla; Zemlinsky; Dvorak. **OSM; JoAnn Falletta, dir.; Katarina Karnéus, mezzo; Danièle Panneton, narratrice**
- 14 14h. Amph-Lan. 11-22\$. Chants tziganes. **Saoroma**
- 15 20h. Église, 475 Principale, St-Donat. 23\$. Beethoven, Szymanowski, Artheil. **Lara St. John, violon; Marc-André Hamelin, piano**
- 16 20h. Église, 8 Brassard, St-Paul. 23\$. Mozart, Schumann, Marx, Fauré, Sibelius. **Katarina Karnéus, mezzo; Craig Rutenberg, piano**
- 19 20h. Amph-Lan. 15-42\$. Gluck: Orfeo ed Euridice. **Les Violons du Roy; Chapelle de Québec; Bernard Labadie, dir.; Marie-Nicole Lemieux, contralto; Karina Gauvin, Chen Reiss, sopranos**
- 20 20h. Amph-Lan. 15-42\$. Enescu: Rhapsodie roumaine #1; Sym. #1; Charpentier, Gounod, Offenbach, Delibes: airs d'opéras. **OSM; Camil Marinescu, dir.; Elena Mosuc, soprano**
- 21 14h. Amph-Lan. 11-22\$. *La nostalgie des grands succès*. **Montréal Jazz Big Band; Philippe Hudon, dir.; Anne Carrière, John Labelle**

- 22 20h. Église, 37, 1ère avenue, Notre-Dame-des-Prairies. 23\$. Haydn, Chopin-Liszt, Schubert. **Ekaterina Derzhavina, piano**
- 23 20h. Église, 235, 12e Avenue, St-Lin-Laurentides. 23\$. Khatchaturian, Brahms, Hindemith, Ives, Bartok. **Trio Contrastes; Paul Pulford, violoncelle**
- 26 20h. Amph-Lan. 15-42\$. Tchaïkovski: Ouverture 1812; Sym. #2 "La Petite Russe"; Iofanta (version concert). **OMGM; Choeur de l'OMGM; Yannick Nézet-Séguin, dir.; Marina Shaguch, Marc Heller, Robert Pomakov, etc.**
- 27 20h. Amph-Lan. 15-42\$. Beethoven, Wagner, Janáček, Tchaïkovski. **OSM; Julia Jones, dir.; Karita Mattila, soprano**
- 28 14h. Amph-Lan. 11-22\$. Prokofiev: Pierre et le Loup; Harsanyi: L'Histoire du petit tailleur. **Sinfonia de Lanaudière; Stéphane Laforest, dir.; Valérie Gagné, narratrice**
- 30 20h. Église St-Henri, 3000 boul. Ste-Marie, Mascouche. 23\$. Schubert, Strauss, Mahler, Duparc, Sibelius. **Karita Mattila, soprano; Martin Katz, piano**

AOÛT

- 1 20h. Église de l'Assomption de la Sainte Vierge, 153 du Portage, L'Assomption. 23\$. Romero: Messe et motets. **Choeur de chambre de Namur; La Fenice; Jean Tubéry, dir.**

11- FESTIVAL DE MUSIQUE DE CHAMBRE DE MONTRÉAL

Montréal, QC, du 5/30 au 6/14
514-489-7444

<http://www.festivalmontreal.org>

CNDBS Chapelle Notre-Dame de Bon-Secours, 400 St-Paul Est, 282-8670 poste 221

JUIN

- 1 17h30. CNDBS. 10\$. Baroque: Bach: Cantate #95. **Studio de Musique Ancienne de Montréal; Treble Choir de l'École FACE.**
- 1 20h. CNDBS. 10-25\$. Baroque: *Ai que si, ai que no, Humoresque espagnole*. Musique espagnole du XVIIe siècle. **Suzie Leblanc, soprano; Stephen Stubbs, guitare; Maxine Eilander, harpe; Les Voix Humaines (Susie Napper, Margaret Little, violas de gambe)**
- 2 17h30. CNDBS. 10\$. Baroque: Bach: Cantate du Café. **Suzie Leblanc, soprano; Michael Schrey, ténor; Nathaniel Watson, basse; Stephen Stubbs, guitare; etc.**
- 2 20h. CNDBS. 10-25\$. Baroque: Vivaldi. **Matthias Maute, flûte à bec; Bruce Haynes, hautbois; Olivier Breault, violon; Matthieu Lussier, basson; Susie Napper, violoncelle; Sylvain**

Du 26 au 28 juillet 2002

Lamèque, Nouveau-Brunswick

CHOEUR LA MISSION SAINT-CHARLES
ORCHESTRE DU FESTIVAL
L'Allegro, il Penseroso ed il moderato de Haendel (extraits)

Bernard Labadie
chef invité

Karina Gauvin
soprano

Michael Slattery
ténor



Bernard Labadie



Karina Gauvin



Michael Slattery

Les quatre saisons de Vivaldi

Monica Huggett
violon solo



Monica Huggett

THÉ et BRUNCH EN MUSIQUE

Musique de chambre
ENSEMBLE SONNERIE
d'Angleterre



1-800-320-2276

<http://festivalbaroque.acadie.net>

Laissez-vous conquérir par le cadre enchanteur des îles, la mer, les promenades dans la nature et la musique.

LES CONCERTS *Lachine* présentent

Le 27^e Festival de musique de Lachine 27th Music Festival 2002

du 18 au 27 juillet | from July 18th to 27th

Tous les concerts sont gratuits et débutent à 20 heures

All concerts are free and begin at 8 p.m.

Pour information | For information

514 634.3471 | poste 301

1^{er} Festival et Concours de Guitare de Lachine

du 2 au 4 août 2002

Information | 514 637.0215

Tous les concerts sont gratuits | Free admission



Lachine



2^E FESTIVAL DE MUSIQUE DES BASSES-LAURENTIDES

23 concerts
4 localités
8 lieux sélectionnés
pour la plus
belle musique

Oka, Saint-Eustache,
Mirabel, Sainte-Thérèse

De grands artistes dans un décor fabuleux

Agnès Grossmann et l'Ensemble Montréal

Les Voix Humaines

Alain Trudel et son ensemble

Jacques Boucher et Bernar Levasseur

l'Ensemble choral Saint-Eustache

Le Trio Hochelaga

Martha Angeline Guth et Olivier Laquerre

la Bande Magnétique

David Jalbert

Quartango

l'Ensemble Strada

les Chanteurs de la Pléiade

le Quatuor Arthur-LeBlanc en quintette avec Jean-François Normand

Danièle Pilon et Gil Latour

la Passion de Max

l'Orchestre de chambre I Musici de Montréal

Annabelle Canto

l'Ensemble vocal féminin modulation

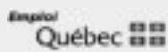
l'Ensemble Claude Gervaise entre autres.

DU 5 AU 14 JUILLET 2002

En partenariat avec les Jeunesses Musicales du Canada

Informations et réservations : 450 479.2002 pour Montréal
1-866-479-LUTH pour l'extérieur de la région montréalaise
Site web : www.musique-basses-laurentides.org

Billets aussi disponibles sur le
RÉSEAU ADMISSION 514 790.1245



- Bergeron, théorbe; Eric Milnes, clavecin.** 7 20h. Concordia University, Oscar Peterson Concert Hall, 7141 Sherbrooke O (Loyola Campus). 10-25\$. Jeans et Jazz de Chambre. *De Paris à New York*. Kurt Weill: Speak Low; Vernon Duke: Autumn in New York; Jerome Kern: All the Things You Are; Billy Strayhorn: Lush Life; Leonard Bernstein: Mippity / David Baker: Heritage (Un hommage aux grands clarinettes de jazz); Buddy and Beyond; Artie Shaw, Benny Goodman / Maurice Ravel: Pièce en style de habanera; Benny Carter: When Lights Are Low; John Lewis: Django; Duke Ellington; Paris Blues; Rockin' in Rhythm; Gershwin/DiNovi: Rhapsody. **James Campbell, clarinette; Gene DiNovi, trombone; Anne Robert, violon.** 8 17h30. CNDBS. 10\$. BaroQuébec. Bach: Cantate #82. **SMAM.** 8 20h. CNDBS. 10-25\$. BaroQuébec. Boismortier: Ballets de Village; Motets. **Theresa Vanderhoven, Devon Wastle, Danièle Forget, soprano; Grégoire Jaye, Francis Colpron, flûtes; Bruce Haynes, Matthew Jennejohn, hautbois; Matthieu Lussier, basson; Olivier Breault, Hélène Plouffe, violons; Susie Napper, Isabelle Bozzini, violoncelles; Daniel Thonon, Nicolas Boulrice, vieilles à roue; Hervé Niquet (dir.), Hank Knox, clavecin.** 9 17h30. CNDBS. 10\$. BaroQuébec. Bach: Cantate #61. **SMAM; Treble Choir de l'École FACE.** 9 20h. CNDBS. 10-25\$. BaroQuébec. Chansons séphardiques / Cantates allemandes / Dufay. **La Nef, Sylvain Bergeron, dir. / The Theatre of Music avec Daniel Taylor / Ensemble Huelgas (Belgique).** 14 20h. Concordia University, Oscar Peterson Concert Hall, 7141 Sherbrooke O (Loyola Campus). 10-25\$. Jeans et Jazz de Chambre. *Bach, Jazz & Beyond*. Bach: Variations Goldberg, extraits; Improvisations sur Bach. **Luc Beauséjour, clavecin; James Gelfand, piano, composition; Jean-Pierre Zanella, saxophone; Michel Donato, contrebasse; Paul Brochu, batterie.**

12- FESTIVAL DE MUSIQUE DE LACHINE

Lachine, QC, du 7/18 au 7/27
514-634-3471 poste 301

Voué à la musique de concert classique, le festival se tient pendant les deux dernières semaines du mois de juillet. La programmation comporte un minimum de huit concerts et récitals de musique de chambre tandis que les concerts d'ouverture et de clôture présentent le répertoire orchestral et opératique

PavE Pavillon de l'Entrepôt, 2901 boul. St-Joseph, 634-3471

JUILLET

- 18 20h. Aréna, 1925 St-Antoine, Lachine. EL. Mozart. **Orch. Philharmonique de l'île; Giuseppe Pietrarroia, dir.; Gianna Corbisiero, Lambroula Maria Pappas, sopranos; Olivier Laquerre, baryton**
19 20h. PavE. EL. **Quartango**
20 20h. PavE. EL. **Prix d'Europe**
21 15h. PavE. EL. Dvorak, Brahms. **Quatuor Arthur-Leblanc; Dana Nigrim, piano**
22 20h. PavE. EL. **David Jalbert, piano**
23 20h. PavE. EL. **Trio de Guitares de Montréal**
24 20h. PavE. EL. **Quatuor la Flûte Enchantée**
25 20h. PavE. EL. Vivaldi, Handel. **Theatre of Music; Daniel Taylor, contre-ténor**
26 20h. PavE. EL. Haydn, Brahms, Dvorak. **Marie Fabi, piano; Marcelle Mallette, violon; Jutta Puchhammer, alto; Carole Bogenez, violoncelle**
27 20h. Aréna, 1925 St-Antoine, Lachine. EL. Tchaikovsky, Mozart, Dvorak: Sérénades, danses symphoniques. **Orch. Philharmonique de l'île; Stéphane Laforest, dir.**



13- FESTIVAL DE MUSIQUE DES BASSES LAURENTIDES

(Société des arts d'Oka)
Oka, QC, du 7/5 au 7/14
450-479-1002

<http://www.musique-basses-laurentides.org>

Festival de musique de chambre et de chant choral exploitant la qualité de l'acoustique de certains lieux patrimoniaux de la région des Basses Laurentides. La voix accompagnée est aussi à l'honneur. Plaisir de la découverte musicale et touristique, le Festival présente les artistes de l'heure. Sous la

présidence d'honneur de M. Edgar Fruitier.

ÉH Église historique

ÉH-Oka Église historique, 181 des Anges, Oka

JUILLET

- 5 20h. ÉH-Oka. 15\$. *Concert d'ouverture. Ensemble Montréal, Agnès Grossmann, chef*
6 20h. ÉH-Oka. 15\$. **Les Voix Humaines**
6 20h30. ÉH, 10 rue de l'Église, Ste-Thérèse. 15\$. **Alain Trudel, trombone**
7 15h. L'Abbatiale (La Trappe) d'Oka, 1600 chemin d'Oka (Route 344). 15\$. *Chants sacrés. Jacques Boucher, orgue; Bernard Levasseur, baryton*
7 20h. ÉH-Oka. 15\$. **Ensemble choral Saint-Eustache**
8 20h. ÉH de St-Augustin, 15093 St-Augustin, Mirabel. 15\$. **Trio Hochelaga (Anne Robert, violon; Richard Raymond, piano; Benoit Loiselle, violoncelle)**
8 20h. ÉH-Oka. EL. *Les trois jours de la relève. Académie Musicale Annie Busque*
9 20h. ÉH, 123 St-Louis, St-Eustache. 15\$. **Martha Angeline Guth, soprano; Olivier Laquerre, baryton**
9 20h. ÉH-Oka. EL. *Les trois jours de la relève. École de chant Danièle Pilon*
10 19h. ÉH-Oka (sur l'esplanade). EL. *Les trois jours de la relève. Harmonie de la Polyvalente Deux-Montagnes*
10 20h. ÉH de St-Augustin, 15093 St-Augustin, Mirabel. EL. **Bande Magnétique**
10 20h30. ÉH-Oka. EL. *Les trois jours de la relève. Chœur d'enfants des Patriotes*
11 20h. ÉH-Oka. 15\$. **David Jalbert, piano**
11 20h30. Les jardins du Manoir Globensky, 235 St-Eustache, St-Eustache. EL. **Ensemble Quartango**
12 15h. ÉH, 123 St-Louis, St-Eustache. EL. *Concert jeune public. Ensemble Strada*
12 20h. ÉH-Oka. 15\$. **Les Chanteurs de la Pléiade**
12 20h30. ÉH, 10 rue de l'Église, Ste-Thérèse. 15\$. **Quatuor Arthur LeBlanc; Jean-François Normand, clarinette**
12 20h30. Verger Jude Pomme, 223 rang Ste-Sophie. 10\$. *Soirée viennoise. Danièle Pilon, soprano; Gilles Latour, baryton-basse*
13 15h. Parc national d'Oka, 2020 chemin d'Oka (route 344). Coût d'accès au Parc d'Oka. *La Passion de Max. Groupe Max, percussions*
13 20h. ÉH-Oka. 15\$. **I Musici de Montréal**
13 20h. ÉH de St-Benoît, 9155 Dumouchel, Mirabel. EL. **Ensemble vocal féminin Modulation**
14 15h. Les jardins du Manoir Globensky, 235 St-Eustache, St-Eustache. EL. *Opéra pour enfants: Annabelle Canto.*
14 20h. ÉH-Oka. 15\$. *Concert de clôture. Ensemble Claude Gervaise*

14- FESTIVAL DES BELLES SOIRÉES D'ÉTÉ

(Ville de Pointe-Claire)
Pointe-Claire, QC, du 6/26 au 7/31
514-630-1220

StewH Centre culturel, Stewart Hall, 176 Lakeshore Rd., 630-1220

JUIN

26 20h. StewH. EL. *Une échappée d'ivresse romantique. Les NostalChics.* (Apportez votre chaise)

JUILLET

- 10 20h. StewH. EL. *Un souffle latin. Bernard Primeau Montreal Jazz Ensemble.* (Apportez votre chaise)
24 20h. StewH. EL. Gabrieli; Clark; Ellington; Young; Gershwin; Tchaïkovski. **I Musici de Montréal; Yuli Turovsky, chef; Marc Dharmaratnam, trompette.** (Apportez votre chaise)
31 20h. StewH. EL. **Trio François Bourassa; André Leroux.** (Apportez votre chaise)

15- FESTIVAL DU PATRIMOINE ASIATIQUE

Montreal, QC, du 7/3 au 7/14
514-523-1047

Danses & Musiques Orientales 2002: un événement pour découvrir la richesse de la culture asiatique mettant en vedette des artistes originaires de Chine, de l'Inde, d'Indonésie, d'Iran, du Japon, des Philippines et de Turquie. Au Jardin de Chine du Jardin botanique de Montréal: 13h30, 14h30, 15h30 (3 spectacles par jour). Prix d'entrée: 0-10\$.

16- FESTIVAL MÉMOIRE ET RACINES

(Lanauadière Mémoire et Racines)
St-Charles-Borromée (Lanauadière), QC
du 7/26 au 7/28
450-752-6798

<http://www.memoireracines.qc.ca/festival.htm>
Musique, danse, chansons et contes à volonté! La 8^e édition du Festival Mémoire et Racines table sur une programmation aussi riche qu'épicée permettant un voyage aux sources des traditions du monde: amérindiennes, québécoises, canadiennes, louisianaises, états-unienues, antillaises, irlandaises, romani, marocaines et africaines de l'ouest.

OSMI ORCHESTRE SYMPHONIQUE DE MONTREAL

17- FESTIVAL MOZART PLUS (Orchestre symphonique de Montréal) Montréal, QC, du 6/25 au 7/24

514-842-9951
<http://www.osm.ca>

Des chefs-d'oeuvre de Mozart et plus, des chefs de renom, des solistes de réputation internationale et la somptueuse basilique Notre-Dame

BasND Basilique Notre-Dame, 110 Notre-Dame Ouest, 842-2925

JUIN

25 19h30. BasND. 13-32\$. Mozart: Les Noces de Figaro (ouverture); Sibelius: Con. pour violon; Brahms: Sym. #2. **OSM, Joseph Rescigno, chef; Ida Haendel, violon.** ↗

JUILLET

3 19h30. BasND. 13-32\$. Berlioz: Le Carnaval romain (ouverture); Mozart: airs d'opéras; Stravinski: L'Oiseau de feu; Ravel: Bolero. **OSM, Yakov Kreizburg, chef; Janice Chandler, soprano.** ↗

10 19h30. BasND. 13-32\$. Mozart: Sym. #26; Mendelssohn: Con. pour violon; Brahms: Sym. #4. **OSM, Roberto Abbado, chef; Kyoko Takezama, violon.** ↗

17 19h30. BasND. 13-32\$. Estacio: Bootlegger's Tarentella; Mozart: Con. pour violon #4; Mahler: Sym. #1 "Titan". **OSM, James Depreist, chef; James Ehnes, violon.** ↗

24 19h30. BasND. 13-32\$. Ravel: Ma Mère l'Oye; Mozart: Sinfonia concertante, KV. 364; Prokofiev: Roméo et Juliette (suite). **OSM, Jean-Claude Casadesu, chef; Jonathan Crow, violon; Nicolò Eugelaj, alto.** ↗

18- JUSQU'AUX OREILLES

(Christ Church Cathedral)
Montréal, QC, du 8/2 au 8/24
514-843-6577

<http://www.montreal.anglican.org/cathedral>
Jusqu'aux oreilles est une célébration estivale de musique de chambre contemporaine canadienne et internationale, interprétée par les artistes les plus innovateurs et créatifs de la scène montréalaise. (Présenté par CCC et Innovations en concert).

CCC Christ Church Cathedral, 635 Ste-Catherine Ouest, 843-6577

AOÛT

29 16h 23 20h / 31 10h 17h 24 17h / 4 11h 18 13h / 7 14 21 12h30. CCC. CV 5\$. Musique de chambre contemporaine

4 11 18 10h. CCC. CV 5\$. Messe chorale. **Les chanteurs JAO; Peter Butler, orgue; Patrick Wedd, dir.**

4 11 18 16h. CCC. CV 5\$. Vêpres. **Les chanteurs JAO; Peter Butler, orgue; Patrick Wedd, dir.**

19- LES CONCERTS SPIRITUELS

Montréal, QC, du 7/31 au 9/18
514-526-4261
<http://osj.qc.ca>

Festival d'orgue à la basilique de l'Oratoire Saint-Joseph du Montréal. Les concerts ont lieu tous les mercredis soirs à 20h. Le thème de cette année est Buxtehude. Chacun des artistes invités de cette 31e saison interprétera une ou plusieurs oeuvres de ce compositeur.

orsjo Oratoire St-Joseph, 3800 ch. Queen-Mary, 733-8211: **BAS** Basilique

JUILLET

31 20h. Orsjo BAS. 8-15\$. Buxtehude; etc. **Raymond Daveluy, orgue**

AOÛT

7 20h. Orsjo BAS. 8-15\$. Buxtehude; etc. **Dominique Joubert, orgue**

14 20h. Orsjo BAS. 8-15\$. Buxtehude; Jullien; Bach; Leclerc; Daveluy. **Lucienne L'Heureux-Arel, orgue**

21 20h. Orsjo BAS. 8-15\$. Buxtehude; Whitlock; Daniel-Lesur; Weckmann. **Benjamin Waterhouse, orgue**

28 20h. Orsjo BAS. 8-15\$. Buxtehude; etc. **Rachel Laurin, orgue**

SEPTEMBRE

4 20h. Orsjo BAS. 8-15\$. Bach; Buxtehude; Sweelinck; Regier; Piché; Lurin; Bourinval. **Philippe Bourinval, orgue**

20- SÉRÉNADES D'ÉTÉ

(Camp musical des Laurentides)
St-Adolphe-d'Howard, QC, du 6/24 au 8/24
450-227-0909

<http://cmlaurentides.qc.ca>

La série "Sérénades d'été" du Camp musical des Laurentides vous invite à entendre des artistes de grand talent de renom ou de la relève. Une vingtaine de concerts à St-Adolphe-d'Howard mettant tour à tour en vedette les bois et les cuivres, les cordes et le piano, puis l'opéra.

CML Camp musical des Laurentides

ÉgSTAH Église de St-Adolphe-d'Howard

PSD Pavillon St-Denis, 163 des Musiciens

(Domaine du Lac St-Denis); **SAM** Salle Amati

SISBC stage intensif spécialisé pour bois et cuivres du CML

JUIN

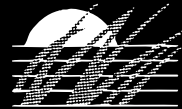
24 20h. PSD S.Ama. 7-15\$. Schumann: 3 romances pour hautbois; Chabrier: Larghetto pour cor; Jongen: Air et polonaise pour trombone; Elgar: Romance pour basson; Boehm: Konzert pour trompette; Brahms: Son. pour clarinette. **Alain Trudel, trombone; Jens Lindeman, trompette; Philippe Magnan, hautbois; Martin Limoges, cor; David Veilleux, clarinette; Fraser Jackson, basson; Pierre-Richard Aubin, piano**

25 20h. PSD S.Ama. EL. **Élèves du SISBC**

26 20h. PSD S.Ama. 7-15\$. Ravel: Sonatine pour hautbois; Dukas: Villanelle pour cor; Poulenc: Son. pour clarinette; Demersman: Introduction et polonaise; Arban: Carnaval de Venise et Fantaisie brillante; Rondo hongrois. **Alain Trudel, trombone; Jens Lindeman, trompette; Philippe Magnan, hautbois; Martin Limoges, cor; David Veilleux, clarinette; Fraser Jackson, basson; Pierre-Richard Aubin, piano**

27 20h. PSD S.Ama. **Élèves du SISBC**

28 20h. ÉgSTAH. EL. Britten: St-Edmundsbury Fanfare; Scheidt: La battaglia; Paganini: 3 Caprices; Sasche: Con. pour trompette; Dukas: Fanfare pour précéder La Péri; Tomasi: Fanfares



Musique de chambre à Sainte-Pétronille PROGRAMMATION 2002

Jeu 27 juin 20 h 30

Soirée *Hydro*

Trio Gryphon

Annalee Patipatanakoon, violon,

Roman Borys, violoncelle, Jamie Parker, piano

Après s'être établi en résidence à Toronto, le trio étend sa réputation sur la scène internationale, où il a été acclamé par les plus grands critiques.

Au programme : **Beethoven, Hatzis, Mendelssohn**



Trio Gryphon

Jeu 4 juillet 20 h 30

Soirée *Desjardins*

Michèle Losier, mezzo

Dominique Roy, piano

Premier prix au Concours de musique du Canada en 2001, Michèle Losier est sélectionnée cette année pour faire partie des Jeunes Ambassadeurs Lyriques du Canada.

Au programme : **Schubert, Ravel, De Falla, Bolcom**



Michèle Losier

Maxim Bernard, piano

Élève du Conservatoire de Musique de Québec, il complète ses études auprès de professeurs réputés, dont André Laplante. Maxim Bernard est un grand espoir dans notre monde pianistique.

Au programme : **Haydn, Morel, Chopin, Ravel, Liszt**



Maxim Bernard

Jeu 11 juillet 20 h 30

Soirée *la maison Simons*

Suzanne Fournier, piano

György Terebesi, violon

Parisienne d'adoption, mais Québécoise d'origine, la pianiste Suzanne Fournier poursuit une brillante carrière internationale. En deuxième partie, György Terebesi se joindra à elle dans l'interprétation de sonates de Janacek et de Ravel.



Suzanne Fournier, György Terebesi

Vendredi 19 juillet 20 h 30

Soirée *Les pianos André Bolduc*

Angela Hewitt, piano

La canadienne Angela Hewitt, grande dame du piano, nous fait l'honneur de sa présence dans un récital consacré à Bach, Stravinsky, Ravel et Schumann.



Angela Hewitt

Jeu 15 août 20 h 30

Soirée *MeMarc*

Bellemare/Cossette

Duo Campion - Vachon, piano à quatre mains

Duo formé à l'Université Laval, dont *Le Devoir* disait : « Du velours, du velours, et encore du velours, impossible de résister au charme de la musique, ni au chic des interprètes. » Guy Campion et Mario Vachon vivent à Paris.

Au programme : **Händel, Tchaïkovsky, Schubert**



Duo Campion - Vachon

Jeu 22 août 20 h 30

Soirée *la Fondation Virginia Parker*

Andrée Azar, violon, Guylaine Lemaire, alto

Julian Armour, violoncelle, Jennifer Swartz, harpe, Denis Bluteau, flûte

Les chambristes d'Ottawa offrent des formations musicales assez inusitées autour de Jennifer Swartz, harpe-solo de l'Orchestre Symphonique de Montréal, dans des pièces de Mozart, Ibert, Pierné, Roussel et Debussy.



Jennifer Swartz

Réseau Billetech : (418) 643-8131 / Information : (418) 828-1410

festival de musique the acorn music festival

25 au 27 octobre 2002
October 25-27, 2002

L'ORCHESTRE DE CHAMBRE
DE MONTRÉAL

soliste Measha Bruggersgosman
soprano



récital par le
QUATUOR À CORDES DAEDALUS

Gagnant du concours international de quatuors à cordes de Banff 2001



Renseignements : 450 458.7819

Concerts Desjardins
2002-2003
de la région de Québec

JEANESSES
MUSICALES
DU QUÉBEC

Salle Dima-Belanger



1^{er} prix – Concours Musical International Reine Élisabeth de Belgique 2000
30 octobre 2002 à 20:00
Marie-Nicole Lemieux, contralto
Michael McMillon, piano



Les Romantiques
27 novembre 2002 à 20:00
Benoît Loiselle, violoncelle
François Zeitouni, piano



Maître incontesté du violon chinois
19 février 2003 à 20:00
George Gao, shi-hu
Jacynthe Reverin, piano



Carmen
30 avril 2003 à 20:00
Opéra de Georges Bizet
avec l'Atelier lyrique
de l'Opéra de Montréal
Claude Webster, piano



Molto Cantabile (offert en Série Plus)
2 avril 2003 à 20:00
Richard Bryson, contre-ténor – Jeremy Budd, ténor
Mark Fleming, ténor – Michael Steffan, baryton

Billetech Réservations: (418) 687-1016
Abonnez-vous sans tarder!



liturgiques; Hazel: Kraken. **Alain Trudel, trombone; Jens Lindeman, trompette; Martin Limoges, cor; élèves du SISBC**
28 15h. Parc Adolphe-Jodoin. EL. Les Vents au Kiosque. **Élèves du SISBC**
29 15h. Parc Adolphe-Jodoin. EL. **Élèves du SISBC**
29 20h. EgStAH. EL. R. Strauss: Sérénade op.7; Suite op.4. **Alain Trudel, trombone; Jens Lindeman, trompette; Philippe Magnan, hautbois; Martin Limoges, cor; David Veilleux, clarinette; Fraser Jackson, basson; Pierre-Richard Aubin, piano; élèves du SISBC**
30 20h. EgStAH. EL. Copland: Fanfare for A Common Man; Gabrieli: 2 Canzone; Handel: Musiques pour les feux d'artifices. **Alain Trudel, trombone; Jens Lindeman, trompette; Philippe Magnan, hautbois; Martin Limoges, cor; David Veilleux, clarinette; Fraser Jackson, basson; Pierre-Richard Aubin, piano; élèves du SISBC**

JUILLET
22 20h. PSD Sama. 7-15\$. Schubert: La Truite; Schumann: Quintette. **Professeurs du CML**
27 20h. EgStAH. EL. **Concert de fin de stage. Orchestres et solistes du CML, cordes, piano; Raymond Dessaints, Martin Le Sage, dir.**
29 20h. PSD Sama. 7-15\$. Beethoven. **Denis Brott, violoncelle; Glen Montgomery, piano**
AOÛT
5 20h. PSD Sama. 7-15\$. Musique tzigane. **Ensemble Amati, Raymond Dessaints, dir.**
10 20h. EgStAH. EL. **Concert de fin de stage. Orchestres et solistes du CML, cordes, piano; Raymond Dessaints, Jean-Marie Zeitouni, dir.**
22 20h. PSD Sama. 7-15\$. Menotti: Amelia al ballo; extraits d'opéras. **Stagiaires de l'Atelier d'opéra du CML: Louise-Andrée Baril, Raymond Dessaints, dir. (-24)**
24 20h. PSD Sama. 7-15\$. **Menotti. (-22)**

QUÉBEC ET ENVIRONS

21- FESTIVAL BACH À QUÉBEC
Ste-Foy, QC, du 7/28 au 8/3
418-643-8131
Le Festival Bach à Québec offrira une vingtaine de concerts et récitals. Les grands concerts de soirée mettront en vedette des artistes de réputation internationale. Une série de concerts midi illustrera les différents genres musicaux affectionnés par Jean-Sébastien Bach: les prélude et fugue, la suite, la sonate, etc.

22- FESTIVAL D'ÉTÉ DE QUÉBEC
Québec, QC, du 7/4 au 7/14
418-523-4540
<http://www.infofestival.com>
Onze jours durant, la ville de Québec et 700 000 festivaliers battent au rythme d'une fête musicale extraordinaire qui transcende les frontières géographiques et culturelles. À la chanson francophone et aux musiques du monde s'ajoutent des tendances rock, blues, jazz et pop ainsi que de l'animation de rue.

23- FESTIVAL INTERNATIONAL DE MUSIQUES MILITAIRES DE QUÉBEC
Québec, QC, du 8/22 au 8/25
418-694-5757
<http://www.fimmq.com/>
La 4^e édition du Festival de musiques militaires de Québec rythmera le Vieux-Québec de ses airs cadencés, interprétés par 500 musiciens d'orchestres militaires de France et d'Amérique du Nord. 400 concerts gratuits, 2 grands concerts en salles, une messe et un défilé de clôture sur la Grande-Allée.

AILLEURS AU QUÉBEC

Le Festival d'été de Québec célèbre cette année son 35^e anniversaire. Pour clore son Volet classique, le festival a choisi d'inviter le 14 juillet l'OSQ, qui fêtera cet automne son 100^e anniversaire. L'orchestre sous la direction de son chef Yoav Talmi interprétera la *Neuvième Symphonie* de Beethoven. La soprano Lyne Fortin, la mezzo-soprano Michelle Sutton, le ténor Michael Colvin et le baryton Nathaniel Watson seront les solistes.



Yoav Talmi

Le Festival international du Domaine Forget continue de réunir artistes d'ici et vedettes internationales dans une programmation éclectique qui va du baroque à la musique contemporaine, en passant par le jazz. Le 22 juin, le flûtiste Emmanuel Pahud, le hautboïste Hansjorg Schellenberger et le pianiste Jean Saulnier lanceront officiellement la saison. Le 29 juin, le pianiste André Laplante interprétera deux concertos de Mozart. Le 20 juillet, le pianiste Marc-André Hamelin sera le premier à poser les mains sur le nouveau piano Steinway de la Salle François-Bernier.

Plus d'une trentaine de concerts seront présentés au Festival Orford. Mentionnons le rare passage du Trio Beaux-Arts le 6 juillet, le retour des Vents d'Orford le 26 juillet et la production du *Don Giovanni* de Mozart, mis en scène par Albert Millaire, les 19 et 21 juillet.

Un nouveau festival de musique de chambre a été mis sur pied dans le Bas-Saint-Laurent, aux îles du Bic. Du 8 au 11 août, quatre thèmes seront abordés lors des concerts de cette première édition: Jeunes artistes, Les vents d'été, Grande soirée romantique et Autour de la guitare.

concerts
aux
ILES
du
BIC
la société des concerts
ÉGLISE ST-FABIEN

FESTIVAL DE MUSIQUE DE CHAMBRE

Élise Lavoie et James Darling
Co-directeurs artistiques

8 au 11 août 2002
Église Ste-Cécile Bic
Chapelle St-Fabien-sur-Mer

Rés.: (418) 869-3333
info@bic.musique.com
www.bicmusique.com

24- MUSIQUE DE CHAMBRE À SAINTE-PÉTRONILLE

Île d'Orléans, QC, du 6/27 au 8/22
418-828-1410; 418-643-8131
<http://www.iledorleans.com>

Depuis 19 ans, Musique de chambre à Sainte-Pétronille offre aux artistes et aux mélomanes l'occasion de vivre des moments musicaux privilégiés dans un climat de complicité et d'intimité. Perpétuant la tradition musicale du "bout de l'île", elle souhaite faire connaître au public de nouvelles oeuvres et de nouveaux interprètes.

ÉSPÉTR Église, chemin de l'Église, Ste-Pétronille

JUIN

27 20h30. ÉSPÉTR. 25\$. Beethoven, Hatzis, Mendelssohn. **Trio Gryphon (Annalee Patipatanakoon, violon; Roman Borys, violoncelle; Jamie Parker, piano)**

JUILLET

4 20h30. ÉSPÉTR. 25\$. Schubert, Ravel, De Falla, Bolcom / Haydn, Morel, Chopin, Ravel, Liszt. **Michèle Losier, mezzo; Dominique Roy, piano accomp. / Maxim Bernard, piano**

11 20h30. ÉSPÉTR. 25\$. Ravel, Scriabine, Janacek. **Suzanne Fournier, piano; György Terebesi, violon**

19 20h30. ÉSPÉTR. 25\$. Bach, Stravinsky, Ravel, Schumann. **Angela Hewitt, piano**

AOÛT

15 20h30. ÉSPÉTR. 25\$. Händel, Tchaïkovsky, Schubert. **Duo Campion-Vachon, piano à quatre mains**

22 20h30. ÉSPÉTR. 25\$. Mozart, Ibert, Pierné, Roussel, Debussy. **Andrée Azar, violon; Guylaine Lemaire, alto; Julian Armour, violoncelle; Jennifer Swartz, harpe; Denis Bluteau, flûte**

AILLEURS AU QUÉBEC

25- CONCERTS AUX ÎLES DU BIC

(Société des concerts Bic St-Fabien)
Les îles du Bic, QC, du 8/8 au 8/11
418-869-3333

<http://www.bicmusique.com>

Un nouveau festival de musique de chambre qui a lieu dans le Bas-St-Laurent.

AOÛT

8 20h. Église Ste-Cécile, Bic. 10-15\$. *Jeunes Artistes*. Clara Schumann, H. Sorners, Brahms. **Elise Lavoie, violon; Jennifer Bourdages, piano**

9 20h. Chapelle Notre-Dame-des-Murailles, St-Fabien-sur-mer. 10-15\$. *Les vents d'été*. Françaix, Auric, Mozart, C.P.E. Bach, etc. **Mélanie Harel, hautbois; Mélanie Forget, basson; Stéphane Fontaine, clarinette**

10 20h. Église Ste-Cécile, Bic. 15-25\$. *Grande soirée romantique*. Dvorak, Brahms. **Yannick Nézet-Séguin, piano; Elise Lavoie, violon; Pierre Tourville, alto; James Darling, violoncelle**

11 14h. Chapelle Notre-Dame-des-Murailles, St-Fabien-sur-mer. 10-15\$. *Autour de la guitare*. Fossa, Falla, Gilère, Millet, etc. **Clément Canac-Marquis, guitare; Elise Lavoie, violon; James Darling, violoncelle**

26- CONCERTS CHAMPÊTRES DU MOLIANTEGOK

(Productions du Moliantegok)
Région de Trois-Rivières, QC, du 7/20 au 7/27
819-373-4207

<http://www.moliantegok.qc.ca>

Les productions du Moliantegok proposent la 4e édition de ses Concerts champêtres qui s'étaient le long du Moliantegok, ou si vous préférez, le long des berges du St-Laurent. Un périple qui commence à Ste-Angèle-de-Laval et se termine à Pointe-du-Lac, en faisant escale à Trois-Rivières et à Gentilly. Une programmation diversifiée en des lieux évocateurs à saveur historique et patrimoniale.

JUILLET

20 20h. Église, 14135 boul. Bécancour, Ste-Angèle-de-Laval. 12\$. Rossini, Verdi, Puccini, Offenbach, Bizet, Wagner, Saint-Saëns. **Septune, saxophones, percussions, choeur**

22 19h. M/S Jacques-Cartier, Port, Trois-Rivières. 35\$. *Croisière sur le Moliantegok*. Offenbach, Bizet, Strauss. **Septune, saxophones, percussions**

23 20h. Église anglicane St. James, 811 des Ursulines, Trois-Rivières. 12\$. Bach, Stravinsky, Castenuovo-Tedesco, de Falla, Piazzolla. **Duo Doucet-Dubuc, clarinette, guitare**

24 20h. Maison de la culture, 1425 place de l'Hôtel-de-Ville, Trois-Rivières. 12\$. Beethoven, Schumann, Schubert, Gougeon. **Richard Raymond, piano**

25 10h. Salle J.-Antonio-Thompson, Foyer Gilles-Beaudoin, 374 des Forges, Trois-Rivières. 2\$. Prokofiev. Pierre et le loup. **Septune, saxophones, percussions**

26 20h. Moulin Michel, Bécancour. 12\$. Romances. **Duo Artémuse (Nadia Francavilla, violon; Christiane Lampron, alto)**

27 20h. Moulin seigneurial, 2930 Notre-Dame, Pointe-du-Lac. 12\$. *Du Moyen-Âge à la Renaissance*. Adam

de la Halle, Galiléi, Dowland. **Marcel Benoit, luth; Gilles Plante, flûte**

27- FESTIVAL D'ÉTÉ DE TREMBLANT

(Association de villégiature Tremblant)
Mont-Tremblant, QC, du 6/22 au 9/2
88-TREMBLANT, 819-681-3000
<http://www.tremblant.com/>

Venez vivre l'expérience électrisante du Festival d'été de Tremblant. Musique, théâtre, événements, expositions, concerts et feux d'artifices sont au rendez-vous. De plus, un concept d'animation quotidienne permet de créer une atmosphère de fête dans tout le village piétonnier.

28- FESTIVAL DES ARTS BORÉ-ART

Nominique, Hautes-Laurentides, QC
du 7/6 au 8/10
514-738-5452, 819-278-4083
<http://www.expresso.qc.ca/nominique>
É-Nomi Église, 2265 Sacré-Coeur, Nominique

JUILLET

13 20h30. É-Nomi. 0-20\$. Rameau, Couperin, Royer, Graupner, Scarlatti, Bach. **Geneviève Soly, clavecin**

20 20h30. É-Nomi. 0-20\$. Musique de la Renaissance et du Moyen-Âge. **Ensemble Constantinople**

27 20h30. É-Nomi. 0-20\$. Mozart, Schumann, Bruch. **Martin Carpentier, clarinette; Catherine Leroux, piano; Aleksey Dyachkov, alto**

AOÛT

3 20h30. É-Nomi. 0-20\$. *Quatre grands visionnaires du clavier*. Clementi, Beethoven, C.P.E. Bach, List. **Jean Saulnier, piano**

10 20h30. É-Nomi. 0-20\$. Musique bohémienne et folklorique. **Vasil Markov et son ensemble Traki**

29- FESTIVAL DES ARTS DE SAINT-SAUVEUR

Saint-Sauveur des Monts, QC,
du 7/26 au 8/4
450-227-0427

<http://www.artsaintsauveur.com>

Créativité, communication, excellence. Du ballet à la danse contemporaine; de la musique classique aux musiques du monde. Vaste éventail de spectacles présentés sous le chapiteau climatisé et sur sa scène extérieure située au coeur du village.

30- FESTIVAL INTERNATIONAL DU DOMAINE FORGET

St-Trénee, QC, du 6/22 au 8/25
888-336-7438, 418-452-3535
<http://www.domaineforget.com>

Réunissant des artistes d'ici et de l'étranger reconnus sur la scène internationale, le Festival doit sa renommée à la qualité de ses interprètes, la diversité de sa programmation et l'acoustique exceptionnelle de la salle François-Bernier, spécifiquement conçue pour la musique. Plus d'une trentaine de concerts (musique classique, jazz, danse), ainsi qu'une douzaine de brunches en musique.

DomFor Domaine Forget, 5 rang St-Antoine, 888-336-7438, 418-452-3535. **SFBE** Salle François-Bernier

JUIN

15 20h30. DomFor SFBE. 20\$. L'avant-goût du Festival. Ewazen: *Symphony for Brass*; Gabrieli: *Aria della Battaglia*; Berlioz: *Symphonie triomphale*, 2e mouv. **Ensemble de Cuivres du Domaine Forget; Vincent Cichowicz, dir.; Michel Bequet, trombone**

22 20h30. DomFor SFBE. 25\$. Les Solistes. *Concert d'ouverture*. W.F. Bach: *Duo*; Demersseman: *Duo brillant "Guillaume Tell"*; Genin: *Grand Duo Concertant*, op.51; Ginastera: *Duo*, op.13; Britten: *Six métamorphoses*, op.49. **Hansjörg Schellenberger, hautbois; Emmanuel Pahud, flûte; Jean Saulnier, piano**

26 20h30. DomFor SFBE. 25\$. Les chamberistes. Doppler, Guiot, Boismortier, Brant, etc. **Mathieu Dufour, Lise Daoust, Susan Hoepfner, Robert Cram, Carolyn Christie, André Papillon, flûtes; Denise Pépin, piano**

28 20h30. DomFor SFBE. 25\$. Les découvertes. Leclair: *Son. pour violon et clavecin*; Franck: *Son. pour violon et piano en la majeur*; Schnittke: *Suite in the Old Style*; Martinu: *Rhapsodie tchèque*; Smetana: *De mon pays natal*. **Alena Cechova, violon; Petr Cech, piano**

29 20h30. DomFor SFBE. 32\$. Les Grands Concerts. Mozart: *Adagio et fugue*; Con. pour piano #9 #12; Sym. #29. **Les Violons du Roy; Jean-François Rivest, chef; André Laplante, piano**

JUILLET

3 20h30. DomFor SFBE. 25\$. Les Solistes. Scarlatti, Angulo, Bobrowicz, Scott. **Fabio Zanon, guitare**

4 20h30. DomFor SFBE. 32\$. Les Jeudis Jazz. *Hommage à Stéphane Grappelli*. **Didier Lockwood, violon; Romane, guitare; Marc-Michel Le Bévilion, contrebasse**

Les concerts champêtres du Moliantegok 20 au 27 juillet 2002

Septune 20 juillet
Église Ste-Angèle-de-Laval

Doucet-Dubuc 23 juillet
Église St-James

Richard Raymond 24 juillet
Maison de la Culture de T-R

Artémuse 26 juillet
Moulin Michel à Gentilly

Benoît-Plante 27 juillet
Moulin seigneurial de Pointe-du-Lac

Septune vous offre également...
22 juillet Concert-Croisière
M/S Jacques-Cartier
25 juillet Pierre et le loup
Conte musical

Info 819.373.4207

Le Nouvelliste Desjardins CKTM Hydro Québec

FESTIVAL DES ARTS BORÉ-ART Nominique SAISON 2002

DIRECTEUR ARTISTIQUE ET GÉNÉRAL ALEKSEY DYACHKOV

Karen Young CHANTEUSE
SAMEDI 6 JUILLET 2002

Geneviève Soly CLAVECIN
SAMEDI 13 JUILLET 2002

Concert de l'ensemble Constantinople
SAMEDI 20 JUILLET 2002

Concert du Trio piano, clarinette, alto
MARTIN CARPENTIER • CATHERINE LEROUX • ALEKSEY DYACHKOV
SAMEDI 27 JUILLET 2002

Jean Saulnier PIANISTE
SAMEDI 3 AOÛT 2002

Vasil Markov et son ensemble Traki
SAMEDI 10 AOÛT 2002

ÉGLISE DE NOMINIQUE 20 H 30

ABONNEMENTS : ÉCONOMISEZ 20% (3-6 CONCERTS)
BILLETS 20\$ / GRATUIT POUR LES ENFANTS DE 12 ANS ET MOINS
BORÉ-ART INC. 514 • 738 • 5452 | 819 • 278 • 4083
www.expresso.qc.ca/nominique

violons; **Éric Soucy**, alto; **Martin Ostertag**, violoncelle

- 7 20h. Élat. Weber: Quintette pour clarinette et cordes, op.34; Mozart: Quintette pour clarinette et cordes; Reger: Quintette pour clarinette et cordes, op.149. **Wolfgang Meyer, clarinette; Stepan Arman, Pascal Giguère, violons; Éric Soucy, alto; Martin Ostertag, violoncelle**
- 9 20h. Élat. Weber: Trio pour flûte, violoncelle et piano, op.63; Chostakovitch: Quatre valse pour flûte, clarinette et piano; Glinka: Trio Pathétique pour clarinette, violoncelle et piano; Debussy: Trio pour flûte, violon et piano. **Marc Grauwels, flûte; Wolfgang Meyer, clarinette; Stéphane Lemelin, piano; Martin Ostertag, violoncelle**
- 11 20h. Élat. Taneiev: Quintette à deux violoncelles, op.14 en sol majeur; Schubert: Quintette à deux violoncelles en do majeur, op.163 D.956. **Nathalie Camus, Stepan Arman, violons; Éric Soucy, alto; Martin Ostertag, Michael Guthman, violoncelles**
- 16 20h. Élat. Handel: Airs allemands; Salve Regina; Sonates pour deux violons; Gloria. **Suzie Leblanc, soprano; Nicole Lutzke, Chantale Rémillard, violons; Myron Trotzler, violoncelle; Dominique Girard, contrebasse; Richard Paré, clavecin.**



OTTAWA-HULL

37- FESTIVAL ALEXANDRIA

Alexandria, ON, from 6/30 to 8/4
613-525-4141, 514-484-9076

Now celebrating its 12th season, this chamber music series is held in a renovated century-old barn just outside of Alexandria, midway between Montréal and Ottawa, providing all visitors with enjoyable music-filled summer afternoons in the countryside. Limited indoor seating, but plenty of space on the lawn. First come, first served. Children under 12 admitted free.

KBarn Concert Barn, Kenyon Concession #2 & Kenyon Dam Road (just south of the town of Alexandria)

JUNE

30 3pm. KBarn. \$9-12. Metheny, Dufour, Gagnon, Fleck. **Trio de Guitares de Montréal**

JULY

- 7 3pm. KBarn. \$9-12. Liszt, Fauré, Ravel. **Jean Saulnier, piano**
- 14 3pm. KBarn. \$9-12. Haydn, Arensky, Bottenberg, Schoenfeld: Piano Trios. **Linda Rosenthal, violin; Hélène Gagné, cello; Lauretta Altman, piano**
- 21 3pm. KBarn. \$9-12. **The Orchid Ensemble (Chinese and European instruments)**
- 28 3pm. KBarn. \$9-12. P.D.Q. Bach (Peter Schickele); The Seasonings; Daunais: Figures de Danse; etc. **Robin Hornstein, soprano; Ruth Barrie, contralto; Michael McAuley, tenor; Marc Belleau, bass**

AUGUST

4 3pm. KBarn. \$9-12. Schumann, Schmidt: Piano Quintets. **Quatuor Claudel; Lauretta Altman, piano**

38- GREAT COMPOSERS FESTIVAL

(National Arts Centre Orchestra)
Ottawa, ON, from 7/5 to 7/25
613-947-7000

<http://www.nac-cna.ca/en/naco/index.html>
Pinchas Zukerman and the NACO present their fourth summer festival of music by the great composers with emphasis on excellence, variety and youth. Guest artists include Janina Fialkowska, Gary Hoffman, Angela Hewitt, and the National Youth Orchestra. Ticket price includes pre-concert recital/activities.

NAC National Arts Centre, 53 Elgin St, 947-7000SH
Southern Hall

YAP Young Artists Programme

JULY

- 5 7:30pm. NAC SH. \$14-34. Haydn: Cello Concerto #1; Schubert: Sym. #8 "Unfinished"; Overture to "Rosamunde". **NACO; Pinchas Zukerman, cond.; Gary Hoffman, cello.** (6:15pm Chamber music faculty and members of the YAP)
- 6 7:30pm. NAC SH. \$15. Arensky: Quartet #2, op.35; Brahms: String Sextet #1, op.18. **Pinchas Zukerman, violin, viola; Gary Hoffman, cello; YAP faculty and students.** (6:15pm Chamber music faculty and members of the YAP)
- 9 7:30pm. NAC SH. \$14-34. Bach: Partita for solo flute, BWV1013; Con. for Oboe and Violin, BWV 1060; Fasch: Con. for Trumpet, Two Oboes and Strings; Bach, Pergolesi, Vivaldi: Selected choruses. **NACO; Pinchas Zukerman, cond., violin; Charles**

Hamann, oboe; Karen Donnelly, trumpet; Joanna Gfroerer, flute; Cantata Singers of Ottawa. (6:15pm Chamber music)

- 11 7:30pm. NAC SH. \$14-34. Mozart: Serenade #6, K239 "Serenata notturna"; Piano Concerto #20, K466; Sym. #25, K183. **NACO; Pinchas Zukerman, cond., violin; Janina Fialkowska, piano; Kimball Sykes, clarinet; Donnie Deacon, violin; Jane Logan, viola; Amanda Forsyth, cello.** (6:15pm Chamber music; Mozart: Clarinet Quintet in A major, K581, "Stadler")
- 16 7:30pm. NAC SH. \$14-34. Ravel: Introduction and Allegro; Mendelssohn: Violin Concerto, op.64; Dvorák: Sym. #8, op.88. **NACO; Pinchas Zukerman, cond., violin; Sayaka Shoji, violin; Jennifer Swartz, harp.** (6:15pm Pre-concert talk)
- 20 1:30pm. NAC SH. \$12-16. **Judy and David's Symphonic Adventure.** A zany search for the conductor's missing baton (introduction to the instruments). **NACO; Jean-Philippe Tremblay, cond.; Judy and David, children's entertainers.** (12:30pm Pre-concert activities)
- 25 7:30pm. NAC SH. \$14-34. Brahms: Hungarian Dances; Bach: Keyboard Concertos, BWV 1052 & 1056; Beethoven: Sym. #7, op.92. **NACO; Gregory Vajda, cond.; Angela Hewitt, piano.** (6:15pm Pre-concert talk)

39- OTTAWA INTERNATIONAL CHAMBER MUSIC FESTIVAL

(Ottawa Chamber Music Society)
Ottawa, ON, from 7/27 to 8/10
613-234-8008

<http://www.chamberfest.com>

This summer, the 9th annual Festival will offer through 112 concerts over 15 days a vast repertoire from the Middle Ages to the present. Over 200 acclaimed musicians from Canada and around the world will perform some of the greatest music ever written.

40- UNISONO FESTIVAL

Ottawa, ON, from 6/28 to 7/2
800-267-8526
<http://www.abc.ca>

At least ten exciting free choral concerts will be presented by fourteen Unisono provincial choirs in Ottawa, including a gala massed concert of all 400 singers on Canada Day at the National Arts Centre, and the Governor General's Garden Party on June 29.

TORONTO AND AREA

41- ALTAMIRA SUMMER OPERA CONCERTS

(Canadian Opera Company)
Toronto, ON, from 7/30 to 8/1
416-363-8231, 800-250-4653
<http://www.coc.ca>

Altamira Investment Services and the Canadian Opera Company present the eighth annual Altamira Summer Opera Concerts on the Harbourfront Centre Concert Stage (235 Queens Quay West). Held at 8 p.m., concerts are free with general seating, but a donation is suggested. The proceeds, as always, will support a worthy children's charity.

42- HOT (HISTORIC OLD TORONTO). MUSIC FESTIVAL

Toronto, ON, from 7/29 to 8/11
416-971-4839, 877-971-4839

A two-week festival of music and theatre, HOTfest enters its fourth season of staging concerts and performances in historic venues across downtown Toronto, and will feature the following concert highlights.

JULY

- 30 8pm. Hart House, University of Toronto, Theatre, 7 Hart House Circle. \$40. Preview performance. Greg Robic: The Assemblywomen (with music by Rossini etc., based on the play by Aristophanes). **Susan Lehmann, director; David Warrack, musical director.** (Runs until Aug. 11)
- 30 8pm. Hart House, University of Toronto, Theatre, 7 Hart House Circle. \$30. **Gala Opening Concert.** Celebration of the centenary of the birth of Richard Rodgers. **David Warrack, musical director; guest artists from world of classical music, theatre and jazz**

AUGUST

2 8pm. St. Mary Magdalene Anglican Church, 477 Manning Ave. \$30. **A Healey Willan Tribute.** **Elmer Iseler Singers, Lydia Adams, cond.**

43- SUMMER MUSIC IN THE GARDEN

(Harbourfront Centre and City of Toronto Parks and Recreation)
Toronto, ON, from 6/23 to 9/1
416-973-3000

<http://www.harbourfront.on.ca>

Third season of free concerts in the Toronto

OTTAWA

Pinchas Zukerman and the NACO present their fourth summer festival. Janina Fialkowska will be the guest soloist on **July 11** (Mozart's *Concerto in d minor*). On **July 25**, great Bach specialist Angela Hewitt will perform 2 Bach concerti with the orchestra. Children won't want to miss the **July 20** program of Judy and David's *Symphonic Adventure*. Jean-Philippe Tremblay will be conducting that zany search for his baton.



Pinchas Zukerman

From **July 27 to August 10**, the Ottawa Chamber Music Society will present 112 concerts during the 9th annual Ottawa International Chamber Music Festival. Festival passes for adults are only \$50 (\$20 for students) and give chamber music lovers access to most concerts. Highlights this summer include appearance from the Baltimore Consort, the Leipzig String Quartet, the Gryphon Trio and the London Handel Players. People often line up two hours in advance and some evenings, as many as five concerts are performed at the same time at different venues.

ONTARIO

The Brott Music Festival in Hamilton enters its 15th anniversary summer season. Organ prodigy Felix Hell will perform on two nights, **July 9 and 10**. The second evening will be a "crawl", a concept of touring a city's outstanding organs in one evening (a three-instrument journey in this case). The last stop will find Hell joining Boris Brott and the National Academy Orchestra for Guillmant's *Symphony No.1 for Organ and Orchestra*. On **August 15**, the season's finale will feature Gustav Mahler's *Symphony No. 2 "Resurrection."* 2002 Composer-in-residence Kelly Marie Murphy's *A Thousand Natural Shocks* will open the concert. Soprano Laura Whalen and contralto Janice Taylor will be the soloists.



Felix Hell

Since its inception, the Elora Festival has focused on choral works, both classical and contemporary. It will feature the Elora Festival singers in several concerts, including a grand season launch on **July 12** that will feature Bach's *Magnificat*, Handel's *Dixit Dominus* and *Gloria*. Suzie Leblanc, Daniel Taylor, Benjamin Butterfield and Daniel Lichti will be the soloists. On **July 26**, the Exultate Chamber Singers will join the Elora Festival Singers in works for two choirs.

Canada's premier piano duo, Anagnoson and Kinton, will starr in several of the concerts at the Festival of the Sound. On **July 20**, they will perform several masterpieces for the piano duo formation, including Mozart's *Sonata for 2 pianos* and Bartok's *Sonata for 2 pianos and percussion*. On **July 27**, they will be joined by pianists John Arpin, Glen Montgomery, Jamie Parker and Alexander Tselyakov in a concert "For the love of the piano."

Avid readers of our Cena musicale section won't want to miss the Niagara International Chamber Music Festival series "Wine and music" and "Music, poetry and wine" to be held at Henry of Pelham, Chateau des Charmes, Stonechurch and Strewn wineries. (**July 30- August 21**)

Music Garden, featuring some of Canada's finest musicians and dancers from June to September, in performances that range from traditional to contemporary.

HFC Harbourfront Centre, 235 Queen's Quay West, York Quay Centre, 973-4000: **TMG Toronto Music Garden, 475 Queens Quay West**

JUNE

- 23 3pm. HFC TMG. FA. *Cello Extravaganza*. Bach; Villa-Lobos; Bachianas Brasileiras #5; Metalliça; etc. **Han Dynasty Cello Quartet; Jane Archibald, soprano; Simon Fryer, cond.; etc.** (+27)
- 27 7pm. HFC TMG. FA. **Cello.** (+23)
- 30 3pm. HFC TMG. FA. *Re-Discovering Canada (children's concert).* **Julia Wedman, violin; Peter Pavlovsky, double bass**

JULY

- 3 7pm. HFC TMG. FA. *Pre-classical music.* Scarlatti, Soler, etc. **Joseph Petric, accordion**
- 11 7pm. HFC TMG. FA. Telemann, Scarlatti, Mathieu Lussier: Caprices, Bassianas, Sonatas. **Nadina Mackie Jackson, bassoon**
- 14 3pm. HFC TMG. FA. Music and dance from the Middle East. **George Sawa, kanun; Ramon Sarweh, tambourine, voice; Suzanne Meyers-Sawa, drums; Denise Mireau, dancer**
- 18 7pm. HFC TMG. FA. *Dance Through Time.* **Jeannette**

Zingg, choreographer; Atelier Ballet; students of Atelier Ballet School

- 21 3pm. HFC TMG. FA. **Brass and Percussion of the National Youth Orchestra of Canada, Richard Erb, cond.**
- 25 7pm. HFC TMG. FA. Britten, Mozart, James Rolfe. **Elora Festival Chamber Players (Julie Baumgartel, violin; James Mason, oboe; Patrick Jordan, viol; Margaret Gay, cello)**
- 28 3pm. HFC TMG. FA. Solo improvisation. **Richard Sacks, percussion**

AUGUST

- 1 7pm. HFC TMG. FA. *Songlines.* Medieval music, contemporary Middle Eastern music, Bach. **Kathleen Kajioka, viol; Gabrielle McLaughlin, soprano; Ben Grossman, percussion**
- 8 7pm. HFC TMG. FA. Improvised music. **Lori Freedman, clarinet, bass clarinet**
- 11 3pm. HFC TMG. FA. Dvorak, Stravinsky, Nanarow. **Madawaska String Quartet (Rebecca van der Post, Sarah Fraser, Anna Redekop, Meran Currie-Roberts)**
- 15 7pm. HFC TMG. FA. Kathak (North Indian classical dance and music). **Joanna Das and friends**
- 18 3pm. HFC TMG. FA. Debussy, Salzedo, Musser, Renié, Sarasate. **Arpatambura (Sanya Eng, harp; Ryan Scott, percussion)**

- 22 7pm. HFC TMG. FA. Original Yiddish songs and arrangements of Yiddish tunes. **Marilyn Lerner, piano; David Wall, voice**
- 25 3pm. HFC TMG. FA. Classical Chinese music; Bach. **George Gao Ensemble**
- 29 7pm. HFC TMG. FA. Traditional Indonesian, contemporary Canadian. **Evergreen Club Gamelan (authentic West Javanese instruments)**

44- SUMMER OPERA LYRIC THEATRE AND RESEARCH CENTRE 2002

(Summer Opera Lyric Theatre)
Toronto, ON, from 8/2 to 8/11
416-922-2912

UoFF University of Toronto: HGPP Helen Gardiner Phelan Playhouse, 79A St. George St

AUGUST

- 2 8pm / 4 2pm / 7 8pm / 10 2pm. UoFF HGPP. \$15-20. De Falla: La Vida breve; Noches de España (en español)
- 3 2pm, 8pm / 7 2pm / 10 8pm. UoFF HGPP. \$15-20. Mozart: The Marriage of Figaro (in English)
- 4 8pm / 6 8pm / 9 8pm / 11 2pm. UoFF HGPP. \$15-20. Boieldieu: La Dame blanche (en français)

45- THE JOY OF SINGING WITHIN THE NOISE OF THE WORLD

(Toronto International Choral Festival)
Toronto, ON, from 5/31 to 6/22
416-872-4255
<http://www.joyofsinging.ca>

MASH Massey Hall, 178 Victoria St, 872-4255

JUNE

- 1 8pm. MASH. \$25-60. Rachmaninov: Vespers. **St. Petersburg Chamber Choir, Nikolai Korniev, cond.**
- 5 8pm. MASH. \$26-90. R. Strauss: Four Last Songs; Brahms: A German Requiem. **TSO, Gunther Herbig, cond.; Toronto Mendelssohn Choir; Adrienne Pieczonka, Nathan Berg.** (→6)
- 6 8pm. MASH. \$26-90. **TSO Strauss Brahms.** (←5)
- 8 2pm. MASH. \$25-45. Barbershop. **Northern Lights; Greater Kingston Chorus.** (for the whole family)
- 14 8pm. MASH. \$25-75. Orff: Carmina Burana; Music by Swedish composers. **Allmanna sangen (Uppsala University choir,**

Sweden); **Nexus; Toronto Children's Chorus; Aline Kutan, soprano; Benoit Boutet, tenor; Bruce Kelly, baritone**

17 8pm. MASH. \$25-45. Cuban, Latin American music. **Exaudi (Havana, Cuba)**

18 8pm. Cathedral of the Transfiguration, 1350 Woodbine Ave, Markham (Victoria Square) \$35. Schubert: Deutsche Messe; Martinu: Field Mass; Bruckner: Mass in E minor. **Toronto Mendelssohn Choir, Elora Festival Singers, Noel Edison, cond.**

20 8pm. Toronto Centre for the Arts, George Weston Recital Hall, 5040 Yonge St (Yonge at Sheppard) \$26-45. Tafelmusik Baroque Summer Institute. Bach: Motets. **Tafelmusik Chamber Choir, Ivar Taurins, director**

22 8pm. MASH. \$25-75. Schmidt: The Book with Seven Seals. **Kitchener-Waterloo Symphony & Philharmonic Choir, Arnold Schoenberg Choir, Consort Caritatis, Menno Singers, Howard Dyck, cond.; Measha Brueggergosman, Susan Platts, Ben Heppner, Benjamin Butterfield, Gary Relyea, Robert Pomakov**

ELSEWHERE IN ONTARIO

46- BROTT MUSIC FESTIVALS 2002

Hamilton, ON, from 6/10 to 8/15
888-475-9377, 905-525-7664
<http://www.brottmusic.com>

Featuring the National Academy Orchestra, Boris Brott, cond. 15th season.

- 6 7:30pm. duMaurier Ltd. Centre, 190 King William. \$19-22. **Tchaikovsky & The Ballet.** Tchaikovsky: Romeo and Juliet Fantasy Overture; Pas de Deux from Swan Lake; Swan Lake Suite Scene#1, Valse#2; Pas de Deux, Sleeping Beauty; Symphony#4. **National Academy Orchestra; Boris Brott, cond.; Chan Han Goh (National Ballet), ballerina; Guillaume Cote (National Ballet), soloist**
- 23 7:30pm. Liuna Station, 360 James St. N. \$19-22. **Lara St. John Meets Tchaikovsky.** Tchaikovsky: Violin Concerto; Symphony # 5. **National Academy Orchestra; Boris Brott, cond.; Lara St. John, violin**
- 29 7:30pm. duMaurier Ltd. Centre, 190 King William. \$19-22. Tchaikovsky: Piano Concerto#1, Symphony#6 (Pathétique). **National Academy Orchestra; Boris Brott, cond.; Alexander Tselyakov, piano**

47- CONCERTS AT THE BARN

(Westben Arts Festival Theatre)
Northumberland County, ON, from 6/29 to 7/30
705-653-5508, 877-883-5777
<http://www.westben.on.ca>

Westben Arts Festival Theatre in Campbellford, Ontario presents its third summer of Concerts at The Barn. Top Canadian and internationally recognized artists offer a diverse palette of vocal, instrumental and chamber music from classical favourites to Broadway hits in a timber-frame barn tucked into the rolling hills of Northumberland County.

The Barn The Barn, County Road #30, 3km west of Campbellford (Northumberland County)

JUNE

29 2pm. The Barn. \$10-55. Mozart. **Donna Bennett, soprano; Gary Relyea, baritone; Brian Finley, piano; Anthony Baton, host; Westben Chorus; Members of the Kitchener-Waterloo Symphony; Dan Warren, cond.** (→30)

30 11am. The Barn. \$10-25. **Haydn Seek.** Mozart, Haydn. **Members of the K.W. S.O.; Dan Warren, cond.**

30 2pm. The Barn. \$10-55. **Mozart Choral.** (←29)

JULY

6 2pm. The Barn. \$10-25. **Love in the Loft.** Schumann: Frauenliebe und leben; Piano Quintet in E Flat. **Anita Krause, mezzo; Stephen Sitarski, Sophie Drouin, violins; David Rose, viola; Thomas Wiebe, cello; Brian Finley, piano.** (→7)

7 2pm. The Barn. \$10-25. **Schumann.** (←6)

9 7pm. The Barn. \$10-25. **Music of the Night.** **Stephen Sitarski, violin; Brian Finley, piano**

13 2pm. The Barn. \$10-25. **Haydn In The Hay.** Haydn: Piano Trio in C Major; Beethoven: Piano Trio in E Flat; Mendelssohn: Piano Trio in C Minor, op.66. **Gryphon Trio.** (→14)

14 2pm. The Barn. \$10-25. **Gryphon Trio.** (←13)

16 7pm. The Barn. \$10-25. **Music of the Night.** **Kimberly Barber, mezzo; Brian Finley, piano**

20 2pm. The Barn. \$10-25. **Bellows and Brass In The Barn.** **Guy Few, piano, trumpet; Alain Trudel, trombone; Joseph Petric, accordion.** (→21)

21 2pm. The Barn. \$10-25. **Bellows and Brass.** (←20)

23 7pm. The Barn. \$10-25. **Music of the Night.** Beethoven, Blumenfeld. **Philip Thomson, piano**

26 7pm / 27 2pm, 7pm / 28 2pm. The Barn. \$10-25. **From Broadway to Hollywood.** **Donna**

Bennett, soprano; Kim Coulson, mezzo; Mark DuBois, tenor; Gary Relyea, bass-baritone; Brian Finley, piano

48- ELORA FESTIVAL

Elora, ON, from 7/12 to 8/4
519-846-0331, 800-265-8977
<http://www.elorafestival.com/>

A summer festival of classical and contemporary music, with an emphasis on choral works, featuring Canadian artists of international calibre in the unique and intimate setting of the village of Elora. Featuring contemporary artists, including Michael Burgess, Molly Johnson and the Barra McNeills.

Gamb Gambrel Barn, Corner of Country Roads 7 and 23

SJC Elo St. John's Church, Henderson St near Smith St

SMIC St. Mary Immaculate Church, Geddes St

JULY

12 8pm. Gamb. \$35-40. **Opening Night.** Bach: Magnificat; Handel: Dixit Dominus; Gloria. **Elora Festival Singers & Orchestra; Suzie LeBlanc, soprano; Daniel Taylor, counter-tenor; Benjamin Butterfield, tenor; Daniel Licht, bass-baritone; Michael Bloss, organ; Colin Fox, announcer; Noel Edison, cond.**

13 3pm. SMIC. \$20-23. Haydn: Partita in F; Mozart: Serenade #10, K.361, "Gran Partita". **Richard Dorsey, James Mason, oboes; Ross Edwards, Peter Shackleton, clarinets; David Bourque, Joe Orlovski, basset horns; James McKay, Christian Sharpe, bassoons; Derek Conrod, Nina Brickman, Joy Montgomery, Trevor Wagler, horns; Janet Auger, double bass**

13 8pm. Gamb. \$35-40. **Celtic Hearts. The Barra MacNeils**

14 2pm. SMIC. \$25-28. Herbert Howells: Requiem; John Tavener: Sylvania. **Elora Festival Singers; Simon Fryer, cello; Noel Edison, cond.**

14 4pm. SJC Elo. \$25-28. Britten: Rejoice in the Lamb; Canticum II; Fantasy Quartet. **Elora Festival Singers; Daniel Taylor, counter-tenor; Benjamin Butterfield, tenor; Festival Winds; Michael Bloss, organ; Stephen Ralis, piano; Noel Edison, cond.**

18 6:30pm. SJC Elo. \$20-23. **Toronto Mendelssohn Youth Choir**

19 8pm. Gamb. \$35-40. Morten Lauridsen: Lux Aeterna; Mozart: Requiem. **Elora Festival Orchestra; The Toronto Mendelssohn Choir; Elora Festival Singers; Stephanie**

Festival of the Sound

James Campbell, Artistic Director

July 19 - August 11, 2002

Over 50 musical events including:

Gala Opening - July 19

Handel on the Bay - July 20

For the Love of the Piano - July 27

St. John Passion - August 9

Island Queen Musical Cruises

For a brochure or tickets:

Call 705-746-2410

Fax 705-746-5639

P.O. Box 750

Parry Sound, ON P2A 2Z1

info@festivalofthesound.on.ca

www.festivalofthesound.on.ca



Canada's most
creative summer
music festival in
Parry Sound on
beautiful
Geogian Bay

CLAVIERS BAROQUES

Harpichords Clavichords FortePianos

custom instruments & rentals, repairs, tuning

Clavecins Clavicordes PianoFortes

ventes, services, locations concerts ou long terme

Dawn Lyons & Den Ciul

www.claviersbaroques.com

mail@claviersbaroques.com

Toronto

(888) 597-0946



- Kramer, soprano; Carol Ann Feldstein, alto; Nils Brown, tenor; Daniel Lichti, bass-baritone; Noel Edison, cond.**
- 20 2pm. SJC Elo. \$20-23. **Gwen Swick, Lis Soderberg, Sue Breit, vocals; Don Rooke, Randall Coryell, accompanists**
- 20 8pm. Gamb. \$35-40. *Some Enchanted Evening*. Richard Rodgers. **Richard Ouzounian, David Warrack, hosts; Elora Festival Singers & Chorus; June Crowley, soprano; Melissa Thomson, mezzo; Michael Burgess, tenor; Dan Chameroy, baritone; Noel Edison, cond.**
- 21 2pm. SJC Elo. \$23-25. **Gryphon Trio (Annalee Patipatanakoon, violin; Roman Borys, cello; Jamie Parker, piano)**
- 21 4pm. SMIC. \$25-28. Stravinsky: *Petroushka*; *Symphony of Psalms*. **Elora Festival Singers; Leslie Kinton, James Anagnoson, piano; Noel Edison, cond.**
- 25 6:30pm. SJC Elo. \$20-20. *Organ Textures: Music that Breathes*. **Michael Bloss, organ**
- 25 8pm. SJC Elo. \$20-23. *Youth Competition*
- 26 8pm. SMIC. \$25-28. *Faire is the Heaven: Music for Two Choirs*. Frank Martin: *Mass for Double Choir*; Vaughan Williams: *Mass in G minor*; William H. Harris: *Faire is the Heaven*. **John Tuttle, cond.; Exultate Chamber Singers; Elora Festival Singers; Noel Edison, cond.**
- 27 2pm. SJC Elo. \$20-23. Vivaldi: *Con. for 2 Violins and Strings in F, op.3 #7*; Mendelssohn: *Octet for Strings*. **Julie Baumgartel, Jeremy Bell, Ellen Jewett, Jerzy Kaplanek, violins; Pat Jordan, David Rose, violas; Margaret Gay, John Helmers, cellos**
- 27 3pm. Gamb. \$0. *Measure for Measure (male-voice choir, USA)*
- 27 4pm. SJC Elo. \$20-23. Prokofiev: *Peter and the Wolf*. **Colin Fox, narrator; Les Allt, flute; James Mason, oboe; Peter Shackleton, clarinet; James McKay, bassoon; Derek Conrad, horn**
- 27 8pm. Gamb. \$30-35. *Jazz and Blues for the Night*. **Molly Johnson, instrument; Andrew Craig, piano; Mike Downes, bass; Mark MacLean, drums; Colleen Allen, saxophone, flute, clarinet, accordion, vocals**
- 28 2pm. SMIC. \$25-28. Bach: *Mass in G minor, BWV 235*; Pergolesi: *Magnificat*. **Elora Festival Singers & Chamber Orchestra; Michael Bloss, organ; Daniel Lichti, bass-baritone; Noel Edison, cond.**
- 28 4pm. SJC Elo. \$25-28. Mozart: *Vesperae solennes de confessore, K.339*; *Oboe Quartet in F, K.370*. **Elora Festival Singers; Leslie De'Ath, piano; Elora Festival Chamber Orchestra;**

Noel Edison, cond.

AUGUST

- 1 6:30pm. SJC Elo. Freewill donation. *Evensong*. **Elora Festival Singers; Michael Bloss, organ; Noel Edison, cond.**
- 1 8pm. SJC Elo. \$25-28. *Folk Songs from Here and There*. Brahms: *Gypsy Songs*; *Folksongs*. **Elora Festival Singers; Leslie De'Ath, piano; Noel Edison, cond.**
- 2 8pm. SJC Elo. \$25-28. *Venus and Mars*. **Catherine Robbin, mezzo; Daniel Lichti, baritone**
- 3 2pm. SJC Elo. \$20-23. Mozart: *Divertimenti for Wind Sextet*. **James Mason, Richard Dorsey, oboes; James McKay, Christian Sharpe, bassoons; Derek Conrad, Nina Brickman, horns**
- 3 4pm. SJC Elo. \$20-28. James Rolfe: *String Trio*; Brahms: *Piano Quartet in G minor, op.25*. **Julie Baumgartel, violin; Patrick Jordan, viola; Margaret Gay, cello; David Louie, piano**
- 3 7:30pm. SJC Elo. \$20-23. **Guy Few, trumpet, piano, voice; Stephanie Mara, piano**
- 3 10:30pm. SJC Elo. \$20-23. *The Hunchback of Notre Dame* (silent film, USA 1923; starring Lon Chaney). **William O'Meara, organ**
- 4 2pm. SJC Elo. \$25-28. *also 16:00*. Canadian hymns and anthems. **Elora Festival Singers; Michael Bloss, organ; Colin Fox, narrator; Noel Edison, cond.**

49- FESTIVAL OF THE SOUND

Parry Sound, ON, from 7/19 to 8/11
705-746-2410

<http://www.festivalofthesound.on.ca>

Canada's most creative summer music festival takes place in Parry Sound, a small town in a spectacular setting on Georgian Bay. Over 50 events range from free lectures and Discovery Concerts to the St. John Passion, Musical Cruises on the Island Queen and M.V. Chippewa.

FH Festival Hall, 111 Isabella St (Parry Sound High School)

SJC St. James Church, 24 Mary St

TD Town Dock, 9 Bay St (Island Queen cruise ship)

JULY

- 19 8pm. St. Peter's Church, 52 Church St. \$28-31. *Gala Opening Concert*. Mozart: *Arias*; Mendelssohn: *String Sym. #5, op.107*; Barber: *Adagio for Strings*; Cardy: *Serenade for clarinet, bassoon and orchestra*; Salieri: *Con. for flute and oboe*. **Kevin McMillan, tenor; Festival Baroque; Festival Winds**
- 20 7:45am. Chippewa Dock, 99 Champaigne St. \$50. *Handel on the Bay*. Händel: *Water Music*.



15th SEASON

It must be Summer!

WESTBEN



Arts Festival Theatre

SEASON 2002

CONCERTS AT THE BARN

County Rd. 30, 3 km northwest of Campbellford, Ontario

World Class Music in Wide Open Countryside



Beethoven to Broadway

705-653-5508 • 1-877-883-5777

www.westben.on.ca

Sponsored by: Bennett's Home Furnishings, CAMMDA Corporation, Framework Partners, Inc., Allen Insurance, Giant Tiger, Paula Meier Associates, Sharpe's IGA, Windswept Group, World's Finest Chocolate Canada Co.

BROTT MUSIC FESTIVALS 2002

June 10 to Aug 15

FEATURING THE
NATIONAL ACADEMY ORCHESTRA
BORIS BROTT, CONDUCTOR

905-525-SONG

or 1-888-475-9377

www.brottmusic.com

boxoffice@brottmusic.com



ALBERTA

60- BANFF ARTS FESTIVAL

Banff, Alberta, from 7/12 to 8/4
800-413-8368

<http://www.banffcentre.ca>

From the genius of great masters like Mozart and Shakespeare to extraordinary breakthroughs by young artists on the verge of discovery, the Banff Centre presents more than 60 engaging arts events during this summer's Banff Arts Festival.

Banff CA Banff Centre for the Arts, 107 Tunnel Mountain Drive

JULY

- 13 8pm. Banff CA. \$10-20. **Edgar Meyer, bass; Jens Lindemann, trumpet; Shauna Rolston, cello**
- 14 3pm. St. George's in the Pines Anglican Church, 100 Beaver St. \$15-20. Mostly Baroque Sundays. (→21 28 same time, same place)
- 16 8pm. Policeman's Creek Drop-in Centre, 701 9th Street, Canmore. \$15-20. Canmore Concerts. (→22 29 same time, same place)
- 17 8pm. Banff CA Margaret Greenham Theatre. \$8-15. Shakespeare at the Opera. (→18 20, same time, same place)
- 17 8pm. Banff CA Rolston Recital Hall. \$15-20. Music from the Master Classes. (→18 19, same time, same place)
- 24 8pm. Banff CA Rolston Recital Hall. \$15-20. Piano & Voice in Concert. (→25 26 27 30 31/7, 1 2/8, same time, same place)

AUGUST

- 3 8pm. Banff CA. \$10-20. **Chamber orchestra**

61- ENBRIDGE SYMPHONY UNDER THE SKY

(Edmonton Symphony Orchestra)
Edmonton, AB, from 8/29 to 9/2
780-428-1414, 800-563-5081

<http://www.edmontonsymphony.com>

The eighth annual Enbridge Symphony Under the Sky Festival is held over the Labour Day long weekend in William Hawrelak Park, in the heart of Edmonton's spectacular River Valley. For five days and nights, music enthusiasts of all stripes through the park for one of Edmonton's most beloved festivals.



BRITISH COLUMBIA

62- CATHEDRAL FEST

(Victoria Symphony)
Victoria, BC, from 7/2 to 7/12
250-385-6515

<http://www.victoriasymphony.bc.ca>

Ten summer evenings of music in the magnifi-

cent setting of Christ Church Cathedral in downtown Victoria. Guest soloists Yaara Tal and Andrea Groethuysen, piano duo, Barbara Livingston, soprano and Moshe Hammer, violin, plus orchestral performances, chamber and baroque ensembles.

63- FESTIVAL VANCOUVER

Vancouver, BC, from 8/1 to 8/11
604-280-3311, 604-688-1152

<http://www.festivalvancouver.bc.ca>

Vancouver's sensational summer celebration of music, with internationally acclaimed artists from around the globe in 50 extraordinary concerts throughout 11 music-filled days. Outstanding classical, world music and jazz concerts from morning until midnight.

ChanCPA Chan Centre for the Performing Arts, 6265 Crescent Rd.

FBaPC First Baptist Church, 969 Burrard St. at Nelson

HROS Holy Rosary Church, Dunsmuir St. at Richards St.

MFR Maison de la Francophonie, 1545 W. 7th Ave. (near Granville St.)

STAndWC St. Andrew's Wesley Church, 1012 Nelson St. at Burrard St.

UBC University of British Columbia: FNHL First Nations Longhouse, 1895 West Mall

AUGUST

- 1 5pm. Roundhouse Community Centre, Pacific & Davie St. FA. **Free Open House. World Brass Ensemble; Filippo Gambetta Trio; Lille Muko; Festival Jazz Orchestra; Celso Machado; etc**
- 1 11pm. MFR. \$19-22. Late Night. **Ian McDougall Quartet**
- 2 2:30pm. HROS. \$19-22. Händel; Ellington; etc. **World Brass Ensemble**
- 2 8pm. ChanCPA. \$25-48. Monteverdi: Vespers of 1641. **Suzie Leblanc, soprano; Laura Pudwell, mezzo; Colin Palzer, Paul Elliott, Jonathan Quick, tenor; Tyler Duncan, bass; Festival Baroque Ensemble; David Fallis, cond.** (co-prod. Vancouver Early Music Festival)
- 2 11pm. MFR. \$19-22. Late Night. Haydn; Chopin; Prokofiev; Stravinsky: Firebird Suite. **Alexander Korsantia, piano**
- 3 11am. UBC FNHL. \$19-22. World Music Day. **Philippines Madrigal Singers, Mark Anthony Caprio, cond.**
- 3 1pm. UBC FNHL. \$19-22. World Music Day. **Filippo Gambetta Trio (Italy)**
- 3 2:30pm. HROS. \$19-22. Bach; Grigny; Messiaen; Karg-Elert; Dupré. **Stefan Angles, organ**
- 3 3pm. UBC FNHL. \$19-22. World Music Day. **Harmonious Music Ensemble (China)**
- 3 11pm. MFR. \$19-22. Late Night. **Filippo Gambetta Trio (Italy)**
- 4 11am. UBC FNHL. \$19-22. Early Music Day. **Les Boréades de Montréal.** (co-prod. Vancouver Early Music Festival)
- 4 1pm. UBC FNHL. \$19-22. Early Music Day. **Concerto Palatino (Italy)** (co-prod. Vancouver Early Music Festival)
- 4 2:30pm. HROS. \$19-22. **100 Years of Durufle.** Durufle: Four Motets on Gregorian Themes, op.10; Prélude, Adagio and Variations on "Veni Creator", op.40; Requiem, op.9. **Sarah Fryer, mezzo; Tyler Duncan, baritone; Joseph Elsworth, cello; David Goode, organ; Vancouver Chamber Choir, Jon Washburn, cond.**
- 4 3pm. UBC FNHL. \$19-22. Early Music Day. Boismortier: Les Quatre Saisons; etc. **The Burney Ensemble; Paul Elliot, tenor.** (co-prod. Vancouver Early Music Festival)
- 4 8pm. Orpheum Theatre, Smithe St (between Granville & Seymour St) \$25-48. Gershwin; Rodgers; Bernstein; Sondheim. **Dawn Upshaw, soprano; Vancouver S.O., Bramwell Tovey,**



Dawn Upshaw

WESTERN CANADA

The Banff Centre, splendidly located, presents more than 60 performances during its festival. Sundays this summer will be placed under the Mostly Baroque theme. From July 17 and 20, opera and theatre lovers will unite in a Shakespeare at the Opera series that sounds most promising.

Festival Vancouver presents 50 concerts over 11 days filled with world, baroque, early and classical music, choral performances and jazz jams. Soprano Dawn Upshaw stars in the July 4 concert featuring the Vancouver Symphony under the baton of its maestro, Bramwell Tovey. Rising star violinist Jasper Woods is in town July 7 to 10 for several chamber music performances.

The Vancouver Chamber Music Festival plays host to musicians from 12 different countries this year. Several free concerts are presented, including a very unusual hands-on experience for kids, the Musical Instrument Petting Zoo, on July 30.

- cond.
- 4 11pm. MFR. \$19-22. Late Night. **Things On Toast, A Culinary Cabaret. Leave it to Diva**
- 5 11am. FBaPC. \$19-22. Mozart Plus. Mozart: Son. in D major, K. 284; Chopin: Variations on Là Ci Darem la Mano (from Mozart's Don Giovanni). **Katherine Chi, piano**
- 5 2:30pm. HROS. \$19-22. **Sacred Music Of Our Time.** Poulenc; Pärt; Willan; Durufle; etc. **musica intima**
- 5 5pm. StAndWC. \$19-22. Choral Connections. **Salute To BC Music.** Chantman; Evans; Hannan; Small; Smith; Berring; Hamel; Quick. **Elektra Women's Choir, Morna Edmundson, Diane Loomer, cond.; musica intima; Vancouver Cantata Singers, Paul Butterfield, cond.; Vancouver Chamber Choir, Jon Washburn, cond.**
- 5 8pm. ChanCPA. \$35-98. Mussorgsky: Pictures at an Exhibition; Tchaikovsky: Violin Con. in D major; Stravinsky: Suite #2 for Small Orchestra. **Russian National Orchestra, Carlo Ponti, Jr., cond.; Alexei Bruni, violin**
- 5 11pm. MFR. \$19-22. Late Night. 17-18th century music from Italy and Holland. **Francis Colpron, baroque flute, recorders; Alex Weimannou, harpsichord**
- 6 11am. FBaPC. \$19-22. Mozart Plus. Mozart: Songs; Britten: Winter Words. **Colin Balzer, tenor; Erica Switzer, piano**
- 6 5pm. StAndWC. \$19-22. Choral Connections. **Philippines Madrigal Singers, Mark Anthony Caprio, cond.**
- 6 8pm. ChanCPA. \$25-48. Händel: Israel in Egypt. **Lille Muko; Vancouver Cantata Singers; CBC Radio Orchestra, Simon Preston, cond.; Ellen Harhis, Phoebe MacRae, sopranos; Laura Pudwell, mezzo; Colin Balzer, tenor; Tyler Duncan, John Nickel, bass; Stefan Engels, organ.** (co-prod. Vancouver Early Music Festival)
- 6 11pm. MFR. \$19-22. Late Night. **Philippines Madrigal Singers, Mark Anthony Caprio, cond.**
- 7 11am. FBaPC. \$19-22. Mozart Plus. Mozart: Son. for Violin and Piano in B flat major, K. 454; Prokofiev: Five Melodies; Schumann: Son. for Violin and Piano in A minor. **Jasper Wood, violin; Jane coop, piano**
- 7 5pm. StAndWC. \$19-22. Choral Connections. Martin: Mass for Double Choir; Vagn Holmboe: Benedict Domino; Lange-Müller: Three Songs of the Madonna; Jorgen Jersild: Three Romantic Choral Songs; Danish hymns. **Lille Muko, Jesper Grove Jorgensen, cond. (Denmark)**
- 7 8pm. ChanCPA. \$25-48. **African Connections. Masabo Culture Company; Choir for Africa (University of Cape Town); artists from Burkina Faso, Ivory Coast, Benin, Guinea, Nigeria and South Africa**
- 8 11am. FBaPC. \$19-22. Mozart Plus. Beethoven: Son. #1 for Cello and Piano in F major, op.5 #1; Mozart: Piano Quartet in G minor, K. 478. **Kaori Yamagami, cello; Katherine Chi, piano; David Harding, viola; Jasper Wood, violin**
- 8 5pm. ChanCPA. \$25-48. **St. Andrew's-Wesley Church. Sacred music of Latin America and Spain**
- 8 8pm. Commodore Ballroom, 868 Granville St. \$22-95. **Muy Caliente: Latin American Sounds of 2002. Orquesta Goma Dura, John Korsrud, director; Caricias Cubanás; Ernán López-Nussa, piano; Israel "Toto" Berriel, vocalist**
- 8 11pm. MFR. \$19-22. Late Night. **Rita Costanzine, harp; Salvador Ferreras, percussion; Julia Nolan, saxophone**
- 9 11am. FBaPC. \$19-22. Mozart Plus. Mozart: Duo in B flat major, K. 424; String Quintet in C major, K. 515; Johan Halvorsen: Passacaglia for Violin and Cello. **Gwen Hoebig, violin; Jasper Wood, violin; David Harding, viola; Neil Miskey, viola; Desmond Hoebig, cello**
- 9 5pm. StAndWC. \$19-22. Choral Connections. **African music. Choir for Africa, Ndumiso Peter, cond.**
- 9 8pm. ChanCPA. \$25-48. International contemporary and Cuban choral music. **Exaudi Chamber Choir, Maria Felicia Pérez, cond. (Cuba)**
- 9 11pm. MFR. \$19-22. Late Night. **Carol Welsman Quartet**
- 10 11am. UBC FNHL. \$19-22. Brahms Day. Brahms: Variations and Fugue on a Theme of Händel, op.24; Piano Quartet #3 in C minor, op.60. **Robert Silverman, piano; Jasper Wood, violin; David Harding, viola; Kaori Yamagami, cello**
- 10 1pm. UBC FNHL. \$19-22. Brahms Day. Brahms: Son. #2 in A major for Violin and Piano, op.100; Piano Trio in B major, op.8. **Jane Coop, piano; Gwen Hoebig, violin; Desmond Hoebig, cello**
- 10 3pm. UBC FNHL. \$19-22. Brahms Day. Brahms: String Quintet #1 in F major, op.88; Quintet in B minor for Clarinet and Strings, op.115. **Festival Vancouver Strings; François Houle, clarinet**
- 10 5pm. StAndWC. \$19-22. Choral Connections. **Krenek; Regner; Brahms; Webern. Camarata Vocale Freiburg, Winfried Toll, cond. (Germany)**

- 10 7pm. Orpheum Theatre, Smithe St (between Granville & Seymour St) \$25-48. **The Joy of Sax. Festival Jazz Orchestra; Alan Matheson, director; Phil Woods, Campbell Ryga, Bud Shank alto saxophones; Carol Welsman, vocals**
- 10 11pm. MFR. \$19-22. Late Night. **Bud Shank Quartet**
- 11 11am. UBC FNHL. \$19-22. Americas Day. Cuban music; etc. **Exaudi Chamber Choir, Maria Felicia Pérez, cond. (Cuba)**
- 11 1pm. UBC FNHL. \$19-22. Americas Day. Works by Patrick Roux. **Canadian Guitar Quartet**
- 11 3pm. UBC FNHL. \$19-22. Americas Day. **Ernán López-Nussa Quintet (Cuba)**

64- KELOWNA MOZART FESTIVAL (Kelowna Philharmonic Festival Society)

Kelowna, BC, from 7/16 to 7/21
250-762-3747
<http://www.okanaganmozartfestival.com>

- JULY
- 16 8pm. Cathedral Church of St. Michael and All Angels, 608 Sutherland Ave. Voluntary donation. **Introductory Concert. Janet Vandertol, soprano; Arnold Draper, piano**
- 17 6pm. Island Stage, Waterfront Park. Voluntary donation. **Baritones by the Beach. Tony Serka and Adam Cozak, baritones**
- 19 8pm. Vernon and District Performing Arts Centre, Vernon. \$15. **Cool Summer Nights. Mozart Festival Orchestra; Dolores Scott, soprano.** ↗
- 20 12pm. Father Pandosy Mission, Benvoulin Road. \$0-5. Original children's songs. **Norman Foote**
- 20 8pm. The Performance Centre, 1379 Ellis St. \$15. **Cool Summer Nights. Mozart Festival Orchestra; Dolores Scott, soprano.** ↗
- 21 7:30pm. Summerhill Estate Winery, 4870 Chute Lake Road. \$30 (includes glass of wine). **Symphony under the Stars. Leonard Camplin, cond.; Mozart Festival Salon Orchestra**

65- VANCOUVER CHAMBER MUSIC FESTIVAL

(Vancouver Recital Society)
Vancouver, BC, from 7/24 to 8/4
604-602-0363, 604-280-3311

<http://www.vanrecital.com/main.html>
Two concert-packed weeks featuring top-flight musicians from 12 different countries, the Vancouver Chamber Music Festival is uncorrupted energy, unbridled enthusiasm, and first-rate music with every ounce of formality stripped away. Free outdoor Sunset Concert, free Family Concerts, Musical Instrument Petting Zoo, and the renowned Festival Main Series.

- CHS Crofton House School, 3200 West 41st Ave (at Blenheim); **AddAud** Addison Auditorium
- JULY
- 7 11am. CHS AddAud. \$12. Mendelssohn: Quartet #6 in F minor, op.80; Trio #1 in D minor, op.49. **Adam Neiman, piano; Ruggero Alliffranchini, violin; Daniel Müller-Schott, cello; Borealis String Quartet**
- 7 4:30pm. University of British Columbia, Green College, 6201 Cecil Green Park Rd. FA. Mozart: Quartet in D Major, K. 285; Weber: Quintet in B-flat major, op.76. **Lorna McGhee, flute; Ruggero Alliffranchini, violin; Hsin-Yun Huang, viola; Daniel Müller-Schott, cello; Ronald Van Spaendonck, clarinet; Benjamin Borealis Quartet**
- 7 7:15pm. CHS AddAud. \$25-39. Bach: Suite #1 in G major, BWV 1007; Son. in E-flat major, BWV 1031; Messiaen: Quartet for the End of Time; Mendelssohn: Octet in E-flat major, op.20. **Daniel Müller-Schott, cello; Lorna McGhee, flute; Heidi Krutzen, harp; Ronald Van Spaendonck, clarinet; Benjamin Hochman, piano; Ruggero Alliffranchini, violin; Belcea Quartet; Jerusalem Quartet**
- 7 7:15pm. CHS AddAud. \$25-39. Schubert: Son. in A minor, D. 821 "Arpeggione"; Beethoven: Serenade in D major, op.25; Britten: String Quartet #3, op.94; Brahms: Trio #1 in B major, op.8. **Benjamin Hochman, piano; Amichai Gross, viola; Lorna McGhee, flute; Ruggero Alliffranchini, violin; Hsin-Yun Huang, viola; Daniel Müller-Schott, cello; Belcea Quartet;**
- 7 7:15pm. CHS AddAud. \$25-39. Mozart: Quintet in A major, K. 581; Schubert: Quintet in C major, D. 956. **Ronald Van Spaendonck, clarinet; Daniel Müller-Schott, cello; Belcea Quartet; Jerusalem Quartet;**
- 7 10am. Arts Umbrella, 1286 Cartwright Street (Granville Island). FA. **Musical Instrument Petting Zoo.** An unforgettable hands-on experience for youngsters. (11am Free concert)
- 11 11am. CHS AddAud. \$12. Ravel: Introduction et allegro; Sonata; Fauré: Quartet #1 in C minor, op.15. **Heidi Krutzen, harp; Lorna McGhee, flute; François Houle, clarinet; Anton Nel, Adam Neiman, piano; Ruggero Alliffranchini, Alexander Pavlovsky, violin; Hsin-Yun Huang, viola; Denise Djokic, cello; Borealis String Quartet**

AUGUST

- 1 7:15pm. CHS AddAud. \$25-39. Prokofiev: Son. in C major, op.56; Shostakovich: Two Pieces, op.11; Quartet #3 in F major, op.73; Three Waltzes; Quintet in G minor, op.57. **Alexander Pavlovsky, Sergei Bressler, violin; Lorna McGehee, flute; François Houle, clarinet; Adam Neiman, Anton Nel, piano; Jerusalem Quartet; Belcea Quartet**
- 2 7:15pm. CHS AddAud. \$25-39. Brahms: Son. #1 in E minor, op.38; Quartet #2 in A major, op.26; Beethoven: Trio in B-flat major, op.11; Tzvi Avni: Summer Strings. **Kyryl Zlotnikov, Denise Djokic, cello; Anton Nel, Benjamin Hochman, Adam Neiman, piano; François Houle, clarinet; Ruggero Allifranchini, violin; Hsin-Yun Huang, viola; Jerusalem Quartet**
- 4 3pm. CHS AddAud. \$25-39. R. Murray Schafer: String Quartet #1; Schumann: Quintet in E-flat major, op.44; Mendelssohn: Octet in E-flat major, op.20. **Benjamin Hochman, piano; Borealis String Quartet; Jerusalem Quartet**

66- VANCOUVER EARLY MUSIC PROGRAMME & FESTIVAL

(Early Music Vancouver & the School of Music, University of British Columbia)
Vancouver, BC, from 7/28 to 8/17
604-732-1610
<http://www.earlymusic.bc.ca>

This annual event features concerts and workshops of "early music" from the mediaeval period to early classical with both local and international faculty and performers.

UBC-MUS University of British Columbia, School of Music, 6361 Memorial Rd, 604-822-9161 RH Recital Hall

JULY

- 28 8pm. University Chapel, 5375 University Blvd. \$17-22. Music of Notre-Dame in medieval Paris. **Sequentia ensemble for mediæval music; Benjamin Bagby, director, voice; Eric Mentzel, Paul Kirby, voice.** (7:15pm pre-concert introduction)
- 30 8pm. UBC-MUS RH. \$17-22. Cavalli, etc.: opera and instrumental music (17th century Italy). **Ellen Hargis, soprano; Colin Balzer, tenor; La Cetra string ensemble; Ray Nurse, director.** (7:15pm pre-concert introduction)

AUGUST

- 3 8pm. UBC-MUS RH. \$17-22. Baroque Sonatas and Trio Sonatas. **Les Boréades de Montréal: Francis Colpron, recorder; Helene Plouffe, violin; Suzie Napper, viola da gamba.** (7:15pm pre-concert introduction)
- 11 8pm. UBC-MUS RH. \$17-22. J.S. Bach, his sons, his students and their circle. **Faculty of the Baroque Instrumental Program (Marc Destrubé, violin; Ku Ebbinge, oboe; Wilbert Hazelzet, flute; Viola de Hoog, cello; Jacques Ogg, harpsichord)** (7:15pm pre-concert introduction)
- 16 8pm. UBC-MUS RH. \$17-22. Mozart, Beethoven, Haydn: chamber music. **Marc Destrubé, violin; Wilbert Hazelzet, flute; Viola de Hoog, cello; Jacques Ogg, fortepiano.** (7:15pm pre-concert introduction)



UNITED STATES

67- GLIMMERGLASS OPERA FESTIVAL SEASON

Cooperstown, NY, from 7/5 to 8/27
607-547-2255

<http://www.glimmerglass.org>

Productions include Mascagni's Cavalleria Rusticana paired with Leoncavallo's I Pagliacci; Adamo's Little Women; Haydn's Orlando Paladino; and Poulenc's Dialogues des Carmelites.

68- TANGLEWOOD

(Boston Symphony Orchestra)
Lenox, MA, USA, from 6/26 to 9/1
413-637-5165, 617-266-1492, 888-266-1200
<http://www.bso.org>

Tanglewood is the idyllic summer home of the Boston S.O. and the Tanglewood Music Center, featuring symphonic, chamber, pop and jazz performances throughout the summer season.



LES JOURNÉES DE LA Musique Française

VIII^e Concours d'interprétation de Musique Française
VIIIth French Music Competition
Disciplines / Disciplines
CHANT/PIANO - VOICE/PIANO

Épreuve éliminatoire / Preliminary Round

TORONTO : 9-10 novembre 2002 / November 9-10, 2002
MONTRÉAL : 11-12-13 novembre 2002 / November 11-12-13, 2002

Épreuve finale / Final Round

MONTRÉAL : 14-15 novembre 2002 / November 14-15, 2002

Concert Gala / Gala Concert

MONTRÉAL : 16 novembre 2002 / November 16, 2002

\$10,000

en Prix et Bourses / in Prizes and Bursaries

DATE FINALE D'INSCRIPTION / REGISTRATION DEADLINE

1 novembre 2002 / November 1, 2002

Renseignements / Information

Tel. : (514) 684-7287 Fax : (514) 684-4979

E-mail : alain.nonat@sympatico.ca
alainnonat@hotmail.com

un programme du / a program of
Théâtre Lyricorégra 20

en collaboration avec / with the support of

Le gouvernement du Canada / The Government of Canada • La Fondation EJLB / The EJLB Foundation • La Fondation Velan / The Velan Foundation • Société Française des Auteurs, Compositeurs et Éditeurs de musique SACEM • L'Office Franco-Québécois pour la Jeunesse OFQJ • École Normale de Musique de Paris-Comité Albert Roussel • Association des Amis de Francis Poulenc • Hôtel Le Cantlie Suites, Hôtel Versailles Park Plaza, Hôtel Holiday Inn Select

Tanglewood
LENOX, MA

BOSTON SYMPHONY ORCHESTRA

Tanglewood

June 26 through September 1, 2002

Tickets on sale now!
(617) 266-1200
www.bso.org

For groups of 25 or more,
call (617) 638-9345.

For tourist information contact
the Berkshire Visitors Bureau
at (413) 443-9186, or visit
www.berkshires.org.

Festivals and the Sustainability of Jazz

By some estimates half of the annual income of jazz musicians is earned at festival venues.

During the 48 years since George Wein created the first summer jazz festival in Newport, Rhode Island, the skies and tents of the warmer months have become an indispensable pillar of the jazz business. Over 2000 jazz festivals take place on both sides of the Atlantic and Pacific Oceans. In the United States, one out of every four tickets to a jazz performance is sold at a festival. By some estimates half of the annual income of jazz musicians is earned at festival venues.

While the market for recorded jazz has been relatively flat, and many traditional venues as well as jazz radio programming are facing tough times, the growth in festival attendance has been healthy. Whereas jazz's share of total recording sales in Europe slid to 1.5% last year, annual growth in the festival market continues in the 3%-5% range. In the year 2000, western Europe's 1000 jazz festivals spent US \$225 on their own budgets and also generated an equivalent amount in additional local business activity during festival days.

The Size Spectrum

Back in 1954, Wein was a jazz pianist with a bright idea. Now he is a millionaire impresario who runs the biggest jazz show on earth. His Festival Productions enterprise puts on 27 festivals between April and November. Eleven form the circuit of JVC summer jazz festivals in North America that cross over to Paris, Amsterdam, and Warsaw in October. A Japanese edition of the Newport Jazz Festival takes place in August.

Size-wise, the other end of the spectrum is occupied by hundreds of community festivals that typically feature local talent plus one main concert by a name act. If we had an accurate count of the numerous community jazz festivals taking place in urban neighbourhoods and small cities, the "over 2000" figure that I just cited would be a considerable underestimate.

The rise of Le Festival International de Jazz de Montréal into the top rung of the festival hierarchy was impressively fast. André Ménard and Alain Simard organized their first, modest jazz festival on the former site of Expo 67 in 1980. Ambitions for a world-class event were not yet on their mental map. Like Wein, they were exceptional entrepreneurs who saw the opportunities as they arose and organized themselves accordingly. By 1987, however, Wein himself declared that FIJM was the most complete and organized festival in the world.

Most but not all of the large North American festivals function along the economic model pioneered by Wein. Given weak public support for the arts in the United States, half or more of jazz festival budgets usually come from sponsorships by the private sector. There are exceptions: the city of Chicago, for example, finances a major festival with entirely free admission.

Canadian public funding provides a modest increment not usually available south of the border. FIJM receives 7 to 11% of its budget from different levels of government, depending on the year. This is not to be sniffed at: This is a make-it-or-break-it margin in a budget that amounts to \$17 million for 2002. But the most important component of FIJM's budget is the half that comes from private sponsors, plus ticket sales, media rights, and concessions.

Innovative Organization

FIJM differs significantly from the predominant North American model in its dual economic structure. The FIJM itself is a nonprofit organization that obtains many of its services from the extremely successful for-profit entertainment conglomerate, Équipe Spectra, that has also been built up by Simard and Ménard. Spectra manages four entertainment venues, including the Spectrum and Metropolis clubs, as well as the Francolies festival and two newer festivals.

In contrast to Festival Production's specialized team that mounts the

same activity in different parts of the world, FIJM has a core year-round staff of only 15 people. As the jazz festival approaches, appropriate permanent staff from other divisions of Spectra come on board. By the time the first night of the festival arrives, 2500 people have been hired. FIJM has a reputation in jazz circles for running an exceptionally efficient ship. Ménard feels that this could not be accomplished if FIJM, like many non-profit festivals, relied on large numbers of volunteers.

The Artistic Spectrum

The musical orientation of a Wein festival is studiously mainstream. My reading is that this mainly reflects his musical tastes rather than a strategy for maximizing the bottom line and creating alliances with major recording labels. From this perspective, festivals like JVC work hard to recover audiences that were driven away in droves by the cacophonous squeals of "the new thing." The same thing was said, of course, about the bebop revolution that is now the current orthodoxy.

Although I'm not alone in savouring both the avant-garde and mainstream strands of jazz, I think the artistic policies of Wein and similarly inclined impresarios are legitimate. If you're going to risk your money on jazz festivals and work hard hours in the process, you might as well do so for music that you love. People with different tastes can organize different festivals.

Which is exactly what avant-garde musicians have done in New York City. From a home base at Michael Dorf's Knitting Factory, they now preside over the ambitious Visions Festival, mother of all avant-garde festivals. Pulling this off in the world's jazz capital does have a running start, however: musicians' travel involves only subway tokens.

Choosing the music: FIJM

Two musical paths predominate in the more than 100 indoor concerts that happen over 11 evenings at FIJM: the best of mainstream American jazz, roughly the currents from bebop through electric Miles, plus superb European players who get far too little hearing on this side of the Atlantic.

FIJM has the resources to hire every major and up-and-coming player from Sonny Rollins and Wynton Marsalis on down. If you attend the Montreal festival on a regular basis, you'll literally hear them all, and pay less than you would at any of the big American bashes. You'll also hear them in creative sessions like the invited artist series, where a jazz great puts together different ensembles of his choice over five evenings.

Ménard feels he can get his audience to try out the less familiar Europeans because he has built sufficient confidence by offering the best of what they know. He's right. As a grad student in New York, I absorbed a good dose of the philosophy that "if it ain't happening in New York or Chicago, it ain't happening." Checking out FIJM's European concerts helped me get rid of that prejudice.

The avant-garde side of jazz usually has a modest presence at FIJM. The contemporary jazz series in the basement theatre of le Musée d'Art Contemporain is always interesting. Occasionally a major "out" player like David Murray will be front and centre in the indoor programming. Several Downtown types might grace the Jazz Dans la Nuit series at La Salle Gesù, an absolute gem of a hall for jazz performances. Sometimes they even make it to the Spectrum.

While I'd be even more joyous during the festival if "out" jazz had a greater presence at FIJM, my focus is on the cornucopia of riches that are on the table. Artistic directors cook within the parameters of their own musical preferences and practical constraints. Ménard prepares a fine repast. ■

A Festival with an Edge

Jazz fans who hunger for an alternative to the mainstream fare offered in the summer festival season will appreciate the program of performers scheduled in the "Suoni per il popolo 2002," the second annual improvised music festival at Montreal's Casa del Popolo and La Sala Rossa on Boulevard St. Laurent.

Scheduled to run **June 3-23**, between Victoriaville's Festival International de Musique Actuelle and the Festival International de Jazz de Montreal, "Suoni per il popolo (II)" begins with a three-night extravaganza (**June 4-5-6**) featuring German master saxophonist Peter Broetzmann and nine other musicians working in different permutations.

"I'm really looking at having some really exciting and interesting things happen," says Mauro Pezzente, co-owner of the Casa del Popolo. "There'll be no middle-of-the-road straight standard jazz here," he adds, "so it will provide some alternatives not heard in the big festival." Topping off the list of headliners will be cutting edge tenor saxophonist David S. Ware (**June 7**), leading bassist William Parker (**June 7-8**) and drumming legend Sunny Murray (**June 9**). What's more, a strong local contingent, most notably the team of Jean Derome and Joane Hetu, will also launch a record of their own on the Ambiances Magnetiques label.

While the Casa itself is a very small venue compared to those in and around Place des Arts, it also has a somewhat larger hall across the street, La Sala Rossa. But the intimacy in both venues enables audiences and performers to feed off each other in a highly charged way. And this

is what draws such seasoned artists as Broetzmann and Murray, both of whom could opt for more prestigious engagements. "Peter Broetzmann came here once last year and really loved the place," says Pezzente. "There's not lots of money, but they're extremely happy about playing here."

Of all shows scheduled, the biggest coup of the event is Free-Jazz legend Sunny Murray. For his show, this one-time sideman of Cecil Taylor and Albert Ayler will share the stage with multi-instrumentalist Sabir Mateen and bassist Alan Silva, and the smaller venue of the Casa will be ideal, too. "I want it to be packed, just to get that energy level up there," adds Pezzente enthusiastically.

The musical focus will be on the avant-garde, an approach favouring the meeting of music and art, for which painters like Jackson Pollock and composers like John Cage and Karlheinz Stockhausen stand alongside Duke Ellington and Thelonious Monk as sources of inspiration. Various called 'free form', 'high energy' or 'improv' music, it is truly an art form that avoids the tried and true.

"But this festival is not just jazz," states Pezzente. "It's about other kinds of improvised music and generally improvised anything." What it all boils down to is sheer excitement. "I don't like categories!" exclaims Pezzente. "They're useful for understanding differences and approaches, but I'm more interested in something that's both exciting and energetic." (Info about tickets at (514)284-3804. Website info at: www.casadelpopolo.com) ■

Marc Chénard

Jazz Festivals in Perspective

With over a hundred years of history now behind it, jazz has survived some tough times.

No other genre has been eulogized so often as jazz. From time to time we hear the old saw that 'jazz is dead', or that it just smells funny (as Frank Zappa once quipped). In spite of such gloomy pronouncements it keeps bouncing back, capable of creating new outfits cut from unfamiliar cloth or slipping into well-worn ones.

For all its notoriety, people remain unsure of just what jazz *is*. Save for some diehard nostalgics, there are about as many views on jazz as there are fans. For some it is unquestionably the Great Classical Music of America, a definition coined by the historian Grover Sales half a century or so ago. In contrast, noted jazz journalist Whitney Balliett has dubbed it the 'Sound of Surprise'. Between these two extremes, jazz unfolds on a daily basis, from the smallest holes-in-the-wall to the largest concert stages of major cultural institutions.

Although recordings have been for decades the prime delivery medium for the music, festivals have had a growing impact over the last quarter of a century. In Canada, for instance, there is a well-established jazz festival circuit which is unlike that of any other country (see listings). Given our climate, just about all festivals occur in the late spring and early summer. Because of these — together with some public funds to support travel costs — Canadian artists are now able to crisscross the country. What is more, name performers from the States and Europe can take part in the action as well. Not unlike free trade, music penetrates us from all parts of the world, sometimes in styles that have little connection with the musical *raison d'être* of these events.

Whether one likes it or not, the success (or 'popularity' if you will) of a jazz festival is not so much predicated on the music as how it reaches beyond that single label. The bigger the event is or wants to become, the further it has to stretch. Yet success cannot be measured only the scope and size of an event and its economic spin-offs. A jazz festival must also

be mindful of its artistic ambitions. The secret then is for organizers to appeal to a mass audience through style (and flash, when needed) without glossing over the substance that music devotees ask for. If that were to go, then so does the festival's credibility as an event in which music is the driving force — and not just a pretext for another summer street party. ■



Mini festival
Jazz

Suzelle DeGrâce, chanteuse 

30 juin - Jazz des années 30-40-50 avec trio
4 juillet - Negro Spirituals avec 8 chanteurs et un pianiste

Église Unie Saint-Jean, 20 h
110, Ste-Catherine Est (métro Berri-UQAM) 15 \$ - 10 \$

Off Festival de jazz : la table est mise

En dépit d'un sombre pronostic financier qui mettait ses jours en doute l'été dernier, le **Off Festival de Jazz** revient à la charge avec une troisième édition encore plus ambitieuse. Bien que relégué dans l'ombre du Goliath trônant sur le site de la Place des Arts, cet événement se déroulera lui aussi du **27 juin au 6 juillet** prochains. Durant ces 10 jours, près de 50 groupes tiendront l'affiche aux trois lieux de spectacles de l'an dernier : le Lion d'Or, l'Alizé et le Cheval Blanc. Trois nouveaux partenaires seront aussi de la partie : le Va-et-Vient (à Saint-Henri), la Casa del Popolo (boulevard Saint-Laurent) et l'Escogriffe (en plein cœur du Plateau).

Créé de toutes pièces par un collectif de musiciens en l'an 2000, le Off Festival vécut une première de rêve : bénéficiant d'un appui inespéré de la Guilde des Musiciens, cette édition inaugurale encaissa un surplus. Armée d'une nouvelle confiance, l'équipe décida d'étendre son rayon d'action l'année suivante en présentant 36 spectacles au lieu des 22 de l'année précédente, le tout réparti entre trois salles plutôt que dans une seule.

Mais il y a souvent un prix à payer pour ses ambitions. Du surplus de la première année, le Off se trouva confronté à un déficit de quelque 12 000 \$ en juillet dernier, ce qui remet en doute son avenir. Une soirée bénéfice tenue en décembre permit aux organisateurs d'éponger la majeure partie de la dette, leur laissant une marge de manœuvre pour cette année.

Comme l'explique Normand Guilbeault, bassiste de métier et membre clé de l'organisation : « En 2000, on partait l'aventure, sans vraiment d'attente précise. Mais il faut bien comprendre qu'on ne cherchait pas à

se livrer à une guerre avec les gens du Festival de jazz; tout ce qu'on souhaitait, par contre, c'était créer des conditions décentes pour nos musiciens et pas seulement recevoir des miettes. Il faut dire aussi qu'on est vite passé du rêve à la réalité. »

Pour cette troisième édition, la table est mise, car le Off accueillera des musiciens de France, de Halifax, de Toronto et deux invités spéciaux américains, soit le pianiste David Amran, qui participera à une soirée de musique et de poésie (Lion d'Or, 30 juin), et la Grande Dame du piano, Marilyn Crispell (en duo avec la saxophoniste danoise Lotte Anker, au Lion d'Or le mardi 2 juillet à 20 h 30). Du côté montréalais, le festival couvrira tous les genres, du jazz traditionnel aux musiques actuelles en passant par des rencontres jazz et chanson, sans oublier une soirée de clôture qui réunira certaines célébrités. Parmi ces dernières, signalons le retour du légendaire Nelson Symonds, qui se produira en duo avec un autre guitariste, Jacques Labelle, au Lion d'Or le samedi 6 juillet à 20 h 30.

Quant à l'avenir, Normand Guilbeault l'entrevoit ainsi : « Cette année, ça passe ou ça casse, tout simplement. Et si ça tombe, j'estime quand même qu'on aura accompli une partie de notre mission, celle de mettre notre cause sur la place publique. Après trois ans, c'est difficile de garder sa motivation, d'autant plus que je me sens un peu désabusé par le manque de solidarité de nos musiciens. Mais comme je suis moi-même musicien, c'est de la musique que je veux faire d'abord et avant tout. Je n'aurais aucun problème à céder ma place à d'autres et certains ont d'ailleurs exprimé leur intérêt à prendre la relève. » ■



Daniel Desrochers
révision linguistique
Texte en trio
Forme • Phrasé • Accords
(514) 272.8430
daderoc@aol.com

concerto della donna
GAGNANTS / PRIZEWINNERS:
2002 CBC CHORAL
COMPETITION
18 VOIX DE JEUNES FEMMES - IWAN EDWARDS, DIRECTEUR
CONCERT AVANT-TOURNÉE
MARDI 2 JUILLET 2002 - 20h00
ÉGLISE ERSKINE AND AMERICAN
(COIN DU MUSÉE ET SHERBROOKE O.)
15 \$ / 12 \$ INFO : (514) 288-0267



La quête du sacré avec les grands compositeurs
(Bach, Mozart, Beethoven, Wagner...)
Série de 10 rencontres hebdomadaires - 120 \$
Centre Castelneau
7399, boul. St-Laurent (2 pas du métro Castelneau)
Début : Mercredi 25 septembre 2002 à 19h30
Inscription ou dépliant gratuit : (450) 629-0486 **Anima Muse**

King Street Artist Management
Grant Writing Services
Artist Management
(See Website for Roster)
905-849-1040 telephone
905-849-1041 fax
200 North Service Rd.
Unit 1, Suite #472
Oakville, ON L6M 2Y1 Canada
E-mail: ksam.inc@sympatico.ca
Website: www.ksam.net
Laura Adlers
Director

GUIDE DES FESTIVALS DE JAZZ AU CANADA A SUMMER GUIDE TO JAZZ FESTIVALS IN CANADA

Même si le FIJM est le doyen des festivals de jazz au Canada et que deux autres événements parallèles ont aussi vu le jour à Montréal depuis l'an 2000, il est possible d'en répertorier une bonne douzaine d'autres dans le reste du pays. D'un festival de musiques expérimentales bisannuel tenu à Saint-Jean de Terre-Neuve à un événement de taille moyenne qui se déroule à Victoria en Colombie-Britannique, aucun autre pays au monde ne dispose d'un tel circuit, qui permet aux artistes de renommée internationale et aux talents de chez nous de parcourir plus de 5000 kilomètres en une quinzaine de jours. En dépit d'une forte concentration d'activités festives dans les mois de juin et de juillet, celles-ci s'étendent jusqu'au début de septembre. Alors, amateurs de jazz, si vous comptez faire escale quelque part au Canada durant la saison estivale, branchez vos ordi et notez les adresses incluses dans ce premier guide pancanadien des festivals de jazz de *La Scena Musicale*.

Montreal has the longest-running jazz festival in Canada. More jazzfests have come into existence since 2000, so that there are now more than a dozen events dotting the Canadian landscape. From a biannual experimental music festival held in St. John's, Newfoundland (whose borders stretch beyond jazz), to a medium-size event spread over the last week of June in Victoria, British Columbia, there is no other country in the world which enables name artists and national talents to travel over 5000 kilometres within a fortnight. Though most of the action occurs in the June-July period, there are a couple of late Summer happenings, too. So, for all jazz fans planning a seasonal vacation, here's your chance to surf the net with the help of *La Scena Musicale's* first annual guide to the Canadian Jazz Festival Scene.

69- SUONI PER IL POPOLO (II)

Casa del Popolo 4873, boul. St-Laurent
Montréal H2T 1R5
June 4 - 18
www.casadelpopolo.com
1-514-284-3804

See article on p. 57

70- JAZZ WINNIPEG FESTIVAL

June 14 - 22
www.jazzwinnipeg.com
204-989-4656

A smaller provincial festival with a program comprised of local and Canadian acts. A mixture of jazz, blues and groove held in clubs and a couple of concerts halls. Headliners: James Carter organ trio and Ingrid Jensen.

71- JVC JAZZ FESTIVAL TORONTO

Harbourfront Centre, 235 Queens Quay West
Toronto, Ontario M5J 2G8
June 16 - 24

www.JVCJazzFestival.com / 416-973-3000

A medium-size festival held on the edge of Lake Ontario at the Harbourfront complex. Free outdoor shows and indoor ticketed concerts with a strong local contingent of musicians and a number of name attractions: Brad Mehldau, D.D. Jackson, Pharaoh Sanders, Jane Bunnett.

72- TORONTO DOWNTOWN JAZZ FESTIVAL

82, Bleecker Street, Toronto, Ontario M4X 1B8
June 21 - 30
www.torontojazz.com / 416-928-2033

A large festival with stages set up around City Hall (Nathan Phillips Square) with clubs and performance spaces in the core. A wide array of musical styles (world, groove, alternative), but with a particular emphasis on traditional and mainstream jazz headliners e.g. Dave Brubeck, Marian McPartland, Count Basie Orchestra, Maynard Ferguson.

73- SASKTEL SASKATCHEWAN JAZZ FESTIVAL

#701-601 Spadina Crescent
Saskatoon, Saskatchewan S7K 3G8
June 21 - 30
www.saskjazz.com / 1-306-652-1421

A smaller-size provincial festival with a roster of Canadian and local performers, and a couple of name headliners: Kenny Werner, Renee Rosnes and Jane Bunnett. As a province-wide event, it has outreach concerts in Regina, Moose Jaw, North Battleford and Westminster.

74- JAZZ CITY INTERNATIONAL MUSIC FESTIVAL EDMONTON

Yardbird Suite, 11 Tommy Banks Way
Edmonton, Alberta T6E 2M2
June 21 - 30

www.discoveredmonton.com/jazzcity
780-432-7166

Now in its 23rd year, this festival is an outgrowth of the city's landmark jazz club, the Yardbird Suite. An event with a very mainstream orientation, it sports such headliners as Joshua Redman, Bela Fleck and Patricia Barber.

75- DU MAURIER INTERNATIONAL JAZZ FESTIVAL VANCOUVER

Coastal Jazz and Blues Society
316 West 7th Street, Vancouver, B.C. V5Y 1R9
June 21 - July 1
www.coastaljazz.com / 1-800-438-5200
(Toll Free)

An ambitious event both in size and artistic scope, this festival has managed to cater to general and specialized audiences alike. Innovative in its program, it has contributed to further developing its scene by matching visiting performers and local musicians in special projects. Headliners this year include: Dave Holland, Vienna Art Orchestra, Ahmad Jamal, Omara.

76- JAZZ FEST INTERNATIONAL VICTORIA

P.O. Box 8542, Victoria, British Columbia V8W
3S2 (Office: #250-727 Johnson Street)
June 21 - 30
www.vicjazz.bc.ca
1-888-671-2112 (Toll Free)

Across the Georgian Strait and on the southern tip of Vancouver Island, Victoria benefits from its proximity to Vancouver by bringing over a number of its headliners like Charlie Haden and Renee Rosnes. Performances occur for the most part in theatres with some club activity as well.

77- FESTIVAL INTERNATIONAL DE JAZZ DE MONTREAL

June 27 - July 6
www.montrealjazzfest.com
1-888-515-0515 (Toll Free)
1-514-871-1881

Centered around a single site in the city's core, this event is a magnet for hundreds of thousands of musical tourists. Apart from the ticketed series in neighbouring concert halls, there are free outdoor shows galore, most of which cover peripheral styles. Headliners: Wynton Marsalis, John Scofield, Marianne Faithfull. An invitational series is divided between two artists, these being Cuban pianists Gonzalo Rubalcaba and Chucho Valdez.

78- L'OFF FESTIVAL DE JAZZ

June 27 - July 6
www.loffestivaldejazz.com
514-525-8786

Created three years ago by a group of Montreal musicians as an alternative to the city's big Jazzfest, this event fans out into six different venues. Beyond the local fare, there is a contingent of French musicians and two American headliners, pianists David Amram and Marilyn Crispell.

79- ATLANTIC JAZZ FESTIVAL

P.O. Box 33043, Halifax, Nova Scotia B3L 4T6
(Office: 1311 Hollis Street)
July 5 - 13
www.jazzeast.com
1-800-567-5277

A medium-size event now a decade old, it features a number of local and Canadian artists with a few international headliners as well. Details on the program were not yet posted as of this writing.

80- SOUND SYMPOSIUM (ST. JOHN'S, NEWFOUNDLAND)

July 5 - 13
www.sound.nf.ca/home
1-709-753-4630 (fax)

In spite of the death of its founder a year ago, this biannual music event will return under the direction of his widow. This is one happening for wide ears and open minds. Featured are daily 'concerts' of fog horns and ship sirens and several workshops involving visiting artists and local residents.

81- FESTIVAL INTERNATIONAL DE BLUES DE TREMBLANT

July 11 - 14
www.tremblant.com
Tél: 88-TREMBLANT, 819-681-3000

The 8th edition of this festival. International-level performances on a dozen stages.

82- OTTAWA JAZZ FESTIVAL

61A York Street, Ottawa, Ontario K1N 5T2
July 15 - 28
www.ottawajazzfestival.com
1-613-241-2633

This is one of the friendlier events in the country, and a good deal as well. Concerts take place at the National Art Gallery and National Arts Centre as well as on the grounds of the adjacent Confederation park. Details of the program were not yet posted as of this writing.

83- FESTIJAZZ RIMOUSKI

August 28 - September 1
www.festijazzrimouski.com
1-418-724-7844

Over 100 musicians, 50 shows held in bars at the Place New Orleans and Hotel Rimouski. For five days and nights in late August, the shores of the St. Lawrence River will be alive to the sound of music. From dixie to swing, gospel to world musics, all styles will be showcased.

84- GUELPH JAZZ FESTIVAL

141 Woolwich Street, Suite 101,
Guelph, Ontario N1H 8M5
September 4 - 8
www.guelphfestival.com / 519-763-4952

An hour west of Toronto, this community has emerged as one of the bright lights on the Canadian jazz/new music scene. In eight years, it has attracted a more specialized music audience while including a symposium and workshops involving scholars and musicians. Headliners announced: Fred Frith, Fred Anderson, Hamid Drake, William Parker.

(Compiled and annotated by Marc Chénard)

The advertisement is divided into several sections. On the left, there is a logo for 'caffè MISCELA D'ORO' featuring a stylized figure. To the right, there are four vertical panels for different espresso products: 'Espresso Grand'Aroma', 'Espresso GranCrema', 'Espresso GustoClassico', and 'ESPRESSO DECAFFEINATO'. In the center, there is a photograph of a white coffee cup with a lid. On the right side, there is a logo for 'Boutique ESPRESSO MALI CAFE' with a picture of a coffee cup and saucer. At the bottom right, contact information is provided: '7655, boul. St-Laurent', 'Tél: 514 270-9770 1 888 270-9770', and 'www.espresso-mali.com'.

CALENDRIER RÉGIONAL / REGIONAL CALENDAR

du 1^{er} juin au 6 juillet / from June 1st to July 6th

Régions	page
Montréal	60
Québec	63
Ailleurs au Québec	63
Ottawa-Hull	64
Toronto Area	64
Alberta	64
Colombie Britannique	64
Radio	64
TV	65

➔ Sortez votre ado / Bring a Teen 66
 Visitez notre site Web pour le *Calendrier canadien de musique classique* / Visit our website for the *Canadian Classical Music Calendar*: www.scena.org

Remarques : Des annulations ou modifications peuvent survenir. Pour vous aider à vérifier les détails des événements, des numéros de téléphone sont inclus dans chaque inscription et dans la clé des abréviations au début de chaque section régionale. Les prix des billets sont arrondis au dollar près. Les solistes mentionnés sans instrument sont des chanteurs. Les événements

reçus après la date de tombée sont affichés dans le calendrier de notre site Web. Celui-ci contient plus de détails pour les concerts qui présentent plusieurs œuvres ou artistes.

Comments: Cancellations and program changes may occur. Readers can check details by using the phone numbers included in each listing or in the abbreviations section at the beginning of each region. Prices are rounded off to the nearest dollar. Soloists mentioned without instrument are singers. Events received after our deadline appear in our website calendar, as do the full details of events with numerous works and performers.

Symboles et abréviations générales

➔ Sortez votre ado / Bring a Teen

➔ indique les dates (et régions) de toutes les autres représentations du même événement. Si l'événement est répété le même jour, il se peut qu'il n'y ait qu'une seule inscription.

➔ indicates dates (and regions) for all other performances of the same event. If an event is repeated on the same day, it is not always listed separately.

← indique la date (et région) de l'inscription où se trouvent tous les détails pour cet événement, y compris les dates de toutes les représentations.

← indicates the date (and region) for the listing which shows complete details for that event, including all performance dates.

CMQ conservatoires de musique du Québec (à Montréal, Rimouski, etc.)

Con. concerto

cond. conducteur

CPC conférence pré-concert

CV contribution volontaire ou suggérée

EL entrée libre

E.V. Ensemble vocal

FA free admission

FD freewill donation

LP gratuit mais laissez-passer obligatoire (Les LP sont souvent en nombre restreint, il faut s'y prendre à l'avance pour les obtenir. Certains établissements exigent une preuve de résidence.) / free but pass required (Passes are usually in limited numbers, so plan ahead.

Some venues require a proof of residence.)

MC Maison de la culture

NACO National Arts Centre Orchestra / Orchestre du Centre national des arts (Ottawa)

O. S. orchestre symphonique

O.S.J. orchestre symphonique des jeunes / youth symphony orchestra (e.g. de/of Montréal)

OSM Orchestre symphonique de Montréal

PCC pré-concert chat or activities

RSVP prière de réserver tôt/please reserve in advance

S. O. symphony orchestra

Sym. symphony

Date de tombée sans frais pour le prochain calendrier : 12 juin 2002
Deadline without penalty for the next calendar : June 12, 2002

calendrier@scena.org
 Téléc. / fax : (514) 274-9456
 Photos : admin@scena.org

Les concerts présentés lors des festivals sont regroupés dans le calendrier des festivals.

Festival concerts are listed in the Festival calendar.



RÉGION DE MONTRÉAL

Sauf indication contraire, les événements ont lieu à Montréal, et l'indicatif régional est 514. Principales billetteries: **Admission** 790-1245, 800-361-4595; **Articulée** 844-2172; **Place des Arts** 842-2112

CCC Christ Church Cathedral, 635 Ste-Catherine Ouest, 843-6577

CIMJM Concours International de Montréal des Jeunes Musicales - Chant 2002

PdA Place des Arts, 175 Ste-Catherine Ouest, 842-2112

SWP Salle Wilfrid-Pelletier

UCON Concordia University, 7141 Sherbrooke O (Loyola Campus), 848-4848; **OPCH** Oscar Peterson Concert Hall

UDEM-MUS Université de Montréal, Faculté de musique, 200 Vincent-d'Indy (métro Edouard-Montpetit), 343-6427

JUIN

Samedi 1 Saturday

➔ 10h. Centre Pierre-Péladeau, Salle Pierre-Mercure, 300

Maisonneuve E. EL 845-4108. CIMJM. *Demi-finales.* (10h-12h30, 14h30-16h30, 19h30-22h30; vers 23h: annonce des 10 finalistes)

➔ 15h. Ateliers Aria, Salon, 4525A St-Denis. EL. *Récital de classe. Tous les élèves de ARIA; Marie-Claude Roy, Paul Lachance, piano.* 845-4242

➔ 15h. PdA Cinquième Salle. EL. *Choc, atelier de théâtre musical.* Michelle Boudreau: Le choc du tampon (extraits). **Ensemble contemporain de Montréal, Véronique Lacroix, chef.** (Collab. Musiques itinérantes). 842-2112

➔ 16h15. Église St-Germain, 28 Vincent-d'Indy, Outremont. EL. CV. *Ave verum.* Fauré, Haydn, Franck, Mozart, Saint-Saëns. **Chœur de chambre Arts-Québec; Yves Courville, chef; Philip Crozier, orgue**

➔ 19h. Centre communautaire Elgar, 260 Elgar, Île des Soeurs, Verdun. Entrée libre. Festival de musique classique de Montréal. **Piano, vent, chant, cordes (5-25 ans)** (Récital gala) 765-7150

➔ 19h30. École secondaire Horizon-Jeunesse, Auditorium, 155, boul. Ste-Rose Est, Laval. 8-15\$. Finn: La Quête du Soulier vert (comédie musicale inspirée des légendes irlandaises). **La Troupe Fantasia, Ghislaine Burque-Bélangier, dir.** (→2)

➔ 19h30. Église historique, 181 des Anges, Oka. 5-10\$. Fauré: Messe basse; Mozart: Ave Verum; Saint-Saëns: Tollite Hostias; Delalande: Cantate Domino; Patsy Ford Simms: Ev'rybody shout; Kumbayah (spirituel). arr. Simms; Margot, harm. Arcadelt; Steuerlein: J'entends une chanson; Toinot Arbeau: Pavane. **Chœur d'enfants des Patriotes, Patrice Labelle, dir.** 450-479-8331

➔ 20h. Chapelle Notre-Dame de Lourdes, 430 Ste-Catherine Est. 10\$. *Voix contemporaines.* **Ensemble vocal Chœurisma, Serge Medawar, chef.** (→2)

➔ 20h. Église St-Bonaventure, 5205 St-Zotique Est (coin 42e avenue). CV. CAMMAC Montréal. Beethoven: Sym. #3; Schubert: Sym. #7, 1er mouvement;

L'ELISIR D'AMORE

Nemorino (interprété ce mois-ci par Joseph Wolverson), un jeune homme plutôt timide, est passionnément amoureux d'Adina (Hélène Fortin), une jolie et riche propriétaire terrienne. Malheureusement pour notre héros, l'arrogant sergent Belcore (Daniel Hobbs), plus rapide que lui, demande la main de la belle ! Qu'à cela ne tienne, le Dr Dulcamara (Thomas Hammons) passe par la région, promettant potions et élixirs capables de guérir tous les maux. Nemorino ne peut évidemment pas résister et demande à Dulcamara l'élixir d'amour qui lui permettra de conquérir le cœur de la belle Adina. Le charlatan sort de son étal une bouteille de vin de Bordeaux qu'il fait passer pour magique. Nemorino ne peut résister et y engouffre toutes ses économies. Réussira-t-il à charmer Adina avant qu'elle n'épouse Belcore? C'est ce que vous saurez en allant assister à la dernière production de la saison de L'Opéra de Montréal. Gina Lapinski signe la mise en scène et Yannick Nézet-Séguin dirigera l'Orchestre Métropolitain. **À partir du 1^{er} juin.** (Voir dates dans le calendrier)

Info : (514) 842-2112

Brahms: Con. pour piano. **O.S. de CAMMAC, Sébastien Lauriault, chef; Jim Peters, piano**

➔ 20h. Église St-Pierre-Apôtre, 1201 de la Visitation. 5-18\$. Durufle: Requiem; Mendelssohn, Bortniansky, William Harris, Willan, Durufle: motets et psaumes a cappella. **Chœur de l'Art Neuf, Pierre Barrette, dir.; Noëlla Huet, mezzo; Claudel Callender, baryton-basse; 11 musiciens**

➔ 20h. Église Très-St-Nom de Jésus, 4215 Adam (près Pie-IX & Ste-Catherine). 15-20\$. Dvorak: Stabat Mater. **Chœur polyphonique de Montréal; Ensemble choral St-Eustache; Ensemble vocal Vivace; Pierre Turcotte, chef**

➔ 20h. Pavillon de l'Entrepôt, 2901 boul. St-Joseph, Lachine. 15\$. *Comédies musicales et musiques du monde.* Suite Africaine; Petite Suite Québécoise;

pontaèdre ... en fête

20 heures
Salle Redpath

Avec la participation de :
Bernard Labadie et Lorraine Vaillancourt, chefs
Jacques Drouin, piano; Pascale Giguère, violon; et cie...

gran partita
W. A. Mozart

kammerkonzert
A. Berg

Salle Redpath
Campus principal de McGill
3461, rue McTavish
(514) 398.5145

Billets
30\$ adulte | 20\$ étudiant | 25\$ aîné

Réservations
Pentaèdre : (514) 271.8870
Redpath : (514) 398.4547
Admission : (514) 790.1245

ENCOURAGER LA RELÈVE

Le mois de juin, synonyme de la fin de l'année scolaire, semble le moment idéal pour écouter les progrès réalisés par nos jeunes musiciens au cours de la dernière année. Plusieurs écoles, ensembles et orchestres présenteront ainsi un concert qui saura clore en beauté l'année. Parmi ceux-ci, mentionnons le concert du Chœur d'enfants des Patriotes qui, sous la direction de son chef Patrice Labelle, donnera un concert à Oka le **1^{er} juin**. Info : (450) 479-8831

Le **5 juin**, la section de Montréal du Concours de musique du Canada accueillera une douzaine de jeunes musiciens âgés de 8 à 22 ans ayant obtenu la première place lors de la finale provinciale qui se déroulait en avril dernier. Info : (514) 398-4547

Le **7 juin**, les élèves de première à quatrième secondaire de l'école Pierre-Laporte (option musique), démontreront leurs talents en solo, orchestre, harmonie ou petits ensembles. Info : (514) 343-6427

Le lendemain, **8 juin**, les finissants s'offriront leur première Place des Arts. Musique de chambre, solos et chorale seront au programme à la Cinquième Salle. Info : (514) 842-2112

Également le **8 juin**, l'Harmonie Laval et son chef Patrick Morin présenteront un concert de musique pour vents, entre autres la *Symphonie n° 1* « Le seigneur des anneaux » de Johan de Jeij. (Salle Yvon-Hébert, Laval)

Finalement, le dimanche **9 juin**, vous aurez l'occasion d'entendre 6 orchestres de jeunes qui joindront leurs forces, le temps d'un concert mémorable. Les orchestres symphoniques des jeunes de Laval-Laurentides, de la Montérégie, de Montréal, du Saguenay-Lac-St-Jean, du West-Island et de Westmount interpréteront des œuvres de Beethoven, Fauré, Dvořák, Holst, Moussorgski et Tchaïkovski. (Amphithéâtre de Lanaudière, en collaboration avec le Festival de Lanaudière). Info : 1 800 561-4343

Moon River; People; Beauty and the Beast; Medley Fiddler on the Roof; Vangelis 1492; Negro Spirituals. **Chœur Ambiance, Yves Garand, dir.** 634-3471

- ▶ 20h. PdA SWP. 41-107\$. Donizetti: L'Elisir d'amore. **L'Opéra de Montréal; OGM, Yannick Nézet-Séguin, chef; Hélène Fortin, Joseph Wolverton, Thomas Hammons, Daniel Mobbs.** 842-2112 (→ 3 6 8 12)
- ▶ 21h. Kola Note, 5240 avenue du Parc. *Femmes africaines Horizons 2015 présente: Soirée de solidarité à la lutte contre l'excision.* Musique sénégalaise traditionnelle et moderne. **Malick Pathé Sow, chant, hoddu (guitare) (Sénégal)** (Les profits serviront à la préparation d'un forum international sur les mutilations sexuelles.) 274-9339

Dimanche 2 Sunday

- ▶ 10h. McGill POL EL. 845-4108. CIMJM. *Classes de maître. 10h-13h Grace Bumbry, 14h-17h Marilyn Horne, 19h-22h Teresa Berganza*
- ▶ 13h. CCC. CV. Purcell, Tosti, Trenet, Gershwin. **Germaine Tanguay, mezzo; Denis Alain Dion, piano.** 843-6577
- ▶ 14h. École secondaire Horizon-Jeunesse, Auditorium, 155, boul. Ste-Rose Est, Laval. 8-15\$. **Fantasia Finn.** (←1)

- ▶ 14h. Salle Jean-Eudes, 3535 boul. Rosemont. 15\$. Offenbach, Mascagni, Donizetti, Hairston, Berlin, Gounod, Leclerc, Webber, Daunais. **Ensemble vocal Louis-Pierre Chatelle, Alain Major, dir.** 872-1730
- ▶ 14h30. PdA SWP. 16-22\$. Haydn: Sym. #75; Rudi Stephan: Musik für Geige und Orchester; Bartok: Rhapsodies pour violon #1-2; Beethoven: Sym. #7. **OSM; Raffi Armenian, chef; Chantal Juillet, violon.** 842-2112 ↗
- ▶ 20h. Chapelle Notre-Dame de Lourdes, 430 Ste-Catherine Est. 10\$. **Chœurisma.** (←1)

Lundi 3 Monday

- ▶ 20h. Centre Pierre-Péladeau, Salle Pierre-Mercure, 300 Maisonneuve E. 11-23\$. Radio-Concerts. *Carte blanche à Marie-Josée Simard.* Takemitsu, Papineau-Couture, Cusson, etc. **Marie-Josée Simard, marimba, vibrapone; André Moisan, clarinette; Anne Robert, violon; Quatuor Arthur-LeBlanc.** 987-6919
- ▶ 20h. Église unie Erskine and American, Sherbrooke Ouest 8 du Musée. 20\$. *Benefit concert for Alzheimer Research.* Cimarra: Il Matrimonio segreto, ouverture; Grieg: Two Elegiac Melodies for String Orchestra, op.34; Bizet: Jeux d'enfants, op.22; Offenbach: La Belle

MARIE-JOSÉE SIMARD ET SES AMIS

Initiée au vibrapone par sa mère dès l'âge de 11 ans, la percussionniste Marie-Josée Simard fut la première femme à obtenir un Premier Prix à l'unanimité en percussion il y a un peu plus de 20 ans. Depuis, Marie-Josée Simard a eu l'occasion de travailler avec des compositeurs canadiens et étrangers, qu'on pense à Denis Gougeon, Clermont Pépin, Jacques Héту, Pierre Max Dubois. Le **3 juin**, soirée consacrée aux découvertes, elle sera entourée de ses complices, le clarinettiste André Moisan et la violoniste Anne Robert, mais également du Quatuor Arthur-LeBlanc.

Info : (514) 987-6919

Hélène, ouverture; Ravel: Pavane pour une infante défunte; Grieg: Peer Gynt Suite #1. **I Medici di McGill (orchestre), Iwan Edwards, chef.** 849-3286

- ▶ 20h. PdA SWP. 39-101\$. **odm, Elisir d'amore.** 842-2112 (←1) ↗
- ▶ 20h. PdA Théâtre Maisonneuve. 15-38\$. Bach: 2 Concertos pour violon; Con. pour violon et hautbois; Con. pour deux violons. **Orchestre de chambre McGill, Boris Brott, chef; Lara St. John, Martin Foster, violon; Philippe Magnan, hautbois.** 842-2112
- ▶ 20h. UdeM-MUS B-484. EL. Miki, Siffler, Stout, Sueyoshi, Yuyama. **Catherine Meunier, percussion (programme de doctorat).** 343-6427

Mardi 4 Tuesday

- ▶ 18h. Espaces émergents, 2053 Jeanne-d'Arc (métro Pie-IX). 10\$. Ateliers pour artistes. *Lire, écrire, publier: quoi, quand, comment, pourquoi, qui et où?* **Pierre Samson (écrivain)** (Durée 3h). 380-8103
- ▶ 19h30. PdA SWP. 10-15\$. 842-9951. CIMJM. *Finales.* **OSM, Stefan Lano, chef**
- ▶ 19h30. Église St-Pierre-Apôtre, 1201 de la Visitation. 10\$. Festival des arts du Village. Pachelbel, Sweelinck, Frescobaldi, Louis Couperin, Clérambault; Bach: Clavier bien tempéré (extraits); Karl Hugo/Jean Hould: Je t'écris du ciel. **Denis Bonenfant, orgue; Normand Croteau, basse.** (Au profit de la Fondation d'aide directe sida-Montréal)

Mercredi 5 Wednesday

- ▶ 12h30. CCC. CV. Bach, Buxtehude, Scheidt. **Peter Butier, organ.** 843-6577

▶ 18h. Espaces émergents, 2053 Jeanne-d'Arc (métro Pie-IX). 10\$. Ateliers pour artistes. *Les arts visuels.* **Gilles Daigneault (historien et critique d'art)** (Durée 3h). 380-8103

- ▶ 19h. McGill-MUS POL. 16\$. 696-2921, 398-4547. Concours de musique du Canada. Gala de l'excellence 2002. **Finalistes nationaux en piano, violon, violoncelle, flûte, clarinette, chant.** (Réception post-concert)
- ▶ 19h30. Château Dufresne, Grand salon Oscar, 2929 Jeanne-d'Arc (Pie IX-Sherbrooke). EL. **Carlos Lillo-Baeza, batucada (percussions brésiliennes utilisées pour la samba).** 872-2200
- ▶ 19h30. PdA SWP. 10-15\$. 842-9951. CIMJM. *Finales.* **OSM, Stefan Lano, chef.** (Vers 23h annonce des lauréats)

▶ 19h30. UdeM-MUS Salle Claude-Champagne. 220 av Vincent-d'Indy. 10\$. Vaughan Williams; Elgar; J.C. Bach; Absil; Stephen Smith. **Ensemble vocal Joseph-François-Perrault, Bruno Dufresne, dir.** 343-6427

- ▶ 20h. Spectrum de Montréal, 318 Ste-Catherine Ouest. 26\$. Festivalissimo (MCILAM) *Atlantico Valéin Flamenco (rencontre de styles espagnol et latino-américain).* **Manuela de Vargas, Rafael de Carmen, danseurs; Joselito de Lebrija, chant; Eugenio Iglesias, guitare; José Carrasco, percussion; Miriam Mendes, piano.** 861-5851 (→6)

Jeudi 6 Thursday

- ▶ 20h. PdA SWP. 39-101\$. **odm, Elisir d'amore.** 842-2112 (←1)
- ▶ 20h. Spectrum de Montréal, 318 Ste-Catherine Ouest. 26\$. **A.V. Flamenco.** 861-5851 (←5)

DANS LE CADRE
DES CONCERTS
SAINT-JEAN

Emmanuel Ouimet clarinette
Jérôme Ducharme guitare
Suzelle DeGrâce soprano et orgue

œuvres de **GINASTERA DE FALLA SEIBER
VAUGHAN WILLIAMS SOLER
et autres**

direction artistique **SUZELLE DEGRÂCE**

dimanche 9 juin à 14 h
Église Unie Saint-Jean
110, rue Ste-Catherine Est (métro Berri-UQAM) 15 \$

Les Contes d'Hoffmann
120^e anniversaire de la présentation de l'œuvre en Amérique

Production : **Chœur Apollo**
Direction artistique : **Claude-Robin Pelletier**
Direction musicale : **Guy Bélanger**

Rimouski
1^{er} juillet – 13 h 30
3 juillet – 19 h

Rivière-du-Loup
7 juillet – 13 h 30

Chœur Apollo : **(418) 722-0466**
www.choralerimouski.com

SAISON 2002-2003

NOUVELLE ALCHIMIE DE CONCERT

Qu'obtient-on en mélangeant deux pianistes, deux chanteurs, un violoniste et un violoncelliste, tous de frais diplômés? Certainement un alliage différent, que les membres fondateurs ont eu la bonne idée de nommer Amalgame. Avec l'énergie et la fougue propres à la jeunesse, l'ensemble se propose de renouveler le concept du concert classique tel que nous le connaissons, rien de moins. S'inquiétant du peu d'intérêt que le public semble porter au concert « traditionnel », les comparses ont pensé présenter les concerts avec un soutien scénique. Ils sont proposés en « formule condensée » (autour de 75 minutes de musique), sans entracte et les œuvres choisies gravitent autour d'un thème, les musiques de la nuit dans le cas du concert du 19 juin. De courts textes sont insérés entre les pièces : poèmes sur le sujet choisi, présentations et analyses sommaires de l'œuvre et petites mises en scène. On choisit souvent de présenter un seul mouvement d'une œuvre dense pour faciliter le contact avec le public novice visé par le concept, qui se bonifie au fil des représentations.

« Il s'agit de démystifier et démythifier le processus musical », explique Roseline Blain, une des deux pianistes de l'ensemble. Elle s'inquiète, non sans raison, du vieillissement marqué des publics qui assistent aux concerts classiques et ne cache pas que les membres d'Amalgame cherchent plutôt à rejoindre un public de jeunes professionnels qui possèdent une culture générale assez large mais sont souvent démunis face à la musique dite sérieuse. « C'est toujours à refaire, explique-t-elle. Je crois que le problème relève à la base de l'éducation musicale dans les écoles. On n'apprend pas aux jeunes à écouter de la musique mais plutôt à en faire. On passe à côté du but pédagogique de la chose. Veut-on former des musiciens ou des mélomanes? »

Également fondatrice de l'Association des jeunes interprètes du Québec (avec Geneviève Carrier et Rosalie Larouche), une agence de placement pour les jeunes artistes en début de carrière, elle milite pour le droit à la relève musicale classique d'être entendue par un plus grand nombre de mélomanes. « Il y a plusieurs salles en région qui n'auront jamais l'occasion de recevoir de grands artistes, soutient-elle, mais le public est prêt à écouter de jeunes interprètes qui se donnent totalement. La relève ne demande que cela, jouer. » La Place des Arts vient d'ailleurs de leur offrir le mandat de mettre sur pied la saison prochaine une série de neuf concerts pour la relève. À suivre...

Studio Stella Artois, 16 juin. Info : (514) 842-2112. Lucie Renaud

Vendredi 7 Friday

- ▶ 19h30. PdA SWP. 16-44\$. 842-9951. CIMJM. *Concert gala des lauréats. OSM, Stefan Lano, chef*
- ▶ 19h30. UdeM-MUS Salle Claude-Champagne. 220 av Vincent-d'Indy. 13\$. École secondaire Pierre-Laporte. *Solistes, concertistes, harmonie, orchestres à cordes, orchestre symphonique, petits ensembles, sec. 1-4.* 343-6427
- ▶ 20h. Église St-Viateur, 183 Bloomfield, Outremont. EL

- 389-9426. Duruflé: Requiem; 4 motets. *Ensemble vocal Musica Viva; Jean-Sébastien Allaire, chef*
- ▶ 20h. McGill-MUS RED. 20-30\$. 398-4547, 271-8870. Mozart: Gran Partita; Berg: Kammerkonzert. *Ensemble Pentaèdre; Bernard Labadie, Lorraine Vaillancourt, chefs; Jacques Drouin, piano; Pascale Giguère, violon*
- ▶ 20h. Centre Pierre-Péladeau, Salle Pierre-Mercure, 300 Maisonneuve E. 20-35\$. Mozart:

Requiem. **Chapelle de Montréal, Yannick Nézet-Séguin, chef; Stéphanie Pothier, Zoé Tarshis, James McLennan, Jonathan Carle.** 987-6919

Samedi 8 Saturday

- ▶ 19h30. Église St-Joachim, 2 Ste-Anne, Pointe-Claire. 7-10\$. *A World of Music CD launch concert.* Fauré, Currow, Grundman, Marquina, Grainger, Coates, Barry, Lopez, Ganne, de Meij, etc. *Lakeshore Concert Band.* 630-1220
- ▶ 20h. Atelier Aria, Salon, 4525A St-Denis. 10\$. *Récital des élèves: niveau débutant et intermédiaire. Éléves choisis; Marie-Claude Roy, Myriam Bernard, piano.* 845-4242
- ▶ 20h. École St-Maxime, Salle Yvon-Hébert, 3680 Lévesque Ouest, Laval. 7-12\$. Johan de Jeli; Sym. #1 "Le seigneur des anneaux"; R.W. Smith: Wilson's Suite; S. Johnson: Sinfonietta; Nelhybel: Tritico; etc. *Harmonie Laval, Patrick Morin, chef*
- ▶ 20h. Église St-Antoine des Laurentides, 705 boul. des Laurentides, St-Jérôme. 12-15\$. Brahms; Bach; Bruckner; Mozart: musique sacrée. *Groupe choral Musikus Vivace!, Johanne Ross, dir*
- ▶ 20h. Église St-Stanislas-de-Kostka, 1350 boul. St-Joseph Est (métro Laurier). 12\$. *Hommage à la Vierge.* Pergolesi: Magnificat; Charpentier: Magnificat; Britten: Hymn to the Virgin; Vittoria: Ave Maria et O Vos Omnes; Lotti: Salve Regina; Morales: Ecce Virgo Concipiet; Frescobaldi: Sancta Maria. *Ensemble choral Vox, Alain Vadeboncoeur, dir*
- ▶ 20h. Église Très-Saint-Nom de Jésus, 4215 Adam (près Pie-IX & Ste-Catherine). 12-15\$. Fortier: Messe solennelle; Fauré; Franck, Couture, Fortier. *Chœur radio Ville-Marie; Simon Fournier, dir.; Pierre Grandmaison, Dominique Lupien, orgue; Caroline Bleau, soprano.*
- ▶ 20h. PdA SWP. 41-107\$. *OdM, Elisir d'amore.* 842-2112 (+1)
- ▶ 20h. PdA Cinquième Salle. 15\$. École secondaire Pierre-Laporte. *Concert des finissants. Solistes, musique de chambre, chorale.* 842-2112

Dimanche 9 Sunday

- ▶ 11h. Centre World Beat, 1592 St-Laurent. 12\$ (inclut café, croissant). *Chants et croissants: Bonjour mon cœur.* Du Moyen-Âge à aujourd'hui. *Ensemble vocal Tactus; François Ouimet, chef.* (→14h30)
- ▶ 13h. CCC. CV. Mozart; Brahms; Daren Fung. *Paul Mulligan, clarinette; Donna Laube, piano; quatuor à cordes.* 843-6577
- ▶ 14h. Amphithéâtre de Lanaudière, 1575 boul. Base-de-Roc, Joliette. 15\$. *Association des orchestres de jeunes du Québec.* Beethoven, Fauré, Dvorak, Holst, Moussorgsky, Tchaikovsky. *Orchestres symphoniques des jeunes de Laval-Laurentides, André Gauthier, chef; de la Montérégie, Luc Chaput, chef; de Montréal, Louis Lavigne, chef; du Saguenay-Lac-Saint-Jean, Jacques Clément; du West Island, Stewart Grant, chef; de Westmont, Mark Simons, chef.* (Collab. Festival de Lanaudière)
- ▶ 14h. Église unie St-Jean, 110 Ste-Catherine Est. 10-15\$. Ginastera; de Falla; Steiber; Schubert; Vaughan Williams; Soler. *Emmanuel Ouimet, clarinette; Jérôme Ducharme, guitare; Suzelle Degraé, soprano, orgue*
- ▶ 14h30. Centre World Beat, 1592 St-Laurent. 12\$ (inclut café, croissant). *Tactus.* (←11h)
- ▶ 19h30. Église St-Jean-Baptiste, 309 Rachel Est.

739-8172. Schubert: Symphonie en si mineur (inachevée). D.759; Puccini: Messa di Gloria. **Chœur et Orchestre Philharmonique du Nouveau Monde; Michel Brousseau, chef; Chanteurs de Ste-Thérèse; Guy Lessard, ténor; Marcel Beaulieu, basse**

▶ 20h. PdA Théâtre Maisonneuve. 35-100\$. *Soirée bénéfice pour le lancement des services sociaux (Centre communautaire arménien de Laval).* Musique de fusion arménienne. **Ara Gevorgian; Orchestre de 45 musiciens, Samvel Astryan, chef.** 842-2112

Lundi 10 Monday

- ▶ 12h30. CCC. CV. Haydn; Prokofiev; John Beckwith. *Path String Quartet.* 843-6577
- ▶ 18h30. Hôtel Crowne Plaza, Bureau 202 (bureau de l'OM), 505 Sherbrooke Est. 12\$. Invitation à la Mélomanie «à la carte». Mozart: Aperçu général de sa musique. **Claudio Ricignuolo, conférencier**

Mardi 11 Tuesday

- ▶ 20h. Centre de la Société des Arméniens d'Istanbul, Salle Khatchatourian, 2855 Victor-Doré. 20\$. Fondation Bolsahay. *Piano Pianissimo.* Beethoven, Granados, Fauré, Rachmaninoff, Baghdassarian, Khatchatourian, Komitas. **Norair Artinian, piano**
- ▶ 20h. Église St-Matthias, 10 Church Hill, Westmont (Côte St-Antoine & Metcalfe). EL. Frescobaldi, Froberger, Buxtehude, Bach. **Colin Langille, organ (McGill).** 933-4296

Mercredi 12 Wednesday

- ▶ 12h30. CCC. CV. Gibbons; Purcell; Stainer; Gardner. *The choir of Saint Paul's (Augusta, Georgia); Keith Shafer, dir.* 843-6577
- ▶ 19h. UdeM-MUS B-421. EL. Bach, Haydn, Lesage, Ravel, Scriabine. **Guillaume Couture, piano (fin baccalauréat).** 343-6427
- ▶ 20h. UCon OPCH. 13-25\$. *Another Opening, Another Show.* Cole Porter: Kiss Me Kate; Gershwin: Crazy For You. **Lyric Theatre Singers; Bob Bachelor, music director; Linda LaRoche, piano accompanist.** 848-4848 (→13)
- ▶ 20h. PdA SWP. 39-101\$. *OdM, Elisir d'amore.* 842-2112 (+1)
- ▶ 20h30. UdeM-MUS B-421. EL. **Jennifer Lee, piano (fin baccalauréat).** 343-6427

Jeudi 13 Thursday

- ▶ 20h. UCon OPCH. 13-25\$. *Another Opening.* 848-4848 (←12)
- ▶ 20h. Maison de la culture Frontenac, 2550 Ontario Est. LP. Musique et poésie du Poitou (France). **Alexandre Benoist, violon; Pascale Berthomier, violoncelle; Christian Pachet, chant, violon, accordéon diatonique.** 872-7882

Vendredi 14 Friday

- ▶ 20h. Église unie Erskine and American, Sherbrooke Ouest & du Musée. \$6. *Mémoires françaises.* Roussel, Fauré, Poulenc, Liszt, Saint-Saëns, Rorem, Ibert: œuvres sur des poèmes de Hugo, Ronsard, Carême, Régnier, etc. **Ingrid Boussaroque, soprano; Marie-Ève Caron, flûte; Fernando Müller, piano; Sylvain Paré, ténor.** 849-3286
- ▶ 20h. Salle Claude-Potvin, 216 boul. Marc-Aurèle-Fortin, Laval (École Curé-A-Labelle). 12-16\$.



Concert-gala

Salle Claude-Champagne à 19 h 30
vendredi 7 juin 2002

Solistes, concertistes, musique de chambre, harmonie, orchestres et chorales
(Élèves de secondaire 1 à 4)
Entrée : \$12,50

Concert des finissants

Place des Arts
250, boul. de Maisonneuve Ouest
Cinquième Salle à 19 h 30
samedi 8 juin 2002

Solistes, concertistes, musique de chambre, chorale
Entrée : 15 \$ (1,44 redevance)



Renseignements et réservations :
Consultante en musique : Anne-Marie Desbiens
Secrétaire : Chantal Michel : ☎ : (514) 739-6311 poste 229
Adresse internet : www.csmb.qc.ca/pierre-laporte

Auditions 2003-2004 en
NOVEMBRE 2002
Quelques places disponibles
pour 2002-2003

Concert

Les plus belles ouvertures

Une soirée qui risque
d'en faire siffloter plus d'un !

4 août 2002, 19 h

Parc Vancouver (boul. Île-des-Sœurs)
Reservations : (514) 765-7150



Orchestre Métropolitain du Grand Montréal
Yannick Nézet-Séguin



Ombre et lumière. Orff. Carmina burana, extrait: Roux/Canfora: Salade de fruits; Gérard/Hill/ Lee/Kayé: Petit Gonzales; Fordin/Bélangert/Sawatzky: Mauvais caractère; Morin/Millaire: S'il fallait; etc. **Les Vagabonds de Boisbriand, Élise Brochu, dir.** (-15)

Samedi 15 Saturday

- ▶ 19h30. École de musique Vincent-d'Indy, Salle de Musique, 628 ch. Côte-St-Catherine. 15-20\$. ARIA Atelier du chant. 5 ans *déjà*. Bach; Händel; Mozart; Caccini; Schubert; Dvorak; Brahms; Schumann; etc. **Élèves de niveau intermédiaire et professionnel, récipiendaires des Prix du Concours NATS 2002; Marie-Claude Roy, Myriam Bernard, piano.** (19h30: Prix honorifiques ARIA; 20h00: Récital)
- ▶ 20h. Église St-Viateur, 183 Bloomfield, Outremont. 50\$. *Concert bénéfice*. Bach, Vivaldi, Handel. **Orchestre Baroque de Montréal.** 273-8756
- ▶ 20h. Pavillon des Arts, 1364 ch. Pierre-Péladeau, Ste-Adèle. \$25. *Hommage à Callas et Caruso. Marielle Fortier-Landry, soprano; Carlos Ruiz, ténor; Jacques Saint-Jean, piano.* 450-229-2586
- ▶ 20h. Salle Claude-Potvin, 216 boul. Marc-Aurèle-Fortin, Laval (École Curé-A-Labelle). 12-16\$. **Vagabonds Boisbriand.** (-14)
- ▶ 20h. Salle Jean-Eudes, 3535 boul. Rosemont. 15\$. Mozart: Ave verum corpus; Offenbach: Barcarolle; Leclerc: Le petit bonheur; Vigneault; Rutter; Daunais. **Chœur Fleur de Lys, Marie-Ange Karaoglianian, dir.** (Une partie des profits sera versée à l'Opération Enfant Soleil). 872-1730

Dimanche 16 Sunday

- ▶ 13h. CCC. CV. Bach; Frescobaldi; Scarlatti. **Eugenia Roboedo, clavecin.** 843-6577
- ▶ 16h. Westmount Park United Church, 4695 Maisonneuve Ouest, Westmount. Contribution volontaire (fonds pour l'orgue de l'église). Mozart, Bach, Handel, Marcello, Purcell. **Louise Yard, Catherine Smith, sopranos; Philippe Daviet, flûte; Jivko Georgiev, violoncelle; Martin Kowalski, trompette; Lynette Wahlstrom, orgue**

Lundi 17 Monday

- ▶ 19h30. Parc Pine Beach, Kiosque Frank-Richmond, Dorval. FA. Popular works: light classical, Broadway, marches. **Lakeshore Concert Band, Mark Dharmaratnam, cond.** (Bring your own lawn chair; in case of rain, Sarto Desnoyers Community Centre) (-20 24/6, 1/7)
- ▶ 20h. UCon OPCH. 0-5\$. Wolff, Enescu, Mahler, Ravel, etc. **Irene Feher, mezzo.** 848-4848
- ▶ 20h. Église Très-Saint-Nom de Jésus, 4215 Adam (près Pie-IX & Ste-Catherine). EL. Wagner, Karg-Elert, Franck, Alain. Hampton. **Jonathan Oldengarm, organ (McGill)**

Mardi 18 Tuesday

- ▶ 20h. UCon OPCH. 0-5\$. Ravel, Liszt, Beethoven. **Sarah Hasegawa, piano.** 848-4848

Mercredi 19 Wednesday

- ▶ 12h30. CCC. CV. Handel; Debussy; Piazzolla; Baker. **Rozalind MacPhail, flûte; Cathy Neufeld, harpe.** 843-6577
- ▶ 20h. UCon OPCH. 0-5\$. Schumann, Berg. **Anya Brox, piano.** 848-4848

Jeudi 20 Thursday

- ▶ 19h30. Parc Baie d'Urfé, Bandstand, 20477 Lakeshore, Baie d'Urfé. FA. **Lakeshore Concert Band.** (Bring your own lawn chair; in case of rain, Red Barn, 20609 Lakeshore) (-17)
- ▶ 20h. Église Immaculée-Conception, 1855 Rachel Est (coin Papineau). EL. Bach, Buxtehude, Scheidt. **Peter Butler, organ (McGill).** 526-5961
- ▶ 20h. Église St. Andrew & St. Paul, Sherbrooke W. & Redpath. EL. CV. **Allmanna Sengen (Sweden); Cecilia Rydinger Alin, cond.** 842-3431

Dimanche 23 Sunday

- ▶ 13h. CCC. CV. Bach: Brandenburg Concerto #5; Rameau. **Akiko Sato, clavecin; & ensemble.** 843-6577
- ▶ 20h. École de musique Vincent-d'Indy, 628 ch. Côte-St-Catherine. 5-10\$. *Concert de fin d'année.* Vivaldi, Elgar, Bach, Goltermann, Klengel, etc. **Élèves du Studio de Violoncelle de Montréal**

Lundi 24 Monday

- ▶ 16h. Parc du Millénaire, coin Sévigny et Lakeshore, Dorval. FA. **Lakeshore Concert Band.** (Bring your own lawn chair; in case of rain, same place next day) (-17)

Mercredi 26 Wednesday

- ▶ 12h30. CCC. CV. Beethoven; Chopin. **Linda Brady, piano.** 843-6577
- ▶ 20h. Église St-Jean-Baptiste, 309 Rachel Est. EL. Marchand, Vierne, Messiaen, Bolcom, Albright, Reger. **Philippe Bélanger, organ (McGill)**

Dimanche 30 Sunday

- ▶ 13h. CCC. CV. Shostakovich; Ligeti. **Pemi Paull, alto.** 843-6577

JUILLET

Lundi 1 Monday

- ▶ 18h. Centennial Hall, Beaconsfield. FA. **Lakeshore Concert Band.** (Bring your own lawn chair; in case of rain, the Gymnasium in the Recreation Centre Beaconsfield) (-17/6)

Mardi 2 Tuesday

- ▶ 20h. Église unie Erskine and American, Sherbrooke Ouest & du Musée. 10-15\$. 822-0267. Rachmaninoff; Debussy; Fauré; Schaefer, Beckwith; Vecchi; etc. **Concerto della Donna (CBC Choral Competition special prize winners); Iwan Edwards, cond.; Dominique Roy, piano.** (Fundraising concert for upcoming tour of Wales)
- ▶ 20h30. Théâtre de Verdure, Parc Lafontaine. Bach; Corelli; Vivaldi. **I Musici de Montréal; Yuli Turovsky, chef**

Mercredi 3 Wednesday

- ▶ 21h. Cégep Gérard-Godin, Salle Pauline-Julien, 15615 boul. Gouin Ouest, Ste-Genève. Gabrieli; Clark; Ellington; Young; Gershwin; Tchaikovsky. **I Musici de Montréal; Yuli Turovsky, chef; Marc Dharmaratnam, trompette**

Samedi 6 Saturday

- ▶ 20h. Pavillon des Arts, 1364 ch. Pierre-Péladeau, Ste-Adèle. \$25. Astor Piazzolla, Angel Villoldo, Anselmo Aieta, Mario Leblanc. **Quartango.** 450-229-2586

27 juillet

Marie Fabi, piano
Marcelle Mallette, violon
Jutta Puchhammer-
Sédillot, alto
Carole Sirois, violoncelle

17 août

Ensemble Strauss-Lanner

Abonnement (4 concerts) : 85 \$
Billet : 25 \$ (incluant vin et fromage)
Réservation : (450) 229-2586

www.pavillondesarts.com



Sauf indication contraire, les événements ont lieu à Québec, et l'indicatif régional est 418. Principale billetterie: **Billetech** 670-9011

JUIN

- 1 20h. Cathédrale épiscopale Ste-Trinité, 31 des Jardins. 15\$. Vivaldi: Gloria RV 589; Negro spirituals. **Ensemble vocal Baroque-Negro, Tiphaine Legrand, dir**
- 1 20h. Église des Sts-Martyrs Canadiens, 955 de Bienville (coin Père-Marquette). 6-10\$. Les Amis de l'Orgue de Québec: Guilman; Bernier, P. Genest, Messiaen, etc. **Richard Paré, orgue; Philippe Magnan, hautbois**
- 1 20h. Église Notre-Dame des Victoires, Place Royale. 10-20\$. Fauré: Cantique de Jean Racine; Bruckner: Locus iste; Mozart, Mendelssohn, Schubert, Rossini, etc. **Ensemble Vocal André Martin; André Martin, chef**
- 24 10h. Vieille maison des Jésuites, 2320 ch. Du Foulon, Sillery. EL. Messe et concert de la *St-Jean-Baptiste*. Mozart: Laudate Dominum; Trenet: chansons; folklore. **Chœur Michaelos, Lyne Lalancette, dir**



Orford Centre d'Arts Orford, 3165 chemin du Parc (Sortie 118, Aut. Cantons de l'Est, Route 141 Nord), Orford, 888-310-3665, 819-843-9871: **SGL** Salle Gilles Lefebvre

JUIN

- 1 20h. Église St-Patrice, 215 Merry Nord, Magog. 20-25\$. Franck, Mozart, Gounod, etc.: airs d'opéras et œuvres sacrées. **Stéphanie Pothier, soprano**
- 2 15h. Maison de la culture, Salle Anaïs-Allard-Rousseau, 1425 place de l'Hôtel-de-Ville, Trois-Rivières. EL. *Concert/Palmarès*. Concert des lauréats du CMQ-TR; remise des diplômes, des prix et des bourses de distinction
- 9 20h. Église St-Patrice, 121 Lafontaine, Rivière-du-Loup. 5-12\$. *Comédies musicales et films*. Gershwin: Porgy and Bess; Planquette: Les Cloches de Corneville; Offenbach: Les Contes d'Hoffmann; musique de film de John Williams; Les Misérables; Andrew Lloyd Webber, etc. **Chœur Art-Fa-de-Neiges, Jean-Pierre Gagnon, dir**
- 15 20h. Maison des Jésuites, Boul. des Hauteurs, Lafontaine. 15-20\$. Costeley, LeBlanc, Cléreau, de Bertrand, Roussel, Gaudimel, Certon, Regnard, Arcadet, Delagrotte, etc.: textes de Ronsard. **Ensemble vocal Semper Fidelis, Michel Brousseau, dir**
- 27 20h. CAOrf SGL. 1\$ versé au Fonds de bourses du Centre d'arts. Les beaux concerts de la relève. **Stagiaires du Centre d'Arts Orford.** 888-310-3665, 819-843-9871 (->30/6, 4 7/7)
- 30 11h. CAOrf SGL. 1\$ versé au Fonds de bourses du Centre d'arts. **Orford Relève.** 888-310-3665, 819-843-9871 (->27)

JUILLET

- 1 19h. Cégep, Salle Georges-Beaulieu, 60 de l'Évêché Ouest, Rimouski. 40\$. Offenbach: Les Contes d'Hoffmann. **Chorale de Rimouski (Chœur Apollo), Guy Bélanger, chef; Claude-Robin Pelletier.** (->3 5 7)
- 3 19h. Cégep, Salle Georges-Beaulieu, 60 de l'Évêché Ouest, Rimouski. 40\$. **Rimouski Offenbach.** (->1)
- 4 20h. CAOrf SGL. 1\$ versé au Fonds de bourses du Centre d'arts. **Orford Relève.** 888-310-3665, 819-843-9871 (->27/6)
- 5 19h. Cégep, 616 St-Rédempteur, Matane. 40\$. **Rimouski Offenbach.** 418-562-4212 (->1)
- 7 11h. CAOrf SGL. 1\$ versé au Fonds de bourses du Centre d'arts. **Orford Relève.** 888-310-3665, 819-843-9871 (->27/6)
- 7 13h. Centre culturel, 85 Ste-Anne, Rivière-du-Loup. 40\$. **Rimouski Offenbach.** (->1)

Une balade musicale en Estrie?

REQUIEM de MOZART

Selon la toute dernière version musicologique de H.C. Robbins Landon

Sous la direction artistique de NICOLE PAIEMENT

avec les solistes invités :

LOUISE MARCOTTE, soprano
DANIÈLE LeBLANC, mezzo-soprano
BRIAN STAUFENBIEL, ténor



Samedi 13 juillet 2002, 20 h
à l'Église Saint-Praxède de Bromptonville
Autoroute 10 Est, 55 Nord, sortie 60
Prix d'entrée : 20 \$

Pour information
et réservation :
(819) 821-8040



École de musique
UNIVERSITÉ DE
SHERBROOKE



SAISON ESTIVALE 2002

1364, chemin Pierre-Péladeau
Sainte-Adèle (Québec) J8B 1Z4

15 juin

Marielle Fortier-Landry,
soprano et Carlos Ruiz, ténor
Jacques St-Jean, piano

6 juillet

Quartango

Pavillon des Arts de Ste-Adèle
Saison estivale 2002



Unless stated otherwise, events take place in Ottawa, and the area code is 613. Main ticket agents: **NAC** 976-5051; **Ticketmaster** 755-1111
NAC National Arts Centre, 53 Elgin St, 947-7000: **SH** Southern Hall

JUNE

- 10am. NAC SH. Free admission. Canada Day. **Unisoning choirs from across Canada; Douglas Dunsmore, director.** (Other performances and activities in and around NAC throughout the day.) 947-7000
- 7:30pm. NAC SH. Free admission. Canada Day. **National Arts Centre Orchestra; participants in the NAC Young Artists Programme; Unisoning choirs from across Canada; Pinchas Zukerman, conductor.** (also 15:30 NACO open rehearsal) 947-7000
- 8pm. Glencairn United Church, 140 Abbeyhill Drive, Kanata. \$10-12. Schubert: Mass in G major; James Wright: The Language of Flowers. **Kanata Choral Society; Gloria Jean Nagy, cond.; Judith Vachon, soprano; Fraser Rubens, tenor; Ursula Pidgeon, piano**
- 8pm. St. Matthew's Anglican Church, 130 Glebe Ave. \$15-18. Bach: Six Motets. **Ottawa Bach Choir, Lisette Canton, cond.** 234-4024, 234-5482
- 7:30pm. NAC SH. Free tickets required. NAC Conductors Programme, final concert. **National Arts Centre Orchestra; 4 young conductors.** 947-7000
- 8pm. NAC SH. \$26-64. Arensky: Variations on a Theme of Tchaikovsky, op.35a; Rachmaninoff: Piano Concerto #3, op.30; Tchaikovsky: Sym. #2 "Little Russian". **NACO; Mario Bernardi, cond.; Katherine Chi, piano.** 947-7000 (+5)
- 8pm. NAC SH. \$26-64. **NACO Chi.** 947-7000 (+4)
- 10:30am. University of Ottawa, Department of Music, 610 Cumberland, Perez Building. FA. **Family Music Fair. Andrew Dawes, violin; Jamie Sommerville, horn; Rideau Lakes Brass Quintet; Bel Canto Wind Quintet; Julian Armour, director; members of the Ottawa Youth Orchestra; etc.** (Over 100 short concerts; until 3pm). 562-5733
- 2pm. St. Francis of Assisi Church, Wellington & Fairmont. 16-20\$. **Epitaphs and Awakenings.** Srul Irving Glick; Lydia Adams; John Burge; Scott Tresham* (*world premiers). **Ottawa Choral Society, Iwan Edwards, cond.**
- 8pm. Cornwall Theatre, 709 Cotton Mill St., Cornwall. 15-17\$. Schumann, Chopin, Liszt, Inghelbrecht, Debussy. **Lise Boucher, piano.** 936-2787, 938-4748
- 7pm. Rideau Hall grounds. FA. **Live from Rideau Hall, celebrating 50 years of Canadian Governors General. Les Violons du Roy; NACO; Mario Bernardi, cond.; Canadian Brass; Measha Brueggergosman, soprano; Richard Margison, tenor; Jon Kimura Parker, piano; Gordon Lightfoot; Natalie MacMaster, etc.; Governor General Adrienne Clarkson, host.** Telecast on CBC and Radio-Canada. 866-465-6890
- 12pm. NAC Studio. \$2, donations welcome. NAC CBC Debut Series. **Jean-Philippe Sylvestre, piano.** (all proceeds go to the NACO Bursary Trust Fund). 947-7000
- 8pm. NAC SH. \$33-75. Pops. **Celtic Celebration.** Sir Hamilton Harty: An Irish Symphony; Malcolm Arnold: Four Scottish Dances; Leroy Anderson: Irish Suite; movie music (Titanic, Braveheart, Far and Away); Irish folk songs and dance tunes. **NACO; singers, dancers, bagpipers.** 947-7000 (+21 22)
- 8pm. NAC SH. \$33-75. **NACO Celtic.** 947-7000 (+20)
- 8pm. NAC SH. \$33-75. **NACO Celtic.** 947-7000 (+20)



Unless stated otherwise, events take place in Toronto, and the area code is 416. Main ticket agents: **Ticketmaster** 870-8000
MASH Massey Hall, 178 Victoria St, 872-4255

JUNE

- 3pm. St. George the Martyr Church, 197 John St (Stephanie & McCaul Streets). \$14-18. Baroque Music Beside The Grange. **A German Tafel Konzert.** Händel, Bach, Schaffrath, etc.: virtuoso chamber music. **Linda Melsted, violin; Washington McClain, oboe; Michael McCraw, bassoon; Marie Bouchard, harpsichord.** 204-1080
- 8pm. St. George the Martyr Church, Music Gallery, 197 John St (Stephanie & McCaul Streets). \$8-10. Arraymusic. **Future Lab.** Works from Arraymusic's Young Composers' Workshop 2002. 204-1080
- 8pm. St. James' Cathedral, 65 Church St (at King). \$25-30. Derek Holman (new work); Dvorak: Organ Mass, op.86; Raymond Luedeke: Prayers, Poems and Incantations for the Earth; Eleanor Daley: A Hymn for St. Cecilia. **Elmer Iseler Singers, Lydia Adams, cond.; Amabile Youth Singers.** 364-7865
- 7:30pm. St. James' Cathedral, 65 Church St (at King). \$15-20. Haydn: Missa in angustius "Nelson Mass". **The Cathedral Choir of Men and Boys; St. James Cathedral Choral Society; Christopher Dawes, director; Kathryn Domoney, Peter Mahon, Lenard Whiting, David Campbell.** 364-7865
- 8pm. Canadian Broadcasting Centre, Glenn Gould Studio, 250 Front St W (at John St.). \$22-35. Via Salzburg. Corelli: Concerto grosso, op.6 #4; Telemann: Viola Concerto #20; Harry Somers: Scherzo; Schubert: Death and the Maiden (arr. Mahler). **Via Salzburg Chamber Orchestra; Mayumi Seiler, violin/cond.; Max Mandel, viola.** 205-5555
- 2pm. St. James' Cathedral, 65 Church St (at King). **Toronto Children's Chorus; Training Choir III.** 364-7865
- 2pm. Living Arts Centre, Royal Bank Theatre, 4141 Living Arts Drive, Mississauga. \$18-24. Chamber Music Society of Mississauga. **Youth Talent Showcase.** 905-306-6000, 888-805-8888
- 7pm. Royal Ontario Museum, 100 Queen's Park. \$150. **Tapestry's 23rd Anniversary. Louise Pitre, singer.** (Catered by Jamie Kennedy). 586-5797
- 8pm. MASH. \$26-90. Weber: Overture to Oberon; Kelly Marie Murphy: And then at night I paint the stars (CBC/TSO commission); Mussorgsky (orch. Ravel): Pictures at an Exhibition; etc. **TSO; Gunther Herbig, cond.; Judy Loman, harp.** 872-4255 (+13)
- 8pm. MASH. \$26-90. **TSO Loman.** 872-4255 (+12)
- 8pm. St. Lawrence Centre for the Arts, Jane Mallett Theatre, 27 Front St E. 13-26\$. John Rea: Homme Papillon; Colin McPhee: Nocturne; Alex Pauk: Touch Piece (premiere); Ron Ford: Con. for Trumpet and Orchestra (premiere); Alexina Louie: O Magnum Mysterium In Memoriam Glenn Gould. **Esprit Orchestra, Alex Pauk, cond.; Elmer Iseler Singers; Stuart Laughton, trumpet.** (7:15pm pre-concert event). 366-7723, 800-708-6754
- 1:30pm. Canadian Broadcasting Centre, Glenn Gould Studio, 250 Front St W (at John St.). \$15-30. Handel, Mozart, Beethoven, Weber, Chopin, Schumann, Liszt, Debussy, Prokofiev, Ginastera, Anlun Huang: solos and concerto movements. **Alisa Tse, Judy Qiang, Patricia Li, Ken Yang, Sunny Luo, Xiaoyue Ding, Xiaoling Wang, piano (10-18 y.o., students of Ms. Mei-Zhi Bi).** 205-5555
- 3pm. Rosedale Heights School, 711 Bloor St E (Coastle Frank subway). Mooredale Concerts. **Mooredale Youth Orchestra, Kristine Bogoy, Clare Carberry, Etsuko Kimura, cond.** ↗
- 8pm. Canadian Broadcasting Centre, Glenn Gould Studio, 250 Front St W (at John St.). \$18-25. Classical music influenced by jazz. **Art of Time Ensemble; Phil Dwyer; Mark Fewer, violin; Andrew Burashko, piano.** 205-5555
- 8pm. MASH. \$26-90. Mozart: Violin Concerto #5; Mahler: Sym. #4. **TSO; Neeme Järvi, cond.; Pamela Frank, violin; Inger Dam-jensen, soprano.** 872-4255 (+20)
- 8pm. MASH. \$26-90. **TSO Mozart Mahler.** 872-4255 (+19)
- 8pm. Royal Conservatory of Music, Ettore Mazzoleni Concert Hall, 273 Bloor St W. \$10-15. Corelli: Concerto grosso op.6 #6; Vivaldi: Concerto for flute and bassoon "La Notte"; con. for 2 violins, op.3 #8; Con. for 2 cellos; Telemann: Con. for flute, oboe d'amore and viola d'amore; Bach: Orchestral Suite #1. **Tafelmusik Baroque Orchestra, Jeanne Lamou, director.** 408-2824 x321
- 8pm. MASH. \$25-75. Pops. **Last Night of the Proms.** Glinka: Russian and Ludmila, Overture; Sullivan (arr. Mackerras): Pineapple Poll (excerpts); Elgar: Imperial March; Arne: Rule Britannia; etc. **TSO; Michael Lankester, cond.; Toronto Mendelssohn Choir; Joanne Kolomyjec, soprano.** 872-4255 (+25 26)
- 8pm. MASH. \$25-75. **TSO Proms.** 872-4255 (+24)
- 2pm. MASH. \$25-52. **TSO Proms.** 872-4255 (+24)
- 8pm. MASH. \$25-75. **TSO Proms.** 872-4255 (+24)
- 7pm. MASH. \$27-55. **Orchestral Favourites.** Brahms: Variations on a Theme by Haydn; Mozart: Piano Concerto #23; Berlioz: Roman Carnival Overture; Debussy: Prélude à l'après-midi d'un faune; Stravinsky: Suite from The Firebird (1919 version).

TSO; Barry Wordsworth, cond.; Tamas Erdi, piano. 872-4255 (+30)

30 3pm. MASH. \$27-55. **TSO Erdi.** 872-4255 (+29)



15 7:30pm. Port Hope United Church, 34 South Street, Port Hope (/ Brown St.). \$10-18. Friends of Music. Profane and sacred music mainly by Swedish composers. **Uppsala University Choir (60 voices, Allmänna Sängen, Sweden); Cecilia Rydinger Alin, cond.**



Banff CA Banff Centre for the Arts, 107 Tunnell Mountain Drive, Banff, 800-413-8368, 403-762-6301: **RRH** Rolston Recital Hall

JUNE

- 8pm. Epcor Centre for the Performing Arts, Jack Singer Concert Hall, 205 8th Ave S.E., Calgary. **Pops Tour.** Music from various countries. **Calgary Philharmonic Orchestra; Richard Hayman, cond.** 403-299-8888
- 8pm. Francis Winspear Centre for Music, #4 Sir Winston Churchill Square, Edmonton (99 Street & 102A Avenue). \$18-60. Brahms: Haydn Variations; Shostakovich: Sym. #7 "Leningrad". **Edmonton S.O., Grzegorz Nowak, cond.** (Pre-concert chat with Allan Gilliland, ESO Composer-in-Residence, 7:15 p.m. in Piano Noble). 780-428-1414, 800-563-5081
- 8pm. Francis Winspear Centre for Music, #4 Sir Winston Churchill Square, Edmonton (99 Street & 102A Avenue). \$21-59. Mahler: Sym. #1; Kouzant: The Final Message (world premiere). **Edmonton S.O., Grzegorz Nowak, cond.; Dnirop Men's Choir; Ukrainian Men's Choir.** 780-428-1414, 800-563-5081
- 8pm. Banff CA. \$15-20. Art of the Ensemble. 800-413-8368, 403-762-6301 (+15 20 21 22 26 27 28 same time, same place)
- 8pm. Banff CA. \$15-20. **Tokyo Philharmonic Chorus.** 800-413-8368, 403-762-6301
- 3pm. St. George's in the Pines Anglican Church, 100 Beaver St., Banff. \$15-20. Mostly Baroque Sundays. (↔30/6, 7/7 same time, same place)

JULY

3 8pm. Banff CA RRH. \$15-20. Music from the Master Classes. 800-413-8368, 403-762-6301 (+4 5 6, same time, same place)



Main ticket agent: **Ticketmaster** 604-280-3311

- 10am. The Performance Centre, 1379 Ellis St., Kelowna. \$10. "Go For Baroque" Festival. Workshop on baroque period instruments and music. **Clive Titmuss, lute.** (Day pass \$25 includes 2 children's tickets for the afternoon programming) ↗
- 1pm. The Performance Centre, 1379 Ellis St., Kelowna. \$5 (free for accompanying adult) "Go For Baroque" Festival. **Baroque for Kids.** Short performance; discussions; crafts. **Clive Titmuss, lute; Susan Adams, harpsichord; with actors from the high school drama department in period costume.** (Day pass \$25 includes 2 children's tickets for the afternoon programming) ↗
- 8pm. The Performance Centre, 1379 Ellis St., Kelowna. \$15. "Go For Baroque" Festival. **Evening of Baroque.** Bach: Harpsichord Concerto in D minor; etc. **Kelowna Philharmonic**

Strings Orchestra, Leonard Camplin, conductor; Susan Adams, harpsichord. (Day pass \$25 includes 2 children's tickets for the afternoon programming) ↗



All the following stations are FM
Sources les stations ci-dessous sont FM
SRCC Société Radio-Canada, "La Chaîne Culturelle" (Montréal 597-6000 100.7; Ottawa 102.5; Québec 95.3; Mauricie 104.3; Chicoutimi 100.9; Rimouski 101.5). Également, en direct sur le web <http://radio-canada.ca/web/endpoint/culturelle.ram>. **OP-SAM** Opéra du samedi: 13h30-17h15, opéras enregistrés en Europe et au Canada dans l'année en cours; anim. Jean Deschamps.
CBC R2 Canadian Broadcasting Corporation, Radio Two (93.5 Montréal 597-6000; 103.3 Ottawa 724-1200). Also live on the web <http://www.radio.cbc.ca/radiotwo.ram>. **SAT-OP** Saturday Afternoon at the Opera: recently recorded operas from around the world, Sat 1:30pm; Howard Dyck, host. **CHORC** Choral Concert: Sun 8:05am; Howard Dyck, host
CHUO 89.1. Radio communautaire bilingue, Université d'Ottawa.
CIRA Radio Ville-Marie 91.3 Montréal, 100.3 Sherbrooke
CKAJ (région du Saguenay)



CJPM Radio Classique 99.5 Montréal. Musique classique 24h/jour, 7 jours/semaine
CKIA 88.3 Québec
WVPR Vermont Public Radio, 107.9 Burlington. 800-639 6391
CJRT 91.1 FM Toronto. Classical and Jazz Radio
CJMT Classical 96.3 and 103.1 FM Toronto
WNED Western New York Public Radio, 94.5 Buffalo

JUNE

- 1:30pm. CBC R2. SAT-OP. Handel: Julius Caesar in Egypt. **Kenneth Montgomery, cond.; Eva Podles, Isabel Bayrakdarian, Daniel Taylor, Brian Asawa, Marie-Nicole Lemieux (Canadian Opera Company)**
- 13h30. SRC CC. OP-SAM. John Adams: The Death Of Klinghoffer. **Chœurs et Orchestre philharmonique de la Radio néerlandaise; Edo De Waart, chef; Sanford Sylvan, Nancy Maultsby, Majella Cullagh, Anke Vondung**
- 8:11am. CBC R2. CHORC. 2002 Toronto International Choral Festival highlights. Penderrecki: Credo. **Amadeus Choir; Elmer Iseler Singers; Toronto Children's Chorus; Krzysztof Penderrecki, cond.**
- 8pm. CBC R2. In Performance. **Charlotte Bletton (18 yrs), flute; Marika Bournaki (11 y.o.), piano; Raphael Dube (17 y.o.), cello; Jing Wang (17 y.o.), violin (Montréal); David Mang, piano (17 y.o., Ottawa); Jon Kimura Parker, piano accomp./host.** (↔18)
- 19h30. SRC CC. Concours International de Montréal des Jeunes Musicales - Chant 2002. **Finales (en direct). OSM, Stefan Lano, chef.** (↔5 7)
- 7:30pm. CBC R2. Jeunes Musicales Montreal International Competition - Voice 2002. **Finales (Live). OSM, Stefan Lano, cond.** (↔5 7)
- 19h30. SRC CC. Concours International de Montréal des Jeunes Musicales - Chant 2002. **Finales (en direct). OSM, Stefan Lano, chef.** (↔4)
- 7:30pm. CBC R2. Jeunes Musicales Montreal International Competition - Voice 2002. **Finales (Live). OSM, Stefan Lano, cond.** (↔4)
- 19h30. SRC CC. Concours international de Montréal des Jeunes Musicales. **Concert gala (en direct). Remise des prix; concert des lauréats (↔4)**
- 1:30pm. CBC R2. SAT-OP. Floyd: Of Mice and Men. **Karen Keltner, cond.; Ross Neil, Theodore Baerg, Dean Anthony, Jackalyn Short, Jake Gardner, Paul Ouellette (Vancouver Opera)**
- 13h30. SRC CC. OP-SAM. Fauré: René Frape. **Chœur et Orchestre de Radio France; Claude Schnitzler, chef; Isabelle Vernet,**

- Luca Lombardo, Guy Fletcher, Gilles Cachemaille**
- 9 8:11am. CBC R2. CHORC. 2002 Toronto International Choral Festival highlights. Rachmaninoff: Vespers. **St Petersburg Chamber Choir**; also **Elmer Iseler Singers, Amabile Youth Singers, Dunedin Consort**
- 10 8pm. CBC R2. In Performance. **Andrew Dunsmore (19y.o., St. Johns), percussion; Jana Miller (15 y.o., Truro), soprano; Sean Rice (14 y.o., St. Johns), clarinet; Denise Ro (14 y.o., Bedford), cello; Philip Roberts (18 y.o., St Johns), piano; Jon Kimura Parker, piano accomp./host. (→19)**
- 15 1:30pm. CBC R2. SAT-OP. Mozart: Don Giovanni. **Bernard Labadie, cond.; Russell Braun, Neal Davies, Joshua John Hopkins, Colin Balzer, Gary Relyea, Lyne Fortin, Monique Pagé, Nathalie Paulin (L'Opéra de Québec)**
- 15 13h30. SRC CC. OP-SAM. Donizetti: La Favorita. **Beatrice Uria-Monzon, Ludovic Tezier, Guy Gabelle, Wojtek Smilek; Chœurs et Orchestre de l'Opéra National de Wallonie; Jean-Pierre Haeck, chef**
- 16 8:11am. CBC R2. CHORC. 2002 Toronto International Choral Festival highlights. Kodaly: Missa brevis. **Budapest Central Choir and Bell'Arte Singers; also Toronto Children's Chorus, Northern Lights, Huelgas Ensemble**
- 17 1pm. CBC R2. Take Five (concert portion). **Robert Gleadow (17 y.o., Toronto), bass; Alexander Seredenko (14 y.o., Toronto), piano; Trio Moka (Toronto), piano trio; Berenika Zakrzewski (19 y.o., Sault Ste. Marie), piano; Darrett Zusko (17 y.o., Windsor), piano; Jon Kimura Parker, piano accomp./host**
- 17 8pm. CBC R2. In Performance. **Margit Juhasz (13 y.o., Victoria), piano; Nadia Kuyne (16 y.o., Surrey), flute; Caitlin Tulley (14 y.o., Vancouver), violin; Yu Jia Wang (15 y.o., Calgary), piano; Shan ShanVao (18 y.o., Calgary), violin; Jon Kimura Parker, piano accomp./host. (→20)**
- 18 1pm. CBC R2. Take Five (concert portion). **CBC UpsComing. (←3)**
- 19 1pm. CBC R2. Take Five (concert portion). **CBC UpsComing. (←10)**
- 20 1pm. CBC R2. Take Five (concert portion). **CBC UpsComing. (←17)**
- 21 1pm. CBC R2. Take Five (concert portion). **Arnold Choi (16 y.o., Calgary), cello; Jessica Linnebach (19 y.o., Edmonton), violin; Yelin Nam (17 y.o., Edmonton), piano; Haien Pyun (12 y.o., Edmonton), piano; Min Young Jeong (15 y.o., Winnipeg), violin; Jon Kimura Parker, piano accomp./host. (→24)**
- 22 1:30pm. CBC R2. SAT-OP. Poulenc: Dialogues des Carmélites. **David Agler, cond.; Sally Dibblee, Cheryl Hickman, Gaétan Laperrière, Kurt Lehmann, Nathalie Paulin, Jean Stilwell, Elizabeth Turnbull (Calgary Opera)**
- 22 13h30. SRC CC. OP-SAM. Puccini: Tosca. **Nelly Miricioiu, Mikhail Dawidoff, Lado Ataneli, Christophe Fel; Chœurs du Grand Théâtre de Genève; Orchestre de la Suisse Romande; Fabio Luisi, chef**
- 23 8:11am. CBC R2. CHORC. 2002 Toronto International Choral Festival highlights. Orff: Carmina Burana. **Allmanna Sangen (Uppsala University Choir); also Victoria Scholars, Exaudi (Cuba)**
- 24 8pm. CBC R2. In Performance. **CBC UpsComing. (←21)**
- 29 1:30pm. CBC R2. SAT-OP. Rossini: Il Viaggio a Reims. **Richard Bradshaw, cond.; Elena Voznessenskaia, Ekaterina Morozova, Michael Schade, Henriette Bonde-Hansen, Michael Colvin (Canadian Opera Company)**
- 29 13h30. SRC CC. OP-SAM. J.G. Naumann: Cora och Alonzo. **Inga Kalna, Bernarda Fink, Johannes Chum, Markus Marquardt; Chœur de chambre de Dresde; Concerto de Cologne; René Jacobs, chef**
- 30 8:11am. CBC R2. CHORC. Podium 2002 (Association of Canadian Choral Conductors conference). **National Youth Choir of Canada; Lydia Adams, cond.**

JULY

- 6 1:30pm. CBC R2. SAT-OP. Bellini: La Sonnambula. **Stefano Ranzani, cond.; Simina Ivan, Boaz Daniel, Egils Silins, Stefania Bonafadelli, Juan Diego Flórez, Nelly Boschkova (Vienna State Opera)**
- 6 13h30. SRC CC. OP-SAM. Monteverdi: Il Ritorno d'Ulisse in patria. **Kresimir Spicer, Marijana Mijanovic, Martin Robson, Eric Raffard, Rebecca Ockenden; Chœurs de l'Académie européenne de musique d'Aix-en-Provence; Les Arts Florissants; William Christie, chef**
- 7 8:11am. CBC R2. CHORC. Kilar: Missa Pro Pace AD 2000. **Warsaw Philharmonic National Chorus and orchestra; Kazimierz Kord, cond.**



ARTV ARTV, 1400 boul. René-Lévesque Est, bureau

A-53-1

Bravo! Pay TV 800-924-4444. Music shows listed below. They also have jazz and dance shows. The following programs sometimes have music-related segments: Arts & Minds (Sat 6pm, Sun 7pm), Bravo Arts, Bravo Videos. Times are ET

PBS Public Broadcasting Service, USA. **VPT** Vermont Public Television channel 33 Burlington, 802-655-4800. (CC) = closed caption. **WCFF** Mountain Lake channel 57 Plattsburgh

JUIN

- 2 20h. ARTV. Mozart: Con. pour violon #3. **Gilles Apap, violon (tendances jazz, blues, country, tzigane et sonorités indiennes)**
- 4 8pm. Bravo! Live At The Rehearsal Hall. **Il Giardino Armonico, baroque ensemble**
- 4 9pm. PBS VPT. A Time to Remember. Songs and anecdotes of Celtic, European and North American cultural traditions. **John McDermott, tenor. (→8)**
- 7 19h30. ARTV. Concours international de Montréal des Jeunesses Musicales. *Concert gala (en direct)*. Remise des prix; concert des lauréats
- 8 7pm. Bravo!. *Anna Malenfant d'Acadie*. Docudrama biography of Anna Malenfant, French Canadian contralto
- 8 8pm. Bravo! Saturday Night At The Opera. Verdi: Otello. **Royal Opera; Plácido Domingo, Kiri Te Kanawa, Sergei Leiferkus; Georg Solti, cond.; Richard Bradshaw, Fiona Reid, series hosts**
- 8 9:30pm. PBS VPT. **John McDermott. (←4)**
- 9 19h. ARTV. Bach, Vivaldi, Scarlatti, Rodrigo, Albéniz, Yocoh, Koshkin, Barrios. **John Williams, guitare, O.S. de Séville**
- 9 10pm. PBS VPT. *Zubin Mehta: A World Full of Music*. Archival performance footage and interviews. **Zubin Mehta, Daniel Barenboim, Pinchas Zukerman, Itzhak Perlman, Jacqueline du Pré. (→10 12 13 16)**
- 10 2am. PBS VPT. **Mehta bio. (←9)**
- 10 5am. PBS VPT. **Mehta bio. (←9)**
- 10 20h. ARTV. Purcell: Didon et Énée. **Troupe Mark Morris Dance Group; Tafelmusik Baroque Orchestra**
- 11 8pm. Bravo! Live At The Rehearsal Hall. **Lara St. John, violinist**
- 11 9pm. PBS VPT. Verdi: Nabucco. **Metropolitan Opera; Maria Guleghina, Wendy White, Gwyn Hughes Jones, Juan Pons, Samuel Ramey; James Levine, cond.**
- 12 5am. PBS VPT. **Mehta bio. (←9)**
- 12 2am. PBS VPT. **Mehta bio. (←9)**
- 15 9pm. Bravo!. *Pavarotti 2000*. **Luciano Pavarotti, tenor; George Michael, tenor; Enrique Iglesias, tenor; Tracey Chapman, contralto; Eurythmics; Aqua; Mary J. Blige, etc; special guest: The Dalai Lama**
- 16 5am. PBS VPT. **Mehta bio. (←9)**
- 16 7pm. CBC TV, SRC TV. *Live from Rideau Hall, celebrating 50 years of Canadian Governors General*. **Les Violons du Roy; NACO; Mario Bernardi, cond.; Canadian Brass; Measha Brueggergosman, soprano; Richard Margison, tenor; Jon Kimura Parker, piano; Gordon Lightfoot; Natalie MacMaster, etc.; Governor General Adrienne Clarkson, host**
- 16 20h. ARTV. *Au château de Koenig*. Bach: Les Concertos brandebourgeois. **The Brandenburg Consort; Roy Goodman, chef**
- 16 9pm. PBS VPT. *American Experience: Stephen Foster*. Foster: Oh Susanna, Camptown Races; etc. (biography of America's first great songwriter) (→17, 18)
- 17 4am. PBS VPT. **Stephen Foster. (←16)**
- 18 2am. PBS VPT. **Stephen Foster. (←16)**
- 18 8pm. Bravo! Live At The Rehearsal Hall. **Philip Glass, composer**
- 25 20h. ARTV. Beethoven: Son. pour piano et violon, op.30 #3; Trio pour piano, violon et violoncelle "Fantômes", op.70 #1. **Louis Lortie, piano; James Ehnes, violon; Jan Vogler, violoncelle**
- 25 8pm. Bravo! Live At The Rehearsal Hall. **Ute Lemper, singer**
- 3 20h. ARTV. *Gala d'ouverture du Royal Opera House of Covent Garden*. Beethoven: Fidelio; Wagner: Die Walküre; Massenet: Manon; Prokofiev: Roméo et Juliette; Tchaikovsky: La belle au bois dormant (extraits). **Royal Ballet; Plácido Domingo, ténor; Deborah Polaski, soprano;**

JUILLET

Madeleine Héroux

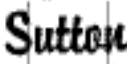
AGENT IMMOBILIE AFFILIE

450 227.4470 / 514 239.2272

mheroux@groupestutton.com

www.groupestutton.com/mheroux

« Votre agent immobilier pour les Laurentides »



Groupe Sutton - Laurentides
COURTIER IMMOBILIE AGRÉE
828, boul. Sainte-Adèle, Qc J8B 2N2



Notary-notaire Joseph Silverstone

- Wills • Estate Settlements
- Mandates • Real estate transactions

5585 Monkland, suite 150
Montreal, Quebec
H4A 1E1

TEL: (514) 481-6699

FAX: (514) 481-8133

P R A X I

ENTREPRENEURS GÉNÉRAUX **YVES BELLEY**

TÉLÉPHONE **(514) 256-5560**

TÉLÉCOPIEUR **(514) 256-5501**

TÉLÉAVERTISSEUR **(514) 851-2983**

8380, rue VIALI, MONTRÉAL
(QUÉBEC) H1T 2Y6

MICROCONTEXT Inc.

Your Full-Service Computer Center since 1983



SALES - Brand name computers, workstations, servers, notebooks, laser & inkjet printers, peripherals, quality add-on products and business software. Systems customized to your specifications.

SERVICE - Installations of PCs & networks. Service on networks, PCs, notebooks, monitors, printers. Service contracts to suit your needs.

NETWORKS - Specialists in Novell, NT servers & NT Backoffice

4835 Park Ave. Montreal H2V 4E7

email: mcontext@videotron.ca

Tel.: 514-279-4595

Fax: 514-279-4598



INTERNATIONAL DIFFUSART INTERNATIONAL

« AMIS de L'ART et de la CULTURE »

Encourageons les commerçants « AMIS de L'ART et de la CULTURE ». Ces commerçants vous renseignent sur les activités artistiques et culturelles en acceptant les affiches et les dépliants distribués par Diffusart.

Démonstrons-leur que nous apprécions le soutien qu'ils apportent à l'Art et à la Culture dans notre région.

DIFFUSART : Distribution d'affiches, de dépliants, de journaux... de l'est à l'ouest du pays

(613) 523-2010

diffusart@sprint.ca



Antoine Bizzarro B.A.A., FMA, GPC
Conseiller en placement

L'orchestrateur de vos finances personnelles

Lisez ma chronique financière dans les magazines *Être* et *To Be*

Pour recevoir ma brochure personnelle par courriel écrivez à: antoine.bizzarro@rbc.com

Tél. : 514 874.4173 / 1.800.465.9246
Télé. / Fax : 514 874.6111



Great Affordable Opera Trips

EXCEPTIONAL PERFORMERS AND SIGHTSEEING

FRANCE / ITALY

PARIS, TURIN, MILAN, GENOA
2 WEEKS - APRIL 2003

PERFORMING ARTS

DUBLIN, EDINBURG FESTIVAL, LONDON
2 WEEKS - AUGUST 24-SEPTEMBER 5, 2002

ITALY

2 WEEKS - JULY / AUGUST 2003

NORTHERN EUROPE

SCANDINAVIA, ST. PETERSBURG
2 WEEKS - JUNE 2003

EASTERN EUROPE

VIENNA, SALZBURG, BUDAPEST, PRAGUE
2 WEEKS - MAY 2003

Other Opera Trips and Art • Languages • Music • Painting Programs

(ICCE) INTERNATIONAL COUNCIL FOR CULTURAL EXCHANGE

426 SOUTH COUNTRY ROAD, SUITE 1, BROOKHAVEN, NEW YORK 11719
CALL: (631) 286-5228 WWW.ICCE-TRAVEL.ORG

Cours de Piano et de Violoncelle Piano and Cello Lessons

PROFESSEURS

Diplômés du Conservatoire Tchaïkovski de Moscou et de l'Université de Montréal

PROFESSORS

Graduated from the Moscow Tchaikovsky Conservatory and from the University of Montreal
Tous niveaux, tous âges / All levels, All ages

► Téléphone : (514) 483-3875



Les arts, de la scène à l'écran
Performing arts, from stage to screen

Pierre L. Touchette
PRÉSENTATEUR / PRESENTER

www.equipespectra.ca/amerimage

LA SCENA MUSICALE

Recherche bénévoles pour:

- Financement
- Coordination de projet
- Relations publiques
- Rédaction • Site Web

Is seeking volunteers for:

- Fundraising
- Project coordinator
- Public relations
- Writing and editing • Web Site

514 948-2520

Chœur et Orchestre du Royal Opera House; Bernard Haitink, chef

BRING A TEEN



Voir l'annonce à la page 11 ou visitez <http://ado.scena.org> pour plus d'information.

See ad on p. 13 or visit <http://teen.scena.org> for more info

MONTREAL ET ENVIRONS

CNDBS Chapelle Notre-Dame de Bon-Secours, 400 St-Paul Est, 282-8670 poste 221

JUIN

1 (Festival de musique de chambre de Montréal). 17h30. CNDBS. 10\$. Festival de musique de chambre de Montréal. BaroQuébec. Bach: Cantate #95. **Studio de Musique Ancienne de Montréal, Treble choir de l'École FACE.** 514-489-7444 [x]

1 (Festival de musique de chambre de Montréal). 20h. CNDBS. 10-25\$. Festival de musique de chambre de Montréal. BaroQuébec. *Ai que si, ai que no, Humoresque espagnole.* Musique espagnole du XVIIe siècle. **Suzie Leblanc, soprano; Stephen Stubbs, guitare; Maxine Eilander, harpe; Les Voix Humaines (Susie Napper, Margaret Little, violes de gambe).** 514-489-7444 [x]

2 (OSM). 14h30. Place des Arts, Salle Wilfrid-Pelletier, 175 Ste-Catherine Ouest. 16-22\$. Haydn: Sym. #75; Rudi Stephan: Musik für Geige und Orchester; Bartok: Rhapsodies pour violon #1-2; Beethoven: Sym. #7. **OSM; Raffi Armanian, chef; Chantal Juillet, violon.** 514-842-9951 [50]

2 (Festival de musique de chambre de Montréal). 17h30. CNDBS. 10\$. Festival de musique de chambre de Montréal. BaroQuébec. Bach: Cantate du Café. **Suzie Leblanc, soprano; Michiel Schrey, ténor; Nathaniel Watson, basse; Stephen Stubbs, guitare; etc.** 514-489-7444 [x]

2 (Festival de musique de chambre de Montréal). 20h. CNDBS. 10-25\$. Festival de musique de chambre de Montréal. BaroQuébec. Vivaldi. **Matthias Maute, flûte à bec; Bruce Haynes, hautbois; Olivier Breaault, violon; Matthieu Lussier, basson; Susie Napper, violoncelle; Sylvain Bergeron, théorbe; Eric Milnes, clavecin.** 514-489-7444 [x]

3 (L'Opéra de Montréal). 20h. Place des Arts, Salle Wilfrid-Pelletier, 175 Ste-Catherine Ouest. 39-101\$. Donizetti: L'Elisir d'amore. **L'Opéra de Montréal; OGMG, Yannick Nézet-Séguin, chef; Héléne Fortin, Joseph Wolverton, Thomas Hammons, Daniel Mobbs.** 514-985-2258 (←1) [10]

7 (Festival de musique de chambre de Montréal). 20h. Concordia University, Oscar Peterson Concert Hall, 7141 Sherbrooke O (Loyola Campus). 10-25\$. Festival de musique de chambre de Montréal. Jeans et Jazz de Chambre. **De Paris à New York. James Campbell, clarinette; Gene DiNovi, piano; Dave Young, basse; Alain Trudel, trombone; Anne Robert, violon.** 514-489-7444 [x]

8 (Festival de musique de chambre de Montréal). 17h30. CNDBS. 10\$. Festival de musique de chambre de Montréal. BaroQuébec. Bach: Cantate #82. **Studio de Musique Ancienne de Montréal.** 514-489-7444 [x]

8 (Festival de musique de chambre de Montréal). 20h. CNDBS. 10-25\$. Festival de musique de chambre de Montréal. BaroQuébec. Boismortier: Ballets de Village; Motets. **Theresa Vanderhoven, Devon Wastle, Danièle Forget, sopranos; Grégoire Jaye, Francis Colpron, flûtes; Bruce Haynes, Matthew Jennejohn, hautbois; Matthieu Lussier, basson; Olivier Breaault, Héléne Plouffe, violons; Susie Napper, Isabelle Bazzini, violoncelles; Daniel Thonon, Nicolas Boulrice, vielles à roue; Hervé Niquet (dir.), Hank Knox, clavecin.** 514-489-7444 [x]

8 (Chœur Radio Ville-Marie). 20h. Église Très-Saint-Nom de Jésus, 4215 Adam (près Pie-IX & Ste-Catherine). 12-15\$. Vierno: Messe solennelle; Fauré, Franck, Coulture, Fortier. **Chœur Radio Ville-Marie; Simon Fournier, dir.; Pierre Grandmaison, Dominique Lupien, orgue; Caroline Bleau, soprano.** 514-484-6429 [x]

9 (Festival de musique de chambre de Montréal). 17h30. CNDBS. 10\$. Festival de musique de chambre de Montréal. BaroQuébec. Bach: Cantate #61. **Studio de Musique**

Ancienne de Montréal; Treble Choir de l'École FACE. 514-489-7444 [x]

9 (Festival de musique de chambre de Montréal). 20h. CNDBS. 10-25\$. Festival de musique de chambre de Montréal. BaroQuébec. Chansons séphardiques / Cantates allemandes / Dufay. **La Nef, Sylvain Bergeron, dir. / The Theatre of Music, Daniel Taylor / Ensemble Huelgas (Belgique).** 514-489-7444 [x]

14 (Festival de musique de chambre de Montréal). 20h. Concordia University, Oscar Peterson Concert Hall, 7141 Sherbrooke O (Loyola Campus). 10-25\$. Festival de musique de chambre de Montréal. Jeans et Jazz de Chambre. **Bach, Jazz & Beyond.** Bach: Variations Goldberg, extraits; Improvisations sur Bach. **Luc Beauséjour, clavecin; James Gelfand, piano, composition; Jean-Pierre Zanella, saxophone; Michel Donato, contrebasse; Paul Brochu, batterie.** 514-489-7444 [x]

25 (OSM). 19h30. Basilique Notre-Dame, 110 Notre-Dame Ouest. 13-32\$. Festival Mozart Plus. Mozart: Les Noces de Figaro (ouverture); Sibelius: Con. pour violon; Brahms: Sym. #2. **OSM, Joseph Rescigno, chef; Ida Haendel, violon.** 514-842-9951 [50]

JUILLET

3 (OSM). 19h30. Basilique Notre-Dame, 110 Notre-Dame Ouest. 13-32\$. Festival Mozart Plus. Berlioz: Le Carnaval romain (ouverture); Mozart: airs extraits d'opéras; Stravinski: L'Oiseau de feu (suite, 1919); Ravel: Bolero. **OSM, Yakov Kreizburg, chef; Janice Chandler, soprano.** 514-842-9951 [50]

AILLEURS AU QUÉBEC

JUIN

29 (Centre d'Arts Orford). 20h. Centre d'Arts Orford, Salle Gilles Lefebvre, 3165 chemin du Parc (Sortie 118, Aut. Cantons de l'Est, Route 141 Nord). 15-25\$. Festival Orford. Les chambristes d'Orford. Beethoven: Variations sur la «Flûte enchantée»; Sonata, op.69 / Schoenberg: La nuit figurée, op.4. **Janos Starker, violoncelle; Menahem Pressler, piano / Jonathan Crow, Olivier Thouin, violons; Neal Gripp, Jutta Puchhammer-Sédillot, altos; Denis Brott, Carole Bogenez, violoncelles.** [35]

JUILLET

5 (Centre d'Arts Orford). 20h. Centre d'Arts Orford, Salle Gilles Lefebvre, 3165 chemin du Parc (Sortie 118, Aut. Cantons de l'Est, Route 141 Nord). 15-25\$. Festival Orford. Les chambristes d'Orford. Bach: Partita #2, BWV1004; Grieg: Son. #2, op.13; Brahms: Quatuor #3, op.60. **Yuval Yaron, violon; Jutta Puchhammer-Sédillot, alto; Heidi Litschauer, violoncelle; André Laplante, piano.** [35]

6 (Centre d'Arts Orford). 20h. Centre d'Arts Orford, Salle Gilles Lefebvre, 3165 chemin du Parc (Sortie 118, Aut. Cantons de l'Est, Route 141 Nord). 15-25\$. Festival Orford. Schubert: Trio #2, D. 929; Rachmaninov: Trio élégiaque #2, op.9. **Trio Beaux-Arts (Menahem Pressler, piano; Daniel Hope, violon; Antonio Meneses, violoncelle)** [35]

TORONTO AND AREA

JUNE

16 (Mooredale Concerts). 3pm. Rosedale Heights School, 711 Bloor St E. (Castle Frank subway). Mooredale Concerts. **Mooredale Youth Orchestra, Kristine Bogoy, Clare Carberry, Etsuko Kimura, cond.** 416-922-3714 [x]

BRITISH COLUMBIA

JUNE

9 (Kelowna Philharmonic Festival Society). 10am. The Performance Centre, 1379 Ellis St, Kelowna. \$10. "Go For Baroque!" Festival. Workshop on baroque period instruments and music. **Clive Titmuss, lute.** (Day pass \$25 includes 2 children's tickets for the afternoon programming). 250-762-3747 [30]

9 (Kelowna Philharmonic Festival Society). 1pm. The Performance Centre, 1379 Ellis St, Kelowna. \$5 (free for accompanying adult) "Go For Baroque!" Festival. **Baroque for Kids.** Short performance; discussions; crafts. **Clive Titmuss, lute; Susan Adams, harpsicord; with actors from the high school drama department in period costume.** (Day pass \$25 includes 2 children's tickets for the afternoon programming). 250-762-3747 [30]

9 (Kelowna Philharmonic Festival Society). 8pm. The Performance Centre, 1379 Ellis St, Kelowna. \$15. "Go For Baroque!" Festival. **Evening of Baroque.** Bach: Harpsichord Con. in D minor, etc. **Kelowna Philharmonic Strings Orchestra, Leonard Camplin, cond.; Susan Adams, harpsicord.** (Day pass \$25 includes 2 children's tickets for the afternoon programming). 250-762-3747 [30]

PETITES ANNONCES CLASSIFIED ADS

10 \$ / 120 caractères | 4 \$ / 40 caractères additionnels | (514) 948-2520

À vendre / For sale

PIANO YAMAHA U1, en excellente condition, \$5 500. Contactez Todd au (514) 284-3177 ou (514) 705-2534

Cours / Lessons

COURS DE CHANT privés / Private singing lessons. Tous les niveaux, tous les âges. 2 studios (centre-ville ou N-D-G). (514) 484-5407

Auditions

TÉNORS ET BASSES RECHERCHÉS : Vertiges est une troupe de chant populaire et de danse pour hommes et femmes. Nous montons des spectacles où

la musique et la danse se côtoient. Notre répertoire? Garou, Natasha St-Pier, comédies musicales, etc. Les hommes intéressés doivent chanter juste et aimer danser et chanter. Consultez notre site Internet (www.chez.com/latroupevertiges) ou contactez Pyerre (514) 354-4318

SAISON 2002-2003 : L'Orchestre des jeunes de Westmount, dirigé par Mark Simons. Répétitions le samedi matin de 10 à 13 heures. Tournée en Allemagne en été 2003. Répertoire: Rimsky-Korsakov, Rossini, Khatchaturian etc. Répétitions par sections instrumentales et de la musique de chambre. (514) 489 0418

Rejoignez / Reach

80 000
lecteurs / readers

pour / for just

10\$*

Les petites annonces
de *La Scena Musicale*

LSM Classified Ads

Tél. : (514) 948-2520

Télé./Fax : (514) 274-9456

courriel / email:

petitesannonces@scena.org

classifieds@scena.org

5409 Waverly, Montréal, QC H2T 2X8

* pour 120 caractères / based on 120 characters

La revue In Print Le site Web Online

*La référence en
musique classique*

The Classical Music
Reference



WWW.SCENA.ORG

Articles, Entrevues, Critiques de CD,
Le Calendrier canadien de musique classique,
Actualités, Communiqués, Horaires de diffusions
sur le Web, Sortez votre ado !

Articles, Interviews, CD Reviews, The Canadian
Classical Music Calendar, Classical Music News,
Press Releases, Webcast Scheduler, Bring a Teen

***This summer,
see CANADA
by train
and save big!***

Kids travel FREE!

Buy any Economy class ticket (18 yrs+)
and a child aged 2 to 11 travels free.
From May 25 to August 31, 2002.
Conditions apply.

***Cet été, voyez
le CANADA
en train et
économisez gros!***

***Les enfants voyagent
GRATUITEMENT!***

du 25 mai au 31 août 2002. Achetez un billet d'adulte,
d'aîné ou d'étudiant (18 ans et plus) en classe
économique et un enfant de 2 à 11 ans voyagera
gratuitement. D'autres conditions s'appliquent.

**Call your travel agent or VIA Rail Canada for
full details. You can also reserve online!**

**Contactez votre agent de voyages ou
VIA Rail Canada pour obtenir plus de détails.
Vous pouvez aussi faire vos réservations en ligne!**



1 888 VIA-RAIL (1 888 842-7245)
TTY/ATS 1 800 268-9503 (hearing impaired/malentendants)

PEOPLE MOVING PEOPLE
LES GENS QUI VOUS TRANSPORTENT

www.viarail.ca

VIA 
VIA Rail Canada

Vieux-Montréal

LeMust

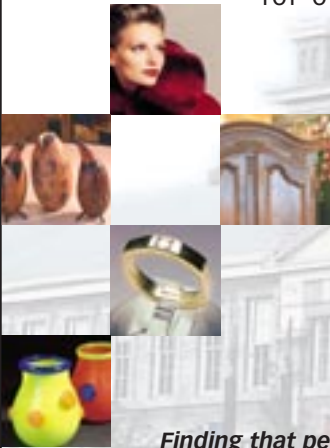
pour des créations originales

Venez faire un tour au Marché Bonsecours et découvrez les créations originales des meilleurs designers et artisans du Québec! Bijoux, mode, objets design et de la table, accessoires et plus encore vous sont offerts dans la grande variété de boutiques du Marché Bonsecours... reconnu comme étant l'un des dix plus beaux édifices patrimoniaux du Canada.

Trouver l'objet recherché, c'est simple...
faut juste savoir où aller!

"LeMust"

for original creations



Come to the Bonsecours Market and discover the full range of original and unique gift ideas, all created by Québec's best designers and artists! Jewelry, fashion, design objects, tableware accessories are offered throughout the wide variety of boutiques and shops of Bonsecours Market, recognized as one of the ten most beautiful heritage buildings in Canada.

*Finding that perfect objet d'art is simple...
once you know where to go!*



Marché Bonsecours
www.marchebonsecours.qc.ca

Ouvert tous les jours du 24 juin au 2 septembre, de 10h à 21h,
sauf le dimanche, jusqu'à 18h

Open daily June 24 to September 2: 10 a.m. to 9 p.m.,
except for Sundays: 10 a.m. to 6 p.m.

Restaurants et cafés-terrasses 350, rue Saint-Paul Est, Vieux-Montréal

bbc4inc.com

0 2
FESTIVAL
DU 29 JUIN AU 17 AOÛT
DIRECTION ARTISTIQUE : AGNÈS GROSSMANN www.arts-orford.org
O R F O R D

MUSIQUE DE CHAMBRE Trio Beaux-Arts, Quatuor Leipzig, Les Vents d'Orford, Quatuor Molinari, Colorado Quartet	BIENVENUE À L'OPÉRA W.A. Mozart – Don Giovanni
GRANDS SOLISTES Agnès Mellon, Anton Kuerti, Karina Gauvin, Scot Weir, Karl Leister	INCROYABLES CHAMBRISTES Janos Starker, André Laplante, Terence Helmer, Denis Brott, Louise Pellerin
... ET PLUS Abonnez-vous dès maintenant www.arts-orford.org	Centre d'Arts Orford 3165, chemin du Parc Orford (Québec) J1X 7A2 1 888 310 3665 – 819 843 9871 centre@arts-orford.org

Patrimoine canadien Canadian Heritage BANQUE NATIONALE Ioto-Québec Bell Hydro Québec Gouvernement du Québec Ministère de la Culture et des communications

Le Festival des Arts
Montréal / Village du 3 au 7 juillet 02
Un regard amusé Sur l'art..
150 artistes exposent dans une immense galerie à ciel ouvert
peinture • sculpture • photo multimédia • artisanat
artishow! + de 20 artistes reconnus
L'Azile aux Arts
• Création en direct • Body Painting • Performance
• La tribu urbaine de Louis Guillemette
Galerie des Zinterdits
Créations théâtrales et comédie musicale
www.festivaldesarts.org
Affaires municipales et Métropole Québec
Bière DRY Canada

LES GRANDS ENREGISTREMENTS DU SIÈCLE GREAT RECORDINGS OF THE CENTURY



Un 100^e enregistrement est maintenant disponible

Pour célébrer le 100^e enregistrement de cette magnifique série, l'enregistrement phare de Tosca par la grande Maria Callas a été renumérisé au studio d'Abbey Road et est maintenant disponible à prix moyen pour la première fois en presque 50 ans.

Le boîtier de 2 disques est offert dans un emballage luxueux et ne sera disponible que pour une période de temps limitée.

Un livret en couleurs de 200 pages l'accompagne, ainsi qu'un livret de 20 pages qui souligne les accomplissements artistiques exceptionnels de Callas et 3 cartes postales uniques.

Announcing the 100th release

To celebrate the 100th release in this magnificent series, Callas's benchmark recording of Tosca has been re-mastered at Abbey Road, and is being made available at mid-price for the first time in almost fifty years.

The 2 CD set is released in luxury packaging and will be available for a strictly limited period.

It is accompanied by a 200-page colour booklet, together with a special 20-page booklet celebrating the artistry of Callas, and three exclusive postcards.



67759 2

2CD



67771 2B

2CD



67765 2B

2CD



67745 2

2CD



67753 2

2CD



67741 2



67749 2



67779 2B

2CD



67775 2B



67783 2B



www.emiclassics.com



TREMBLANT
Mont-Tremblant, Québec

**FESTIVAL INTERNATIONAL
DU BLUES DE TREMBLANT**
11 au 14 juillet 2002

**TREMBLANT INTERNATIONAL
BLUES FESTIVAL**
July 11-14, 2002

FESTIVAL
INTERNATIONAL
DU BLUES
TREMBLANT

propulsé par
powered by

Volkswagen



Des artistes de calibre international présenteront plus de 80 spectacles sur 12 scènes intérieures et extérieures.

Internationally-renowned artists perform more than 80 shows, on 12 indoor and outdoor stages.



LA FÊTE
de la
MUSIQUE
ANGÈLE DUBEAU

LA FÊTE DE LA MUSIQUE
MUSIC IN THE MOUNTAINS

30 août au 2 septembre
August 30 to September 2

2002

Direction artistique :
Angèle Dubeau.
Concerts présentant
une variété de
style musicaux.

*Artistic direction by
Angèle Dubeau. A top
calibre program of
varying musical styles.*



FESTIVAL INTERNATIONAL
DU BLUES DE TREMBLANT
11 au 14 juillet 2002

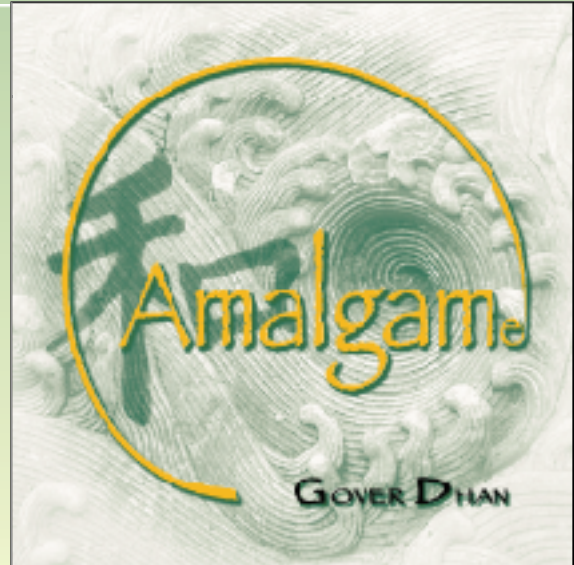
Pour un calendrier complet, visitez
For a complete schedule, visit
www.tremblant.ca

À GATINEAU-OTTAWA, DÈS SEPTEMBRE

*Enfin, la plus
belle musique*

CLASSIQUE
FM 97.1

Pour améliorer la performance
To improve your performance



Amalgam est une sélection de trames sonores inspirantes favorisant la méditation et le voyage intérieur. Laissez-vous bercer par ces atmosphères envoûtantes et pianantes. Faites une trêve de cette vie qui souvent nous bouscule. Servez-vous d'**Amalgam** comme prétexte pour briser le rythme et vous permettre un instant de paix. Entourez-vous de silence et laissez **Amalgam** vous faire planer...

Amalgam is a selection of inspiring sound tracks aimed at helping with meditation and the internal voyage. Let yourself be soothed and captivated by this remarkable soaring atmosphere. Give yourself a break from this life, which so often rushes us along. Use **Amalgam** as a pretext for breaking the rhythm, and allowing yourself a moment of inner peace. Surround yourself with silence and let **Amalgam** take you soaring...

New World, AUSTRALIE : *Enfin une musique conçue pour canaliser les pensées et donner l'équilibre à l'individu.*

Heart beats, CALIFORNIE : *La musique spacieuse et expansive de Gover Dhan agit comme un parfait catalyseur.*

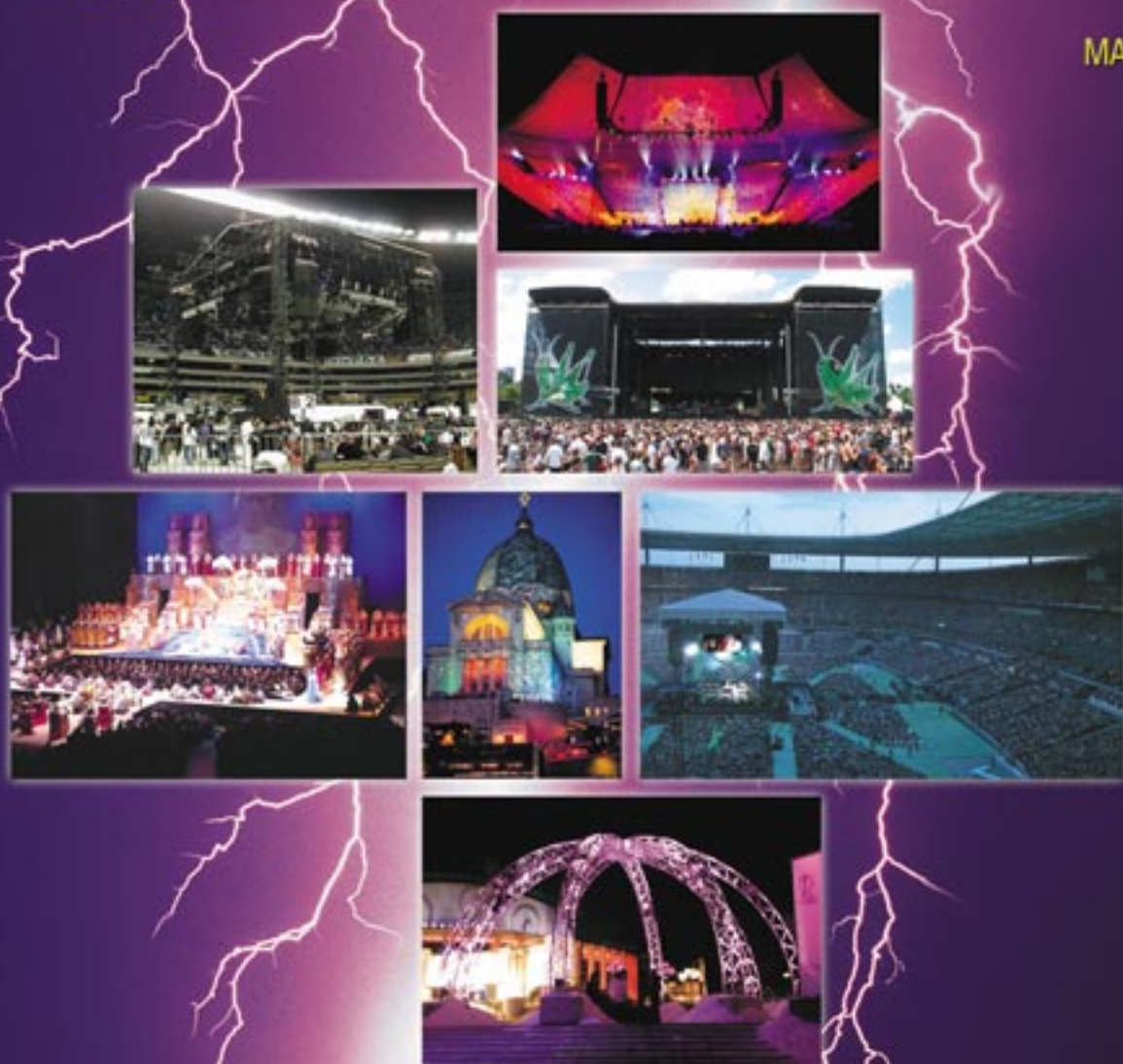
New world AUSTRALIA: *Here at last is music designed to focus the mind and bring total balance to the individual.*

Heart beats CALIFORNIA: *The spacious, expansive music of Gover Dhan acts as a perfect catalyst and can be recommended for any type of relaxation or visualization.*



524, Patry, Ste-Adèle, QC
hellomusique@qc.airs.com

Rendez-vous
@ www.solotechlocation.com



MASTER

MAX

MIN

SOLOTECH
L O C A T I O N
S O N • L U M I È R E • V I D É O

Tél. : 514.526.7725 • Téléc. : 514.526.7729 • Sans frais : 1.800.307.7725